

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gesundheitsratgeber · Fit & schön
Ihr gutes Recht · Bauen & renovieren
Besser hören & sehen · Garten-Magazin

Heft 08, 28. August 2009, Auflage 51.000

www.alstertal-magazin.de

Für Poppenbüttel, Sasei, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt

A

al Magazin

Streifbandzeitung C25263E

Foto: Alex Schwander

Polit- TALK!

Wir lassen im
Magazin und vor
der Wahl lokale
Spitzenpolitiker zu
Wort kommen.



Foto: ECE

AEZ-Gründer:
Anlässlich des 100.
Geburtstags von Werner
Otto zeigen wir die
Anfänge des AEZ.

Boris Becker engagiert sich im Alstertal

Die Tennislegende unterstützt
Schulkinder mit Fitnessprojekt.



**1. STUNDE
KOSTENLOS PARKEN!**

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Teppich

STARK

Was wirklich zählt, ist Qualität



Teppich

STARK

Was wirklich zählt, ist Qualität

**SERVICE CARD
DES MONATS***

**Auf alle Dienst-
Leistungen**

z.B. Verlegen, Dekorieren
Nähen, Anliefern u.s.w.

10%
RABATT *Nur bis 20.9.2009

Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 HH • Tel.: 040-611 66 80

PARKETT EICHE
weiß geölt, oder
PARKETT BUCHE
Country lackiert
Schiffsboden
statt ~~49,90~~

29⁹⁰
€ / m²



Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Telefon 040-611 66 80 • Fax 040-611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de

Teppichboden & PVC • Parkett & Laminat
Gardinen & Stoffe • Matratzen & Betten
Markisen & Sonnenschutz • Orientteppiche

Lebensqualität verbessern.



In unserer Ausstellung bieten wir Ihnen die Möglichkeit, viele Hilfsmittel – z. B. den „Scooter“ – auszuprobieren.

Wir sind für Sie da:

Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 16.00 Uhr
Freitag von 8.00 bis 13.30 Uhr

K+T

KRAUTH+TIMMERMANN

Rehatechnik

Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie

Hilfsmittel:

Rollstühle und Elektromobile
Therapeutische Bewegungsgeräte
Elektrotherapiegeräte

Weitere Hilfsmittel für:

Bad, Gehen, Sitzen und Liegen
Wund- und Stomaversorgung
Sauerstoff- und Atemtherapie
Inkontinenz und Pflege

Serviceleistungen:

Beratung zu Hause
Maß- und Sonderanfertigungen
Werkstatt und Kundendienst
Abwicklung aller Formalitäten

Sie erreichen uns telefonisch
unter: **040 - 60 60 450**

KRAUTH + TIMMERMANN Rehatechnik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11 • 22399 Hamburg
E-Mail reha@krauth-timmermann.de • www.krauth-timmermann.de

Sommer Glück

VON WOLFGANG E. BUSS



So richtig gut geht es uns! Der Sommer, unsere schönste Jahreszeit, **verzaubert Hamburg** und trägt uns durch den Tag. Glück, Zufriedenheit und eine Portion „Flow“ treten ein mit dem Bewusstsein, schöner wird es nicht mehr. Leben wir doch in einer **glücklichen Phase**, einer Zeit, in der es an nichts mehr fehlt. Der Wohlstand war nie so ausgeprägt, nie so umfassend. Das Wichtigste, die medizinische Versorgung, war

nie besser und das Essenzielle unseres menschlichen Daseins ist voll erfüllt: **Freiheit!**

Auch mit unseren Mitmenschen verstehen wir uns gut, besuchen uns gegenseitig und **genießen miteinander das Leben**. Die Familien haben es leicht und gut, nie zuvor hatten sie so viel Wohnraum zur Verfügung, brauchen sich um existenzielle Fragen nicht zu sorgen, den Benachteiligten hilft ein **großzügiger Sozialstaat**. Eine wunderbare Epoche.

Sie folgen mir? **Und stimmen mir zu?** Was könnte schöner sein?

Da verwundert es etwas, dass wir – trotz optimaler äußerer Bedingungen – die Gegenwart nicht als die beste Zeit wahrnehmen? Manch einer schwärmt von der guten alten Zeit, sagt: „**Damals war alles besser**“. Der andere freut sich auf die Zukunft. Wenn erst einmal die Krise überwunden, wenn wieder Sicherheit eingetreten sei in den Finanzmärkten, dann erst werde es gut. Aber jetzt?

Viele von uns leben in latenter Angst, fragen nach Rat in allen Lebenslagen, gehen zu Gurus, zu Psychologen, lassen sich coachen oder therapieren, als sei es die schwierigste Zeit, um gut zu leben. Der Bereich „**Hilfen zur Lebensbewältigung**“ wächst und wächst. Mehr als 6.000 aktuelle Titel bietet der Buchhandel derzeit in der Rubrik „Ratgeber Lebensführung“. Alleine knapp tausend davon mit dem Thema „**Glück – und glücklich werden!**“ Ooops?

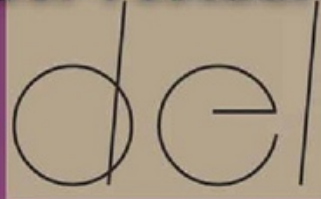
Ist es denn nicht so, wie ich es in den ersten Absätzen beschrieben habe? Doch! Es stimmt! Aber – wir nehmen es nicht wahr. Wir haben uns daran gewöhnt; **jeden Tag die Lieblingsspeise** essen, macht irgendwann unzufrieden. Wir haben alles gelernt: „Übe deine Vokabeln, sitz still, iss dein Gemüse, geh jetzt ins Bett, tob nicht so rum, sei nicht so albern“, haben uns Eltern und Lehrer eingetrichtert. Nur: „Sei glücklich, und – so geht das mit dem Glück“, **hat man uns nicht gezeigt**.

Was tun? **1000 Ratgeberbücher lehren:** Tag für Tag nöhlend vor sich hinleben, bringt einfach keinen Spaß, macht nicht glücklich. Wir sind nicht automatisch auf Glück programmiert. Wir müssen uns bewusst und aktiv darum kümmern.

Wahrscheinlich gibt es sooo viele Ratgeberbücher, weil jeder etwas anderes braucht, um ein gutes Leben zu führen: der eine Sinn, der andere Bewegung, der nächste gute Ernährung – und fast alle Entspannung. **Loslassen**. Loslassen von den tausend inneren „Pflichten und Zwängen“, in denen wir uns verfangen haben. Loslassen von all dem, **was nicht glücklich macht**, loslassen von unseren Gewohnheiten.

Als ich als einfacher Mönch in einem asiatischen Kloster lebte, um die Meditation zu lernen, war ich umgeben von Menschen mit innerem Lächeln. **Sie hatten schon geübt** im Jetzt zu sein, loszulassen von der Sorge, nicht genug zu sein oder genug zu bekommen.

Jetzt wünsche ich Ihnen viele genussreiche Stunden. Also: **Genießen Sie den Sommer!**



Dienstag, 1. September

Kunterbuntes Buffet für ABC-Schützen und Familie

Neben unseren kreativen Gerichten à la carte

verwöhnen wir Sie auch gerne mit leichten Köstlichkeiten:

Z.B. Flammkuchen mit Parmaschinken und Rucola	€ 9,50
oder mit knusprig gebackenen Shrimps mit Dips	€ 12,00
Penne mit Rinderfiletstreifen und Radicchio	€ 9,50
und vieles mehr	

Brunch mal ganz anders, immer wieder sonntags
11-14 Uhr, € 19,90 p. P., inkl. Getränke

Genießen Sie die schöne Terrasse im Park

Küchenparty – was ganz Besonderes, sprechen Sie uns an!

Feiern im del oder bei Ihnen zu Hause, wir beraten Sie gern.

Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet

Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61



Dienstag, 1. September

ABC-Schützen: Euer großer Tag im Randel

Randel Party Freitag, 18. September

ab 22 Uhr Einlass, Eintritt € 15,- p.P. Vorher ab
19.30 Uhr Buffet (Barbecue) € 32,50 p.P. inkl. Party

À la carte Deutsch-hanseatische Spezialitäten
und eine bunte saisonale Vielfalt.

Torten- und Kuchenspezialitäten aus unserer
hauseigenen Konditorei **auch auf unseren
Terrassen im Park zu genießen.**

Hochzeiten, Geburtstage, Jubiläen, Empfänge im Park

Wir bieten den passenden Rahmen, um Ihre Feier
gelingen zu lassen, gern auch mit unserem
Party-Service bei Ihnen zu Hause.



Restaurant

Randel

www.restaurant-randel.de

Poppenbüttler Landstraße 1
22391 Hamburg
Tel.: 040-602 47 66
Fax: 040-606 52 98
(Montag Ruhetag)

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
 Jahre



Alte Mühle

mit Esträumen,
 Mühlenkate und Mühlendiele

Verschiedene Gerichte mit frischen Pfifferlingen

Happy Hour Mi.-Fr. 15:00-18:00 Uhr

Würzrackensteak mit Krautsalat und Kräuterbutter €5,95
 1 Ltr. Bitburger Pils oder 0,5 Ltr. Wein €5,55

Der Biergarten ist
 geöffnet

Alte Mühle 34 Tel.: 604 91 71 Warme Küche von 12.00 - 21.30 Uhr
 www.alte-muehle-hamburg.de Fax: 604 49 172 Mo. und Di. Ruhetag

Der letzte Garten®

Viel Zeit für die Kunden, einfühlsame Gestaltungsvorschläge, handgezeichnete Pflanzpläne, verständliche Rechnungen mit Fotos, zuverlässige Grabpflege, aber auch persönlicher Einsatz zur Erhaltung unserer Friedhofs- und Trauerkultur, all das zeichnet meine Friedhofsgärtnerei aus.

Und dafür bin ich ausgezeichnet worden: Von der führenden Fachzeitschrift der Gartenbaubranche "TASPO" wurde ich als einer von bundesweit vier Betrieben für den Titel "Unternehmen des Jahres in der Friedhofsbranche" vorgeschlagen.

Ich danke allen, die zu diesem Erfolg beigetragen haben!



Friedhofsgärtnermeisterin Christine Ebgen
 Tel: (040) 30 85 06 82 - www.Der-letzte-Garten.de

Lebensberaterin Brigid



SPEZIALISTIN
 REIKI-ENGELSLEHRE-TAROT

- Beseitigen negativer Blockaden im geschäftlichen und privaten Bereich
- Positiver Energiefluss durch Autosuggestion
- Die Liebe zu Gott wiederfinden
- Positives Manager-Coaching für Ausgleich zwischen Beruf und Privatleben
- Aktivierung von positivem Geldfluss
- Seelisch, moralische Führung bei Burnout-Syndrom

»Ein Segen für mich ist, Kundalini-Reiki, Ushui-Reiki, Engelslehre und das Tarot der Engel in Dankbarkeit anwenden zu dürfen.«

Deine Brigid

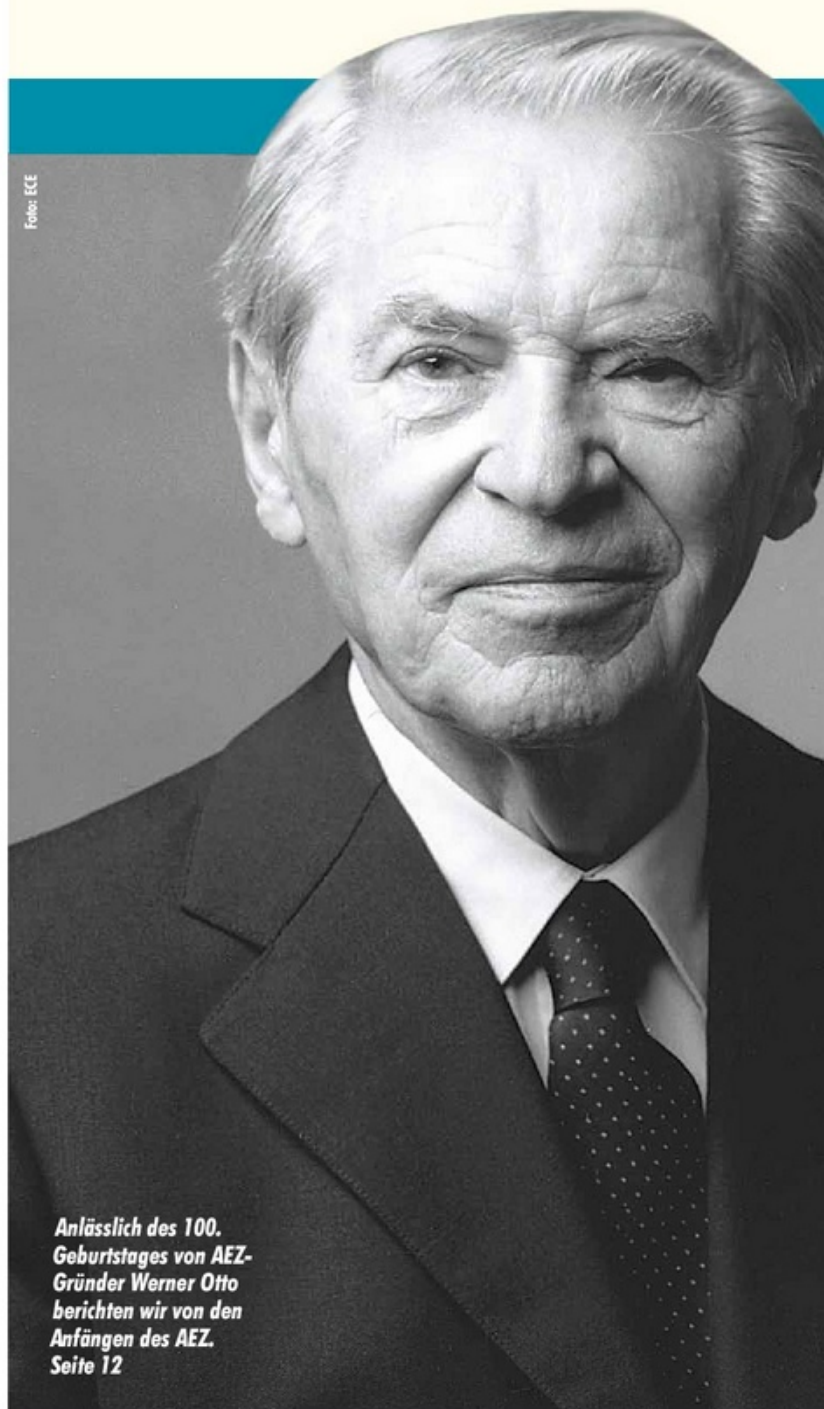
Brigitte Klegien-Barthel

Großmeisterin • Reikilehrerin • Lemurische Hohepriesterin • Eingeweihte in 103 Energiesysteme

Engel-Notruf-Telefon: 05074 96 77 73
 Kartenberatertelefon: 0900 5 25 01 66

(1,96€ die Minute, a.d. deutschen Festnetz ggf. abweichender Mo-Fu-Tarif)

Foto: ECE



Anlässlich des 100. Geburtstages von AEZ-Gründer Werner Otto berichten wir von den Anfängen des AEZ. Seite 12

Magazin

Kolumne	3
Politikerbefragung anlässlich einer großen Podiumsdiskussion des Alstertal-Magazins zur Wahl	6
Neu auf ALSTERTV, dem Fernsehportal des Alstertal-Magazins	10
Werner Otto, der Gründer des AEZ, wurde 100 Jahre alt ...	12
Interview mit Alexander Otto über seinen Vater	16
Preis für engagierte Jugendliche auf dem Hamburger Herbstempfang des Alstertal-Magazins	19
Tennislegende Boris Becker setzt sich für Schüler im Alstertal ein	20
Die Serie das „Alstertal historisch“ befasst sich dieses Mal mit dem Kaufmann und Ziegeleibesitzer Alexander Kähler	22

Wir zeigen Highlights der schönsten Radtouren durch das Alstertal24
 Interessante Termine im Alstertal58

Poppenbüttel

Veranstaltungstipps:
 Henneberg Bühne und Velotag in Poppenbüttel29
 Birgit Riese und ihre Erfolge im Sulky30
 Erinnerung an eine abgebrannte Kultdisco in Poppenbüttel: die „Sitrone“32

Sasel

Deutscher Rock aus Sasel: „Dandruff Remedy“44
 Knut Fleckenstein eröffnet „neue alte“ Sozialstation46

Volksdorf

Zwei Highlights im September: Volksdorfer Stadtteilstfest und

IN DIESEM HEFT:



Foto: Alex Schwander

Tennislegende Boris Becker setzt sich bundesweit für Schüler ein – jetzt auch im Alstertal. Seite 20



Dirk Fischer, CDU



Christian Carstensen, SPD



Christa Sager, DIE GRÜNEN



Sylvia Canol, FDP

Großer Polit-Talk zur Wahl: jetzt im Magazin und am 17.9. im AEZ als Podiumsdiskussion. Seite 6

Alstertaler Volkslauf47
Samstags heiraten
im Museumsdorf Volksdorf48

Hummelsbüttel

Das Alstertal-Magazin bei der
Hamburger Journalistenregatta 50

Fuhlsbüttel

Große Ehre:
Senatsempfang für den Künstler
Saeed Dastmalchian51

Wellingsbüttel

Große Verwirrung – die Folgen
der Rechtschreibreform52

Duvenstedt

Ausstellung:
Naturstimmungen im Alstertal ...56

AEZ

Kolumne61
Modischer Dauerbrenner:
die Farbe Lila62

Diesen Winter wird
dunkel gestrickt64
Das Center-Management gratuliert
dem AEZ-Gründer zum 100.!68
AEZ-Gourmetwelt70
AEZ-Inside72

Service

Neues aus der Geschäftswelt ...28
Heegberg34
Frahmredder/Stormarnplatz42
Ärztelhaus Wellingsbüttel53
Essen und trinken75
Besser hören & sehen79
Rund ums Tier83
Bauen & renovieren84
Garten-Magazin93
Fit & schön98
Ihr gutes Recht102
Gesundheitsratgeber106
Senioren110
Handwerk113
Motor-Magazin114
Immobilien120
Kleinanzeigen/Impressum130

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Teak-City Riesenauswahl auf 3.000 m²

Die schönsten Teak Gartenmöbel der Saison

Ausstellung:
Timmerhorner Str. 2 - 22949 Ammersbek
Straße von Delingsdorf (B 75)
nach Timmerhorn (B 434)
täglich geöffnet von 9 - 18 Uhr
Sonntags Schautag mit Hüpfburg

Tel.: 04532/288978
www.teak-city.de

Bargteheide
434
Teak City
Timmerhorn
Hamburg

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de

**Gleittüren
Schränke**

in jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29

Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

EGGERS
EGGERS GRUPPE

Ihr Partner für die fachgerechte
Entsorgung von Bauabfällen

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23
Container-Dienst Eggers & Sohn GmbH
www.egggers-gruppe.de

Bundestagswahl 2009

Deutschland
wählt
09

Polit-Talk

Zehn Tage vor der Bundestagswahl, nämlich am 17. September um 18 Uhr, können Sie im AEZ dabei sein, wenn lokale Spitzenpolitiker, moderiert vom Alstertal-Magazin-Verleger Wolfgang E. Buss, über die Wahl und die Zukunft unseres Landes diskutieren. Wir haben bereits vorab jedem der Teilnehmer vier Fragen zu politischen Brennpunkten gestellt!

UNSERE FRAGEN AN DIE POLITIKER:

- Frage 1** Wie stehen Sie zu den bisherigen Maßnahmen der Bundesregierung, die Wirtschaftskrise einzudämmen und zu bewältigen?
- Frage 2:** Viele sagen, die Wiederherstellung der wirtschaftlichen Sicherheit gehe auf Kosten zukünftiger Generationen. Wie stehen Sie dazu?
- Frage 3** Im derzeitigen Wahlkampf wird wieder besonders heftig kritisiert, dass die Parteien mit schier unhaltbaren Versprechungen Stimmung für sich machen wollen. Inwieweit, glauben Sie, schaden solche Aktionen (man erinnere sich an die Mehrwertsteueraktion nach der letzten Bundestagswahl) der Glaubhaftigkeit der Politik?
- Frage 4** Die vielfach beklagte Politikverdrossenheit hängt nach Ansicht vieler Experten auch mit einer Visionslosigkeit sowohl der Politik als auch der Wähler zusammen. Beobachten Sie das auch, und wenn ja, wie, denken Sie, ist dem Abhilfe zu schaffen?



Sylvia Canel, FDP

Frage 1: Weniger ausgeben und die Steuerzahler entlasten! Steuerentlastung ist die Voraussetzung von Wirtschaftswachstum, denn man hat von dem, was man erarbeitet als Steuerzahler zu wenig übrig, um sich etwas leisten zu können. Die FDP hat im Gegensatz zur Uni-

on jeden Euro vorgerechnet. Wir wollen, dass mittlere und kleinere Einkommen in einem Volumen von etwa 35 Milliarden Euro entlastet werden. Das schafft neue Arbeitsplätze, mehr Wachstum und damit auch gesündere Staatsfinanzen. Wenn wir mit einem faireren Steuersystem dafür sorgen, dass von der Schwarzarbeit – das sind etwa 350 Milliarden Euro – nur rund 20 Prozent in die reguläre Volkswirtschaft

zurückkehren, ist unser Problem mit den Staatsfinanzen gelöst und die Wirtschaft bekommt neue Impulse.

Frage 2: Peer Steinbrück hat die größte Steuererhöhung in der Geschichte der Bundesrepublik mit zu verantworten, und er hat trotzdem so viele Schulden gemacht wie kein deutscher Finanzminister vor ihm. Das alles geht auf Kosten der kommenden Generationen. Wir

**Ammersbeker
Landmarkt**

5. + 6. Sept.

Sa.: 14.00 - 19.00
So.: 10.00 - 19.00

Schönes für Haus und Garten
Handwerk · Tierschau
Trecker · Kinderprogramm
Kulinarisches · Open-Air-Musik

120 Aussteller

Pferdestall / Am Gutshof
Am Gutshof 1 / 22949 Ammersbek
www.selekt-veranstaltungen.de Info: 04532 / 26 03 25
Eintritt: 2,50 € / Kinder: 1,50 € / Kinder bis 3 Jahre frei!

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 9 • 22453 Hamburg

lehnen dieses Leben auf Pump ab und haben 400 konkrete Kürzungsvorschläge im Haushalt gemacht. Es fängt an bei einer effizienteren Struktur der Bundesagentur für Arbeit. Früher bei fünf Millionen Arbeitslosen hatte sie 90 000 Beschäftigte, heute bei 3,5 Millionen Arbeitslosen aber über 100 000. Es geht weiter mit Subventionen, für die der Staat jährlich rund 60 Milliarden Euro ausgibt. Letztlich können die Wähler entscheiden: Wer glaubt, dass die Steuern zu niedrig sind, weil der Staat zu geringe Einnahmen hat, kann für alle anderen Parteien stimmen. Wer meint, dass der Staat zu viel Geld verplempert, und faire Steuern möchte, hat nur die FDP.

Frage 3: Wir wollen an die Regierung, aber nicht um jeden Preis. Schon gar nicht wegen Ämtern. Wir haben Glaubwürdigkeit gewonnen und behalten sie. Wir regieren in fünf großen Bundesländern zusammen mit der Union erfolgreich und solide. Jetzt möchten wir auch auf Bundesebene gestalten.

Frage 4: Meine Vision ist die Vorstellung von einer freiheitlichen Gesellschaft, die ihre Kraft aus der Dynamik ihrer Bürger schöpft. Wo der Staat nicht der Zensor der privaten Lebensentwürfe ist, sondern ordentlich seine Hoheitsaufgaben erledigt, sich ansonsten aber aus dem Privat- und Wirtschaftsleben der Bürgerinnen und Bürger heraushält. Sonst kriegen wir immer mehr Steuern, immer mehr Bürokratie, immer mehr Abgaben. Und dann werden wir schleichend zu einer unfreien Gesellschaft, die wir nicht sein wollen. Wer auch so denkt, stärkt die Liberalen mit seiner Zweitstimme.



Christian Carstensen, SPD

Frage 1: In den letzten Monaten haben unsere SPD-Minister in der Bundesregierung sehr gute Arbeit geleistet und die entscheidenden Weichenstellungen für die Bewältigung der Krise in Deutschland geliefert. Mit dem „Steinmeier Plan“ – der die Grundlage für das Konjunkturpaket II war – wurde von der SPD zu Beginn des Jahres 2009 ein umfassendes Konzept zur Stabilisierung der Realwirtschaft und zum Erhalt von Arbeitsplätzen vorgelegt. Die Verlängerung des Kurzarbeitergeldes, die unser Hamburger Arbeitsminister Olaf Scholz initiiert hat, findet weltweit Nachahmer. Dass die Maßnahmen wirken, zeigt der Vergleich mit einigen unserer europäischen Nachbarländer, die von der Krise weitaus massiver betroffen sind.

Fest steht aber, dass wir aus dieser Wirtschafts- und Finanzkrise unsere Lehre ziehen müssen, denn das marktradikale Denken ist gescheitert. Jetzt ist die Chance da, um der Weltwirtschaft einen fairen und gerechten Rahmen zu geben und damit auch der Finanzindustrie.

Frage 2: In der Krise war und ist der Staat gefragt: Durch die Finanz- und Wirtschaftskrise sind Hunderttausende Arbeitsplätze in Deutschland bedroht, deren Erhaltung es zu sichern gilt. Denn die Wirtschaft

wird im nächsten Aufschwung wieder dringend auf gut qualifizierte Fachkräfte angewiesen sein. Die SPD setzt darauf, in der Krise so viel Arbeitsplätze wie möglich zu erhalten und Entlassungen zu vermeiden. Dazu bedarf es im Moment notgedrungen einer höheren Verschuldung. Natürlich dürfen dabei nicht die Belange der nächsten Generationen aus den Augen gelassen werden – ich selbst habe zwei kleine Töchter, denen ich natürlich nicht über Jahrzehnte hinweg die Altlasten aus der Wirtschaftskrise hinterlassen möchte. Um die zukünftigen Generationen zu entlasten, wurde die Schuldenbremse im Grundgesetz verankert.

Frage 3: Die Glaubhaftigkeit der Politik erleidet immer Schaden, wenn Versprechen nicht eingehalten werden. Da es in Deutschland in absehbarer Zeit nicht zu einer Alleinregierung einer einzigen Partei kommen wird, muss den Bürgerinnen und Bürgern allerdings auch klar sein, dass Wahlprogramme in der Praxis nie 1:1 in die Realität umgesetzt werden können. Das darf natürlich aber keine Ausrede für überzogene Wahlkampfversprechen sein. Im Wahlprogramm der SPD sehe ich keine „unhaltbaren Versprechungen“, mit denen Stimmung gemacht werden soll.

Frage 4: Frank-Walter Steinmeier hat mit seinem Deutschland-Plan aufgezeigt, wie unser Land sozial gerecht umgestaltet werden kann und dass mit viel Anstrengung und Mut zur Veränderung bis zum Jahr 2020 vier Millionen neue Arbeitsplätze entstehen könnten. Ich hoffe, es setzen sich am Ende nicht diejenigen durch, die ihre Ideenlosigkeit zum Realismus erklären.



Dirk Fischer, CDU

Frage 1: Nur das entschlossene Handeln der von Angela Merkel geführten Bundesregierung hat im Herbst 2008 und im Frühjahr 2009 das Schlimmste verhindert. Innerhalb von Tagen haben Bund und Länder angesichts der akuten internationalen Finanzmarktkrise Entscheidungen getroffen, von denen wir heute sagen können, dass sie Deutschland vor großem Schaden bewahrt haben. Im Augenblick der Not muss der Staat einspringen – aber nur dann. Dem Irrglauben, der Staat sei der bessere Unternehmer, treten wir entschieden entgegen. Staatswirtschaften schaffen keinen Wohlstand, sondern sie nehmen den Menschen die Freiheit.

Frage 2: Wir von der CDU wollen die Neuverschuldung senken, indem wir die zur Krisenbekämpfung notwendigen neuen Ausgaben so schnell wie möglich wieder abtragen. Wir halten am Ziel eines ausgeglichenen Haushalts fest. Dafür haben wir die Schuldenbremse im Grundgesetz auch gegen Widerstände verankert. Sie ist ein Gebot der Generationengerechtigkeit und der Vernunft. Haushaltsdefizite aufgrund eines Konjunkturabschwungs müssen im Aufschwung wieder getilgt werden.

Frage 3: Die CDU macht den Wählern keine unhaltbaren Versprechungen.

Fortsetzung auf Seite 8



Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Denn dort gibt es nicht nur die schönsten Brillen sondern auch das Brillen-ABO für die kleinsten monatlichen Preise. **Garantiert ohne Zinsen, ohne Gebühren und ohne Verpflichtungen.**

Einstärkenbrille	mit dünnen Kunststoffgläsern, moderner Fassung, Entspiegelung und einer ausführlichen Beratung	ab	9,-€*	im Monat
Gleitsichtbrille Basic	mit Kunststoffgläsern, Fassung, Entspiegelung und einer professionellen Beratung	ab	19,-€*	im Monat
Gleitsichtbrille Premium	mit dünnen Kunststoffgläsern, moderner Fassung, Entspiegelung, Hartschicht und einer professionellen Beratung	ab	39,-€*	im Monat

*Bei 24 gleichen Monatsraten und positiver Bankauskunft!

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Fortsetzung von Seite 7

Polit-Talk

Bei der von Ihnen angesprochenen Erhöhung der Mehrwertsteuer nach der Bundestagswahl 2005 möchte ich darauf hinweisen, dass die Union – im Gegensatz zur SPD – eine Erhöhung der Mehrwertsteuer bereits vor der Wahl angekündigt hatte. Die SPD hingegen hatte eine Mehrwertsteuererhöhung bis zur Bundestagswahl 2005 immer ausgeschlossen.

Frage 4: Politikverdrossenheit hat meiner Ansicht nach verschiedene Gründe. Zum einen werden die Lebenswege der Menschen heutzutage immer individueller und differenzierter, und das hat natürlich Auswirkungen wie z. B. auf die Wahlbeteiligung. Die Menschen binden sich nicht mehr so gerne an große Organisationen – das betrifft übrigens auch Kirchen und Gewerkschaften.

Zum anderen kommen viele politische Entscheidungen in einem langwierigen Prozess zustande, der für Außenstehende oftmals zu intransparent ist. Hinzu kommt, dass in vielen Fällen Kompromisse geschlossen werden müssen, die den Einzelnen nicht immer voll befriedigen, was ebenfalls zu einer gewissen Frustration und Politikverdrossenheit führt. Politische Überzeugungen müssen aber auch umsetzbar und mehrheitsfähig sein. Das Suchen und Finden von Kompromissen, in denen unterschiedliche Ansichten

zusammengeführt werden, ist dabei unerlässlich.

Sicherlich muss die politische Arbeit anschaulich gestaltet werden. In meinen regelmäßig stattfindenden Bürgergesprächen suche ich so viel wie möglich den direkten Kontakt mit den Bürgerinnen und Bürgern im Wahlkreis.



Krista Sager,
Die Grünen

Frage 1: Die kurzfristigen Konjunkturprogramme der Bundesregierung entfallen nur Strohfeuer. Deutschland muss die Finanz- und Wirtschaftskrise als Chance zur ökologischen Modernisierung nutzen. Für einen Aufbruch in der Wirtschafts-, Finanz- und Sozialpolitik haben wir das Konzept eines grünen

New Deal entworfen. Mit nachhaltigen Investitionen in Klima, Bildung und Gerechtigkeit wollen wir in den nächsten vier Jahren eine Million neue Arbeitsplätze schaffen.

Auch das Krisenmanagement der Bundesregierung ist mangelhaft. Es darf kein einfaches „Weiter so!“ an den Finanzmärkten geben. Wir brauchen eine stärkere Regulierung und Kontrolle der Finanzmärkte und eine Verbesserung des Verbraucherschutzes für die Bankkunden.

Frage 2: Investitionen auf Kosten künftiger Generationen, wie sie jetzt notwendig sind, sind einzig und allein dann zulässig, wenn sie den Grundstein für künftigen Wohlstand legen. Ökonomisch wie ökologisch unsinnige Maßnahmen wie die Abwrackprämie auf Pump sind dagegen unverantwortlich. Wir müssen jetzt Entscheidungen für die Infrastrukturen der Zukunft, für ökologisches Wirtschaften, für mehr Bildung und für einen erneuerten sozialen Ausgleich treffen. Nur dann hinterlassen wir unseren Kindern und Enkeln nicht bloß einen gigantischen Schuldenberg, sondern auch ein neues Fundament, auf das sie aufbauen können.

Aber auch die jetzige Generation muss einen Beitrag leisten: Wir GRÜNEN fordern daher eine zeitlich befristete Vermögensabgabe statt Steuersenkungsfantasien auf Kosten zukünftiger Generationen.

Frage 3: Hanebüchene Wahlverspre-

chen wie Steuersenkungen von bis zu 80 Mrd. Euro bei einer gleichzeitigen Rekordneuerschuldung ärgern nicht nur die Bürgerinnen und Bürger. Sie benachteiligen auch die Parteien, die mit realistischen Konzepten in den Wahlkampf ziehen – auch wenn diese, zumal in Koalitionen, nicht 1:1 umzusetzen sind. Genauso schlimm ist es, wenn Parteien überhaupt nicht mehr konkret sagen, was sie nach der Wahl zu tun gedenken. Die Wählerinnen und Wähler sollten wissen, was sie von den Parteien zu erwarten haben und nicht mit unhaltbaren Versprechen über die Folgen ihrer Wahlentscheidung hinweggetäuscht werden.

Frage 4: Ich kann nicht erkennen, dass bei der Bundestagswahl keine Visionen zur Wahl stünden. Unser Wahlprogramm erhebt keinen geringeren Anspruch, als für einen grünen Neuen Gesellschaftsvertrag zu werben. Wir GRÜNEN wollen die Lehren und politischen Konsequenzen aus der Finanzmarktkrise ziehen: Regulierung des globalen Finanzsystems, soziale und ökologische Gestaltung der Globalisierung, nachhaltige Investitionen in Klima, Bildung und soziale Gerechtigkeit – während die CDU und die FDP so weitermachen wollen, als ob es die Kernschmelze an den Finanzmärkten gar nicht gegeben hätte.

Die Diskussion geht weiter: am 17. September, 18 Uhr im AEZ! Seien Sie dabei! Mehr dazu auf www.alstertal-magazin.de!

Unterwegs für eine große Sache

Politikverdrossenheit und Wahlmüdigkeit sind Schlagworte, die gerade vor der aktuellen Bundestagswahl ständig zu hören sind. Die Wahlbeteiligung geht seit Jahren stetig

zurück. Bei der letzten Bundestagswahl verzichteten 13 Millionen Bürger darauf, ihre Stimme abzugeben. Die überparteiliche Kampagne „Die

Demokratiebotschafter“ tut etwas dagegen. Unter dem Motto „Unterwegs für eine gute Sache“ wollen die Botschafter mit bundesweiten Aktionen gegen das grassierende Desinteresse an der Politik angehen. Eine davon ist etwa die Aktion „L@uffeuer“. Bei der sind Menschen aufgerufen, mit einer Art Ketten-E-Mail gute Argumente fürs Wählen in ganz Deutschland zu verbreiten. Außerdem

fährt in den Wochen vor der Wahl der **Demokratiebotschafter-Tourbus** alle 16 Landeshauptstädte an, um Bürger im direkten Gespräch fürs Wählen zu begeistern.

Neben Dieter Hildebrandt und Wladimir Klitschko engagiert sich auch Wolfgang E. Buss, Verleger des Alstertal-Magazins, als Demokratiebotschafter. „Demokratie ohne Wähler ist der erste Schritt zurück in die Steinzeit“, so Buss. „Es beschämt mich, wenn die Demokratie, unser wertvollstes Gut, so wenig gewürdigt wird.“ Deshalb rufen Wolfgang E. Buss und das Alstertal-Magazin alle Wahlberechtigten auf, wählen zu gehen und damit die Zukunft des Landes aktiv mitzugestalten.

Mehr Informationen zur Kampagne „Die Demokratiebotschafter“ und ihren zahlreichen Mitmachaktionen erhalten Sie ab 1. September auf www.diedemokratiebotschafter.de im Internet.

Auch Verleger Wolfgang E. Buss engagiert sich bei der überparteilichen Aktion.



WOLFFHEIM WOLFFHEIM

IMMOBILIEN

erfolgreich | freundlich | anders

Schmuckstück im Landhausstil



Klein Borstel, Traumlage in kleiner Anlieger-Wohnstraße

**Idyllisches Einfamilienhaus, solider Klinker mit Holzverkleidung, 5 Zimmer, ca. 140 m² Wohnfläche
Wintergarten, Terrasse, Keller, 2 PKW-Stellplätze, 541 m² Südgrundstück, Kaufpreis € 399.000,-**

Hier ist Immobilienkompetenz zu Hause



Eppendorfer Landstraße 32 | www.wolffheim.de

Telefon 040 - 460 59 39 | 20249 Hamburg | info@wolffheim.de

Eintritt FREI

BERGSTEDTER PFERDELEISTUNGSSCHAU

04.09.09  **06.09.09**
Stall Bohnhoff · Furtredder 12 · 22395 Hamburg

Der „HAMBURG CUP 2009“

HOLSTEN

Finale am Sonntag, 06.09.09 ca. 16:00 Uhr
Große Tombola zugunsten der
MSS-Michael Stich Stiftung

 Mercedes-Benz
Niederlassung Hamburg



Alster

Bestattungen

Moorblick 24b 22399 Hamburg
Fuhlsbüttler Str. 301 22307 Hamburg
Telefon (040) 69 70 20 90 Telefax (040) 63 99 82 25

PelzZauber

Wir verpassen Ihrem Pelz einen neuen kreativen Schnitt

Es warten viele tolle Vorschläge auf Sie!

- Pelzumgestaltung und -änderung
- Pelzaufbewahrung - Sommerschlaf
- Reinigung und Färben
- Rupfen oder Scheren
- Pelzneuanfertigung

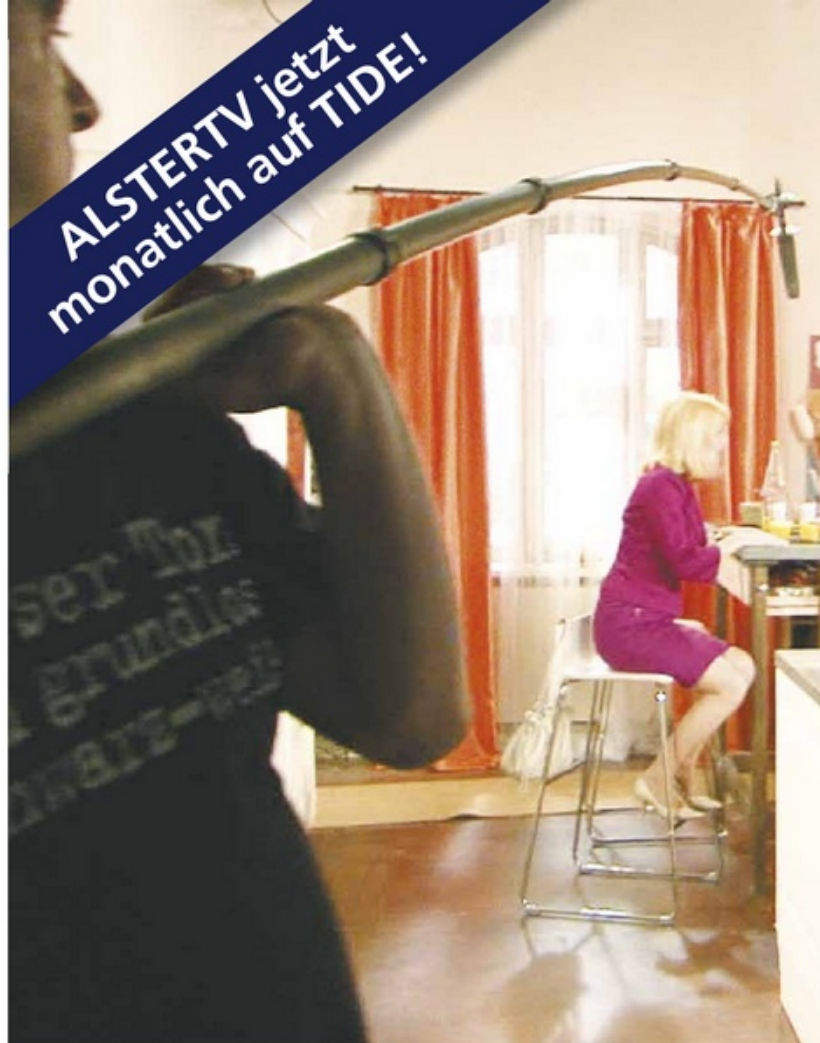
Sie erhalten einen Rabatt von bis zu € 200,-, wenn Sie Ihren Pelz bis zum 30. Oktober zur Umgestaltung bringen.

Ich freue mich auf Sie und verbleibe
 Ihre Monika Rahardt



Monika Rahardt Pelze
PELZDESIGN

Papenhuder Straße 56 • 22087 Hamburg • Tel.: 22 50 30
info@pelz-design.de • www.pelz-design.de



Der Fernsehsender des Alstertal-Magazins hat jetzt ein eigenes Portal: [www.alstertv.de!](http://www.alstertv.de)

Neues auf ALSTERTV

Seit einigen Wochen ist ALSTERTV mit wirklich guten Beiträgen über interessante Menschen und Events, aber auch zu Gesundheits-Themen unter www.alstertv.de zu sehen! Auch Sie müssen unbedingt reinschauen! ALSTERTV gibt es auch jeden ersten Donnerstag im Monat um 19:30 Uhr mit einer eigenen Sendung auf TIDE *) in Ihrem TV.



Gesund-TV

Im Studio von ALSTERTV sind regelmäßig Experten zu ausgewählten Gesundheitsthemen zu Gast wie die Kosmetikerin für orthomolekulare Cosmetologie Edelrud Stark. Sie spricht mit der Redakteurin Christiane Kaufholt darüber, wie man eine vorzeitige Hautalterung vermeiden kann.

*) TIDE TV läuft im Hamburger Kabel auf Platz 21

Wollen Sie auf ALSTERTV werben? Michael Wiele informiert Sie gerne



People-TV

Das ALSTERTV-Team besuchte die Hamburger Schauspielerinnen Isabell Varell und Roswitha Schreiner bei den Dreharbeiten des Rote-Rosen-Filmsets.

Lifestyle-TV

Der Herr der Sinne **Peter Sikoorra**, Chefkoch des **Grand Elysee Hotel**, führt uns regelmäßig in die Welt der Sinne ein. In dieser Ausgabe erklärt er unserer Redakteurin **Jeanine Ehmson**, wie die **Austern** zubereitet, serviert, geöffnet und gegessen werden.



People-TV

Die A-cappella-Band **LaLeLu** drehte ihr außergewöhnliches Musikvideo zum Song „Pofalla“ mitten in Eppendorf. Während des Interviews mit der Redakteurin **Anna-Lena Ehlers** überraschten die vier Hamburger mit einer witzigen unplugged-Gesangseinlage.



People-TV

Charity Ladies Lunch auf der MS Deutschland. Die Schauspielerinnen **Eva Habermann** und die Moderatorin **Nandini Mitra** unterstützten die **DKMS Life Stiftung**. Die Spenden kamen den Kosmetikseminaren zugute, welche die Patientinnen während der Chemotherapie kostenlos nutzen können.



Öl? Nein! Gas? Nein! Regenerative Energie? JA!

Lassen Sie sich von den Öl- und Gas-Multis nicht weiter erpressen! Steigen Sie um auf regenerative Energien. Heizen Sie mit Pellets, komfortabel wie mit Öl und Gas. Z.B. mit dem **Vitolig 300 von Viessmann**.
Schnelle Amortisation durch hohe Heizkostensparnis.
Zuschüsse, Finanzierung möglich.
Wir beraten Sie gern.



VISSMANN

Sanitärtechnik
Solaranlagen
Dacherneuerung
Hausanschlüsse
Regenwassernutzung

michael Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Ein glänzendes Angebot!

30

JAHRE

Jubiläumsrabatte
und vieles mehr...!!

Glänzende Zeiten für Küchenkäufer!

Vom 12.09. - 10.10.2009 erhalten alle Kunden statt Kunststoff-Fronten – Lack-Fronten zum gleichen Preis! Die Vorteile - unabhängig vom günstigen Preis - erklären wir Ihnen gerne in unserer Ausstellung. Wir sehen uns!

**Top-Angebote - Top-Preise - Top-Qualität ...
... natürlich bei HANSA-COMPLET-KÜCHEN**



Öffnungszeiten:
Mo. bis Fr.
10 bis 19 Uhr
Sa. 10 bis 17 Uhr

Lübecker Straße 126 · 22087 Hamburg · Telefon 040 25 44 90-0

AEZ-Gründer Werner Otto wird zum 100. geehrt und gewürdigt

Der Pionier und sein

Meisterstück

Werner Otto gehört zu den wenigen noch lebenden Wirtschaftspionieren. Mit Gründung der ECE holte der einstige Otto Versand-Gründer das Konzept der amerikanischen Shopping-Malls nach Europa und nach Poppenbüttel. Das Alstertal Einkaufszentrum war das zweite Center von mittlerweile 112 Einkaufsgalerien, die von der ECE gemanagt werden. Jetzt wurde der Pionier in Berlin mit der Ehrenbürgerschaft und dem „Professor“ gewürdigt.



Die Otto-Dynastie:
Werner und Maren Otto
(Mitte) mit dem ältesten
Sohn Michael, Vorsitzender
der Otto-Gruppe und dessen
Frau Christel (li.) sowie dem
jüngsten Sohn Alexander
Otto, Vorsitzender der
ECE-Geschäftsführung, und
dessen Gattin Dorit (re.) am
Jungfernstieg.



Am 13. August feierte der erfolgreiche deutsche Unternehmer Prof. Dr. Werner Otto seinen 100sten Geburtstag. Zu seinen Gratulanten gehörten zahlreiche namhafte Persönlichkeiten wie Bundeskanzlerin Angela Merkel, Bundespräsident Horst Köhler und Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit. Diese Namen spiegeln deutlich, welche Bedeutung und welches Ansehen Werner Otto im Laufe seines Lebens erlangt hat.

Den 1909 in Brandenburg gebo-

Am 13. August gratulierte
sogar die Kanzlerin dem
Wirtschaftspionier, der zwei
Tage zuvor zum Ehrenbürger
von Berlin ernannt wurde.
Zu den Gästen zählte auch
Bundespräsident Horst Köhler
mit Ehefrau Eva Luise (2.v.r.).
Hinter dem Jubilar seine
Gattin Maren.

renen Sohn eines Einzelhändlers zog es nach Kriegsende als mittellosen Flüchtling mit seiner ersten Ehefrau und seinen zwei Kindern nach Hamburg. Dass in der Hansestadt die Ursprünge seiner weltweiten unternehmerischen Erfolgsstory liegen werden, hätte auch er sich damals nicht träumen lassen. Zumindest, wenn man an seine erste Unternehmung, die Gründung einer Schuhfabrik in Hamburg-Schnelsen zurückdenkt. Diese musste nämlich bereits nach kurzer Zeit Konkurs anmelden.

Trotz Misserfolg gibt er nicht auf

Sein Handeln war allerdings schon damals von Mut und Enthusiasmus geprägt. Er ließ sich von dieser beruflichen Niederlage nicht unterkriegen. Als ihm zufällig ein Versandkatalog der Firma Bauer vor die Augen kam, erschien ihm die Idee von einem Versand für Schuhe so attraktiv, dass er dieses Vorhaben unmittelbar in die Tat umsetzte. Damit war der Grundbaustein eines bis heute hoch erfolgreichen Großunternehmens gelegt. Aus dem 1949 gegründeten Schuhversand entwickelte sich eine der größten Versandhandelsgruppen der Welt: der Otto Versand, die heutige Otto Group, die er bis 1966 als Vorstandsvorsitzender leitete.

Mit fast 60 Jahren noch mal als Pionier wirken

Mitte der 60er Jahre verstärkte er seine Immobilienaktivitäten auf dem nordamerikanischen Kontinent. Doch so erfolgreich diese internationalen Geschäfte auch sein mochten, es reizte ihn, gerade in seinem Heimatland erneut als Pionier wirken zu können. Er wollte sich mit fast 60 Jahren einer neuen Aufgabe widmen. Wieder einmal besann sich der gelernte Kaufmann auf seine Wurzeln als Einzelhändler. Zu diesem Zeitpunkt hatte der gegenüber Neuem aufgeschlossene Geschäftsmann einmal mehr die Gesetze des Marktes verstanden, denn ihm war bewusst, dass sich

das Einkaufsverhalten der Mitteleuropäer rasant ändern würde. So hatte er auf seinen vielen Reisen durch die USA registriert, wie erfolgreich die expandierenden Shopping-Malls gegenüber den klassischen Einzelhändlern waren. Verschiedene Produkte in einem großen Laden zu bekommen, das war es, was die Kunden sich wünschten. Auf Grund dieser Erkenntnis wollte der Visionär das Konzept der amerikanischen Malls in Deutschland umsetzen. Er entschloss sich, sogenannte Gemeinschaftswarenhäuser zu bauen. Das hieß, verschiedene Einzelhändler sollten unter einem gemeinsamen Namen und unter einem Dach ohne trennende Wände ihre Ware anbieten.

Experiment „Shopping-Malls“ scheitert

Werner Otto verfolgte fortan mit seiner eigens 1962 gegründeten Gesellschaft „Werner Otto Vermögensverwaltung GmbH“, aus der drei Jahre später die „Werner Otto Grundstücksentwicklung GmbH (WOG)“ bzw. 1970 die „KG Einkaufs-Center-Entwicklung GmbH & Co (ECE)“ hervorging, das langfristige Ziel, dem Otto Versand auch eine Warenhauskette zur Seite zu stellen. Zwischen 1970 und 1973 schaffte Werner Otto es, insgesamt fünf Warenhäuser in Deutschland aufzubauen. Der Erfolg dieser Häuser brach jedoch nach drei Jahren rasch ein. Als erfahrener Unternehmer zögerte Werner Otto nicht lange und trennte sich von ihnen. Er erkannte, dass er zukünftige Einkaufszentren an-

Alter Schulweg 8 - 10
22949 Ammersbek
Tel.: 040/60 55 91 45
info@bella-trulli.de



mediterran leben & genießen

DIREKT IMPORTIERT AUS ITALIEN:

Schmuck aus Venedig • Ledertaschen aus Mailand
Strandliegen aus der Toskana • Olivenöle u. Pasta aus Apulien
Leder Flip-Flops und Keramik aus Apulien und vieles mehr.

www.bella-trulli.de

Mo. 14.30 - 18.30 Uhr
Di. bis Fr. 10 - 13 Uhr und
14.30 bis 18.30 Uhr
Sa. 10.00 - 13.30 Uhr

Herbstkollektion 2009



**TEPPICH
HOF**

Philipp-Reis-Str. 2 • 24558 Henstedt-Ulzburg
Tel. 0 41 93 / 71 71 • www.teppich-hof.com

SCHÖNES WOHNEN

Traum-Ideen für Ihren Garten!



GARTEN
LUNGE
ARCHITEKTUR & NATUR

Tel.: 04106 2031
www.garten-lunge.de



Bauherr Werner Otto (li.) mit seinem Architekten Walter Pawlik vor einem Modell des geplanten AEZ.

ders planen müsste. Er kam zum Entschluss, auf die steigenden Ansprüche der Kunden mit der Schaffung von Einkaufs- und Erlebniswelten zu reagieren. Sein Bild von diesen „Welten“ war komplex: Die Einkaufszentren sollten überdacht und damit wetterunabhängig sein. Neben einem breiten Warenangebot mit möglichst vielen verschiedenen Läden mussten die Center verkehrsgünstig liegen und ausreichend Parkplätze anbieten. Der selbstkritische Unternehmer wusste rückblickend genau, was bei dem Experiment mit den Gemeinschaftswarenhäusern zuvor schief gelaufen war: Wenn einer der beteiligten Läden in einem Gemeinschaftswarenhaus den Ansprüchen der Kunden nicht gerecht wurde, genügte das schon, um die Anziehungskraft und damit auch die Kaufkraft des gesamten Hauses zu lähmen.

Idee und Durchsetzungsvermögen

Sein neues überdachtes Konzept der Einkaufszentren sollte nun un-

Am 4. November 1970 eröffnete das Alstertal Einkaufszentrum im noch dörflichen Poppenbüttel.

bedingt mit Hilfe der damaligen WOG schnellstmöglich realisiert werden.

Werner Otto machte sich auf die Suche nach geeigneten Standorten für seine „Einkaufs-Erlebniswelten“. Entscheidend bei der Standortwahl war die Anpassung an eine gewachsene und noch weiter wachsende Nachbarschaft und die gute öffentliche Verkehrsanbindung. Einer der ersten für ihn erfolgversprechenden Standorte lag mitten im Hamburger Stadtteil Poppenbüttel. Dort eröffnete er nach langen Streitereien mit kommunalpolitischen Gremien 1970 das Alstertal Einkaufszentrum (AEZ). Dieses Einkaufszentrum war zwar nicht das erste dieser Art – ein Jahr zuvor hatte er bereits schon ein Center in Nürnberg eröffnet –, es gilt aber bis heute als eines der schönsten Einkaufszentren Europas und war der Beginn eines weiteren unternehmerischen Höhenflugs des einstigen Otto Versand-Gründers.

Einige Kritiker und auch Werner Otto selbst – wie er später zugab – waren zunächst aber skeptisch, ob sich das AEZ erfolgreich etablieren könnte.

1970: Das AEZ und eine weitere Erfolgsstory

Allen anfänglichen Bedenken zum Trotz erwies sich dieser





Standort schnell als optimale Wahl. Der Umsatz stieg binnen sechs Jahren von 100 Millionen Mark auf 230 Millionen Mark. Bereits nach sieben Jahren musste man das Untergeschoss wegen der starken Nachfrage zu einer weiteren Ladenstraße ausbauen. Doch auch das reichte schon bald nicht mehr aus. Einige zähe Verhandlungen mit den Politikern des Bezirks waren nötig, um die Erlaubnis zu bekommen, das Center 1988 um rund 8.000 Quadratmeter zu erweitern. Diese Erweiterung kostete 160 Millionen Mark. Die Kosten waren damit um ein Vierfaches höher als die Investitionssumme bei der Errichtung. Dass sich die Investition gelohnt hatte, zeigte sich schnell: Von 1990 bis 1993 stieg der Umsatz von 300 Millionen auf 500 Millionen Mark und 1992 erhielt das AEZ den europäischen Shoppingpreis für die beste Modernisierung eines großen Einkaufszentrums in Europa. Außerdem erfuhr es trotz internationaler Wirtschaftskrise und nationaler Konjunkturlaute im Jahr 2006 bereits seine dritte Erweiterung.

Werner Otto – ein begnadeter Unternehmer

Die Unternehmung AEZ ist ein gutes Beispiel dafür, warum es Werner Otto gelang, den Weg

Am 1. Juli 2000 übernimmt Alexander Otto (li.) den Vorsitz der Geschäftsführung der ECE von Dr. Heinrich Kraft. Das Foto zeigt Vater Otto (re.) mit dem ehemaligen Geschäftsführer Schliebe.

vom geborenen zum bewunderten und vor allem beständig erfolgreichen Unternehmer zu gehen. Er verstand es stets, die Veränderungen innerhalb der Gesellschaft und die empfindlichen Schwankungen des Marktes zu erkennen und auf diese entsprechend zu reagieren. An seine Projekte ist er mit Mut, Entschlossenheit und Durchsetzungskraft herangegangen. In seiner gerade erschienenen Biografie „Werner Otto – Der Jahrhundert-Mann“ (Matthias Schmooch; Societäts-Verlag; 2009) steht geschrieben, dass er einmal gesagt hat: „Der schlimmste Fehler, den ein Unternehmer machen könne, sei der, keine Entscheidungen zu treffen und die schlichte, unreflektierte Hoffnung zu haben, dass sich etwas einfach so erfüllen könnte.“ Ohne Werner Ottos Entschlossenheit könnten die Alstertaler heute nicht in einem der modernsten Einkaufszentren Europas shoppen gehen. Seine Entscheidungen haben Poppenbüttel nachhaltig geprägt.

Christiane Kaufholt

Das Alstertal Einkaufszentrum heute nach seiner dritten Erweiterung.



Osteopathie für Pferd & Hund



Andrea Albrecht

Pferde- und
Hundeosteopathin

24867 Dannewerk
Telefon 0172/1863720

Termine nach Vereinbarung

www.osteopathie-fuer-tiere.de



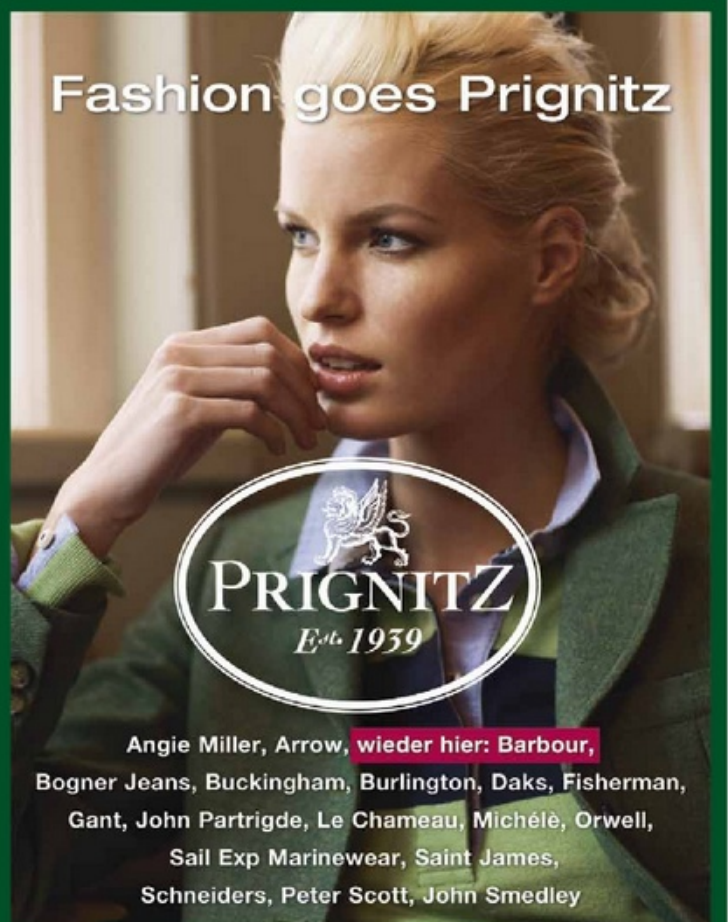
Neueit Gartenhäuser in Steinoptik



Wandteile wie gemauert
Bitumenschindeleindeckung
Landhaustüren mit Echtglas
Stabile Leimholzkonstruktion
28mm starke Holzdecke

Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

Fashion goes Prignitz



PRIGNITZ
Est. 1939

Angie Miller, Arrow, **wieder hier: Barbour,**
Bogner Jeans, Buckingham, Burlington, Daks, Fisherman,
Gant, John Partridge, Le Chateau, Michèle, Orwell,
Sail Exp Marinewear, Saint James,
Schneiders, Peter Scott, John Smedley

HH · Poststr. 25 (b. Hanseviertel) · 040-344187 · Outlet 2.OG, 12-18 Uhr
Westerland/Sylt · Friedrichstr. 44 · www.prignitz-moden.de

Politische TALKRUNDE im AEZ:

Deutschland
wählt
10/9

Do., 17. September 2009,
18:00 h im AEZ | TREFFPUNKT-BÜHNE

„Und nach der Wahl?
Wird nichts besser –
aber alles teurer?“

Es diskutieren die Bundestagskandidaten:



Dirk
Fischer,
CDU



Christian
Carstensen,
SPD



Krista
Sager,
DIE GRÜNEN



Sylvia
Canel,
FDP

Moderation: Wolfgang E. Buss

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Alstertal
Magazin

ALSTERTV

Alexander Otto:

„Mein
Vater hat
ein großes
Herz“

Alexander Otto, der jüngste Sohn des ECE-Gründers **Werner Otto**, übernahm im Jahr 2000 den Vorsitz der ECE-Geschäftsführung. Seitdem führt der Unternehmer das Lebenswerk seines Vaters fort. **Das Alstertal-Magazin** sprach mit dem 42-jährigen **Poppenbüttler** über seinen erfolgreichen Vater.

Alstertal-Magazin: Welches Erlebnis aus der Kindheit mit Ihrem Vater ist Ihnen bis heute besonders in Erinnerung geblieben?

Alexander Otto: Nachhaltig beeindruckt hat mich die gemeinsame Zeit in den USA. Als kleiner Junge bin ich mit meinem Vater durch New York City gelaufen. Er hat mir seine Immobilien gezeigt und mir seine Einschätzungen vermittelt, welche Gegenden sich entwickeln werden und welche nicht. Gern erinnere ich mich auch an die 80er- und 90er-Jahre zurück. Da haben wir in Garmisch-Partenkirchen gewohnt und er hatte viel Zeit für die Familie.

AM: Wie würden Sie mit wenigen Worten seinen Charakter beschreiben?

AO: Er war immer offen für neue Ideen, die er dann auch konsequent verfolgte. Die Verantwortung für das Begonnene konnte er dann aber auch schnell wieder abgeben. Das Strategische und Zukunftsorientierte machte ihm immer ganz besonders Spaß, weniger die operativen Details. Außerdem ist er einfach ein sehr natürlicher Mensch, der einen tollen Humor hat. Seine Stärke ist es, zuzuhören und auf die Menschen einzugehen.

AM: Worin unterscheidet sich der Geschäftsmann **Werner Otto** vom Privatmenschen?

AO: Gar nicht so sehr – die guten Grundsätze, die er als Geschäftsmann verfolgte, wandte er auch im Umgang mit der Familie an. Als Vater konnte er trotz seiner



Arbeit wunderbar zuhören und sich der Probleme seiner Kinder annehmen. Er war immer sehr verständnisvoll. Allerdings hat er privat nie den Erfolg verlangt, den er in den Unternehmen erwartete. Das heißt auch, dass er uns Kinder nie in eine bestimmte Laufbahn gedrängt hat.

AM: Was bewundern Sie an Ihrem Vater?

AO: Mein Vater hat oft gesagt, dass er wahnsinnig viel Glück im Leben hatte. Zum einen mit seiner Gesundheit und zum anderen mit einigen ganz wichtigen Wendungen in seinem Leben. Deshalb war es ihm immer wichtig, der Gesellschaft viel zurückzugeben. Ich bewundere diese Haltung und auch seinen Optimismus im Hinblick auf sich selbst: Er hat immer davon gesprochen, 100 Jahre alt zu werden. Auch war ihm stets bewusst, dass es ein klares Fundament seines Erfolges gibt und zwar gute Mitarbeiter. Für die hat er ein sehr großes Herz. Das zeichnet ihn besonders aus.

AM: Was hat Ihr Vater Ihnen unternehmerisch mit auf den Weg gegeben?

AO: Wir haben immer ausgiebig miteinander gesprochen. Er hat mir viel von seinem Denken mit-

gegeben und war ein wichtiger Ratgeber für mich. Ich habe eine ganze Menge von ihm für später mitgenommen. Eine wichtige Philosophie von ihm war beispielsweise „Der Standort zählt“. Sie ist bis heute wichtigster Leitsatz der ECE geblieben.

AM: Was ist es für ein Gefühl, das Lebenswerk weiterführen zu können? Ist es auch eine Belastung?

AO: Aufgrund seines Alters hat mir mein Vater viele Freiräume eröffnet und mir früh Verantwortung übertragen. Als ich zur ECE kam, hatte er sich schon lange aus dem operativen Geschäft zurückgezogen, so dass es nie einen Konkurrenzkampf zwischen Vater und Sohn gab. Eine Belastung war die Aufgabe daher nie, sie erfüllt mich eher mit Stolz.

AM: Sie leben im Alstertal – warum sind Sie dort hingezogen?

AO: Für mich gibt es in Hamburg nichts Schöneres als an der Alster zu wohnen. Zudem kann man in Poppenbüttel Weltstadt und dörfliches Flair direkt nebeneinander erleben – das finde ich sehr charmant. Außerdem ist natürlich der Firmensitz der ECE gleich um die Ecke.

Christiane Kaufholt



Exklusive Leuchten
Antiklampen und Schirmanfertigung
Stilleuchten Götzl
Inh. Stebel
in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2
BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 • Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de



GAEDKE
GRANIT MARMOR SANDSTEIN
GESTALTEN MIT NATURSTEIN
Bäder • Küchen
Fußböden • Terrassen • Treppen
Poppenbütteler Chaussee 81 • 22397 Hamburg-Duvenstedt
Telefon 607 66 00 • Fax 60 76 60 14
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de



Metall im Garten
RIESEN-direkt-Lagerverkauf
Rosenbögen in versch. Breiten • Rankgerüste •
Feuerkörbe • Laternen • Pavillons
Topgünstig, hochwertig, große Auswahl
www.kuheiga.de
Kunst, Heim & Garten; Otto-Hahn-Str. 1 A+B;
22946 Tritttau; Tel. 0 41 54 / 47 77



Lichtobjekte für den Garten:
Frostfeste XXL-Töpfe oder
Kugeln in versch. Größen

TRENDS BEI kwp

ALLES, WAS SIE IN EINEM BAUMARKT ERWARTEN UND NOCH MEHR...

kwp
...besser ist das.

Saseler Chaussee 211 | 22393 Hamburg
Tel. 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

LAGERVERKAUF

Neueröffnung

am 1. September 2009

- NHHK OUTLETSTORE -

Wir sind wieder für Sie da...

... nach Umzug in
22844 Norderstedt, Oststr. 73 c, TSL

... mit zusätzlichem Standort in
22399 Hamburg, Poppenbütteler Bogen 46, TSL

**Jacken, Fleeceartikel und Westen
für die ganze Familie!**

Eröffnungs-Angebot
bis zum 30.09.09

2 zahlen - 3 mitnehmen!*

* Die günstigste Jacke wird nicht berechnet

Öffnungszeiten:

Di. - Fr. 10:00 - 18:00 Uhr, Sa. 10:00 - 14:00 Uhr



Beim Ammersbeker Landmarkt wird nicht nur alles rund um Haus und Garten gezeigt, sondern auch alte Landmaschinen.

11. Ammersbeker Landmarkt

Am 5. und 6. September öffnet der 11. Ammersbeker Landmarkt auf dem „Pferdestall“, Am Gutshof 1 in Ammersbek wieder seine Pforten und alles dreht sich um das Thema Landleben. Schafe, Pferde, Esel und Hunde, Kaninchen und Rinder sind hautnah zu erleben. Rund 120 Aussteller präsentieren ihre Produkte rund um Haus und Garten – von Gartenmöbeln über

Pflanzen bis hin zur Solaranlage. Für ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm mit Bastelspaß für die kleinen oder Musik für die großen Besucher wird ebenfalls gesorgt. Abgerundet wird das Angebot von kulinarischen Verpflegungsmöglichkeiten. Öffnungszeiten: **Sa., 14-19 Uhr/ So., 10-19 Uhr. Eintritt: 2,50/erm. 1,50 Euro. Kinder bis 3 Jahre frei!**

KAI WIECHMANN®

Antiquitäten, Mahagoni- und Eibemöbel, Ledermöbel,
Landhausmöbel, Lampen, Spiegel

In Werte investieren!



28 Schreibtische, 180 Stühle, 23 Vitrinen, 14 Sideboards, 12 Sekretäre,
88 Bücherregale, 33 Ledersessel, 8 Ledersofas, 26 Kommoden,
99 Kleinmöbel, 69 Landhaustische, 4 Victorianische Esstische,
12 Bookcases, 155 Tischleuchten und vieles andere mehr...

Neueröffnung unserer Lampenabteilung!



- Einmalig in Hamburg
- Gürtlertradition seit 1963
- Jede Lampe ein Unikat!
- Handgefertigte Lampenschirme
- 1A Bronzeguss
- Leuchtmittel inklusive!
- VDE geprüft!
- Made in Germany!

195,- € 105,- €

Englische Stilmöbel
Regale - Schreibtische
Tische + Stühle + Lampen
Ledermöbel und Landhausmöbel

Am Diebsteich 55
22761 Hamburg-Bahrenfeld
Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr, Sa. 10 - 18 Uhr

KAI WIECHMANN®

www.kai-wiechmann.de

Mit klasse Preisen werden Hamburgs **hilfsbereiteste Jugendliche** geehrt. Jetzt müssen sie noch gefunden werden:

Hamburg sucht *Dich!*

Hamburgs Jugend wird vielfach negativ dargestellt: Mit eckigen Augen vom vielen Spielen im Internet oder prügelnd und randalierend im Schanzenviertel. Doch stimmt das Bild? Nein! Es gibt tolle Jugendliche in unserer Stadt, doch sie kommen nicht in die Schlagzeilen. Das wollen namhafte Hamburger ändern!

Mit einem feinen Preis sollen Hamburgs Jugendliche geehrt werden, die sich durch herausragendes **soziales Engagement** hervorragen haben. Oft ganz im Stillen.

Unter dem Motto:

JUGEND HEUTE |

Andere sind mir wichtig!

Es wird drei Sieger geben, die insgesamt **2.250,- Euro** gewinnen werden. Den Preis verleiht der **HAMBURGER HERBSTEMPfang**, eine Veranstaltung mit **herausragenden Persönlichkeiten der Stadt**.

Der Preis wird jährlich in drei Kategorien vergeben: **GOLD, SILBER, BRONZE**.

Die Jugendlichen können sich selbst bewerben oder von **Eltern, Verwandten, Lehrern sowie Freunden vorschlagen werden**. In der Bewerbung müssen die Arbeit oder das soziale Engagement so beschrieben sein, dass sich die prominent besetzte Jury ein deutliches Bild verschaffen kann.

Welche Prominenten Mitglied der Jury sind und wer den Preis übergeben wird, verraten wir im nächsten Heft.

Gestiftet wird der Preis von der Hamburger Sparkasse, dessen Vorstandschef Dr. Vogelsang spontan von dem Gedanken begeistert war. Initiator Wolfgang E. Buss und Gastgeber des Hamburger Herbst-

empfanges: „Ich bin angetan von der Idee, weil endlich junge Leute in die Schlagzeilen kommen, die es mit ‚positiven‘ Taten verdient haben!“



Bewerbungen bitte einsenden an:

Magazin Verlag Hamburg, Stichwort: **ANDERE SIND MIR WICHTIG!**; Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per E-Mail an: jury@alster-net.de. Weitere Infos unter: www.hamburger-herbstempfang.de

GRAND ELYSEE
HAMBURG

Haspa
Hamburger Sparkasse

ECE

MERIDIAN SPA

Carl
KONFERENZ- & EVENTTECHNIK

MEETINGMANAGER



BMW Niederlassung Hamburg



Partner des **HAMBURGER HERBSTEMPfangs**

Heizkostenvernichter.

Die ECOshow ist die umfassendste Ausstellung für energiesparende Heizungssysteme in Norddeutschland und zeigt alle Neuheiten für Solarenergien, Wärmepumpen, Holz & Pellets.

Hamburg-City Borgfelder Straße 26 • Infotelefon 040/25793-170
Täglich 9.00-19.00 Uhr • Samstag 9.30-14.00 Uhr • Sonntag 11.00-18.00 Uhr

Machen Sie den **ECOcheck!**
www.ecoshow.de

Peter Jensen
ECOSHOW

Becker setzt sich für Grundschulen im Alstertal ein.

Boris erobert Hamburgs Grundschulen!

Boris Becker hat jahrzehntelang die Welt mit seinem Tennisspiel begeistert. Heute erobert er die Herzen zahlreicher Schüler, denn er engagiert sich für mehr Bewegung und eine gesündere Ernährung an Schulen. Bis 2010 will der Volksheld rund 358 Hamburger Grundschulen in sein „fit-4-future“-Projekt integrieren – auch im Alstertal! Das Alstertal-Magazin sprach mit dem früheren Spitzensportler über seine Pläne und Ziele.

Viele Jahre hat Boris Becker die Welt begeistert, insgesamt gewann er 49 Tennis-Turniere im Einzel – darunter sechs Grand Slam-Turniere (dreimal Wimbledon) und 15 Titel im Doppel. Diese Siege, seine mitreißende Lebenslust und seine charismatische Ausstrahlung haben ihn zur weltbekannten Persönlichkeit gemacht. Voller Kampfgeist spielte er seine Matches und räumte eine Trophäe nach der anderen ab, bis er 1999

vom Tennissport zurücktrat. Heute engagiert sich der Familienvater in erster Linie für seine Clevan-Becker-Stiftung, die er 2004 mit seinem Geschäftspartner Herrn Dr. Hans Dieter Clevan gegründet hat.

Mit Elan unterstützt er gemeinnützige Projekte, vor allem sein „fit-4-future“-Projekt, welches dem Tennishelden besonders am Herzen liegt: „Man muss nicht Wimbledon gewinnen, um durch Sport Glück

zu erleben“, und schwärmt weiter, „genügend Bewegung und eine ausgewogene Ernährung sind für uns alle – gerade für Kinder die Basis für ein gesundes Leben. Ein Kind wird mit einem natürlichen Bewegungsdrang geboren. Dennoch leidet jedes fünfte Kind an Übergewicht. Unsere Aufgabe ist es, Bewegungsmöglichkeiten für die Kinder zu schaffen. Mit dem Einsatz von pädagogisch wertvollen Spiel- und Sportgeräten

geben wir den Kindern und Jugendlichen über die Bewegung ein gesundes Lebensgefühl.“ Er fügt hinzu: „In der Schweiz ist bereits jede 10 Grundschule bei „fit-4-future“ dabei. Bis Ende 2009 werden rund 500 Schulen in Deutschland integriert und dies entspricht mehr als 250.000 Kindern, die an diesen wichtigen Gesundheits-Förderungsprogramm teilnehmen.“ Nun möchte der Volksheld alle Hamburger Grundschulen



www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen

Tel.: 040 53 69 40 06

erobern und in das fit-4-future-Programm involvieren: „Wir wollen 2010 mit unserem neuen Programm „Hamburg 300+“ starten und möglichst alle relevanten Schulen (358) in das „fit-4-future“-Programm aufnehmen. Rund 58 Schulen sind bereits bei fit-4-future dabei“. Voller Begeisterung setzt sich der Wimbledon Sieger für den guten Zweck ein. Infos unter www.clevenbecker-stiftung.com

Schulleiterin Marion Henning von der **Schule Alsterredder** hat bereits eine Tonne mit Spielgeräten von der Cleven-Becker-Stiftung erhalten. „Da wir nicht genügend Turnhallen haben, nutzen unsere Schüler die gespendeten Spielgeräte draußen während der Sportstunde. Wir freuen uns über die weiteren Angebote von „fit-4-future“.

Jeannine Ehmsen

Boris Becker

Geboren: am 22. November 1967 in Leimen bei Heidelberg

Karriere: Bereits 1973 tritt er in den Tennisclub Blau-Weiß Leimen ein. Trainer Boris Breskvar nimmt ihn da unter seine Fittiche. 1985 gewinnt er mit 17 Jahren nicht nur als jüngster, sondern auch als erster ungesetzter Spieler Wimbledon.

Auszeichnungen: 64 Turniersiege, dreimal gewinnt er in Wimbledon, einmal die US-Open, einmal die Australian Open.

Privat: 1993 bis 2001 verheiratet mit Barbara Becker. Seit 2009 mit Lilly Becker verheiratet. Er hat drei Kinder: Noah Gabriel, Elias Balthasar und Anna Ermakova sowie ein ungeborenes. Seine Frau Lilly ist im vierten Monat schwanger.



Photo: RTL/Stephan Gregorowicz

Boris Becker hat eine neue Lebensaufgabe gefunden. Er will deutschlandweit alle Grundschulen in sein fit-4-future-Programm integrieren und Kinder zu mehr Bewegung und gesünderer Ernährung motivieren.

Foto: Alex Schwandt

Setpreis alt € 1.295,-



Jetzt € 745,-

Kollektionswechsel

Wir räumen unser Lager und schaffen Platz für neue Ware.
Über 250 Garten und Lloyd Loom
Stühle und Tische
&
Glasfiber Planter

30 - 60 % reduziert

Original Lloyd Loom



Jetzt € 65,-

Jetzt € 75,-

adRem[®]
INTERIOR
www.adrem-interior.de

Phoenixhof - Ruhrstraße 11 · 22761 Hamburg Altona · Mo. bis Fr. 10.00 - 19.00 Uhr · Sa. 10.00 - 16.00 Uhr

Nur bei uns: über 200 Tische von 80 bis 350 cm aus solidem Teak sofort lieferbar



Als Film: www.ALSTERTV.de



Alexander Kähler – ein bedeutender Alstertaler

Einst erwarb Alexander Kähler den Oldes Hof, dem er den Namen **Hohenbuchen** gab. Er verwandelte die ehemalige Silbermine in eine Seifenfabrik, erschuf einen eigenen Park und setzte am Ende seiner selbst erbauten Straße einen Gedenkstein. Warum ihm dieser zusteht und welche Leistungen der **geschäftstüchtige Hamburger** noch in seinem Leben vollbrachte, lesen Sie hier.



Kählersche Ziegelei in Sasel beim „Grünen Jäger“.
Die florierende Ziegelei half einem allseitigen
Bedürfnis in allen umliegenden Dörfern ab.

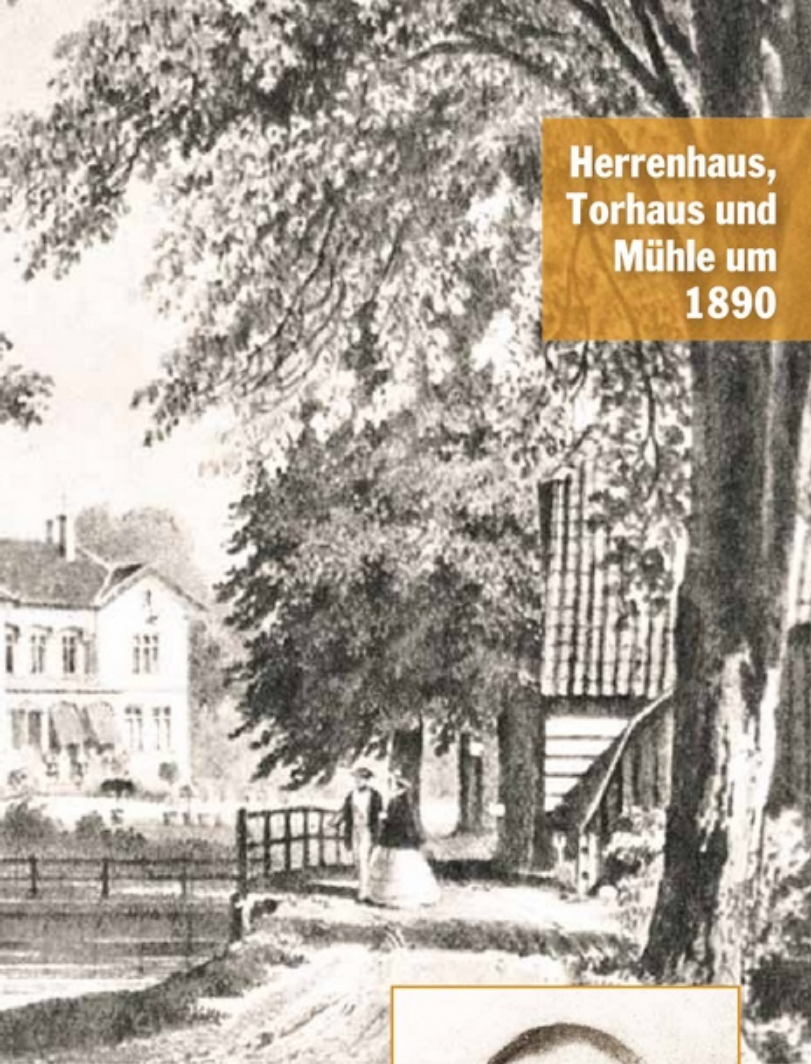
Alexander Kähler erwarb 1849 am „Ende der Welt“ den ehemaligen Hof von Hinrich Christian Olde und die zwei dazu gehörenden Wassermühlen, die eine unterhalb des Kupferteiches, der den Namen bis auf den heutigen Tag behalten hat, weil das Hammerwerk der Mühle zur Herstellung von Platten aus Kupfer für Dächer und Schiffe benutzt wurde. Wassermühlen, die mit einem Hammerwerk ausgerüstet waren und Kupfer bearbeiteten, hießen Kupferschmiede. Beide Mühlen gerieten, bevor Alexander Kähler sie übernahm, wegen der unzulänglichen Wege zu Wasser als auch auf dem Land und der Entlegenheit von Weltbetrieb in Verfall, und das Sprichwort

„Poppenbüttel is dänisch“ war mit dem Spott der Rückständigkeit gleichbedeutend. Zu der Zeit nun erwarb der umsichtige und geschäftstüchtige Alexander Kähler den Oldes Hof.

Alexander Kähler ist 1806 in Altona und seine Frau Carolin 1809 in Hamburg geboren, die Tochter Olga war 14 Jahre alt, als Alexander Kähler den Oldes-Hof übernahm, und in wenigen Jahren änderte der Besitz sich in Aussehen und Ansehen zu seinem Vorteil. Alexander Kähler gab seinem neu erworbenen Besitz den Namen Hohenbuchen. Die ehemalige Silberschmelze verwandelte Kähler in eine Seifenfabrik, das Mühlenrad des Kupferhammers trieb mehrere Jahre

eine Holzsägerei, bis sie in eine Ölkuchenstampferei überging. Durch die Güte der Produkte fanden diese Anerkennung und Absatz. Kählers Seifenwagen zogen ein halbes Jahrhundert bis hinauf nach Flensburg durchs Land, und die Landwirte erwarteten mit Freuden die Ölkuchen als Futterstoffe. Aus allen Himmelsrichtungen brachten die Rapssaat anbauenden Hofbesitzer und Bauern nach der Ernte ihre Saat zu Kähler, der sofort und gut bezahlte. Für Fleiß und Geschick hatte er stets ein gutes Wort. Als sich einmal in der Nähe des Hofes ein Frachtwagen auf der teils holprigen, teils grundlosen Straße gründlich festgefahren hatte, drang er mit allem Ernst auf

Herrenhaus, Torhaus und Mühle um 1890



Auf dem „Grünen Jäger“ (Wellingsbüttel) brachte Alexander Kähler seine Ziegelei zu Ansehen. Den Weg von Poppenbüttel über die Ziegelei bis an die alte Landstraße baute er auf eigene Kosten als Chaussee aus und war wohl berechtigt, am Ende der Chaussee einen Gedenkstein zu setzen.

den Ausbau des Weges, überwand bald den steifsinnigen Widerstand der bäuerlichen Nachbarn und ging mit gutem Beispiel voran, indem er Steine lieferte und die Kosten übernahm. Am Ende der Chaussee setzte er einen Gedenkstein, der auf dem Dreieck Poppenbütteler Hauptstraße/Glashütterstraße (jetzt Harksheider Straße) unter der Gemeindefeldtafel stand. Heute steht der Stein etwas unscheinbar neben dem Wilhelm I-Gedenkstein auf dem Marktplatz. Mit größter Sorgfalt plante Kähler damals einen Park. Die Erhaltung der ehrwürdigen Baumriesen lag ihm genauso am Herzen wie die Anpflanzung neuer Baumarten und seltener Sträucher und Stauden. Es war Kähler

eine Ehre, wenn Hamburger, mit vier Pferden bespannte Großwagen, vor seiner Pforte hielten oder im gegenüberliegenden „Bornkrug“ ausspannten, um den Park zu sehen. Kähler selbst spielte gern den Führer und Erklärer, wenn es seine Zeit zuließ. Kähler war als Berater und Baumlieferant bei Neuanlagen von anderen Parks bekannt. Er besaß eine umfangreiche Baumschule. Er wurde mehrfach beauftragt, für die erste holsteinische Eisenbahn die Anlagen der Bahnhöfe zu planen und anzulegen. An der stärksten und wahrscheinlich auch der ältesten Buche in seinem Park ließ Kähler einen selbst gedichteten Spruch auf einer großen Tafel anheften.

F. Ferdinand Ziesche

DIE KÜCHENMACHERINNEN



vorher



nachher

Herbstmarkt auf
Gut Basthorst – 11.-13. Sep. 09
Die Werkstatt ist geöffnet.

WIR VERLIEBEN SIE WIEDER IN IHRE KÜCHE!

Heike Dienemann · 21493 Gut Basthorst · Tel. 041 59-82 55 58 · Mobil 01 71-3 14 95 85
www.diekuechenmacherinnen.de · Dienemann-Aumuehle@t-online.de



Spezial-Reparatur und Farb-Restaurationen an Leder, Kunstleder, Plastik, Velours & anderen Stoffen

Beseitigung von Brandstellen-/löchern, Rissen, Druckstellen, Verschmutzungen (Spezialreinigung)



vorher



nachher

Verjüngungskur für Ihre Lederpolster!

Ledermöbel und Autositze erstrahlen dank eines speziellen Verfahrens mit hochwertigen Materialien in neuem Glanz. Löcher, Risse und Brüche in Velours, Textil und Kunststoff werden fachgerecht beseitigt.

Der coloRepair-Techniker macht's möglich!

Nähere Informationen erteilt Ihr coloRepair-Fachmann:

coloRepair Hamburg · Helbingstraße 52 · 22047 Hamburg
Tel.: 040/25 48 63 28 · Fax.: 040/25 48 63 30 · 0171/49 85 204
www.colorepair.de · E-Mail: colorepair-hamburg@t-online.de

Verteiler gesucht

ab 13 Jahren.

Alstertal-Magazin, Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung, Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52, E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Das Alstertal-Magazin verrät die Schönheiten des Alstertals. Übrigens mit dem Fahrrad erkundet.

Herbstidylle per

Es ist, als wollte man die Schönheit einatmen. Die Reize des Alstertals und seine wunderschöne Natur. Besonders im Spätsommer. Wir vom Alstertal-Magazin stellen Ihnen zukünftig in lockerer Folge Radtouren vor und empfehlen, auch einmal abzusteigen. Aus dem Sattel lässt sich alles gut erleben. Diesmal geht es von der Poppenbüttler Schleuse durch den Hohenbuchenpark über das Wittmoor zum Duvenstedter Brook.

Früher, als Kinder, nannten wir sie „Drosselbeeren“. Hellrot leuchten uns jetzt im Spätsommer die Vogelbeeren entgegen.

Zu entdecken und zu erleben im schönen Alstertal, das nicht nur Wohn-, sondern auch Naturraum bietet. Am schönsten lässt sich der Alstertaler Hochsommer mit dem

Rad entdecken. Schon einige Male organisierten wir vom ALSTERTAL-MAGAZIN Touren für unsere Leser.

Jetzt sind wir von der Poppenbüttler Schleuse gestartet, durch den Park Hohenbuchen gefahren und über das Wittmoor nach Duvenstedt geradelt. (Die Route ist gut beschrieben in der

Karte „Flusslandschaft Oberalster“ (Maiwald-Karten.de)

Auf unserer diesjährigen Tour haben wir uns Zeit gelassen. Zeit, um viele kleine Entdeckungen am Wegesrand zu machen, Zeit, um zu schauen. Wir haben einige Eindrücke mitgebracht und in dieses Heft mitgenommen. Besonders berührt

haben uns jetzt die kleinen Dinge. Die „großen“ Entdeckungen, etwa die Rotwild-Hirschbrunft im Duvenstedter Brook, ein Klangerlebnis des Herbstwalds ganz besonderer Art, stehen noch aus und folgen demnächst.

Das Stichwort lautet: Naherholungsräume in der Nachbarschaft. Die

Sommerstimmung im Wittmoor. Es ist ein Hochmoor und wurde bis 1958 zur Torfgewinnung genutzt. Ein Rad- und Wanderweg führt uns direkt heran.



Rad

Anmut der Natur ist kaum bekannt und wenig bewusst, unser hektischer Alltag lässt uns über die kleinen Juwelen hinweg schauen. Da brauchen wir nicht weit ins „Hamburger Umland“ zu fahren – hier ist die wunderschöne Natur zu genießen. Die Feuchtgebiete am Flusslauf der Alster und die Moore bieten trotz

Stadtnähe eine große Artenvielfalt. Die Ausweisungen der Naturschutzgebiete schaffen den Tieren Rückzugs- und Überlebensräume. Wir laden auch Sie in: Entdecken Sie die Nachbarschaft!

Fortsetzung auf Seite 26



Die Vogelbeere ist in Europa sowie in den gemäßigten Bereichen Asiens heimisch. Die anspruchslose Beere (auch Eberesche) ist ein schneller Besiedler von Brachflächen wie hier am Wittmoor.



Der ländliche Raum des Alstertals lässt sich ideal mit dem Rad erkunden. Die Radwege sind gut gekennzeichnet.



Wer einmal absteigt, kann die ersten Herbstboten erleben: Die Früchte der Eichen sind grün und frisch. Färben sie sich braun – nimmt der Sommer Abschied.



Ein Bohlenweg im Wittmoor. Die Natur hat sich den Raum zurückerobert, wo einst Zwangsarbeiter des NS-Regimes Torf stechen mussten.

Herbstidylle per Rad



Auch ein heimischer Wegbegleiter: Der Grünfink, eigentlich heißt er „Grünlink“. Er ist seltener zu sehen als die Meise. Grund: Ein geheimnisvolles Grünfincksterben hat in Norddeutschland zigtausend Vögel verenden lassen.

Alstertal - nicht Lüneburger Heide. Dieses Foto entstand am Rande des Wittmoors.



Freund am Wegesrand: das Rotkehlchen. Sein Gesang beginnt übrigens schon eine Stunde vor Sonnenaufgang und ist bis in die Dämmerung zu hören. Es lebt von Insekten.



Am Wegesrand und nicht zu überhören: Der Grasfrosch. Es sind seine Paarungsrufe, die er mit zwei inneren Schallblasen erzeugt. Er lebt bei uns in Feuchträumen im Moor und an der Alster.



Das Ziel unserer Erlebnistour Alstertal: Das Herrenhaus in Wohldorf (Herrenhausallee) gehörte einst dem Hamburger Senat, ist jetzt in Privatbesitz, gelegentlich gewährt der Eigentümer Einlass.

Fotos: Magazin-Verlag, Michael Paschke, NABU.



Wohin mit den vielen Äpfeln?



Und wo bitte schön?

In Nienwohld bei der Süßmosterei Paul Schmidt, Dorfstraße 28. Einfach mal anrufen und fragen, wie das geht!



Tel. 04537/250

Info auch unter www.suessmost-schmidt.de

Nutzen Sie unser Finanzierungsangebot
Für mehr Freiraum.
Im Bad und im Portemonnaie
SIGNAL IDUNA

In Norderstedt
jeden 1. Sonntag im Monat
Schahtag
von 13 - 17 Uhr
Kein Verkauf / keine Beratung

Unsere BäderWelten

22851 Norderstedt | Robert-Koch-Str. 23
Wir sind für Sie da: Mo - Fr 8 - 18 Uhr | Sa 9 - 14 Uhr
22089 HH-Eilbek | Wandsbeker Ch. 68
21073 HH-Harburg | Buxtehuder Str. 56

www.liedelt.de



Feiert vom 4. bis zum 6. September sein 10-jähriges Jubiläum mit Kultur und Information: das FORUM Alstertal.

Festprogramm: Jubiläum im FORUM Alstertal

Die Feierlichkeiten des FORUM Alstertals zum 10-jährigen Jubiläum beginnen am 3. September mit einem Festakt für geladene Gäste. Richtig los geht es dann am Freitag, **4. September**, um 16 Uhr mit der Vernissage der **Ausstellung** „Vom Alstertal bis zur Elbe“ von und mit neun Künstlern der Gruppe „Norddeutsche Realisten“. Um 18 Uhr präsentieren Judith Kamphues (Mezzo-Sopran) und Sebastian Noack (Bariton) ein **klassisches Liedprogramm** „Auf den Flügeln des Gesanges“ mit Werken von Mendelssohn-Bartholdy, Schubert, Schumann etc. auf der Bühne des FORUM

Saals. Samstag, **5. September**, um 15 Uhr informatives und humorvolles **Programm** zum Thema „Die Generation 60plus – gestern, heute und in Zukunft“. Aktuellen Themen und Podiumsdiskussion. 17 Uhr feierliche **Enthüllung** der Skulptur „Lebensweg“ von Klaus Harten. 18 Uhr humorvolle **Lesung** des Schauspielers und Regisseurs Jürgen Gebert. Sonntag, **6. September**, ab 13 Uhr **Finale** buntes Programm für die ganze Familie – u. a. mit Märchenerzählungen und Musik. Der Eintritt an allen drei Tagen ist frei, es wird jedoch um telefonische Anmeldung unter Tel.: 60 68 68 gebeten.

Bergstedter Pferdeleistungsschau



1000 Pferde und doppelt so viele Reiter starten beim Reitturnier in Bergstedt.

Vom **4.-6. September** findet wieder das große **Reitturnier der Reitgemeinschaft am Hainesch** statt. Diese Veranstaltung können Sie in Hamburg-Bergstedt auf der Reitanlage der Familie Bohnhoff kostenlos genießen. Einer der Höhepunkte ist der „Hamburg Cup“ für Junioren und junge Reiter. Die Prüfungen reichen von einfachen Führzügelwettbewerben über E.A.L. und M-Prüfungen bis zu S-Prüfungen im Springen und der Dressur. Im Festzelt können Sie bei verschiedenen Anbietern von kleinen Leckereien wie Croques und Crepes, erfrischenden Sekt und Weinsorten auftanken,

um sich dem facettenreichen Programm widmen zu können. Auch in diesem Jahr sind wieder Politiker und Prominente zu Gast, beispielsweise Staatsrat Dr. Manfred Jäger, Wandsbeks Bezirksamtsleiterin Cornelia Schröder-Piller und Michael Stich. Mit einer großen Tombola wird die „Michael Stich Stiftung“ zugunsten HIV infizierter und an Aids erkrankter Kinder attraktive Preise verlosen. Die Ziehung findet am 6.9. um 16.00 statt. Weitere Highlights am Sonntag sind außerdem das spannende Kostumspringen, das S-Springen mit Stechen sowie die S-Dressur.



Dieter Brose
Meisterbetrieb • Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen
das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen
- Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller
- Schornsteinbau - Schornsteinanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

22848 Norderstedt

Langenhorner Chaussee 691a
(Ecke Segeberger Chaussee)
Telefon (0 40) 5 29 47 66
Fax (0 40) 5 26 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

poggen[®]
pohl[®] & **LEICHT**

tschetschorke-küchen

Ferdinand-Harten-Str. 8
22949 HH/Hoisdütel
Tel.: 514 18 22

www.alstertal-kueche.de

Miele & **ALNO**
IMMER BESSER ...die Welt der Küche



Hat jemand den
Weißstorch gesehen?

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt
für Mensch und Natur.

www.NABU.de - Helfen Sie mit,
damit das Ganze komplett bleibt.



RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Heckenschnitt ausführen

Schnittgut laden und abfahren

Rasen vertikutieren, löchern,

sanden sowie nachsäen und düngen

Garten-Jahrespflege

Neu- und Umgestaltung der Gartenanlage

**Natursteinarbeiten
jeder Art**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Norderstedter Unternehmerin in Bundesfinale!



Christine Ebgen ist mit ihrer Friedhofsgärtnerei unter den letzten vier in einem bundesweiten Finale. Die Entscheidung fällt im Oktober.

Einmal im Jahr lobt die Gärtnerei-Fachzeitschrift TASPO Preise für die besten Betriebe der verschiedenen gärtnerischen Bereiche aus. Als „Unternehmen des Jahres in der Friedhofsbranche“ wurde in diesem Jahr die Norderstedter Friedhofsgärtnerei „Der letzte Garten“ als einer von bundesweit nur vier Betrieben, für die Endausscheidung um den „TASPO-Award 2009“ vorgeschlagen. Seit Anfang 2007 wird dieser Betrieb von der Friedhofsgärtnereiste-

rin Christine Ebgen in besonderer Weise geführt. „Das ausführliche Gespräch mit den Trauernden ist der erste Schritt hin zu einer angemessenen und harmonischen Grabgestaltung“, erläutert Christine Ebgen ihr Konzept und ergänzt: „Handgezeichnete Pflanzpläne anstelle von Computerausdrucken, verständliche Rechnungen mit Fotos und Pflegeanleitungen, vor allem aber die Möglichkeit für meine Kunden, bei der Grabpflanzung dabei zu sein und gerne auch mitzumachen, das sind die Bausteine für meinen Erfolg.“ Ihre Leistungen bietet sie nicht nur in Norderstedt, sondern in ganz Hamburg und dem angrenzenden Umland an.

Die Preisverleihung findet am 30. Oktober statt. Ob „Der letzte Garten“ als Gesamtsieger hervorgeht, steht noch nicht fest. Dem sieht Christine Ebgen allerdings gelassen entgegen: „Nach nur zwei Jahren zu den vier vorgeschlagenen Unternehmen aus ganz Deutschland zu gehören, ist schon ein riesiger Erfolg. Es wäre vermessen, auf mehr zu spekulieren.“ Mehr Infos unter **Tel.: 30 85 06 82**.



Die Auto Wichert GmbH setzt auf die Jugend und bietet aktuell 126 Jugendlichen die Möglichkeit, eine Ausbildung zu absolvieren.

126 Auszubildende bei Auto Wichert

Der **Auto Wichert GmbH** sind junge Menschen sehr wichtig und deshalb bildet das Unternehmen seit vielen Jahren junge Menschen für verschiedene Berufe aus: Automobilkaufmann/-frau, Bürokaufmann/-frau, Kfz-Mechatroniker/-in, Mechaniker/-in, Fahrzeuglackierer/-in, Karosserieinstandhaltungstechniker/-in und Lagerfacharbeiter/in. „Junge Menschen brauchen eine Zukunft, denn junge Menschen sind unsere Zukunft!“, so Geschäftsführer der Auto Wichert GmbH, Bernd Glathe. „In diesem Jahr haben 37 Azubis in unseren Betrieben

ihre Lehre mit Erfolg beendet. Von diesen wurden insgesamt 23 übernommen. Am 3. August 2009 haben 48 neue Lehrlinge – mehr als doppelt so viele wie im Vorjahr – bei Auto Wichert die Ausbildung begonnen.

Somit haben dann insgesamt 126 junge Menschen bei Auto Wichert eine Ausbildungsstelle. Durch die Übernahme der KG JUNGE Autohandelsgesellschaft mbH & Co haben nun alle Auszubildende die Möglichkeit, 10 Betriebe der Auto Wichert GmbH kennenzulernen. Mehr Infos zum Unternehmen unter: **www.autowelt-wichert.com!**

Einkaufspreise bei AdRem Interior



Aufgrund eines Kollektionswechsels startet AdRem Interior eine Verkaufsaktion im September. Über 300 Gartensets, Outdoormöbel und Lloyd Loom Stühle und Tische in 20 verschiedenen Modellen werden zum Einkaufspreis angeboten.

Im September nimmt das innovative **euro-asiatische Möbelgeschäft AdRem Interior** einen Kollektionswechsel vor. Über 300 ausgesuchte Gartensets, Outdoormöbel und ausgesuchte

Lloyd Loom Stühle und Tische in 20 verschiedenen Modellen werden zum Einkaufspreis an interessierte Kunden weitergegeben. Der Lagerverkauf wird seit 1998 in der Ruhrstr. 11c im

Phoenixhof betrieben. Auf 600 m² findet hier jeder zum kleinen Preis sein Lieblingsstück. Egal, ob es sich um die Vielfalt von über 150 Tischen aus Teakholz oder Eiche von 120 cm bis 350 cm Länge

handelt oder Sie diverse Regale sowie Sideboards zum Großhandelspreis suchen. Eine große Auswahl an Stühlen zeigt Modelle aus original Lloyd Loom, Rattan, Leder und Teakholz. Aber auch für den Außenbereich werden Sie hier etwas finden, denn die Gartenmöbel aus Viro Material mit Aluminium-Untergestellen können das ganze Jahr draußen stehen und Ihren Garten verschönern. Die neue Kollektion mit erstklassiger Rehau-Kunstfaser-Qualität sowie winterfeste Pflanzenkübel stellen eine Augenweide dar. Da das Design, die Produktion und Konzeption sowie der Import in einer Hand liegen, profitieren Sie von niedrigen Preisen und können auf kompetenten Service vertrauen. Sollten Sie einen individuellen Wunsch haben, wird das Team von AdRem Interior diesem auf den Grund gehen und vom Einzelstück bis zur Gastronomieausstattung kreative Möbelobjekte nach Ihren Ideen gestalten. Mehr Infos auf **www.adrem-interior.de** *ale*



Foto: Jens Ahmadijani

Bietet vergnügliche Stunden: die Henneberg Bühne (im Bild, v.l. Rolf Beier, Annika Geertz und Elke Kögl).

Bunter Abend der Henneberg Bühne

Von Freitag, dem 4. bis Sonntag, den 6. September wird die Henneberg Bühne im **Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11**, täglich ihren „**Bunten Abend**“ aufführen. Regie führt Willy Kühl. Sketche und Gedichte werden ebenso geboten wie Moritaten und „verbogene“

Schlager. In den Pausen werden vom „Parkrestaurant“ kleine Speisen und Getränke im Foyer angeboten.

Die Aufführungen finden am Freitag und Sonnabend um 20 Uhr, am Sonntag, dem 6. September um 16 Uhr statt. Karten können unter **Tel.: 606 42 96** bestellt werden.

GSP-Velotag wieder mit Flohmarkt



Am **Samstag, 26. September**, veranstaltet die **Gesamtschule Poppenbüttel** von 10 bis 13 Uhr ihren alljährlich stattfindenden **Velotag**, und nun auch wieder in Verbindung mit einem Flohmarkt. Alle Schülerinnen und Schüler der GSP können in der Pausenhalle der Sekundarstufe 2 ihre Fahrräder auf Verkehrstauglichkeit prüfen und reparieren lassen. Der Service ist gratis, lediglich etwaig zu verbauende Ersatzteile sind kostenpflichtig. Die Zweiradmechaniker des Berufsförderungswerks Hamburg unterstützen die Aktion. Zudem steht ein Fahrradparcours auf dem Programm, bei dem es nicht nur um Geschicklichkeit und Fahrsicherheit im Alltag geht, sondern es auch etwas zu gewinnen gibt. Des Weiteren wird die Freiwillige Feuerwehr Poppenbüttel mit einem Löschfahrzeug vor Ort sein.

Der Flohmarkt wird zumindest teilweise überdacht sein (Gänge C und D der Grundschule). Die Standgebühr (3m) beträgt 10 Euro (jeder weiterer Meter: 3 Euro) plus Essensspende (Kuchen, Salat, belegte Brötchen, Getränke) sowie 10 Euro Reinigungspfund. Für den Flohmarkt können sich auch Schülerinnen und Schüler als Aussteller anmelden, die nicht der GSP angehören. Anmeldung unter: gesamtschule-poppenbuettel@bbs.hamburg.de

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



- 10 moderne Zimmer
- DG-Studio mit Pantry
- 2-Zi-Appartement mit Küche
- Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de



- Systemische Einzel-, Paar- und Familienberatung
- Wing Wave® Coaching
- Trennungsberatung
- klassische Homöopathie
- funktionelle Medizin
- Aku-Taping
- Psychosomatik
- Hypnotherapie

Barbara Maisel
Systemische Einzel-, Paar- und Familientherapeutin, Heilpraktikerin

Dr. med.
Robert Laudahn
Privatarzt



Praxisgemeinschaft im Alstertal

Moorhof 14 (am Poppenbütteler Markt) • Tel.: 611 397 87

BESTATTUNGEN

Eggers

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon 040 602 23 81
Telefax 040 606 24 73

Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 040 527 39 411
Telefax 040 527 39 412

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

J. MELLE + SOHN

Spezialist für **BOSE** und **LOEWE Flat-TV**

Neu



Bose® Lifestyle V30 Home Entertainment System

Mit automatischem Raumakustik-Einmess-System, RDS, separatem Display, umfangreichen Anschlussmöglichkeiten und Surround Sound. Stereo im ganzen Raum.

Einfache Bedienung und überragende Tonqualität.

BOSE
Better sound through research.

Poppenbüttler Hauptstraße 11 · 22399 Hamburg · Tel. 602 2241
Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30 – 13.00 h und 14.15 – 18.30 h, Sa. 9.00 – 13.00 h



Die Trabrenntrainerin Birgit Riese hat sich ihren Kindheitstraum erfüllt. Auf ihrer eigenen Reitanlage bereitet sie die Pferde auf Trabrennturniere vor.

Fotos: Anna-Lena Ehlers

Ca. 60 km/h schnell können die Trabrennpferde werden, die eigens für den Trabrennsport gezüchtet wurden.

Traber Träume

Eine Variante des Pferderennsports ist der Trabrennsport, der auch im Alstertal betrieben wird. Die Poppenbüttlerin **Birgit Riese** ist ausgebildete Trabrenntrainerin und Berufsfahrerin. Sie brachte dem Alstertal-Magazin den Sport hautnah bei einer rasanten Fahrt im Sulky näher.



"skandinavisk varehus"

Wohn- Accessoires
Stoffe, Clogs
Mode für Klein u. Groß

Hurra! 😊

Die neue Ware ist da!

Neue Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 9.30 - 13 Uhr u. 15 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag
Sa. 10 - 13 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 9a /
Ecke Moorhof
22399 Hamburg
Tel.: 040 - 694 644 39

Henneberg Bühne

Poppenbüttel e. V.

Niederdeutsches Theater im Hinsbleek 11

Aufführungen im Festsaal des Hospital zum Heiligen Geist

Bunter Abend mit der Henneberg Bühne

Unter dem Motto „Alles Theater“ wird die Henneberg Bühne den Bunten Abend gestalten. Buch und Regie: Willy Kühl

Wie Perlen an einer Kette reihen sich Sketche, Gedichte und Moritaten aneinander. Vom immer noch aktuellen Reuter-Text bis hin zu bekannten, aber leicht „verbogenen“ Schlagern zeigt das spielfreudige Ensemble, mit einem Augenzwinkern, die Lust an den einzelnen Beiträgen. Sie, liebes Publikum, können sich auf einen unterhaltsamen, vergnüglichen Nachmittag/Abend freuen!

Freitag	04.09.2009	20 Uhr
Samstag	05.09.2009	20 Uhr
Sonntag	06.09.2009	16 Uhr

„Arsenik un ole Spitzen“

von Joseph Kesselring,
niederdeutsch von Konrad Hansen
Regie: Uwe Ehlebracht

Freitag	16.10.2009	20 Uhr
Samstag	17.10.2009	20 Uhr
Freitag	23.10.2009	20 Uhr
Samstag	24.10.2009	20 Uhr
Sonntag	25.10.2009	16 Uhr
Freitag	30.10.2009	20 Uhr
Samstag	31.10.2009	20 Uhr
Sonntag	01.11.2009	16 Uhr

KARTENTELEFON NEU 040/606 42 96 (auch Fax)

(Anrufbeantworter - wir rufen schnellstens zurück) Eintrittspreise: 5,00 und 6,00 € Märchen: 7,00 €
Geschäftsstelle: Wilhelm-Siefke-Weg 3, 22399 Hamburg • Tel.: 040 - 602 79 81 • Fax: 040 - 611 691 95 • www.hennebergbuehne.de
Während der Vorstellungen werden für Sie im Foyer kleine Speisen und Getränke durch das „Parkrestaurant“ bereitgehalten.



Boden zu berühren scheinen. „Und wie gefällt dir Trabrennfahren?“, fragt die Pferdetrainerin Birgit Riese mich, die neben mir im Wagen andeutet, den Wallach durchzuparieren. „Ein irres Gefühl“, sage ich und steige von dem Zweiersulky (ein einachsiges Fuhrwerk). Ich befinde mich auf der Trainingsbahn der 41-jährigen Berufsfahrerin und Trabrenntrainerin Birgit Riese. Hier hat sie sich mit ihrem Lebensgefährten Jürgen Hagen 1994 den Traum einer 38.000 m² großen Reitanlage erfüllt. „Seitdem ich denken kann, interessierte mich der Trabrennsport, da ich neben einer Rennbahn aufgewachsen bin“, erzählt sie. Birgit Riese hat auf ihrer Anlage in Poppenbüttel Einstellerpferde stehen, deren Besitzer das All-Inclusive-Angebot nutzen. „Neben Tätigkeiten wie Misten und Füttern trainiere ich die Pferde, um sie auf die Wettkämpfe vorzubereiten. Die Pferde laufen bis zu 60 km/h, wenn sie auf den ca. 2000 m langen Trabrennbahnen durchstarten“, erklärt die Pferdefachfrau. „Die Traber gewöhne ich mit anderthalb Jahren langsam an den Sulky und reite sie einige Jahre später ein. Unter

dem Sattel galoppieren sie natürlich auch, obwohl einige Menschen dem Sport vorwerfen, den Pferden würde diese Gangart genommen werden. Dabei eignen sie sich ebenso gut als Reitpferde und lernen bei mir von klein auf, dass hinter dem Wagen Traben erlaubt ist und während des Reitens auch der Galopp“, erklärt sie und beginnt den 6-jährigen Wallach abzuzäumen. „Nun folgt die Beautybehandlung“, grinst sie, trägt eine wohltuende Kühlmaske auf die sehnenigen Pferdebeine auf, ölt die Hufe mit einer pflegenden Essenz ein, fährt mit verschiedenen Bürsten fort, den Wallach Horst Rüdiger zu striegeln und entlässt ihn schließlich mit einem lobenden Klaps in den Feierabend. „Mit Horst Rüdiger ist auch John Ment von Radio Hamburg letztes Jahr gegen Till Demtröder auf der Bahrenfelder Rennbahn angetreten. Ich habe die beiden anlässlich des Starts von „Traloppo“, der neuen Pferdetwette bei Lotto Hamburg, trainiert“, erinnert sie sich. Als Trabrennpferd kommt man bei Birgit Riese ziemlich viel rum, denn jedes Jahr geht es mit den Einstellerpferden in den

Trainingsurlaub nach Röm. „So kann ich Urlaub mit Arbeit verbinden und den Pferden gefällt es auch.“ Birgit Riese sagt selbst, dass sie ihr Hobby zum Beruf gemacht hat. „Nachdem ich meine Ausbildung zur Pferdewirtin 1989 beendet hatte, arbeitete ich fünf Jahre als Berufsfahrerin. 1995 hatte ich meinen ersten großen Erfolg mit meinem eigenen Pferd und gewann 20.000 D-Mark beim Euro-Star-Rennen. Danach startete ich mit meinen Trainingspferden, schlug die Gewinne für ihre Besitzer und meine Trainerprozente heraus, denn ich hatte die Pferdewirtschaftsmeisterprüfung mit dem Schwerpunkt Trabrenntraining absolviert.“ Birgit Riese hofft, dass sich der Trabrennsport stärker in unserer Gesellschaft etabliert und die nächsten Generationen diesen weiterführen. Ich selbst kann diesen Sport nur weiterempfehlen, und wenn ich daran denke, wie Horst Rüdiger auf der Trainingsbahn mit den Hufen scharfte, um endlich starten zu dürfen, weiß ich, dass nicht nur die Berufs-, Hobby- oder Beifahrer Spaß am Trabrennsport haben...

Anna-Lena Ehlers

Peitschender Wind schlägt mir ins Gesicht, während Bäume und Büsche mit rasender Geschwindigkeit vorbeifliegen. Ich halte die Zügel fest in der Hand, schnalze leicht mit der Zunge und der Traberwallach zieht den Sulky immer schneller über die Rennbahn. Staub und Erdklumpen schleudern mir ins Gesicht, obwohl die Hufen kaum den



Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben:
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit. Hier fühlt man sich wohl – eben wie zu Hause! Auch wenn Körper- oder Geisteskräfte nachlassen und es ohne Hilfe nicht mehr geht, bieten wir fürsorgliche und hoch qualifizierte Pflege. Mit der Verbindung von hoher Kompetenz und viel Erfahrung gewinnen wir das Vertrauen unserer Bewohner und ihrer Angehörigen.

Im Rahmen eines von der Hansestadt Hamburg geförderten speziellen Programms haben wir zusätzlich außerordentliche Erfahrungen in der Betreuung dementer Senioren erlangt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf –
wir freuen uns auf Ihren Anruf!

*Jahre sollte man nicht
zählen, sondern erleben.*
Oskar Stock



**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Alten- und Pflegeheim
Hinsbleek 12 · 22391 Hamburg
Tel: 040 / 60 68 94 - 0
Fax: 040 / 60 68 94 40
www.gast-und-krankenhaus.de

In der Stadt und doch im Grünen:



Gratis trainieren bei sportsisters!

Der Frauen-Fitness-Club **sportsisters, Moorhof 2a**, hat großartige Neuigkeiten für Sie: Bis Ende September können Sie jetzt gratis trainieren! Das Training ist ein spezielles Zirkeltraining, welches eigens auf die Bedürfnisse von Frauen ausgerichtet ist. Nur zwei bis drei Trainingseinheiten à 30 Minuten pro Woche reichen aus, um Erfolge zu erzielen. Denn in kurzer Zeit aktiviert dieses effiziente Training die wichtigsten Muskelgruppen, führt damit zu einem steigenden Energieverbrauch und Sie nehmen ab. Zusätzlich werden Ihre Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit optimal trainiert. Gewichte auswechseln oder andere komplizierte Einstellungen vornehmen zu müssen, gehören hier der Vergangenheit an. **sportsisters** nutzt hydraulische Geräte, die speziell für Frauen entwickelt wurden, keine komplizierte Einstellung benötigen sowie sicher und leicht zu bedienen sind. Gute Gründe also, um aktiv zu werden. Nur



Fitnesstrainerin und Ernährungsberaterin Katharina Streckfuß.

die ersten 20 Frauen, die ihre Figur verbessern und sich kräftig und vital fühlen möchten, sparen jetzt die Aufnahmegebühr und können bis zum 30. September gratis trainieren. Erst ab dem 01. Oktober ist dann der jeweilige Mitgliedsbeitrag zu zahlen. Weitere Informationen erhalten Sie unter **Tel.: 76 99 32 92**.



Das Verschwinden der „Sitrone“

Vor 25 Jahren brannte die **Kult-Discothek „Sitrone“** in **Poppenbüttel** bis auf die Grundmauern ab. Weder vorher noch nachher gab es einen vergleichbaren Jugend-Treffpunkt in der Gegend. Grund genug, zurückzublicken. Das **Alstertal-Magazin** sprach mit drei früheren Angestellten.

Selbst ein Vierteljahrhundert nach ihrem Verschwinden erinnern sich Leute noch nostalgisch an die „Sitrone“, berichtet Thomas Grote. Das ist selten für eine Disko. Sie hatte etwas ganz Besonderes an sich, etwas Kultiges. „Wenn du es geschafft hast, in der ‚Sitrone‘ zu arbeiten, hattest du die Freundin sicher“, meint Cornelius Drees, der ebenso wie Grote damals dort jobbte. Auch die spätere Fernsehmoderatorin Susanne Holst arbeitete eine Zeitlang in der ‚Sitrone‘. Die Schriftstellerin Karen Duve verewigte die Disco – mit etwas dichterischer Freiheit – in einer ihrer Geschichten. Was war es denn genau, was an manchen Abenden über tausend Menschen

aus Stadt und Umland ausgerechnet in diese Poppenbütteler Vorstadtdisko pilgern ließ? „Es war die Musik“, sagt Hayo Lewerentz, damals Discjockey des Hauses. „Wir haben Musik gespielt, die in Hamburg zu der Zeit sonst niemand gespielt hat. Ende der 70er-Jahre fing ich an, New Wave und Punk aufzulegen. Das war damals für die Zeit ganz modern.“

1984 war es dann schlagartig vorbei mit der „Sitrone“. Eines Morgens gegen zehn bekam DJ Lewerentz einen Anruf: „Der Laden ist abgebrannt, sich mal zu, ob du deine Platten noch rausziehen kannst.“ In der komplett niedergebrannten „Sitrone“ fand der Discjockey statt seiner



Zahnarztpraxis Dr. Björn Schaus

- Zahnersatz auf Implantaten
- professionelle Zahnreinigung
- Individualprophylaxe
- Fissurenversiegelung
- Schienentherapie

Kritenbarg 7 / 2.Etage • HH-Poppenbüttel - gegenüber Kaufhof/ AEZ
Tel.: 602 47 07

Mittwoch-Sprechstunde ab 7.00 nach Terminvereinbarung

EP: Sommer die DVB-T ElectronicPartner Fachleute

TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia



LCD + PLASMA TV
IM ANGEBO

Wir meistern jede Reparatur ...
... auch wenn Sie das Gerät nicht bei uns gekauft haben.

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet
über 4000 Artikel ständig
online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46

Tag der offenen Tür

der Hamburger FiL und KREISEL-Lerntherapeuten

25.09.2009 von 15.00 bis 17.00 Uhr

Informationen, Kennenlernen und Austausch



Praxis für integrative Lerntherapie und systemische Familienberatung
Hinsbeker Berg 15 • 22399 Hamburg • 040 / 606 82 180
www.lernenundberaten.de

Damals stand sie noch:
Aufnahme
der „Sitrone“ von
1979.

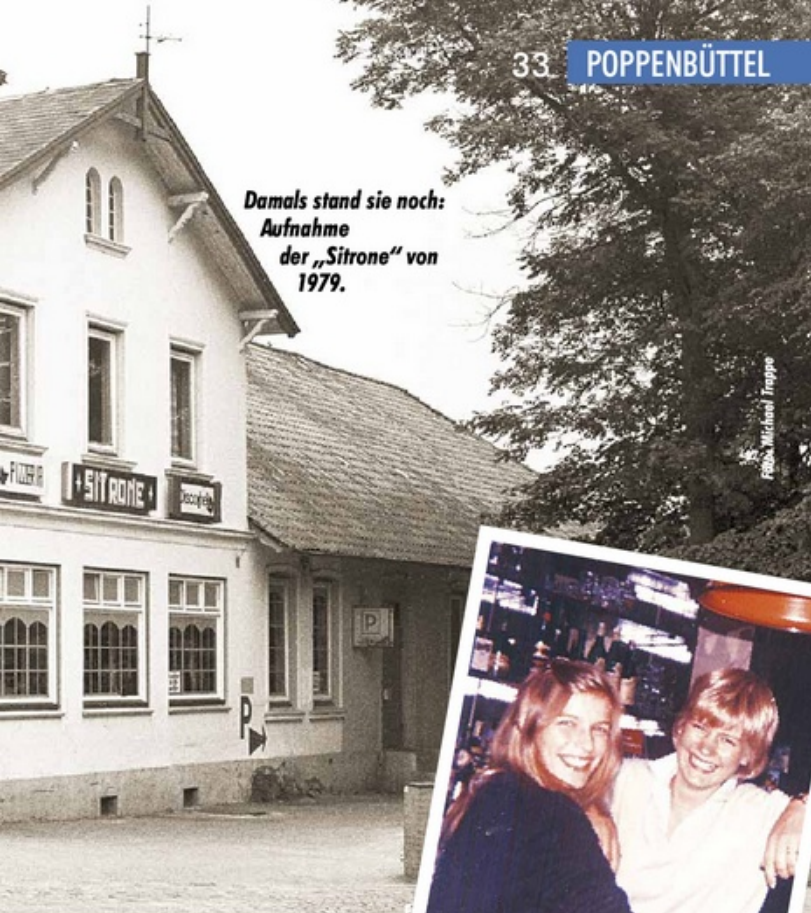


Foto: Wilhelm Trappe

Schallplattensammlung nur noch einen riesigen, geschmolzenen Klumpen Vinyl vor.

Was den Brand verursacht hatte, konnte nie ganz herausgefunden werden. Einige sprachen von Brandstiftung, finstere Verschwörungstheorien kursierten, es gab Gerichtsprozesse – doch die tatsächliche Ursache des Untergangs der „Sitrone“ wurde nie aufgeklärt.

Nur ein paar Wochen lag der Schutt da, bevor er beseitigt wurde. Etwa ein halbes Jahr später stand bereits das Gebäude, das später das Hotel Poppenbütteler Hof werden sollte. Von der „Sitrone“ keine Spur mehr. Einen vergleichbaren Jugend-Treffpunkt würde es in Poppenbüttel bis heute nicht mehr geben.

Der Einfluss der „Sitrone“ auf die damalige Jugendkultur war enorm. „Die Mentalität der Leute da, die Musik, alles“, sagt Cor-

Die spätere Fernsehmoderatorin **Susanne Holst** (links) gehörte zeitweise zu den Angestellten.

nelius Drees, „waren es, was die Menschen aus der Gegend und immer noch fasziniert.“ Eine Website zu Ehren der Diskothek gibt es schon länger (www.sitrone.de). Jetzt, ein Vierteljahrhundert nach der Zerstörung der „Sitrone“, versuchen die „Veteranen“, die heute längst keine Jungspunde mehr sind, die Faszination mit einer „Revival Party“ zurückzuholen. Im „Café Schöne Aussichten“ können am 19. September ehemalige Angestellte, Gäste und jeder, der Lust hat, zusammenkommen, um die alten Zeiten wieder aufleben zu lassen. „Denn ich wusste wirklich nicht“, sagt Hayo Lewerentz, „welcher andere Laden in Hamburg die 80er-Jahre so geprägt hat wie die ‚Sitrone‘.“

Christian Luscher

Rückkehr an den Platz, wo die „Sitrone“ stand: Cornelius Drees, Thomas Grote und Hayo Lewerentz (v.l.) vor dem Hotel Poppenbütteler Hof.



Nur noch wenige Exemplare!

Oder wann ist Ihnen zuletzt eine Fledermaus begegnet? Wir tun etwas für die bedrohte Natur. Helfen Sie uns!

Spendenkonto: 1703-201
BLZ 200 100 20, Postbank Hamburg

 **NABU** Hamburg
Osterstraße 58
20259 Hamburg
www.NABU-Hamburg.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder

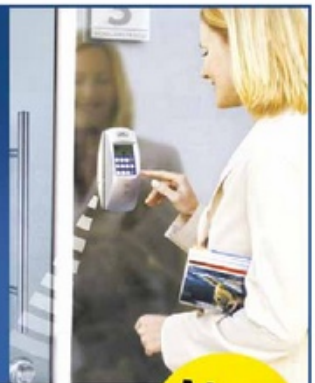
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Digitale Schließtechnik

- Türbeschläge
modern und klassisch
- Briefkästen
- Briefkastenanlagen
- Mechanische Sicherheit
- Insekten- und Pollenschutz



Neu
in Poppen-
büttel

Harksheider Straße 6a • 22399 Hamburg • Tel.: 64 21 61-22



Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anschar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhäuser -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN **Miele** **LIEBHERR**

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



SIEMENS
BRAUN
KRUPS
SIEDLE

GESCHÄFTSHÄUSER AM AEZ



Anzeigen

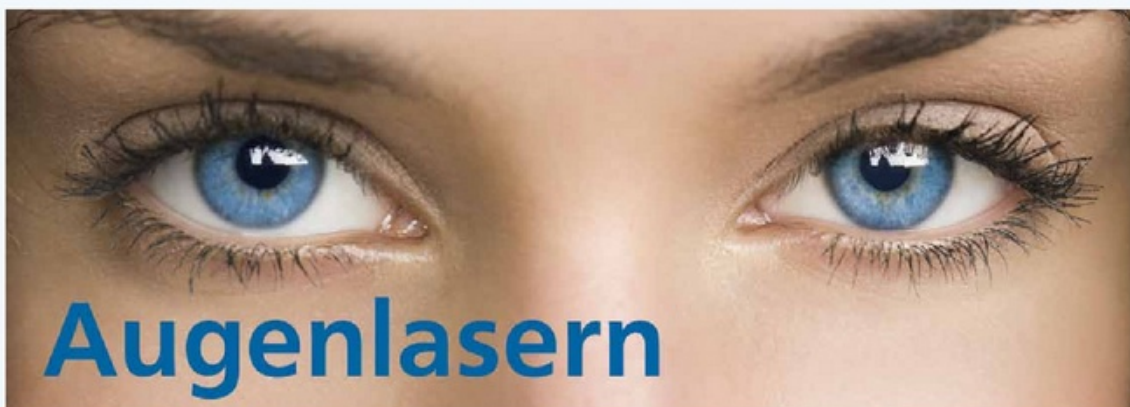
Expertentipp von Dr. med. Beate Steinhorst, Fachärztin für Augenheilkunde, nice eyes one

Besser leben ohne Lesebrille



Viele Menschen sind etwa bis zum 45sten Lebensjahr komplett ohne Brille ausgekommen. Jetzt werden plötzlich die Arme zu kurz und man braucht wesentlich mehr Licht zum Lesen. Möchte man aber trotzdem auf eine Brille verzichten, könnte beispielsweise die refraktive Chirurgie eine Lösung sein. Mit ihr ist es möglich, allen Erwachsenen eine weitgehende Brillenunabhängigkeit zu bieten. Eine andere Methode ist die Laserbehandlung der Augen. Mit dieser Behandlung ist es zurzeit möglich, jedes Auge für einen

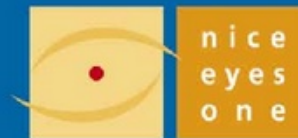
bestimmten Entfernungsbereich scharf einzustellen. Bei einigen Menschen ist die sogenannte „Monovision“ die intelligenteste Art, die Brille fast überflüssig zu machen. Diese Methode stellt ein Auge auf beste Fernsicht und ein Auge auf perfektes Lesen ein. Als eine weitere Möglichkeit gilt die Einpflanzung einer Intraokularlinse in das Auge. Diese Linsen besitzen multifokale Zonen, die dem Träger in Nähe und Ferne eine scharfe Sicht ermöglichen. Alle diese verschiedenen Verfahren lassen sich kombinieren, um jedem Menschen ein individuelles „brillenloses“ Konzept zu bieten.



Augenlasern

ab 950 € pro Auge
nice-eyes-one.de
Tel. 040-611 826 07

Termine zu Infoabenden
finden Sie bei uns im Internet.



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg



Hat jemand den
Apollofalter gesehen?

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.



Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter, Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



Anzeigen

Expertentipp von Colin Weber,
Geschäftsführer bei Kieser Training im AEZ

Gesünderes Joggen mit Krafttraining

Laufen ist in Deutschland bereits seit Jahren ein beliebter Trendsport, um sich fit zu halten. Schätzungsweise 10 Millionen Menschen schlüpfen hierzulande regelmäßig in ihre Joggingsschuhe und laufen durch Wälder, Parks und Sportanlagen. Joggen sorgt nicht nur dafür, dass Herz und Kreislauf gekräftigt werden, sondern trägt auch zu seelischer Ausgeglichenheit und guter Stimmung bei. Wie bei fast jeder wirksamen Medizin gibt es leider auch hier bestimmte Nebenwirkungen: Beim Laufen werden Muskeln, Bänder und Sehnen besonders beansprucht. Das kann – insbesondere bei einem schlechten Trainingszustand – leicht zu Über- und Fehlbelastungen führen. Denn wenn die Muskulatur ermüdet, entwickelt sich rasch ein unsauberer und undynamischer Laufstil. Die Folge können neben Knie- und Rückenbeschwerden auch Bänderzerrung oder Bänderriss am Sprunggelenk sein. Um das zu vermeiden, sollte man dem rechtzeitig vorbeugen. Ein ideales Mittel, von dem sowohl Profiläufer als auch Amateur- und Hobbysportler profitieren, ist regelmäßiges Krafttraining unter professioneller Anleitung. Dabei geht es vor allem um ein Training an speziellen Geräten, mit dessen Hilfe sich ganz gezielt sowohl die Waden- und Oberschenkelmuskeln als auch die Rückenmuskulatur stärken lassen. So entstehen die optimalen Voraussetzungen für ein entspanntes und beschwerdefreies Joggen.



Starker Rücken: guter Lauf

**Kieser Training ist die optimale Grundlage
für alle Sportarten – auch für Jogging**

- Kraft für Ihren Rücken
- Gezielter Muskelaufbau für Ihre Sportart
- Leistungsoptimierung durch spezielle Trainingsmethoden

Sommerspecial für nur € 33,-
10x Kieser Training für Neukunden
Aktionslaufzeit bis 20. September 2009

Testen Sie sich und uns.

Hamburg-Poppenbüttel
Kritenbarg 4 im AEZ, Telefon (040) 611 640 90
www.kieser-training.com



**Diabeteszentrum
Alstertal**



Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227

**KIESER
TRAINING**

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT

GESCHÄFTSHÄUSER AM AEZ



Anzeigen

Expertentipp von Uwe Tobis, Finanzberater bei der Postbank Finanzberatung AG

Vermögen bilden – mit der Sanierung von Kulturdenkmälern





Wirtschaftskrise, Inflation und Abgeltungssteuer verunsichern den Anleger. Sachwerte sind in dieser Zeit stark nachgefragt. Eine Möglichkeit, sicher Vermögen zu bilden, ist die Investition in die Sanierung deutscher Kulturdenkmäler. Käufer denkmalgeschützter Immobilien, die Kapital für deren Erhalt ausgeben, sind den Behörden willkommen. Wer alles richtig macht, bildet langfristig erhebliches Vermögen und spart nebenbei nachhaltig Steuern. Für den Anleger ist es aber unbedingt wichtig, einen starken verlässlichen Partner mit einer nachweislichen langjährigen Erfolgshistorie auszuwählen. Unter Denkmalschutz

stehende Immobilien bieten sowohl für Selbstnutzer als auch für Kapitalanleger einkommensteuerlich interessante Anreize. Anders als die sonst übliche lineare Abschreibung von 2 bzw. 2,5% gelten hier folgende Bestimmungen: Nach aktueller Regelung können bei Vermietung die Kosten für die denkmalschutzanerkannten Baumaßnahmen über 12 Jahre zu 100% abgeschrieben werden und bei Eigennutz sind es 90% in 10 Jahren, jeweils beginnend im Jahr der Fertigstellung und in den dann folgenden Jahren. Der Grund, in luxussanierte Altbauten zu investieren, liegt auf der Hand: Sie sind meist citynah in Vierteln mit gewachsener Infrastruktur, besitzen ein hohes Ausstattungsniveau und sind großzügig geschnitten.



Geprüfte Denkmalschutzimmobilien - Wir beraten Sie erstklassig

Beratungcenter der
Postbank Finanzberatung AG 

 Uwe Tobis
Telefon: 040 638 55 71-12

Sabine Kerber
Telefon: 040 638 55 71-11

Heegbarg 6 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
Bundesw. Elternbefragung 2007


abacus-nachhilfe.de

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
68 13 70 / 60 76 16 83

NOTHILFE FÜR GAZA

medico international und seine Partner vor Ort bitten um Spenden unter dem Stichwort „Palästina“, auch online. www.medico.de

Spendenkonto: 1800
Frankfurter Sparkasse
BLZ 500 502 01



medico international



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Heegbarg 16 (gegenüber AEZ), 22391 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44



Atemprobleme?
Für Ihre individuelle Betreuung



DR. KATHARINA DORANDT
ZAHNARZTPRAXIS FÜR KINDER

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegbarg
gegenüber dem AEZ.
Heegbarg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11





Anzeigen

Expertentipp von Holger Liß, Leiter des Nachhilfe-Instituts ABACUS

Gelungener Start ins Schuljahr



In der Schule ist es wie bei den meisten Sportarten: Ein guter Start ist ausschlaggebend für den Erfolg! Deshalb ist jetzt der günstigste Zeitpunkt, die Weichen in der Schule auf „freie Fahrt“ zu stellen. Die bange Hoffnung, dass im neuen Schuljahr alles besser läuft, erweist sich oft als trügerisch. Dies gelte vor allem für jene Schüler, die das letzte Schuljahr mit (gerade noch) ausreichenden Noten geschafft haben. Diese Schüler sollten bereits jetzt die Lücken der Vergangenheit aufarbeiten, um den aktuellen Stoff bewältigen zu können. Die Erfahrung habe gezeigt, dass eine

frühzeitige Unterstützung den Nachhilfeunterricht entscheidend verkürze. Gezielte Nachhilfe zu Beginn des Schuljahres könne entscheidend helfen, schnell den Anschluss zu finden. Dabei ist es am besten, wenn jeder Schüler einzeln betreut wird, denn nur so lassen sich individuelle Versäumnisse bzw. Lücken gezielt schließen. Am besten geht dem Nachhilfeunterricht ein ausführliches Beratungsgespräch mit den Eltern und dem zukünftigen Nachhilfeschüler voraus, auf dessen Grundlage ein passender Nachhilfelehrer ausgewählt wird. Der Unterricht sollte dann beim Schüler zu Hause stattfinden, so dass die Eltern die Lernfortschritte ihrer Kinder stets begleiten können.

PRAXISZENTRUM ALSTERTAL Dres. Zimmermann



Praxis für Brachytherapie

Dr. med. Jörg Zimmermann

Arzt für Strahlentherapie

Prostataseedimplantation

Brachytherapie

Narbenbestrahlung

Fon: 040-54 88 73 25

www.brachytherapie-hamburg.de

Praxis für Hyperthermie

Dr. med. Petra Zimmermann

Ärztin

**Infrarot-Tiefenhyperthermie bei
chronischen Entzündungen, Arthrose,
Rheuma, Borreliose, Immunstimulation, u.a.**

Fon: 040-61 18 83 20

www.hyperthermie-hamburg.de

FAX: 040-54 88 73 24 • Heegbarg 2 • 22391 Hamburg - Poppenbüttel, gegenüber AEZ

Dr. Jörg Zimmermann ist Studiogast bei GesundTV.
Zu sehen auf **AlsterTV.de**



ALSTER TV

GESCHÄFTSHÄUSER AM AEZ



Anzeigen

Expertentipp von Dr. Georg Hackel, Zahnarzt

Schnarchen kann krank machen!



Ein gesunder, erholsamer Schlaf setzt sich aus aufeinanderfolgenden Schlafphasen zusammen: Leicht-, Tief-, und Traumschlaf. Beim gestörten Schlaf werden die letzten Schlafstadien nicht erreicht. Eine Ursache der Schlafstörung kann das Schnarchen sein. Man unterscheidet hierbei zwischen dem Schnarchen ohne Atemaussetzer und dem mit zeitweisem Atemstillstand. Das zuerst genannte ist zwar sozial unverträglich, weil der Partner im Schlaf gestört wird, ist aber ansonsten „harmlos“. Das zweite hingegen ist krankmachend. Die schlafbezogenen Atemstörungen beim sogenannten Schlafapnoe-Syndrom führen nicht nur dazu, dass man sich tagsüber unausgeglichen und müde fühlt, sondern auch ernsthafte Erkrankungen wie u.a. Bluthochdruck,

Herzinfarkt, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskelschwäche und Depressionen können die Folge sein. Nachweislich kann Schnarchen sogar die Lebenserwartung verkürzen. Die Untersuchung und Therapie von schlafbezogenen Atemstörungen bedürfen oft einer interdisziplinären Zusammenarbeit von Lungenfacharzt, Halsnasenohrenarzt und Zahnarzt. Den Schweregrad einer schlafbezogenen Atemstörung und die erforderliche individuelle Therapie kann nur ein Schlafmediziner bestimmen. In leichteren Fällen kann hingegen ein spezialisierter Zahnarzt mit einem „Anti-Schnarch-Gerät“ helfen. Das Intraorale Schnarch-Therapie-Gerät ist an die individuelle Kieferform und die Zähne angepasst und erweitert mit einer bestimmten Technik den Rachenraum. Die Atmung des Patienten wird so normalisiert und er kann wieder schlafen, ohne zu schnarchen.



Implantologie Borsay

Mit Sicherheit zu festen Zähnen

- ✓ Sicherheit durch 29 Jahre Berufserfahrung
- ✓ Schonende Behandlung mit 4 hochmodernen Spezial-Dentallasern
- ✓ Schmerzfremde Behandlung im Dämmer Schlaf oder mit Narkose möglich
- ✓ Alles in einer Hand. Eigenes zahntechnisches Meisterlabor in der Praxis



Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt

Direkt im AEZ: Heegberg 29 · 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 · www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de



Neu am AEZ

Dr. Georg Hackel

in Partnerschafts-Gemeinschafts-Praxis mit

Dr. Hans H. Heeren und Dr. Klaus Küberling
ZAHNÄRZTE



Unsere Leistungen:

- Schnarchtherapie · Implantologie · Parodontologie · Ästhetisch-Plastische-Zahnfleischchirurgie · Laserbehandlung · Medizinische Zahnreinigung · Zahnaufhellung · Kinder-Jugend-Prophylaxe · Gebisschutzschienen · Eigenes Praxislabor

Heegberg 10a · 22391 Hamburg (Poppenbüttel) · Tel.: 040/ 606 27 77



ÄRZTEHAUS FÜR
ZAHN- UND KOPFMEDIZIN

www.aezk-hamburg.de

Informationsveranstaltung 3. Oktober 11.00-13.00 Uhr

Wir informieren

- | | |
|---|---|
| Dr. med. dent. Ghassem Djafari | - Implantologie (wie viele Implantate braucht man?) |
| Dr. med. Michael Georgi | - Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde |
| Peter Tranelis (Zahntechniker) | - Zahntechnik (Schnarcherschiene) |
| Elham Djafari Dipl. Ing. Medizintechnik | - Haarentfernung und Anti-Aging |
| Ute Hesse (Ernährungsberaterin) | - Präventions- u. Gesundheitsberatung Ernährung u. Bewegung |

und beantworten gerne Ihre Fragen

Voranmeldung bitte unter Tel.: 040 / 600 49 849
Stormarnplatz 1 · 22393 Hamburg / S-Bahn Poppenbüttel



Anzeigen

Expertentipp von Elham Djafari, Dipl. Ing. Medizintechnikerin, MEDICAL BEAUTY

Revolution in der Haarentfernung

Verabschieden Sie sich von den aufwendigen, zeitraubenden und hautreizenden Methoden zur Haarentfernung. Mittels moderner Technologien können Sie dauerhaft haarfrei sein. Denn mit Hilfe der IPL 2-Technologie werden in weniger als einer Sekunde hunderte Haarfollikel zerstört. Dieses Verfahren basiert auf intensiven Lichtimpulsen. Der Impuls wird ähnlich einem Kamerablitzlicht über die Oberhaut der zu behandelnden Körperregion in die Haut geleitet. Das unschädliche langwellige Licht wird dann vom Haarfollikel befindlichen, melaninhaltigen Haar absorbiert und zur Haarwurzel geleitet. Durch die Absorption findet eine Umwandlung des Lichtes

in Wärme statt. Bei einer Temperatur von 70-74 Grad Celsius zerfällt das Protein und der Haarfollikel, der sich gerade in der Anagen-Phase (Wachstumsphase) befindet, stirbt ab. Die Behandlung muss in der Anagen-Phase ablaufen, da ansonsten keine dauerhafte Haarentfernung möglich ist. Um die gesamten Haare der gewählten Körperregion bleibend zu entfernen, sind 4 bis 6 Behandlungen nötig. Die genaue Anzahl der Behandlung ist allerdings je nach Hauttyp, Haarstruktur und Haardichte unterschiedlich.



Expertentipp von Sylvia Schacht

Blond oder braun?

Haarfarben kann man für kurze Zeit oder dauerhaft verändern. Über das Ziel entscheidet die Kundin – auf welche Weise der kreative Spezialist. Manche Kundin kommt mit sehr konkreten Vorstellungen in den Salon. Folgende Faktoren spielen für das Ergebnis eine große Rolle: Haarqualität und Stärke, Naturfarbe, Farbverlauf sowie möglicherweise bereits durchgeführte Farbveränderungen. Bei der Wahl der Methode müssen zudem mögliche Weiß-Anteile (graue Haare) berücksichtigt werden. Genauestens muss Haarstruktur und Zustand beurteilt werden. Tönende

Spülungen und Shampoos bewirken leichte Farbauffrischungen, die das Haar glänzen lassen. Bei einer Tönung kann die natürliche Farbgebung nicht verändert werden. Es legen sich chemische Farbmoleküle außen an das Haar an. Die natürliche Haarfarbe wird nur vorübergehend verändert. Weiße Haare werden bis etwa 30 Prozent abgedeckt. Mit der Intensivtönung erreicht man bis zu 50 Prozent Grauabdeckung. Leichte Aufhellungen sind möglich. Die Haltbarkeit beträgt ungefähr 20 Haarwäschen. Eine dauerhafte Farbveränderung gelingt einzig mit der klassischen Färbung. Tief dringen die sehr kleinen Moleküle ins Haar ein. Zur Neutralisation am Ende ist die Pflege ein Muss.



MEDICAL BEAUTY
Fachzentrum für Ästhetik

Jetzt neu bei Medical Beauty
Face-Lifting-straften Sie Ihre Gesichtshaut
ohne gleich unter das Skalpell zu kommen.
Probebehandlung 69,00 €

Dauerhafte Haarentfernung Epilux sp
Schnell, zuverlässig, schmerzfrei! ohne Laser
3 x behandeln 2 x zahlen

Stormarnplatz 1 • 22393 Hamburg • Tel.: 040 - 600 49 849 • www.medical-beauty-hamburg.info

KLIMATISIERTE RÄUME

**COIFFEUR-
TOPADRESSE**
IN HAMBURG

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
22391 HAMBURG
TEL.: 611 929 56
WWW.SYLVIASCHACHT.DE
MO. GESCHLOSSEN
DI. - FR. 9.30 - 19.00 UHR
SA. 9.30 - 16.00 UHR



Asien zu Gast im MeridianSpa Alstertal

„Go East“ ist das September-Motto im MeridianSpa Alstertal, das mit der Asia Woche, der Eröffnung des neuen Spirit Lofts und besonderen asiatischen Massagen Mitglieder und Gäste nach Asien entführt.

Asien ist längst nicht mehr so fern wie zu Columbus' Zeiten, so gehören asiatische Spezialitäten schon selbstverständlich zu unserem Speiseplan, wir nutzen das jahrhundertealte medizinische Wissen und schwören auch auf Tai Chi, Yoga und Muay Thai, um fit zu werden. Und im September ist der große Kontinent mit vielen Specials, Events und Angeboten zu Gast im MeridianSpa Alstertal. Begonnen wird mit der Asia Woche vom 7. bis 13. September, in der Mitglieder und Tagesgäste typische Aufgussvarianten und spezielle Peelings im Wellness-Bereich genießen können. In dieser Woche sorgt natürlich auch

das Poolrestaurant für asiatische Leckereien. Das ist die ideale Vorbereitung auf das Highlight im September: Die Eröffnung des neuen Spirit Lofts. Das wird Ende September von Zen-Mönchen eingeweiht und mit vielen Specials und Events gefeiert. Um alle Mitglieder und Gäste auf dieses Event einzustimmen, bietet das AMAYANA, der Bodycare-Bereich im MeridianSpa Alstertal, den ganzen Monat drei spezielle asiatische Massagen zum Kennenlernen an. So kann man beispielsweise eine Traditionelle Thaimassage erleben, die Blockaden abbaut, löst und das sogenannte Qi, die Lebensenergie, aktiviert und stärkt. Nicht

nur gut für die Füße, sondern für das ganze Wohlbefinden ist die Traditionelle Thaiändische Fußmassage, die mit asiatischen Massagehölzern die Fußreflexzonen anregt. Das entspannt und tut gut. Die asiatischen Öle, die nach Lemongras, Jasmin oder Orchideen duften, machen diese beiden Massagen auf Wunsch zusätzlich zu einem exotischen Entspannungserlebnis. Das Qi spielt auch bei Shiatsu eine entscheidende Rolle, denn durch Druck auf die Meridiane, die Energieleitbahnen des Körpers, wird der Fluss der Lebensenergie harmonisiert. Dadurch werden Heilungsprozesse gefördert und Blockaden gelöst.

Asia Woche im MeridianSpa Alstertal:

Vom 7. bis zum 13. September können Sie bei der Asia Woche im MeridianSpa fernöstliche Aufgussvarianten mit Fächern, Fahnen und Klangschalen genießen. Außerdem können Sie im September die Thaiändische Massage, die Traditionelle Thaiändische Fußmassage und Shiatsu ausprobieren. Die perfekte Vorbereitung auf das neue Spirit Loft, das am 26. und 27. September standesgemäß mit einem fernöstlichen Rahmenprogramm eingeweiht wird.

Thaiändische Schnupper-Massage:
ca. 40 Min. 38 Euro.
Traditionelle Thaiändische Fußmassage:
ca. 40 Min. 38 Euro.
Shiatsu ca. 60 Min. 62 Euro

Weitere Informationen und Buchung telefonisch unter 040/65 89-0 oder direkt im MeridianSpa Alstertal:

Heegbarg 6, 22391 Hamburg
Fon 040/65 89-14 90, www.meridianspa.de



Anzeigen

Experten-Tipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Multifokale Kontaktlinsen kontra Gleitsichtbrille



Die Welt sieht mit Kontaktlinsen einfach besser aus. Sie unterstreichen Ihre Persönlichkeit und haben dabei den Kopf frei. Mit Kontaktlinsen zeigt sich Ihr Gesicht so, wie es ist – natürlich und unmittelbar. Sie sehen nicht nur gut aus, sondern fühlen sich frei und selbstbewusst. Selbst, wenn Sie der zufriedenste Gleitsicht-Brillenträger sind – manchmal stört es doch, mit skurrilen Kopfbewegungen den gewünschten Entfernungsbereich einstellen zu müssen. Mit unseren innovativen Multifokallinsen können jetzt auch Brillenträger mit einer Alterssichtigkeit (Presbyopie) und Menschen mit einer

Hornhautverkrümmung (Astigmatismus) eine uneingeschränkte Rundumsicht und bessere Sehschärfe in Ferne und Nähe genießen. Diese Kontaktlinsen werden mit sogenannten Hornhaut-Topographiegeräten angepasst. Diese Geräte erstellen ein digitales Abbild der Augenhornhaut. Mit diesen hochpräzisen Daten wird dann Ihre individuelle Kontaktlinse gefertigt. Die früher so langwierige Anpassung geschieht dann praktisch virtuell, also innerhalb eines Computers. Entscheidend für dauerhaft erfolgreiches Kontaktlinsentragen ist nicht die Linse allein, sondern auch eine professionelle und persönliche Beratung sowie die regelmäßige Nachbetreuung.



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegbarg 14



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Sven Schomaker
Heegbarg 13



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegbarg 2



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegbarg 4



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10



nice eyes one, Augenlaser-
und Operationszentrum
Dr. Beate Steinhorst
Andreas Otto
Heegbarg 2



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9



Zahnärzte
Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappes
Dr. Kathrin S. Peters
Heegbarg 10



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2



Facharzt für Augenheilkunde
Andreas Otto
Heegbarg 2



Fachärzte für HNO
Dr. Volker Rennert
Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pyttlik
Heegbarg 2



Facharzt für Innere Medizin,
Onkologie und Hämatologie
Dr. Thomas Alexander Walter
Heegbarg 8

Ihr Gesundheitsnetzwerk in Hamburg/Poppenbüttel

Besuchen Sie uns in unseren
Praxen oder im Internet unter

www.AlstertalMed.de

damit Sie rundum gut versorgt sind

YUNUS
OBST • GEMÜSE • FEINKOST

Täglich frisches Obst und Gemüse

- Bio-Ware • Trockenobst
- Südländische Spezialitäten
- Hausgemachte Salate
- Blumen

Frahmredder 8 • 22393 Hamburg • Tel.: 040 - 673 868 77
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 7-19 Uhr • Sa: 7-15 Uhr

 Facharbeit vom Meister: schnell, sauber, preiswert.
Schuh- & Lederwaren-Reparatur.
Motorrad- und Reitstiefel, Taschen und Koffer.
Peter Baumkircher

Meisterbetrieb seit 30 Jahren in Hamburg

Stormarnplatz 1 • 22399 Hamburg-Poppenbüttel
Schlüssel, Schlösser, Gravuren, Schleifarbeiten
www.schliessanlagen.de • www.schuhmachermeister.de

Tinos

- Griechische Spezialitäten -

Montag bis Freitag Mittagstisch für 6 Euro
Am Wochenende bieten wir Ihnen fangfrischen Fisch.

Unsere große Sommerterrasse...
Einfach einmalig!

Das Tinos-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Stormarnplatz 2 • Tel.: 601 83 23
- direkt am S-Bahnhof Poppenbüttel -

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

**Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...**



Karin Rolof
Tel. 601 18 98
Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

• Poppenbüttel • Sasel • Wellingsbüttel •
Wohldorf - Ohlstedt

TAXI

ALSTERTAL

Viel Spaß beim
Straßenfest
am 12. September!

600 30 40

Lemsahl • Volksdorf
• Bergstedt • Duvenstedt • Hummelsbüttel •



Die Geschäfte am Frahmredder laden zum Sonnenblu

Straßenfest für

Da das Sonnenblumenfest der Werbegemeinschaft
Frahmredder Stormarnplatz e.V. letztes Jahr ein großer
Erfolg gewesen ist, wird es am **12. September** wieder
stattfinden. Die ansässigen Geschäfte der Straße haben
ein spannendes Programm auf die Beine gestellt,
welches gute Laune für die ganze Familie verspricht.

Zu dem familienfreundlichen
Sonnenblumenfest am Stormarn-
platz/Frahmredder sind Groß und
Klein herzlich eingeladen von 10
bis 16 Uhr am Samstag, dem **12.
September**, mitzufeiern. Die an-
liegenden Geschäfte locken mit
vielen ansprechenden Angeboten,
wie beispielsweise die **Kunst-**

handlung Alstertal. Hier fertigt
ein Fotograf Porträtbilder von 10
bis 16 Uhr, die Sie eingerahmt
zum Aktionspreis erhalten. Um
Anmeldung unter der Tel.: 601
49 43 wird gebeten. Wer sich vor
der Fotosession eine individuelle
Schminkberatung zugutekom-
men lassen möchte, kann dieses

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft
mit individueller Beratung
und großer Auswahl ganz
in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr





menfest am 12. September ein!

... für jedermann!

bei einem Profi-Stylisten tun. Die Kleinen könnten sich indessen auf der **Rollenbahn** austoben, während die Erwachsenen das Angebot der **Goldschmiede Niewitz** nutzen und sich kostenlos ihren Schmuck reinigen und polieren lassen. Wer sich indessen ein kleines Püschchen mit kulturellem Hintergrund gönnen möchte, kann sich beim **Märchenerzähler Jörn-Uwe Wulf** im **Café Machandel** bei verlockenden Leckereien niederlassen. Ab 10 Uhr gibt er stündlich Geschichten für Jung und Alt zum Besten. Atemberaubende Action erwartet Sie dagegen um 11.30 und 12.30, wenn unter lateinamerikanischen Rhythmen eine **Samba-Gruppe** ihre farbenprächtigen Tanzeinlagen entlang der Straße

präsentieren. Abgelöst wird die Musik um 13.00 Uhr durch die **Coverband „Unter Ärztlicher Aufsicht“**, die am Stormarnplatz mit bekannten Evergreens gute Laune verbreitet. Während dieser zahlreichen Aktivitäten können Sie mit süßen Vitaminbomben, türkischen mediterranen Suppen, frischen Ciabattasorten sowie anderen Spezialitäten beim Gemüsegeschäft **Yunus** an der Schlemmerecke wieder auftanken. Auch ein Infostand des Gewerbevereins wird vor Ort sein, an dem Sie über das **neue Logo** der Straße mitentscheiden können. Wer selbst im Geschehen mitmischen möchte, kann sich noch unter der Tel.: 601 19 40 bei Herrn Baumkircher zum **Flohmarkt** anmelden. *ale*

SONNENSCHUTZ

MARKISEN ROLLLÄDEN PLISSEES JALOUSIEN

SCHNEEMANN **INSEKTENSCHUTZ**

☎ 678 83 88 **Spannrahmen, Schiebe- +Drehtüren, Rollos**

Frahmredder 16 **Ausstellung, Beratung und Montage**

„Der besondere Schuh“

Sinn Comfort
Made in Germany

Ganter

HASSIA
Beauty & Comfort

Einzelpaare stark reduziert

Gehen Sie gut – geht's Ihnen gut

R. Schockmann • Stormarnplatz 1 • 22393 HH • ☎ 601 19 55

"Gesunde" Ergänzung

3 Min. von S-Bahn-Poppenbüttel
Mo-Fr. 8.30-18.30+Sa. 8-14 Uhr

Mehrmals wöchentlich frisch von **BEHNKENS** beliefert:

BIO-OBST + GEMÜSE

Reformhaus

Wilkens

Naturkost aus der Region

Frahmredder 5
22393 Hamburg
040-6018032

www.machandel-cafe.de

Bio-Einkauf in freundlicher Atmosphäre und gemühtliches Verweilen bei Vollwert-Frühstück, vegetarischem Mittagstisch oder Kaffee/Tee und leckerem Kuchen.

Inh. Heike Wilkens - Tel. 040-80606921

Effektive Nachhilfe!

Wir machen euch fit mit der LERNWERK-Methode®

- Alle Fächer, alle Klassen
- Einzel- oder Tandemunterricht
- Hilfe bei AD(H)S • LRS • Dyskalkulie
- Bio-Neurofeedback • Lateraltraining
- Prüfungsvorbereitungen
- Faire Konditionen
- 60 Min. je Einheit

Lernwerk

Besser ist möglich!

www.lernwerk-ag.de • ☎ 040/64 42 30 77
Alstertal • Frahmredder 1 • Nähe S-Bahn/AEZ



Gutschein

Gegen Vorlage dieser Anzeige reinigen und polieren wir Ihren Schmuck kostenlos

Frahmredder 14 • Tel.: 601 60 10
Montag - Freitag
9:00-13:00 & 15:00-18:00 Uhr

Gültig vom 1. - 30.9.'09 für max. 5 Schmuckstücke pro Kunde

KANZLEI FRAHMREDDER 20

Sonnenblumenfest am 12.9.

ab 10 Uhr: **Eisenbahnrecht in der Praxis**
Einführung in die Eisenbahnbetriebsordnung / Eisenbahnsignalordnung anhand einer Führerstandssimulation, Dr. Fraatz-Rosenfeld (für Schüler/innen ab 6 Jahren, in kleinen Gruppen ganztätig)

Dr. Günther Engler

Dr. Thomas Fraatz-Rosenfeld
Fachanwalt für Verwaltungsrecht/
Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Marlies Horn
Fachwältin für Familienrecht und Mediatorin

Thomas Röder

FRAHMREDDER 20
22393 HAMBURG
TELEFON 6 000 000

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

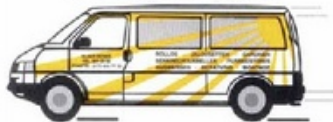
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96

Rollläden • Markisen • Jalousien • Plissees
 Wintergartenbeschattung • Insektenschutz
 auch mit Elektro-Arbeiten

RONNY KRIEHN

Reparatur-Notdienst
 sämtlicher Modelle/Typen

Telefon 040 - 691 70 33 • Mobil 0173 - 93 97 396

droste

FACHBETRIEB
 Rolläden- und
 Sonnenschutz-
 techniker-
 Handwerk

markisen | rollläden | jalousien | terrassendächer

saseler chaussee 111 eppendorfer weg 266
 tel.: 040-300 607-0 tel.: 040-300 607-20

www.markisen-droste.de

Foto: M. Charchulla



Die Saseler Band „Dandruff Remedy“:

„Hauptsache

Was kommt dabei heraus, wenn sich Werber, Finanzbuchhalter, Malermeister und Plattenverkäufer zusammensetzen, um Musik zu machen? Die Antwort auf diese Frage könnte die **Saseler Band „Dandruff Remedy“** geben. Seit bereits 15 Jahren verunsichert diese nämlich die Bühnen. Das Alstertal-Magazin sprach mit den Freizeit-Rockern.

„Jetzt machen wir Musik“, dachten sich im Jahre 1994 ein paar junge Leute. Dass einige von ihnen noch nie ein Instrument gespielt hatten, kümmerte sie dabei wenig. Flugs wurde die Garage des Vaters des zukünftigen Schlagzeugers zum Proberaum umfunktioniert. „Was nun?“, fragte sich dann die frisch gebackene Garagenband. Man begann gemächlich, indem man Lieder anderer Gruppen coverte. Nach spätestens einem Jahr war allerdings klar: „Das isses nicht.“ Die junge Band wollte von nun an nur noch eigenes Material spielen.

Ein skurriler MTV-Werbespot für ein Anti-Schuppenmittel lieferte den Bandnamen. Die Geschichte von „Dandruff Remedy“ begann. Der Plan, auf Englisch zu singen, wurde schnell verworfen. „Unser Englisch war eben das klassische deutsche Schulenglisch, keine gelebte Sprache“, erzählt Martin Charchulla alias MartinC, Gitarrist der Band. „Wir können uns viel besser auf Deutsch ausdrücken.“ Material liefert vor allem der ganz normale Alltagswahnsinn der Bandmitglieder. Beziehungsstress, der schnöde Mate-



laut

rialismus, erhöhte U-Bahn-Fahrpreise, der Sommer im Allgemeinen und Speziellen. „Der Vorteil der heutigen Zeit ist, dass wir, anders als unsere Eltern, nicht in schön sicheren Zeiten leben“, erklärt MartinC. „Bei uns gibt es privat ständig Wechsel. Dadurch ist immer eine kreative Unruhe da, die uns motiviert.“ Die größte zugrundeliegende Motivation des Ganzen wird aber vor allem in einem ihrer Songs klargemacht: „Hauptsache laut“. Vom Genre her will sich „Dandruff Remedy“ dennoch nicht festlegen lassen. Die Bezeichnung „Deutschrock“ hören sie nicht so gerne. „Es wird ganz massiv in Schubladen gedacht“, meint MartinC. „Eine Band, die einen erfolgreichen Titel spielt, hat gefälligst alle anderen Titel ähnlich zu spielen. Da passen wir eben nicht rein.“ Auch aus diesem Grund, meint der Gitarrist, sei ihnen der ganz große Erfolg bislang verwehrt geblieben. „Wenn wir mit unserer Musik

Geld verdienen könnten, würden wir es natürlich gerne tun, aber wir hecheln deshalb keinem Hit hinterher.“

Dennoch hatte die Band bereits Gelegenheiten, in die große Welt des Showbiz zu schnuppern. „Unser Auftritt am Hafengeburtstag auf der Becks-Bühne war schon geil. So was würden wir gerne wieder machen.“

Momentan genießt die Saseler Band die Sommerpause, doch ab September gibt es neue Auftritte, zum Beispiel im „Wanderer“ in Ohlstedt (12.9.), im Harburger „Consortium“ (24.9.), und in der Bar 227 in Altona (7.11.). Auch ein neues Album steht an. „Wir haben aktuell einen neuen Saxophonisten bekommen“, sagt MartinC. „Da wird es mal wieder Zeit, ein paar Sachen auf eine Scheibe draufzubrennen.“

Wie genau die neue Platte aussehen soll, weiß die Band noch nicht zu sagen. Nur eins ist ziemlich sicher: Es wird wieder ziemlich laut. *Christian Luschner*

Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer
Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz



Für alle die mehr wollen als nur einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!



Schautage 25.09. bis 04.10.2009, 10 bis 17 Uhr
Während der Schautage alle Bauelemente mit **10% Aktionsrabatt!**

hatru

GEWE

Bau- und Architekturbüro Werksvertretung Hamburg seit 1972
Waldweg 31 22393 Hamburg Tel 040/ 601 40 89 Fax 040/ 601 31 36
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

bassetti



**Die neue Kollektion
ist eingetroffen!**

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Am Saseler Markt Waldweg 2-6 22393 Hamburg Tel.040-6017985

FRICKE Sanitärtechnik seit 1945
 Inh. Heiner Fricke

Vertrauen durch Erfahrung!

- Sanitärarbeiten
- Heizungsanlagen
- Badmodernisierung
- Solaranlagen
- Kundenservice
- Dach-/Klempnerarbeiten

Fricke Sanitärtechnik • Berner Weg 35 • D - 22393 Hamburg
 Tel. 0 40 - 600 11 40 • Fax 0 40 - 60 01 14 11
 www.fricke-sanitaertechnik.de



ASB-Chef Knut Fleckenstein aus Sasel mit der Leiterin der ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer Johanna Winkel-Medro.

Hoher Besuch zum Neubeginn

Es war eine seiner letzten Amtshandlungen: Mitte des Monats kam **Knut Fleckenstein** als ASB-Geschäftsführer nach Sasel, um im Waldweg 17 die neuen Räumlichkeiten der ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer feierlich zu eröffnen. Kurz zuvor war diese innerhalb Sasels umgezogen, weil die alten Räumlichkeiten nach sieben Jahren den Anforderungen nicht mehr genügten. Aus guten Gründen, wie Fleckenstein erklärt: „Die Bedeutung der Sozialstationen nimmt wieder zu, weil sie sich quasi zurückentwickeln. Zeitweise sind sie zu reinen Pflegebetrieben geworden sind, jetzt erkennen wir aber mehr und mehr, dass es wichtig ist, auch Nachbarschaftshilfe, Freiwilligenarbeit im Stadtteil zu organisieren und so

viel mehr in ihnen hineinzuwirken. Sich nur auf die Aufgabe Pflegebetrieb zu beschränken, reicht nicht mehr.“ Deswegen sei es geplant, den ehrenamtlichen Bereich in Sasel weiter auszubauen. „Es gibt nämlich auch Hilfe, die nicht bezahlbar ist. Zuwendung beispielsweise. Oder einfach nur der Besuch bei einem Menschen, um ihm zuzuhören oder gemeinsam mit ihm fern zu sehen. Dass dies hier funktioniert, ist mir wichtig“, so Fleckenstein, der seinen Posten beim ASB am 31. Oktober räumt, um anschließend in Brüssel für die SPD Politik zu machen. „Ich freue mich auf den Neubeginn, auf den Abschied nach 15 Jahren ASB freue ich mich nicht“, erklärt der Saseler etwas wehmütig zum Schluss. *kw*

34. Saseler Heimatfest!

Vom **17. bis 20. September** findet wieder das bekannte Saseler Heimatfest statt. Am Donnerstag, dem 17. September, treten zahlreiche Künstler auf, deren **Konzerttickets** für 8,- Euro im Vorverkauf erworben werden können. Der Freitag beginnt farbenfroh mit dem TSV Sasel, denn hier können verkleidete Kids ein **Dschungel-Abenteuer** von 16.00 bis 18.00 Uhr erleben. Um 19.00 Uhr kommt am Eingang zum Festplatz ein Lichtermeer zustande. Begleitet werden hier Jung und Alt mit einem Spielmannszug, der den **Laternenumzug** musikalisch untermauert. Auf dem Festplatz können die größeren Kids um 20.00 Uhr zu Hits der **Band „Crossover“**, abrocken. Samstag fängt gegen 9.00 Uhr vor der Vicelinkirche der Fahrrad-Aktionstag an und ab 15.00 Uhr findet unter dem Motto: „Tänze, Show und mehr“ ein

bunter Tanznachmittag statt. Die Dacascos Kampfkunstschule hat ebenfalls ein atemberaubendes Programm auf die Beine gestellt. Abends sorgt die **Band „Cross-XCover“** ab 20.00 Uhr für gute Laune. Am Sonntag lädt ab 8.00 Uhr der **Familienflohmarkt** im Reeder zum Stöbern ein. Die Fridericus-Apotheke in der Kunaustraße nimmt noch Anmeldungen entgegen. Um 9.30 wird in der Vicelinkirche ein **plattdeutscher Gottesdienst** abgehalten. Um 10.30 Uhr sowie um 11.30 Uhr lädt der **Männerchor „Salia“** zum gemeinsamen Mitsingen am Reeder 2b ein. Zeitgleich beginnt der Frühschoppen mit leckeren Mahlzeiten, die die freiwillige Feuerwehr vorbereitet hat. Auf dem Festplatz spielt ab 11.00 Uhr die **Band „Mid West-Company“**. Von 15.00 bis 20.00 Uhr lässt die **Musikgruppe „The Bats“** den Abend ausklingen. *ale*

SASEL HAUS
 ZENTRUM FÜR KULTUR & BILDUNG
 Veranstaltungen im Sasel-Haus

Weiterbildung

Italienisch Intensiv-Kurs für Anfänger Di., 1./8./15. + Do. 3./10. u. 17.9.09, jeweils 18-21.15 Uhr Do., 11.30 Uhr – ab 24.9.09

Französisch für Wiedereinsteiger Mo., 15 Uhr – ab 07.9.09

Zeichnen/Einführung in die menschliche Figur Di., 18.30 Uhr – ab 01.9.09 Mo., 13.30 Uhr – ab 21.9.09

Entspannung & Meditation im Alltag – auf dem Weg in ein unbekanntes Land Mo., 16 Uhr – ab 21.9.09

Mini Bridge - Anfänger Mi., 16.15 Uhr – ab 16.9.09

Mini Bridge m. Vorkenntnissen, Teil II

Yoga für Schwangere

Kinder

Töpfern für Kinder Mi., 15.30 Uhr – ab 16.9.09

Bildhauerei für Kinder Mo., 15.30 Uhr – ab 21.9.09

Autogenes Training für Kinder Fr., 15 Uhr – ab 25.9.09

Workshops / Seminare

Reisereportage 1 – Die wichtigsten Schritte zu einer guten Story Sa. + So., 19. + 20.9.09 jeweils 10-18 Uhr

Blumenbinden „Blumen, Beeren + Früchte“ Di., 15.9.09, 15 Uhr

Offenes Singen - Jeder kann singen und ist hier willkommen Do., 19.30 Uhr – ab 24.9.09, 14-tägig

Sonnen Qigong – Die innere Abwehr stärken Sa. + So., 3. + 4.10.09, jeweils 10-18 Uhr

Handy-Kurs für Senioren/Innen, Grundkurs Sa., 05.9.09, 10 Uhr

Handy-Kurs für Senioren/Innen, Aufbau Sa., 19.9.09, 10 Uhr

Kunstexkursion: Besuch des hamburgmuseums Mi., 09.9.09, 11 Uhr

Vorträge

Kindererziehung – Auswirkung auf die Altersvorsorge, kostenfrei Di., 22.9.09, 19.30 Uhr Anmeldung erforderlich!

PC-Kurse

Grundkurs für Senioren 14.-16.9.09, 9-13 Uhr

Aufbaukurs für Senioren 21.-23.9.09, 9-13 Uhr

Grundkurs Wochenende 26.-27.9.09, 9-16 Uhr

Digitale Bildbearbeitung 4.10.09, 10-16 Uhr

Internet / Wochenende 3.10.09, 10-16 Uhr

Bildungsurlaub am PC 28.10.-2.11.09, 9-16 Uhr

(Anerkannt nach Bildungsurlaubgesetz) täglich

Digitale Fotografie UND Digitale Bildbearbeitung, ein interessantes 19.-20.9.09, 9-16 Uhr

Wochenende rund um das Thema Fotografie.

Veranstaltungen

Großer Flohmarkt am 27.9.09, 8-14 Uhr Standvergabe ab 31.8.09, 9 Uhr

Ingo Oschmann „Wunderbar - es ist ja so!“ 2.10.2009, 20 Uhr

Karten im Saselhaus oder www.ticketonline.de
 Bei Interesse bitten wir um Anmeldung.
 Sasel-Haus e.V., Saseler Parkweg 3, 22393 Hamburg
 Tel.: 040 - 601 716 -0, info@saselhaus.de

Bühne frei im Sasel-Haus
 Die Sonntagskonzerte im Sasel-Haus



Spaß für Groß und Klein: Auf dem Stadtteilstadtteilfest Volksdorf gibt es viele bunte Aktionen.

31. Volksdorfer Stadtteilstadtteilfest

Auch dieses Jahr findet am ersten Septemberwochenende (4.-6. September) das Volksdorfer Stadtteilstadtteilfest statt, eines der größten Open-Air-Events Hamburgs. Die Feierlichkeiten beginnen am Freitag wie in jedem Jahr mit dem traditionellen **Bierfassanstich**, abends folgt in gewohnter Manier ein **Laternenumzug**, bevor ein **Feuerwerk** den Volksdorfer Nachthimmel erleuchtet. Am Samstag geht die Party direkt weiter; auf zwei Bühnen geben etliche Bands ein breites Musik-Spektrum zum Besten. Der Walddorfer SV wird mit seinem **Party-Truck** vorfahren und für die Jugend Shows sowie zahlreiche Mitmachaktionen bieten. Ein weiteres Highlight ist das alljährliche **Kinderfest**

der **Feuerwehr**, das auch dieses Mal wieder im Museumsdorf Volksdorf stattfinden wird. Wie jedes Jahr ist der Sonntag beim Stadtteilstadtteilfest wieder dem Radsport gewidmet. Ab dem Morgen treten Radfahrer aus dem In- und Ausland um den „**Großen Preis der Haspa Hamburg-Volksdorf**“ in die Pedalen. Der Lions-Club Hamburg Walddorfer veranstaltet wieder eine **große Tombola** mit etlichen, attraktiven Preisen. Schon am Sonntagnachmittag wird bekanntgegeben, wer gewonnen hat. Die echten Gewinner der Tombola sind aber die lokalen wohltätigen Einrichtungen, denen der Erlös der Aktion nämlich zugute kommen wird.

19. Alstertaler Volkslauf

Auch in diesem Jahr organisiert der **Lauftreff Alstertal** wieder den „**Volkslauf durch das Alstertal**“, bei dem vor allem der olympische Gedanke – Dabeisein ist alles – im Vordergrund steht. Die 19. Auflage findet am 27. September ca. von 10 bis 13.30 Uhr statt. Treffpunkt ist das Albert-Schweitzer-Gymnasium/Clubhaus VfW Oberalster, Wellingsbütteler Landstr. 43a. Teilnehmen kann jeder, gegen dessen Teilnahme keine gesundheitlichen/ärztlichen Bedenken bestehen. Eine Vereinszugehörigkeit ist nicht notwendig, aber eine Anmeldung –bis 15. Sept. per Post (Datum des Poststempels) oder im Internet www.lt-alstertal.de! Achtung, es erfolgt keine Meldebestätigung, es gibt aber eine Teilnehmerliste im Internet (ohne Gewähr). Der Veranstalter behält sich vor, die Zahl der Teilnehmer aufgrund der



Am 27. September wird wieder „durch das Alstertal gelaufen“.

Naturstrecke zu begrenzen. Das Erreichen des Teilnehmerlimits wird im Internet bekanntgegeben. Startgelder: 21 km, 14 Euro (ab 16 Jahre)/ 10 km, 10 Euro (ab 10 Jahre ohne Jugendwertung)/ 4 km, Euro (mit Jugendwertung) Jugend bis Jg. 93/ 3 Euro/ Schnupperlauf, 1 Euro/ 10 km Walking, 10 Euro. Weitere Infos unter www.lt-alstertal.de!



Alle Instrumente & Gesang

Musikgarten • Früherziehung
Samsabands • Bandtraining • Ensembles
Musicalwerkstatt • Leihinstrumente vorhanden
Probemonat jederzeit möglich
Schulkooperationen

Bergstedter Chaussee 110 • Telefon: 600 13 445
E-Mail: info@musikschule-bergstedt.de

NEU Energieberatung in den Walddörfern



*Wir entdecken
Ihr Spar-Potenzial.*

**IMMO
ENERGY[®]**
ENERGIEBERATUNG

- Energetische Gebäudeoptimierung
- Energieausweise bzw. -pässe
- Förderungsberatung u. -beantragung

www.immoenergy.de

M. Koppermann, Dipl.-Ing. / Gebäudeenergieberater - 22359 Hamburg
Fon: 040-98 76 36 54 - Mobil: 0174-194 01 12 - info@immoenergy.de



ViPP-Lounge autorisiertes
POWER PLATE[®]
Studio

POWER PLATE[®]
STUDIO

Der 10 Minuten Erfolg – POWER PLATE[®].

Herzlich Willkommen in Hamburg-Volksdorfs erstem autorisiertem POWER PLATE[®] Studio, die **ViPP-Lounge**.

Schon 2 mal 10 Minuten pro Woche können ausreichen, um Ihre gewünschten Ziele gesund, schlank und fit zu sein, zu erreichen. Mit unseren zertifizierten Power Plate Personal Trainern erhalten Sie genau die Betreuung und Unterstützung, um diese Ziele zu erreichen.

Die POWER PLATE[®] arbeitet mit Schwingungen und Vibrationen – einer Beschleunigungs-Technologie, bei der nahezu alle Muskeln im Körper aktiviert werden können.

Wer seinen Körper liebt, den werden diese Zahlen überzeugen:

- 10 Minuten pro Einheit
- Bis zu 3.000 Muskelkontraktionen pro Minute
- 2 Einheiten pro Woche
- Ca. 97 % der Muskulatur werden angesprochen

Warten Sie nicht länger und überzeugen auch Sie sich von den faszinierenden Effekten! Vereinbaren Sie gleich Ihren kostenlosen Probetermin!

ViPP-Lounge | Kattjahren 24 | 22359 HH-Volksdorf
www.powerplate-hamburg-volksdorf.de | Tel.: 040/33 98 36 93





Tio Pepe
Das spanische Restaurant in Volksdorf
mit dem besonderen Ambiente

Für diesen
Gutschein
erhalten Sie bei 2 Hauptgerichten
ein Gericht gratis

Gültig jeden Mittwoch, Donnerstag und
Sonntag bis einschließlich September 2009

Waldreiterring 22 a • 22359 Hamburg • Tel. 603 23 73 • Fax 23 99 44 54
www.tiopepe.de



stapff.
NATÜRLICH GUT ESSEN

Frisches Galloway-Rindfleisch
aus Schleswig Holstein

Grillfertige Fleischkreationen

Wurstwaren von Rack & Rüter
(Ohne Gluten - Ohne Lactose - Ohne Glutamat)

Bioland-Käse aus Nordfriesland

AHRENSBURG - Rondeel 4 - Tel: 04102/995130
VOLKSDORF - Im Alten Dorfe 23 - Tel: 040/35701067



WR
WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51



ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg
Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

Seit diesem Frühjahr kann samstags auch
außerhalb des Standesamtes geheiratet werden!

Verliebt, verlobt, verheiratet!

Standesamtliche Trauungen werden vermehrt an einem
anderen Ort abgehalten, vor allem, wenn das Brautpaar
auf die kirchliche Trauung verzichtet. Seit diesem Jahr kann
samstags auch außerhalb der Trauräume des Standesamtes
geheiratet werden, beispielsweise im romantischen
Museumsdorf Volksdorf.

Eine standesamtliche Eheschließung ist nach dem deutschen Familienrecht ein Rechtsgeschäft. Der Vertrag ist formbedürftig und muss von einem Standesbeamten abgenommen werden. Die Willenserklärungen beider Parteien werden abgegeben und die Frischvermählten besiegeln sich ihre Liebe gegenseitig mit einem Kuss... und wie geht es nach der Zeremonie weiter? Meistens mit einem aufregenden Fest!

Seit einigen Jahren heiraten Brautpaare vermehrt nur noch standesamtlich und verzichten auf die kirchliche Trauung, deshalb bieten die Standesämter seit diesem Jahr auch Samstagstermine für Eheschließungen an. Seit 1997 können Trauungen auch in einem anderen Ambiente abseits der Trauräume des Standesamtes abgehalten werden. Bis heute wurde diese Serviceleistung von 2400 Brautpaaren beim Bezirksamt Wandsbek genutzt und fast 1000 Vermählungen davon wurden im Museumsdorf Volksdorf

begangen. Denn eine Hochzeit dort bietet sich aufgrund der romantischen, ländlichen Idylle und dem historischen Ambiente der Fachwerkhäuser an. In diesem schönen Rahmen können die Frischvermählten sofort nach der Eheschließung ihre Hochzeitsfeier im reetgedeckten Spiekerhus fortsetzen, bei einem Sektempfang mit klirrenden Gläsern anstoßen oder auf eine Traumfahrt mit der historischen Kutsche gehen und dem ereignisreichen Tag schließlich mit der Hochzeitsnacht die Krone aufsetzen, wenn über dem Museumsdorf Volksdorf schon die Käuzchen kreisen.

Weitere Infos unter der Tel.:
42881 2880. *Anna-Lena Ehlers*

**Paare, die den Traum schmieden, sich
im Museumsdorf Volksdorf zu trauen,
sollten sich rechtzeitig um einen
Termin beim Standesamt Wandsbek
kümmern.** Fotos: *Anna-Lena Ehlers*



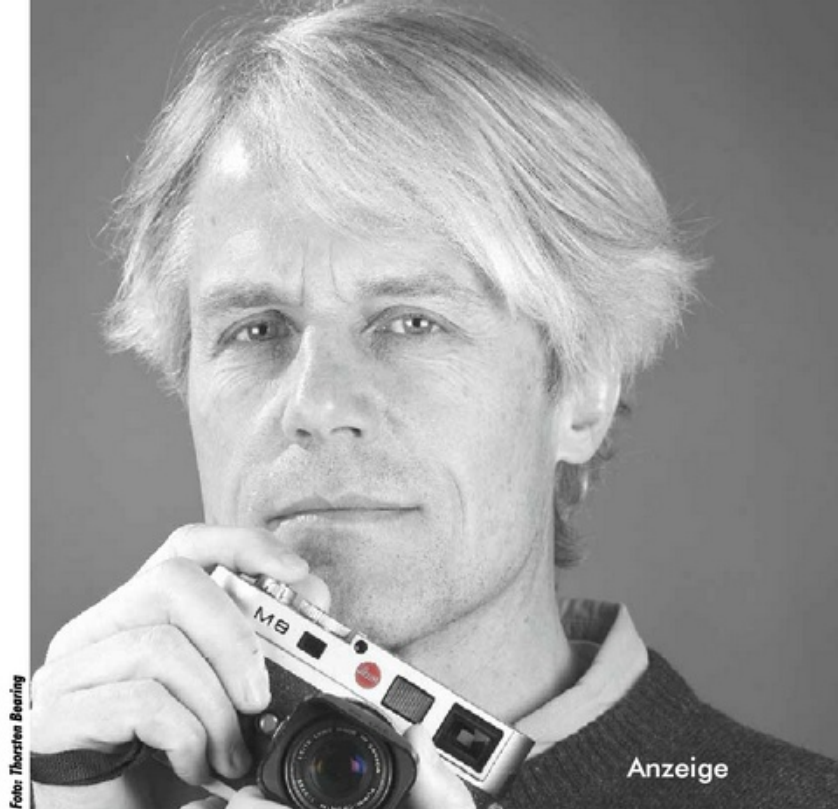


Foto: Thorsten Beerling

Dem Volksdorfer Fotograf Christian Irrgang gelingen dank seiner zurückgenommenen Arbeitsweise einfühlsame Porträts und Reportagen.

Profifotograf für Hochzeiten sowie Firmen-, Familien- und Weihnachtsfeiern

Stiller Beobachter

Der Volksdorfer Fotograf Christian Irrgang war mit Roger Willemsen in Afghanistan. Er fotografierte die Berliner Philharmoniker in Japan und für ein Buchprojekt begleitete er ein Jahr lang Bundespräsident Horst Köhler. Er fotografierte auch auf der Hochzeit von Sohn Jochen Köhler – und demnächst vielleicht auf Ihrer Feier?

Denn neben Aufträgen in der ganzen Welt für namhafte Magazine wie STERN und FOCUS fotografiert Christian Irrgang auch in der Heimat. Bekannte Firmen wie SAP, die Deutsche Bank, Roland Berger oder Max Bahr gehören zu seinen Kunden. Für deren Geschäftsberichte und Kundenzeitschriften fotografiert er Vorstände, Mitarbeiter und Firmenevents. Ganz aktuell und für den passionierten Hobbysegler doppelt interessant ist eine Reportage über den Kieler Yacht Club für das Magazin einer Bank. Spannend war auch die Hochzeit von Horst Köhlers Sohn Jochen in der Villa Hammerschmidt in Bonn. Dass er diese fotografieren durfte, hat er seiner diskreten und professionellen Arbeitsweise als „stiller Beobachter“ zu verdan-

ken. „Ich versuche mich immer dezent im Hintergrund zu halten, um nicht aufzufallen oder zu stören.“ Das gelingt ihm auch dank seiner Leica-M-Kameras, die perfekte Profiaufnahmen ermöglichen. „Aufgrund ihrer geringen Größe fallen sie nicht auf. Weil auch beim Auslösen kaum ein Geräusch zu hören ist, merken viele Menschen gar nicht, dass sie gerade fotografiert werden“, erklärt Christian Irrgang und verrät damit gleichzeitig eines der Geheimnisse seiner besonders natürlich wirkenden Fotos. **Weitere Informationen** und Angebote zu Hochzeiten, Firmenevents und Weihnachtsfeiern gibt es unter **Tel.: 460 60 50** und **mail@christianirrgang.de** (www.christianirrgang.de). kw



prima

**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Teile spezial
(kein Trench, kein Sympatex,
kein Mantel) € 7.99

1 Hemd
waschen + bügeln € -99

Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

Nacht der Kirchen in Hummelsbüttel

Im Rahmen der hamburgweiten Veranstaltung „Lange Nacht der Kirchen“ am 19. September wird auch die **Christophoruskirche** in Hummelsbüttel, **Poppenbüttler Stieg 25**, einige Veranstaltungen bieten. Ab 20.15 Uhr gibt es beim „**Christophorus Nacht-Café**“ Getränke und kulinarische Kleinigkeiten im Freien oder unter der Orgelempore. 21.00 Uhr wird beim Vortrag „**Dorfkirche**

in der Stadt“ die Kirche auf Plattdeutsch vorgestellt. Darauf folgen unter dem Motto „**Stadtkirche im Dorf**“ ungewöhnliche und satirische Texte, vorgetragen von Pastor von der Fecht. Gegen 23 Uhr klingt die Veranstaltung dann mit „**Cembalomusik zum Träumen**“ aus. Mehr Informationen zur Nacht der Kirchen Hamburg auf www.ndkh.eu im Internet. *cl*



Das Segelteam des Alstertal-Magazins: Johannes Bauer (TV), Stefanie Oldhaver (Grafik) und Kai Wehl (Redaktion, v.l.).

„Erleben, was Erfahrung heißt!“

Friseursalon Damen und Herren

Karin Bausch

Hummelsbütteler Markt 11
(Einkaufszentrum)
22339 Hamburg • Telefon 538 61 14

HIER WAR EIN MINENFELD
medico international räumt Minen und hilft Minenopfern – weltweit

Spendenstichwort: Minenopfer
Frankfurter Sparkasse
BLZ 500 502 01
Spendenkonto: 1800

www.medico.de
Tel. (069) 944 38-0

m
medico international

Friseursalon UTE KUNERT *Neu*

! Montags geöffnet !

Septemberangebot: - Fönfrisuren
- Einlegefrisuren

Bei uns erhalten Sie eine **Bonuskarte**, diese ermöglicht Ihnen einen kostenlosen Haarschnitt beim zehnten Besuch.

Mittwochs **Kindertag** – jeder Haarschnitt **8,50 €**

Friseursalon UTE KUNERT

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg • Tel.: 040/ 538 45 42

Verteiler gesucht!

Ab 13 Jahre

Für
**Poppenbüttel, Fuhsbüttel
und Hummelsbüttel**

Alstertal-Magazin
Magazin Verlag Hamburg Vertriebsleitung
Tel.: 538 34 52
E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Das Alstertal-Magazin hart am Wind

Einmal im Jahr richtet das Verlagshaus Gruner & Jahr beim Hamburger Segel Club auf der Alster die **Hamburger Journalisten-Meisterschaft im Segeln** aus – den **John Jahr Cup**. Auch das Alstertal-Magazin schickte diesmal ein Team ins Rennen. Also hieß es raus aus der Redaktion in Hummelsbüttel und rein ins Vergnügen auf der Alster. Das Wetter spielte nämlich zum Glück mit – die Sonne lachte bei leichten Winden den ganzen Samstag vom Himmel. Möglich wurde die Teilnahme, weil zur 26. Auflage der Traditionsregatta erstmals neben Einzelseglern auch komplette Teams, bestehend aus drei oder vier Crewmitgliedern, melden durften. Diese Chance nutzten wir sofort. So stand unter 13 Redaktionsteams aus Print, Funk und Fernsehen auch das Alstertal-Magazin mit Stefanie Oldhaver (Grafik), Johannes Bauer (ALSTERTV) und Kai Wehl (Redaktion) auf der Startliste, die insgesamt 24 Boote mit 70 Teilnehmern aus ganz Norddeutsch-

land enthielt (mehr konnten aus Platzgründen nicht zugelassen werden). Bei ein bis drei Windstärken wurden in zwei Gruppen à 12 Boote jeweils drei „Up and down“-Wettfahrten gesegelt. Obwohl eigentlich nicht der Wettbewerbsgedanke im Vordergrund steht, sondern der gemeinsame Spaß auf dem Wasser und an Land u.a. mit Getränken, einem Barbecue und Livemusik, haben wir uns anfänglich doch ein wenig über vertane Chancen geärgert. Schuld waren natürlich immer diese Winddreher. Die sind allerdings auf der Alster echt gemein und wirbeln das Feld teilweise ganz schön durcheinander. Dennoch wurde Kersten Weichbrodt von der Autobild mit seiner Crew souverän erster. Wir landeten trotz derartiger Hemmnisse mit den Plätzen 7, 2 und 3 auf Rang 6. Obwohl mit etwas Glück mehr drin gewesen wäre, waren wir darüber sehr glücklich und freuen uns schon auf 2010! *kw*

Das Ergebnis und mehr Fotos: www.alstertal-magazin.de



Hatten bei der Hamburger Journalisten-Meisterschaft alles im Blick: Johannes Bauer, Stefanie Oldhaver und Kai Wehl (v.l.) in einem von 12 Centauern.

Fotos: Klaus Kaufmann

Senatsempfang für Fuhlsbüttler Künstler

Seit Jahren befasst sich der Fuhlsbüttler Künstler **Saeed Dastmalchian** mit interkulturellen Projekten, um die Einheit und die Gemeinsamkeiten aller Menschen zu verdeutlichen. Eines seiner aktuellen Projekte ist „Zeit der Begegnungen“, das Ende 2008 begonnen hat. Dessen Säulen bilden 12 Gemälde Dastmalchians, die verschiedene Gefühle darstellen. Zu diesen haben fünf Vertreter der Weltreligionen Buddhismus, Christentum, Hinduismus, Islam und Judentum Textpassagen aus ihren heiligen

und Forschung Bernd Reinhard, zeigte sich erfreut: „Hamburg ist ein Ort, an dem Völker und Religionen der Welt aufeinandertreffen und auch zueinander finden, hier können Menschen voneinander lernen, den Respekt vor den Werten des anderen, darin liegt der Schlüssel zum Dialog. Die Bilder visualisieren diesen Dialog in gelungener Weise.“ Lobend gab er das Wort an den Künstler weiter. Der begann mit den Aussagen eines römischen Philosophen: „Es sind nicht die Dinge selbst, die uns beunruhi-



Bernd Reinhard, Staatsrat für Wissenschaft und Forschung (li.), und der Fuhlsbüttler Künstler Saeed Dastmalchian im Bürgermeistersaal vor einem Gemälde, das Senatoren um 1875 zeigt.

Schriften ausgesucht, die diese Gefühle aus ihrer Sicht wiedergeben sollen. Die Bilder dienen als verbindendes Element und möchten eine neutrale Ebene für den Dialog der Religionen schaffen – in Buch- und Ausstellungsform. Auftakt zu einer Ausstellungsreihe im In- und Ausland bildete gerade eine Ausstellung im Hamburger Rathaus mit einem Senatsempfang für den Künstler im Bürgermeistersaal. Senatsredner, Staatsrat für Wissenschaft

gen, sondern unsere Vorstellungen davon.“ Bezogen auf den interreligiösen Dialog bedeutet das, dass es nicht die Andersgläubigen sind die uns Menschen beunruhigen, sondern unsere Vorstellung über die Andersgläubigen, so Saeed Dastmalchian. Deswegen möchte er Menschen aus unterschiedlichen Kulturen und Religionen zusammenzubringen, um die Einheit im offenen und friedlichen Miteinander erfahrbar zu machen. kw

VERLOSUNG:

Das Alstertal-Magazin verlost drei Exemplare des Buches „Zeit der Begegnung“ von Saeed Dastmalchian (anatheus Verlag, 48 Seiten, Paperback, 9,90 Euro). Wer eines gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit dem Stichwort „Begegnung“ an: Alstertal-Magazin, Barkhausweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an: k.wehl@alster-net.de! Einsendeschluss: 18.9.



SHOPPING in Fuhlsbüttel...

...zu super Preisen

Jetzt bei:

Wäsche + Bett

Erdkampsweg 8

Buntgewebte

Seersucker

Bettwäsche

100% Mako-Baumwolle,

bügelfrei,

Reißverschluss

brennet
BETTWÄSCHE ZUM WOHLFÜHLEN

€ 95,-

- ◀ • Porträtaufnahmen
- Bilderrahmen
- Pass- und
Bewerbungsfotos
- Alben
- Digitale
Bildbearbeitung

Jetzt bei:

Foto Harjes

Erdkampsweg 42



WÄSCHE + BETT

foto-harjes



Nachlese Rechtschreibreform:

Reform gescheitert?

Kaum einer bezweifelt, dass die Rechtschreibreform von 1996 mit ihren absurden Neu- und Nachregelungen die deutsche Orthografie in einen bizarren Flickenteppich verwandelt hat. Selbst nach etlichen **Krisenbewältigungsversuchen** sind noch heute die Nachwirkungen zu spüren; die Wörterbuchautoren kämpfen um die Deutungshoheit über die deutsche Rechtschreibung. Das ging auch an der **Redaktion des Alstertal-Magazins** nicht spurlos vorüber...

„Es ist soweit“, stöhnt unsere Korrektorin. „Jetzt blicke ich bald nicht mehr durch.“ Jahrelang hat sie sich geduldig die teils absurden Nachregelungen der Rechtschreibreform eingeprägt, hat den Redakteuren erklärt, warum man „sogenannt“ früher zusammenschrieb, es dann in „so genannt“ trennen musste und es heute eigentlich schreiben kann, wie man möchte. Bei den aktuellen Wörterbuchempfehlungen ist aber auch sie kurz davor, die Waffen zu strecken.

Denn, was nun eigentlich richtig und was falsch ist, wissen bestürzend wenige. Gerade die mehrfache Reform der Reform der Reform hat, um Gegner zu besänftigen, teilweise sowohl alte als auch neue Schreibung anerkannt. Manchmal aber, wie beim Wort „eislaufen“, ist die ehemals neue Form „Eis laufen“ mittlerweile wieder zurückgenommen.

Viele große Verlage sind sowieso dazu übergegangen, irgendwo zwischen neuer und alter Rechtschreibung eigene Hausorthografien einzuführen, in denen sie sich für diese oder jene der Schreibweisen entscheiden. „Das ist auch das

Problem“, sagt unsere Korrektorin, „dass die Leute kaum irgendwo mehr sehen, wie es richtig geht.“

Selbst mit der „endgültigen“ Festlegung der Rechtschreibregeln von 2006 ist das Ringen nicht beendet: Noch in den aktuellen Auflagen von Duden, Wahrig und Co. wird ein erbitterter Streit um die richtige Lesart des Regelwerks ausgefochten. Teilweise geben die Werke gar einander widersprechende Empfehlungen. Doch nicht nur mit den Konkurrenz-Verlagen liegen die Empfehlungen im Konflikt, manchmal scheinen sie bereits in sich absurd zu sein. So rät der aktuelle Duden dazu, „platzsparend“ zusammenschreiben, aber „Raum sparend“ auseinander, „eine Handvoll“ zusammen, aber „eine Zeit lang“ auseinander und so weiter. Der PONS-Verlag geht derweil einen anderen Weg, um seine Empfehlungen unter den Menschen zu verbreiten: Kurzerhand wurde der Inhalt des Wörterbuchs zur kostenlosen Nutzung ins Internet gestellt. Wie die Schlacht ausgeht und welche Schreibung am Ende gewinnt, bleibt ungewiss. Eines ist aber bereits feststellbar: „Wenn ich in der Gegend

unterwegs bin, finde ich immer mehr falsch beschriftete Schilder und Waren. Es scheint, als würde es nur noch wenige kümmern, was richtig und was falsch geschrieben ist“, berichtet die Korrektorin des Magazin-Verlags. Gerade die falsche Getrennschreibung, sagt sie, greift um sich. Das Auseinanderschreiben von Wörtern, die eigentlich zusammengesetzt gehören, das sogenannte „Deppenleerzeichen“, ist mittlerweile überall zu beobachten. Auf Restaurantschildern (z.B. „Schweins Haxe“), auf Verpackungen („Husten Saft“ von tetesept, „Frühling Suppe“ von Maggi). Der Gipfel sind aber Computer-Lernprogramme für Kinder, deren Titel bereits zahlreiche Schreibfehler enthalten. Von diesen gibt es mehr, als man glauben möchte. Ist das noch Unverständnis? Oder gar komplette Ignoranz?

Unsere Korrektorin jedenfalls wird auch weiterhin versuchen, sich in den verschlungenen Klauseln und Empfehlungen zurechtzufinden, in der Hoffnung, dass eines Tages vielleicht im Kampf um die deutsche Rechtschreibung einmal Waffenstillstand herrscht.

Christian Luscher

Testen Sie sich!

Wie wird's geschrieben?

(Lösungen unten auf der Seite)

- 1 a) Kopf stehen
 b) kopfstehen
- 2 a) radfahren
 b) Rad fahren
- 3 a) schwer krank
 b) schwerkrank
- 4 a) des öfteren
 b) des Öfteren
- 5 a) viel zuviel
 b) viel zu viel
- 6 a) um so mehr
 b) umso mehr
- 7 a) auf Deutsch
 b) auf deutsch
- 8 a) zum erstenmal
 b) zum ersten Mal
- 9 a) zu Stande bringen
 b) zustande bringen
- 10 a) alles beim Alten
 b) alles beim alten



www.aerztehaus-wellingsbuettel.de

Fachmedizin unter einem Dach

- Augenarzt
- Frauenheilkunde und Geburtshilfe
- Dermatologie
- Kieferorthopädie
- Kinder- und Jugendmedizin
- Entwicklungstherapie
- Neurologie
- Orthopädie
- Chirurgie
- Zahnmedizin/Implantologie
- Hörgeräteakustik
- Physiotherapie

Parkplätze/
Tiefgarage
vorhanden.

Ab September Solo!

Katia Horstmann, Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe, betreibt ab dem 1. September ihre Facharztpraxis im Ärztehaus am Wellingsbütteler Markt alleine.



Katia Horstmann, Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe.

Nach knapp zwei Jahren am Wellingsbütteler Markt haben sich **Katia Horstmann und ihr Praxisteam** mit ihrem Leistungsspektrum erfolgreich etabliert. Für sie und ihr Team steht ein reibungsloser Praxisablauf in einer ruhigen und vertrauensvollen Praxisatmosphäre im Vordergrund. Die hellen und in warmen Tönen gehaltenen Praxisräume, die mit farbenfrohen Bildern einer mexikanischen Künstlerin bestückt sind, spiegeln diese Praxisphilosophie wider.

Die Frauenarztpraxis bietet alle modernen Diagnose-, Behandlungs- und Präventionsmethoden in der Frauenheilkunde und Geburtshilfe inklusive **3D/4D Ultraschalluntersuchung** an. Regelmäßige Fortbildungen sind fester Bestandteil des Praxisteam. Das Leistungsspektrum der Praxis umfasst insbesondere die Beratung bei **Kinderwunsch, Hormonstörungen, Harninkontinenz und Wechseljahresbeschwerden, die erweiterte Krebsfrüherkennungsuntersuchung** (u. a. die Mammasonographie) sowie die **Schwangerschaftsbetreuung** (3D/4D Ultraschall, NT-Messung, spezielle Laboruntersuchungen). Ein besonderer Schwerpunkt der Praxis liegt in der Beratung bei psychosomatischen Erkrankungen. Mädchen und Jugendliche können in eine eigens für sie eingerichtete **Mädchensprechstunde** in die Praxis kommen, wo sich Katia Horstmann und ihr Praxisteam ganz gezielt und diskret Zeit nehmen für die vielen individuellen Fragen der Mädchen. Für weitere Fragen und Terminvergabe stehen Ihnen Katia Horstmann und ihr Praxisteam unter der **Telefonnummer: 040 / 46 86 26 60** zur Verfügung.

Die Öffnungszeiten:

Montag und Dienstag: 8 bis 12 Uhr / 15 – 18 Uhr
Mittwoch: 8 bis 12 Uhr / 15 – 17 Uhr
Donnerstag: 8 bis 12 Uhr / 15 – 19 Uhr
Freitag: 8 bis 13 Uhr
und nach Vereinbarung

Weiter Informationen auch unter www.praxis-horstmann.de



katia
horstmann

Frauenärztin

- 3D/4D-Ultraschall
- Mammasonographie
- NT-Messung
- Mädchensprechstunde

Katia Horstmann
 Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
 Wellingsbütteler Markt 1 · 22391 Hamburg
 Tel. 040/46 86 26 60 · www.praxis-horstmann.de



www.aerztehaus-wellingsbuettel.de

Parkplätze/
Tiefgarage
vorhanden.

Fachmedizin unter einem Dach

Augenarzt • Frauenheilkunde und Geburtshilfe • Dermatologie • Kieferorthopädie • Kinder- und Jugendmedizin • Entwicklungstherapie • Neurologie • Orthopädie • Chirurgie • Zahnmedizin/ Implantologie • Hörgeräteakustik • Physiotherapie

Krankengymnastik, Bobath, PNF, Manuelle Therapie, CMD, Lymphdrainage, Massage und vieles mehr – für Kinder und Erwachsene.

Physiotherapie
Wellingsbüttel

Gern empfangen Sie neun examinierte Fachkräfte.

Gesetzliche Krankenkassen und Privat.

Montag bis Freitag
von 7.00 bis 19.00 Uhr

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg
Telefon: 040 536 70 007

www.ptwellingsbuettel.de



katia
horstmann

Frauenärztin

- 3D/4D-Ultraschall
- Mammasonographie
- NT-Messung
- Mädchensprechstunde

Katia Horstmann
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Wellingsbütteler Markt 1 · 22391 Hamburg
Tel. 040/46 86 26 60 · www.praxis-horstmann.de

„Medizin hat mit Menschen zu tun und dem tragen wir Rechnung“

Die Frauenärztin Dr. med. Shahin Shamsrizi über aktuelle Entwicklungen in der Gynäkologie, Unterschiede in der Arbeit zwischen Krankenhaus und eigener Praxis und die Rolle, die ihre Kinder für sie und ihre Medizin spielen.

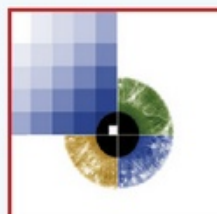
Alstertal Magazin: Frau Dr. Shamsrizi, vor ziemlich genau 10 Jahren haben Sie sich entschieden, Ihre Tätigkeit als Funktionsoberärztin in einer großen Hamburger Klinik zugunsten einer eigenen Praxis aufzugeben. Seit zwei Jahren haben Sie Ihre Praxis nun in Wellingsbüttel, und gerade übernehmen Sie die Galerie im 2. Stock des Ärztehauses. Erklären Sie uns doch bitte, wieso Sie eine eigene Praxis dem Krankenhaus vorziehen?

Dr. med. Shahin Shamsrizi: Das ist sehr einfach: Medizin hat für mich mit Menschen zu tun und nicht mit Verwaltung und anonymen Betten. In meiner Praxis kann ich sicherstellen, dass jede Patientin eine individuelle Betreuung erhält, dafür habe ich mein Team. Wir

tragen in unserer Praxis den Bedürfnissen der Frauen Rechnung, das kann kein Krankenhaus.

AM: Aber modernste medizinische Leistungen bieten hauptsächlich die Krankenhäuser an, vermissen Sie das nicht?

Dr. Shamsrizi: Ihre Aussage stimmt nicht. Für Operationen mag das gelten, deswegen kooperieren wir auch mit allen großen Krankenhäusern in Hamburg. Die meisten Professoren, die dort die gynäkologischen Abteilungen leiten, sind mir ja auch persönlich bekannt. Aber die reguläre Versorgung der Frauen können wir auch in meiner Praxis auf dem höchsten und modernsten Niveau sicherstellen. Das neue 3D/4D-Ultraschall ist ein Beispiel dafür oder die modernen NT-Messverfahren. Lei-



Ihr Augenarzt Dr. med. B. Machnik

Diagnostik Zentrum Praxis für ambulante Operationen

Wellingsbütteler Markt 1 und
Rahlstedt-Center - Schweriner Str. 8

- Makula-Degeneration
- Grauer Star
- Grüner Star

- Diabetes mellitus
- Lid-Chirurgie
- LASER-Diagnostik und -Therapie

Kinder-Sprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsen-Studio

Telefon: Wellingsbüttel: 536 30 727 alle
Rahlstedt: 677 74 55 Kassen



Frau Dr. med. Shamsrizi ist Frauenärztin im Ärztehaus am Wellingsbüttler Markt und berät das Magazin ELTERN sowie das Hamburger Landesinstitut für Lehrerfortbildung in medizinischen Fragen.

der sind diese Technologien noch nicht in allen Praxen zugänglich, ich halte sie aber für unverzichtbar und biete sie daher an. Allerdings finden die spannenden Entwicklungen in der Frauenheilkunde zur Zeit nicht ausschließlich in der eigentlichen Medizin statt.

AM: Sondern?

Dr. Shamsrizi: In der Pädagogik, wenn Sie so wollen. Es gibt einen absoluten Unterschied zwischen dem, was eine junge Schülerin von mir erwartet, eine werdende Mutter oder eine krebserkrankte Frau. Deswegen biete ich beispielsweise Mädchensprechstunden an, ein Konzept, das ich gemeinsam mit dem Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung entworfen habe. Erfreulicherweise wird dieses Angebot gerne ange-

nommen, so dass ich oft Schulklassen in meiner Praxis habe und mit den jungen Damen Gespräche führen kann.

AM: Sie selber sind ja Mutter einer solchen jungen Dame, Ihre Tochter ist 17. Außerdem haben einen 21-jährigen Sohn. Spielt das für Sie eine Rolle?

Dr. Shamsrizi: Sie meinen, dass ich selber Mutter bin? Natürlich spielt das eine Rolle! Ich kenne die Ängste und Sorgen, die eine Schwangerschaft mit sich bringt. Das ermöglicht mir emphatisch mit meinen Patientinnen zu kommunizieren. Gleichzeitig weiß ich, wie der Alltag einer modernen Teenagerin aussieht und dass dieser nicht immer stressfrei ist. Infos unter Tel.: 600 39 700 oder www.gyn-shamsrizi.de



ÄSTHETISCHE ZAHNREGULATION IM DIENSTE DER GESUNDHEIT

**Prof. Dr. med. dent. Dietmar Gesch
Dr. med. dent. Antje Kirbschus**

Fachzahnärzte

Neueste Behandlungskonzepte aus der Universität
Langjährige Erfahrung in der Behandlung von Kindern,
Jugendlichen und Erwachsenen

Wellingsbütteler Markt 1 • Telefon 040/5393398-0
www.die-kieferorthopaeden-hamburg.de

Privatarztpraxis für Orthopädie und Chirurgie

**Dr. med. Norbert Kapitza
Dr. med. Jens Lambrecht**

Chirotherapie • Sportmedizin • Phlebologie
Kinderorthopädie • Lasertherapie • Akupunktur
ambulante und stationäre Operationen
bei Varikosis (Krampfadern)

Wellingsbütteler Markt 1 • 22391 Hamburg
Telefon: 040 / 539 08 460 • www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de



*„Und jedem Anfang wohnt
ein Zauber inne,
der uns beschützt und der
uns hilft, zu leben.“
Hermann Hesse*

Liebe Patientinnen,

mein Team und ich freuen uns, Sie ab dem **1. September** in unseren neuen Räumen begrüßen zu können.

Im **Ärztehaus am Wellingsbüttler Markt** haben wir für Sie im **2. Stock** eine helle und großzügige Galerie in eine moderne und patientenfreundliche Praxis umgewandelt.

Shahin Shamsrizi

Dr. med. Shahin Shamsrizi
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Spezielle Ultraschalluntersuchungen 3D/4D,
Mammasonographie, NT-Messung
und **Mädchensprechstunde**

Tel. 040 / 600 39 700 • Wellingsbütteler Markt 1
www.gyn-shamsrizi.de

Privatpraxis für Neurologie Dr. med. Paul Hinse

Schwindel, Kopfschmerzen, Gedächtnisstörung
Nervenkompression, Schlaganfallvorbeugung.

Telefon: 040/539 08 460
Wellingsbütteler Markt 1. 22391 Hamburg
www.neuropraxis-eppendorf.de



**Dr. Armin Gräfe
Jens M. Wagner**

Implantologie | Parodontologie | Prophylaxe
Ästhetische Zahnheilkunde | Kinderzahnheilkunde

Sprechzeiten: Mo. - Fr.: 8 - 19 Uhr
Tel.: 040 / 53 63 07 55
Wellingsbütteler Markt 1 22391 Hamburg
www.zahnaerzte-wellingsbuettel.de



Gibt eine Jubiläumsparty: der aktuelle Vorstand des DSV. Hinten v.l.: Björn Brunssen, Sabine Hagelstein, Bernd Röding, Marc Waschnowski, Dr. Mario Krogmann, vorne v. l.: Oliver Stork, Syllan Bockwoldt, Claudia Ochs.

Duvenstedter SV feiert Jubiläum

Als ein Liebhaberprojekt sportbegeisterter Duvenstedter begann der DSV, der am **26. September um 20 Uhr im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8**, sein vierzigjähriges Bestehen feiert. Komplet in Eigenregie bauten Freiwillige 1969 den Verein auf, legten am Puckaffer Weg selbst einen Rasenplatz an, zogen ein Vereinshaus hoch und pappelten den Verein auf. Mittlerweile ist der DSV beträchtlich gewachsen und verfügt über ein breitgefächertes Sportangebot, eingeteilt in vier Bereiche: Fußball, Kinder- und Jugendsport, Gesundheits- und

Rehabilitationssport sowie Freizeit- und Breitensport. Gerade auf dem Gebiet des Gesundheits- und Rehabilitationssports hatte der DSV in den 80er-Jahren eine Vorreiterrolle inne, was mit der Verleihung zahlreicher Gütesiegel, zum Beispiel dem „Pluspunkt Gesundheit DTB“ belohnt wurde. Zum Jubiläum gibt der Duvenstedter SV, der mittlerweile fast 1000 Mitglieder hat, nun seine große Geburtstagsfeier. Zu dieser Gelegenheit werden sicherlich auch einige Erinnerungen an die schweren Anfänge und die weitere Erfolgsgeschichte ausgetauscht... *cl*



Der NABU lädt ein zur Ausstellung ins Infohaus Duvenstedter Brook

Naturstimmungen im Alstertal

Der NABU zeigt vom **3. bis zum 30. September** im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140 die Ausstellung „Naturstimmungen im Alstertal“ mit Bildern von Astrid Weise.

Astrid Weise absolvierte in Hamburg eine Ausbildung an der Werkkunstschule Armgartstraße und an der Hochschule für Bildende Künste – in den Fächern Malerei und Grafik. Nach einer Zeit der freiberuflichen Tätigkeit erfolgte eine Berufsaufnahme mit anderem Schwerpunkt. Im Alter von 50 Jahren begann Astrid Weise ein intensives künstlerisches Schaffen beim Malen in

der Natur. „Es berührt stark zu erleben, wie alles um mich herum still wird, wenn ich mitten im Wald sitze, und erst nach einer Weile die Vögel wieder anfangen zu singen und alle möglichen anderen Geräusche und Kontakte stattfinden“, beschreibt Weise ihre Eindrücke. „Auf diese Weise habe ich wandernd, schauend und malend das Alstertal und seine Umgebung in allen Jahreszeiten



**Meisterbetrieb
für Maler- u. Lackierarbeiten**

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
farbe... und mehr



**Reformhaus
in Duvenstedt**

zusammen mit der



**Apotheke
in Duvenstedt**

finden Sie uns demnächst in **neuen Räumen!**

Duvenstedter Damm 50 neben der Haspa.

**Wir freuen uns auf Sie mit vielen
Angeboten und Aktionen!**



Astrid Weise lässt sich von der Natur inspirieren und hält ihre Eindrücke in Tempera fest – beispielsweise wechselnde Stimmungen am Alsterlauf.

und Lichtverhältnissen kennen und lieben gelernt.“ Astrid Weise hat jeweils das Stück Natur gemalt, das sie im Moment des Schauens so begeisterte. Aber noch mehr hat sie das Gefühl gemalt, das sie bei diesem Anblick empfand. „Die meisten meiner Bilder sind jedoch nachträglich nach Skizzen und Fotos im Atelier entstanden, weil das Malen direkt in der Natur zwar erlebnisintensiv, aber auch beschwerlich ist“, erklärt die Künstlerin.

„Hinderlich waren eintrocknende Farben, Regenschauer, Hunde, die durch meine Utensilien lau-

fen, und der Wind, der die Skizzen davon wirbelt.“ Die Bilder sind in Tempera auf Karton gemalt und durch rahmenlose Bildträger mit entspiegeltem Glas geschützt. Besonders gut kommen sie zur Wirkung, wenn eine Rahmung den Kontakt zur umgebenden Wohnsituation herstellt. Öffnungszeiten: dienstags bis freitags von 14 bis 17 Uhr, samstags von 12 bis 18 Uhr sowie sonntags und feiertags von 10 bis 18 Uhr. Der Eintritt ist frei. Weitere Infos und Veranstaltungen des NABU gibt es unter www.NABU-Hamburg.de.



KOSMETIK-STUDIO

Steffi Schreyack
Jacqueline Ziegler

staatl. gepr. Fachkosmetikerinnen
med. Fußpflege

- Kosmetik
- Maniküre
- med. Fußpflege
- Lymphdrainage
- Fußreflexzonenmassage
- Abend- und Braut-Make-up
- Wimpernverlängerung
- Masque Modelant
- Gesichtskosmetik-Methode Cocon



Poppenbütteler Chaussee 32 • Tel.: 040/ 607 49 38



Seit über 50 Jahren

FRITZ NAUMANN

GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

Trendshow in Duvenstedt

Herbst/Winter
2009/2010

& Mode
& Brille

T U Z Z I



Donnerstag,
17.9.09
20 Uhr

Poppenbütteler
Chaussee 3
22397 Hamburg

be different

Beate Rudloff Optik

Poppenbütteler Chaussee 3
Tel.: (040) 607 09 69

Duvenstedter Damm 62 a
Tel.: (040) 607 10 25

Fritz Schade im Torhaus



„Der kleine Fisch“: Die Verbindung von Meer zum Land ist ein Thema im Werk Fritz Schades.

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, zeigt vom **13. September bis zum 4. Oktober** in der Ausstellung „gemalt und geschnitten“ Bilder des Künstlers **Fritz Schade**. Alle gezeigten Werke sind nach 2004 entstanden. Mit dabei sind Darstellungen der Landschaften aus den Regionen Schaalsee, dem westlichen Mecklenburg und Vorpommern. Ebenfalls werden Stillleben und Studien gezeigt, die mit diesen Bildern eng in Verbindung stehen. Die Arbeiten geben dabei Einblick in die Unterwasserwelt, zeigen die Begegnung dieser mit der Erde, den Küstenlandschaften, Menschen und Tieren und beleuchten den ständigen Wandel der Schnittstelle zwischen Wasser und Erde. Fritz Schade wurde 1947 in Roßla, Sachsen-Anhalt, geboren. Seit 1975 arbeitet er als freischaffender Künstler in seinem Hamburger Atelier. Die Ausstellung ist sonntags von 15-18 Uhr, sonn- und feiertags von 11-18 Uhr geöffnet (Sonntag, den 20. September nur von 11-16 Uhr.) Mehr Informationen gibt es direkt beim Torhaus unter Tel.: 536 12 70.



Eines der Highlights des neuen Original Apple-Stores im AEZ: das aktuelle iPhone 3GS.

Apple Store eröffnet im AEZ

Am Samstag den **29. August** eröffnet Apple um 10 Uhr einen originalen **Apple-Store im AEZ**. Was so alltäglich klingt, ist eine Sensation. Es ist nämlich nach München erst der zweite in Deutschland und weltweit wohl der einzige, der nicht in direkter Innenstadtlage einer Metropole eröffnet wird! Da überlassen die Kalifornier dann auch nichts dem Zufall. Geschäftsführer und die Planungsabteilung kam extra aus den USA angereist, um die Einrichtung und die Eröffnung des Shops zu koordinieren. Letztere wird bestimmt wie bisher in anderen Weltstädten auch einen

großen Hype auslösen. „Es wird sicherlich heftig werden“, freut sich Centermanager Jörg Harenger, selbst großer Apple-Fan und –Nutzer. „Der Shop ist eine absolute Bereicherung für Hamburg und natürlich besonders für das Alstertal. Er wird nicht nur Besucher aus der Stadt, sondern aus allen Regionen Deutschlands zu uns bringen. Diese Anziehungskraft haben alle Original-Apple-Stores.“ Dafür wird im AEZ alleine schon die hochwertige Ausstattung beitragen: die Apple-Produkte werden in einem Raum präsentiert, in dem massives Edelstahl vorherrscht. *Kw*

Oldtimer-Event für den guten Zweck

Am **12. September** von **12 bis 17 Uhr** veranstaltet OT 300 im **Randel Park**, Poppenbüttler Landstraße 1, wie auch im vergangenen Jahr eine Wohltätigkeitsveranstaltung zu Gunsten der NCL-Stiftung. Die Initiative versucht mit privaten Mitteln die Entwicklung einer Therapie gegen die tödliche Kinderkrankheit **Neuronale Ceroid Lipofuszinose** (kurz NCL) zu ermöglichen. Mit bundesweit ca. 450 erkrankten Kindern zählt NCL zur Gruppe der sogenannten seltenen bzw. vernachlässigten Erkrankungen

in der Medizin, der keine Forschungsgelder zur Verfügung stehen. Unter dem Motto „mit OT 300 im Oldtimer für NCL“ haben Sie die Möglichkeit, eine Mitfahrt in historischen oder auch modernen, außergewöhnlichen Fahrzeugen gegen eine Gebühr zu erleben. Mit dieser Spende unterstützen Sie die NCL-Stiftung direkt. Für die musikalische Unterhaltung sorgt eine Live-Band, die im Randel Park spielen wird. Des Weiteren wird eine Tombola stattfinden, bei der es tolle Preise zu gewinnen gibt



Kultur und Spaß im Alstertal:

29. August

Die Bücherhalle Alstertal, Heegbarg 22, zeigt vom 29.8. bis zum 30.10. in der Ausstellung „**Wenn aus Kleinem etwas Großes wird**“ Stillleben, Naturstudien und abstrakte Werke von Susanne Kiel. Vernissage: 29.8./10.30 Uhr. Infos und Öffnungszeiten: www.buecherhallen.de/

30. August

Das **Museumsdorf Volksdorf**, im Alten Dorfe 46-48, öffnet von 11 bis 17 Uhr seine Tore zu einem seiner traditionellen Gewerketage. Diesmal geht es unter dem Motto „**Die tolle Knolle**“ um die Kartoffel. Eintritt 1-8 Euro. Mehr Infos unter www.museumsdorf-volksdorf.de/

5. September

Der Siemers'sche Hof, Bergstedter Markt 1, präsentiert am 5.9 um 20 Uhr das Trio „**Tiefblau**“ – **dreistimmige Volksmusik** zu den „Themen des Lebens“. Der Eintrittspreis beträgt zehn Euro, ermäßigt neun Euro.

17. September

In der Poppenbütteler Chaussee 3 findet ab 20 Uhr die halbjährliche **Modenschau** der Boutique „be different“ und „Beate Rudloff Optik“ statt. Neueste Brillen- und Modetrends werden vorgeführt.

18. September

Von 20 bis 23 Uhr spielt **Abbi Hübner** gemeinsam mit seinen Low Down Wizards in der **Quadrige Bar des FORUM Alstertals**, Krietenbarg 18, – bei einem frisch gezapften Pils vom Fass, einem Glas Sekt oder Wein und herzhaften, kleinen Knabbereien. Eintritt: 12 €. Infos: Tel.: 60 68 68.

20. September

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75 b präsentiert um 17 Uhr Addi Münsters Old Merry Tale Jazzband mit „**Jazz at five o'clock**“. Tickets: 25/23/erm. 15 Euro. Tel.: 536 12 70.

26. September

„Rund ums Kind“ lautet das Motto des **Flohmarkts**, der am 26. September von 11 bis 15 Uhr in den Räumlichkeiten des Kindergarten- und Gemeindezentrums der Jubilate-Kirche (Madacker 5) und deren Außengelände stattfindet.

ALSTERTAL

E K O N O M I S - Z E N T R U M

ER - M A G A Z I N

Foto: Frank Walder

Markenpiraten!

Sehen Sie vom 7.9.-12.9. eine beeindruckende Ausstellung zu Produktfälschungen.

17.9./18 Uhr
Polit-Talk
Treffpunkt-
bühne

Neue Herbstlooks

Wir zeigen Ihnen die aktuellen Mode-Stylings für den Herbst!

DIE UHRENELEMENTE SIND EINGETROFFEN!
EINE SCHÖNE ERGÄNZUNG FÜR JEDES
PANDORA-ARMBAND...



PANDORA FLAGSHIP STORE AEZ
IM OG • HEEGBARG 31 • 22391 HAMBURG •
TEL.: 040 519 09 330

PANDORA FLAGSHIP STORE HEK
IM OG • HAMBURGER STRASSE 31 •
22083 HAMBURG • TEL.: 040 63 94 42 91



PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



STARTSCHUSS FÜR NEUES IN IHREM AEZ!



Es ist die **Zeit der Neueröffnungen** in Ihrem Alstertal Einkaufszentrum. Wir konnten neue wirkliche Bereicherungen für das Center gewinnen: Neben der bevorstehenden Eröffnung von Apple wird Bolia, ein skandinavisches Möbelkonzept, vom Neuen Wall in das AEZ einziehen. Auf „1 2 3“ folgt das Wohnaccessoireskonzept Butlers. Auch die Erfolgskonzepte von der Insel Sylt mit Sansibar und Gosch halten schon bald Einzug in Ihrem Lieblingscenter. Für alle, die noch mal auf große oder kleine Reise gehen wollen, wird ein Alligator Lederwarengeschäft eröffnen.

Aber nicht nur neue Mieter präsentieren sich – die **neuen Kollektionen der Herbstmode** warten schon auf Sie! Alle neuen Trends, Designs, Schnitte und Farben vieler großer Marken wollen von Ihnen entdeckt werden. Damit das Ganze etwas einfacher ist, haben wir diesmal eine **mobile Modenschau** vom 3. - 5. September zur Inspiration für Sie inszeniert.

Wir freuen uns über das viele positive Feedback und die Komplimente unserer Besucher sowohl zur **neuen Verkehrsführung auf dem Parkdeck West** als auch zur Parkplatzaufteilung auf Parkdeck Mitte.

Das alles sind viele gute Gründe für Ihren nächsten Besuch.

Wir freuen uns auf Sie!

Herzliche Grüße
Ihre

Jörg Harenger und Karsten Bärschneider
Center-Manager

AEZ-Mode

ANZEIGEN-SPEZIAL



1



4



7



8

10



2



5



6



3



9

DRESSCODE: LILA

Kaum ein Trend hat länger die Modewelt bestimmt als Lila. Auch in diesem Herbst sind Modekombinationen in Flieder- und Beertönen weiterhin ein absoluter Blickfang bei jedem Dress!



11



12



13

1. Kugelrund: Kette von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro.
2. Kälteschutz: Handschuhe von s.Oliver, ca. 40 Euro.
3. Schlangenoptik: Clutch-Bag von Olsen, ca. 40 Euro.
4. Hippie-Look: Kleid von Esprit, ca. 70 Euro.
5. Farbtupfer: Gürtel von s.Oliver, ca. 30 Euro.
6. Verspielt: Ohrringe von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro.
7. Unverzichtbar: Schal von s.Oliver, ca. 30 Euro.
8. Armfrei: Stylishes Top von s.Oliver, ca. 60 Euro.
9. Extravagant: Armreifen von Olsen, ca. 20 Euro.
10. Kombi: Satin-Bluse von Olsen, ca. 70 Euro.
- 11.-13. Elegant: Kombinationen mit der Trendfarbe Lila gibt es bei Frank Walder.



Feminin und sportlich



„Frank Walder bietet den perfekten Mode-Mix für die stilbewusste Frau ab 50. So finden Sie ab Größe 38 bis 52 sowohl figurbetonende als auch Problemzonen kaschierende Kleidung. Angesagt ist der Lagen-Look mit Blusen und Tuniken aus Chiffon. Und Lila spielt als Trendfarbe eine große Rolle“, verrät Frank Walder-Filialeleiterin Christine Zornow.

AEZ-EXPERTENTIPP



Unsere Designer- Herbst/Winter- Kollektionen 2009

sind eingetroffen.

Internationale Mode
von Größe 36 bis 54

LADIES FASHION

AEZ, Heegbarg 31
22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 51 55



NEW COLLECTION AUTUMN-WINTER
gesehen bei...

ma-tino

AEZ Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 61 13 95 94

1. STUNDE KOSTENLOS!

ANZEIGEN-SPEZIAL



CITY-QUEEN

Diesen Herbst gibt Strick den Ton an und dabei prägen dunkle, dezente Farben den klassisch eleganten Modestil.



1

1. Zurückhaltende Eleganz: Outfit von Gerry Weber.
2. Ethno-Halsband von Bijou Brigitte, ca. 13 Euro.
3. Stricklook: Mütze von S. Oliver, ca. 18 Euro.
4. Dezentere Schal von Olsen, ca. 15 Euro.
5. Extravagant: Schmuck-Gürtel von Olsen, ca. 70 Euro.
6. Wollkleid von H&M, ca. 50 Euro, Gürtel ca. 20 Euro.
7. Kuscheliger Strickjacke von H&M, für ca. 50 Euro.
8. Extravagant: Slingback-Pumps von Esprit, ca. 70 Euro.
9. Stilsicher: Tasche von Esprit, ca. 30 Euro.



Einladung

zur Modepräsentation in Ihrer Filiale

**am Samstag 26.09.2009
um 11:00, 14:00, 16:00 Uhr**

Genießen Sie bei einem Glas Prosecco die neuesten Fashion-Trends. Lassen Sie sich von der Mustervielfalt und den pfffigen Outfits inspirieren und kombinieren Sie nach Lust und Laune.

Wir freuen uns auf Sie!
Ihr Ulla Popken-Team

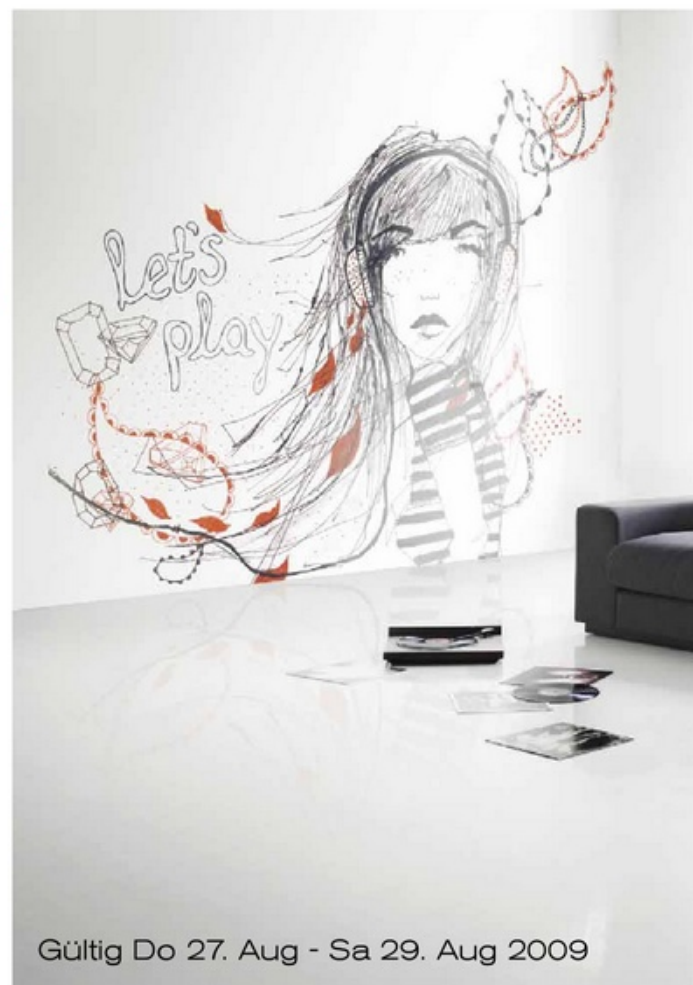
Ulla Popken

NEUER- ÖFFNUNG

Am 27. August eröffnet
Bolia.com ein neues
Geschäft im AEZ



Cordoba Vase oder Teller.
Im Werte von 13,-



Gültig Do 27. Aug - Sa 29. Aug 2009

Skagen
Esstisch. Ab
343
Preisnachlass
20%



Skagen Esstisch. Ab 343,-
In drei Größen erhältlich.
In Weiß geölter Eiche mit 2 Stck.
Zusatzplatten, B90xL240, H73 cm
gezeigt.

Scandinavia
Sofa. Ab
863
Freie Lieferung*
auf alle Sofas



SPAREN SIE 20%

auf ausgewählten Produkten

Gültig Do 27. Aug - Sa 29. Aug 2009



Preisnachlass
10%
Auf alle Sofas

Sepia Sofa. Ab 1.169,-



House
Regal.
239
Preisnachlass
20%

House Regal. 239,-
D28xB60, H200 cm.
In Schwarz und Weiß erhältlich.



Wall
Aufhängung. Ab
29
Sie sparen bis zu
€ 80



Wall Aufhängung. Ab 29,-
Nur in AEZ



Scandinavia 3 Pers. Sofa in Celine nature. 926,-



Harvard
Stuhl. Ab
79
Preisnachlass
20%

Harvard Stuhl
T53xB41, H87 cm. Ab 79,-
In einer Fülle von Varianten und
Farben erhältlich.
Nur paarweise.

*Nur in Hamburger Postleitzahlgebieten bei Bestellung vom 3 Aug bis 27. Sep 2009.

Bolia.com

NEW SCANDINAVIAN DESIGN

HAMBURG AEZ | HAMBURG HOHELUF



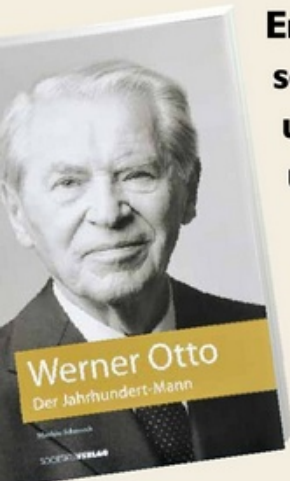
Herzlichen Glückwunsch, Professor Otto!

ALSTERTAL
EINKAUFSS-ZENTRUM

Die Centermanager Karsten Bärschneider (v.l.) und Jörg Harengerd (v.r.) sowie die Servicemitarbeiter des Alstertal Einkaufszentrums gratulieren Werner Otto, der als ECE-Gründer verantwortlich ist für zahlreiche innovative Einkaufsgalerien, zu denen auch das AEZ gehört.

ECE-Gründer Werner Otto feierte seinen 100. Geburtstag

Er gilt als eine der erfolgreichsten Persönlichkeiten der sozialen Marktwirtschaft: Zu seinem 100. Geburtstag Mitte August erhielt der Unternehmer und Mäzen Prof. Dr. h.c. Werner Otto die Ehrenbürgerwürde von Berlin und veröffentlichte die Biografie „Werner Otto – Der Jahrhundert-Mann“.



Erste Biografie über den „Jahrhundert-Mann“ Prof. Dr. h.c. Werner Otto jetzt im Buchhandel.

Der Gründer des **Otto Versands** (heute Otto Group), der **ECE** und zahlreicher weiterer Unternehmen in der gesamten Welt gehört zu den wenigen noch lebenden **Wirtschaftspionieren**, die mit visionärer Kraft, ausgeprägtem Erfindungsreichtum und unternehmerischem Mut die wirtschaftliche, gesellschaftspolitische und soziale Entwicklung der Bundesrepublik entscheidend mitgeprägt haben. Er war es, der die Idee der

Einkaufszentren aus den USA nach Deutschland brachte. Zu den 112 Einkaufsgalerien im Management der ECE gehört auch das **Alstertal Einkaufszentrum** in Hamburg. Sowohl die Otto Group (gegründet 1949) als auch die ECE (gegründet 1965) befinden sich bis heute im Besitz der Familie Otto und liegen in der Zuständigkeit von Werner Ottos Söhnen **Dr. Michael Otto** (Vorsitzender des Aufsichtsrates der Otto Group) und **Alexander Otto** (Vorsitzender der ECE-Geschäftsführung). „Ich bin stolz, das Lebenswerk meines Vaters fortführen zu können“, so Alexander Otto. „Die ECE hat mit ihren innovativen und nachhaltigen Einkaufsgalerien in ganz Europa wichtige Impulse für die Lebendigkeit der Städte gesetzt.“

Das AEZ ist dafür ein besonders gutes Beispiel.“ Bereits in den 60er Jahren bekannte sich Werner Otto zu seiner Verantwortung als **Unternehmer für die Gesellschaft**, forderte ein langfristiges und nachhaltiges Denken von den Wirtschaftsführern und rief seine Führungskräfte zu einer modernen Mitarbeiterführung auf. Parallel dazu engagierte er sich bereits früh für soziale Zwecke und ist bis heute ein **großzügiger Mäzen**. Zu seinen geförderten Projekten in Hamburg zählen die Werner Otto Stiftung für medizinische Forschung, das Werner Otto Institut in Hamburg und der Umbau des Jungfernstiegs in Hamburg. Otto erhielt für seine Verdienste zahlreiche Auszeichnungen, u.a. das **Bundesverdienstkreuz**. Die

Biografie „Werner Otto – Der Jahrhundert-Mann“ (Frankfurter Societätsverlag: 2009) ist ab sofort im Buchhandel erhältlich. Auf rund 240 Seiten mit vielen Fotos wird Werner Ottos Werdegang nachgezeichnet und zugleich aufgezeigt, wie modern viele seiner Ansichten und Ideen noch heute sind – gerade vor dem Hintergrund der weltweiten Finanzkrise. Als Gründe für den außergewöhnlichen Erfolg ihres Mannes nannte Werner Ottos Ehefrau Maren bei der Buchpräsentation in Berlin: „Er blickt immer in die Zukunft, hat einen Spürsinn für neue Dinge. Er hat eine gewisse Genialität.“ **Weitere Informationen** und Bilder von Werner Otto gibt es im **Alstertal-Magazin** (Seite 12) und unter www.alstertal-magazin.de!

Aktionsprogramm

Kinder-Club



- Mi., 02. September ab 15 Uhr **Lustige Tausendfüßler laufen über das Papier.**
- Mi., 09. September ab 15 Uhr **Wir basteln uns ein Apfelspiel.**
- Mi., 16. September ab 15 Uhr **Wie vertragen sich Katz und Maus?**
- Mi., 23. September ab 15 Uhr **Fröhliche Windräder drehen sich im Septemberwind.**
- Mi., 30. September ab 15 Uhr **Kleine Raben tanzen auf unseren Fingern.**

English for Kids – spielerisch Englisch lernen. Durchgeführt vom Lernwerk Alstertal.
Jeden Dienstag und Donnerstag von 14-15 Uhr



ALSTERTAL
EINKAUFPS-ZENTRUM

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr



Die Volksbank Arena

Hier spielt das Leben:

Öffentliches Eislaufen im September:

Samstags: 14.30-17 Uhr

Sonntags: 14.30-17 Uhr

Schlittschuhe und Eislaufhilfen können in der Arena geliehen werden.

Eisstockschießen ab Oktober:

Montags ab 20 Uhr gegen Anmeldung.

Eisdisco ab Oktober:

Jeden 1. Samstag im Monat von 19-21.30 Uhr.

Kindergeburtstage auf dem Eis

Mieten Sie eine Eiszeit exklusiv für Ihren Kindergeburtstag. Schlittschuhe, Pucks und Kindereishockeyschläger können in der Arena geliehen werden.

Weitere Infos erhalten Sie unter: www.volksbank-arena.net oder telefonisch 040/ 88 163 161

AEZ-Gourmetwelt

In unserer Rubrik „AEZ-Gourmetwelt“ präsentieren wir Ihnen kulinarische Highlights und Angebote aus dem AEZ, raffinierte Rezepte und tolle Kochbuch-Tipps.

Rezept: Avocado-Gurken-Gazpacho

Zutaten für 6 Portionen:

1 Avocado
 ½ Salatgurke
 1 Birne
 10 Minzeblätter
 20 g gehackte ungesalzene Pistazien
 150 ml Sonnenblumenöl
 5 EL Himbeer- oder Weißweinessig
 250 ml eiskaltes Wasser
 Salz und Pfeffer aus der Mühle

Zubereitung:

Die Avocado, die Gurke und die Birne schälen, mit der Minze, den Pistazien, dem Öl, dem Essig, dem Salz und dem Pfeffer in den Mixer geben und 30 Sek. pürieren. Das Püree mind. 2. Std. in den Kühlschrank stellen. Das Wasser unmittelbar vor dem Servieren zum Püree geben und die Suppe 30 Sek. pürieren. Den Avocado-Gurken-Gazpacho abschmecken und servieren.

Sophies Tipp

Sie können den Gazpacho auch als Dressing für gemischten Salat verwenden. Lassen Sie in diesem Fall das Wasser weg.

Und dazu...

Servieren Sie gefüllte Schinkenröllchen zum Gazpacho: Dazu ½ Wassermelone würfeln, mit 100 g gewürfelten Feta vermischen und mit Pfeffer würzen. Die Melonen-Feta-Mischung auf 6 dünnen Scheiben Serrano-Schinken verteilen. Die Schinkenscheiben zusammenrollen und mit je 1 Zahnstocher oder 1 Stängel Schnittlauch fixieren.

*Rezept mit freundlicher Genehmigung entnommen aus:
 Sophies Suppen, Gerstenberg Verlag*





Schnittbrot-Service

Bei Dat Kornhus können Sie sich mal eine Scheibe abschneiden!

Zur Auswahl stehen 25 leckere und außergewöhnliche Brotsorten, bei denen Sie die Menge des geschnittenen Brotes selber bestimmen können.

„Vom klassischen Hamburger Klößen bis hin zu unserem großen Vollkornsortiment bieten wir unseren Kunden diesen Service an“, erklärt **André Lux** von **Dat Kornhus**. Der Vorteil ist: Aufgrund der kleinen Mengen (ab einer Scheibe) haben Sie immer frisches geschnittenes Brot zu Hause. Selbstverständlich können Sie sich selbst von der Angebotsvielfalt überzeugen, denn das Team von Dat Kornhus lädt Sie jederzeit gerne zum Probieren ein.



Feinstes Straußenfilet

„Straußenfleisch ist unvergleichlich zart im Geschmack und ähnelt von der Farbe und seiner Struktur her feinstem Rindfleisch. Es besitzt viele gesundheitliche Vorteile, denn es ist extrem mager, cholesterin- sowie fettarm und punktet mit einem hohen Proteinanteil“, empfiehlt **Carniceria**-Inhaber **Rainer Blank**. Das saftige Straußenfleisch schmeckt sowohl als gebratenes Steak oder auch als saftiges Gulasch und kostet rund 36 Euro das Kilo.

Buch-Tipp:

„Sophies Suppen“

Suppen zählen zum Besten, was die Küche zu bieten hat. Das findet auch die französische Kochbuchautorin **Sophie Dudemaine** und hat deswegen in ihrem neuen Buch „Sophies Suppen“ (erscheint am 1.9.) viele Rezepte zusammengefasst – von Klassikern wie **Borschtsch** oder **französischer Zwiebelsuppe** bis hin zu Ausgefallenem wie etwa **Muschelcremesuppe** oder **Avocado-Gurken-Gazpacho** (siehe Rezept links). Zusätzlich präsentiert die Autorin klassische und ausgefallene Anregungen – etwa Suppe in Blumentöpfen zu servieren! Fazit: Eine gelungene Zusammenstellung teils überraschender Rezepte, die dank schöner Bilder und eines übersichtlichen Layouts, ansprechend präsentiert werden. „Sophies Suppen“, 160 Seiten, Halbleinen, 19,90 Euro, Gerstenberg Verlag. kw

Exklusiv für Sie in der Markthalle:

EMILIA
Angewandtes für die Sinne
Jetzt NEU bei EMILIA:
 Insalata Gamberetto Cocco • Insalata Tortellini e Pomodori • Insalata Spaghetti
 Jamón Ibérico de Bellotta (Pata Negra)
 Wir laden Sie ein zur Verkostung.
 Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
 22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de

Mangold California Roll
 mit Krebsfleisch und Avocado gefüllt
 6 Stück **5,20 €**

 AEZ - Sushi Bar - Take Away
 Lieferservice - Catering
 Telefon.: 040 - 692 11 98 0
Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
 Restaurant Take Away
 Lieferservice, Telefon 040 - 69 69 17 47

Carniceria BLANK
 Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist
 Straußenfilet kg € 36,00
 Arg. Chorizo Bratwurst kg € 14,80
 Hähnchenbrustfilet kg € 12,99
 Kalbskarbonade kg € 34,90
 Marinierte Grillspezialitäten vorrätig!
 Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

 **SPRINGER**
 BIO-BACKWERK
 Angebot in der 36. Kalenderwoche
Französisches Landweizenbrot
 Weizen-/Roggenmehl
 500 g statt 2,40 €
 nur **2,15 €**


DAT KORNIHUS
Große Platte Butterkuchen
 Warm vom Blech, 5 verschiedene Sorten
2,95 €

AEZ-Service:



P-West: Neues Parkleitsystem

Das Einkaufszentrum bietet Fahrzeugen auf über 3000 Parkplätzen genügend Fläche zum Parken und nun wurde zusätzlich zur Optimierung der Verkehrsführung ein neues Parkleitsystem fertiggestellt. Besucher fahren jetzt über den Kritenbarg auf die Parkebene und werden z.B. weitergeleitet in die „Spindel“, die in die großen Parkebenen führt. Herausfahren kann man am Kritenbarg nicht mehr, sondern am Heegbarg. Wegen des optimierten Verkehrsflusses werden Wartezeiten durch Staubildung vermieden.

AEZ-Info: Service der Extraklasse!

Ob es sich nun um den Wunsch eines Taxies dreht oder Sie Hilfe bei den HVV-Fahrplänen benötigen, die Servicemitarbeiterinnen haben immer ein offenes Ohr für Ihre Fragen. Auch AEZ-Gutscheine oder Elektro-Scooter, Kid-Cars, Rollstühle sowie Regenschirme werden hier herausgegeben.



Parkhausbüro: Service Parkwertkarte

Die Mitarbeiter des Parkhausbüros bieten Besuchern, die mit dem Auto anreisen, die vorteilhafte Parkwertkarte an. Diese wird am Parkhausbüro erworben und aufgeladen, so werden 10 % des Guthabenbetrags gespart. Außerdem wird so die lästige Kleingeldsuche erspart und man gelangt ohne Umwege vom Shoppingbummel direkt zum Auto. 5 Euro Pfand für die Parkwertkarte werden berechnet.



Im Kampf gegen Plagiate: Der Aktionskreis gegen Produkt- und Markenpiraterie e. V. und die ECE machen eine erste bundesweite Aufklärungskampagne. Es geht unter anderem darum, wie gefährlich Produktfälschungen für den Verbraucher sein können, weil vorgeschriebene Sicherheitsvorschriften nicht unbedingt eingehalten werden.



Aufklärungskampagne gegen Markenpiraten

Im Februar ist in Berlin der Startschuss zur bislang größten Verbraucheraufklärungskampagne Deutschlands über die Risiken und Hintergründe von Produkt- und Markenpiraterie gefallen. In 30 Einkaufszentren der ECE-Gruppe sehen 10 Millionen Verbraucher im Rahmen der Ausstellung „Schöner Schein. Dunkler Schatten“ viele gefälschte Produktpaletten. Auch das AEZ unterstützt damit vom 7.-12.9. die Interessen des legalen Handels, der zunehmend Nachteile durch das Angebot von Fälschungen insbesondere im Direktvertrieb über Internetplattformen erleidet. Die interaktive Ausstellung u.a. mit eindrucksvollen Plakatmotiven und Filmreportagen zeigt Ursachen und Hintergründe auf, verdeutlicht die schwerwiegenden Folgen für Endverbraucher und Originalhersteller und gibt Tipps für Geschädigte bei der Rechtsgrundlage.

Das Center-Magazin in Pakistan

„Von Juni bis August unternahm ich eine Expedition zum ‚Broad Peak‘, welches im Karakorum-Massiv im Norden von Pakistan an der Grenze zu China liegt. Das Foto zeigt mich vor dem K 2 (8611 m), der nur selten von Wolken befreit zu sehen ist. Somit hat dieses Foto einen gewissen Seltenheitswert“, erzählt Michael Harberg. Dieses Bild wird mit einem 50-Euro-Warengutschein honoriert! Herzlichen Glückwunsch und viel Spaß beim Shoppen! Die Spielregeln des AEZ-Gewinnspiels sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert. Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!



Charity: Kinder für Kinder

Am Donnerstag, dem 20. August überreichte der Build-A-Bear Workshop dem Altonaer Kinderkrankenhaus 100 Teddybären. Hamburger Kinder dieses Workshops, den es u.a. auch im AEZ gibt, haben im Rahmen der Aktion „Mit Liebe gefüllt“ die Bären hergestellt. Mit den Kuscheltieren wurden die kleinen Patienten, die die Sommerferien im Krankenhaus verbringen mussten, überrascht und ihnen Freude, Trost und Geborgenheit geschenkt. Bereits zum neunten Mal veranstaltete Build-A-Bear Workshop die Charity-Aktion „Mit Liebe gefüllt“, an der sich mittlerweile zahlreiche Länder weltweit beteiligen. Seit Beginn dieses Benefiz wurden insgesamt schon über 325.000 Kuscheltiere in der ganzen Welt gefüllt und an verschiedene wohltätige Organisationen verteilt.

Faszination Fechten

Vielen sind die Goldmedaillen der deutschen Fechter bei den olympischen Spielen in Peking noch in bester Erinnerung. Für alle, die jetzt vom Fechtieber gepackt sind, bietet die Fechtabteilung des Wald-dörfer Sportvereins bei ihrem Internationalen Schüler- und Jugendfechtturnier diesen spannenden Sport an. Das Turnier beginnt am Sa., 12.09. um 9 Uhr in der Regionalsporthalle im Ahrensburger Weg 28. Als Turnierhöhepunkt finden die Halbfinal- und Finalgefechte der Degenwettbewerbe am Sa., 12.09. ab 16 Uhr im AEZ statt.

17.9.: Polit-Talk zur Wahl

„Berlin nach der Wahl: Wird alles anders – und alles teurer?“ Freuen Sie sich auf eine spannende Diskussion am Do., 17.9. um 18 Uhr im AEZ. Die vier Kandidaten Dirk Fischer, Christian Carstensen, Krista Sager und Burghard Müller-Sönksen werden dem Moderator Wolfgang E. Buss während des Polit-Talks Rede und Antwort stehen. So fungiert auch zu dieser Wahl das AEZ als Ihr „Marktplatz der Meinungen“. Info-Tipp: Das Alstertal-Magazin wird über Ihre Kandidaten aus dem Wahlkreis berichten, ihre politischen Standpunkte vorstellen und vergleichen. Erfahren Sie mehr über diesen Polit-Talk im Alstertal-Magazin (Seite 6).

Unicef Malaktion für Kids

Seit 60 Jahren hilft jede verkaufte UNICEF-Grußkarte Kindern, gesund und sicher aufzuwachsen. Dieses Jubiläum unterstützt das AEZ mit der Malaktion „Eine bessere Welt für Kinder“. Am 19.09 sind alle Kinder eingeladen, ein Bild nach ihrem Wunsch zu malen und die größte UNICEF-Grußkarte mitzugestalten. Dabei gibt es spannende Preise zu gewinnen. Außerdem werden fünf kleine Künstler ausgelost, die nach Berlin eingeladen werden, um die größte UNICEF-Karte der ganzen Welt vorzustellen.

Modenschau im AEZ

Inspirieren Sie sich vom 3.9. bis 5.9. durch eine etwas andere Art der Modenschau. Hier brauchen Sie nicht an einem Catwalk stehen zu bleiben, sondern können ganz entspannt Ihren Erledigungen nachgehen: Denn es werden zwei Gruppen à 7 Models von Fashion Time mit Outfits neuer Kollektionen gekleidet dynamisch im Center performen. Endstation für die „lebendigen Schaufensterpuppen“ ist die Hauptbühne (vor Douglas), auf der eine charmante Moderatorin den Catwalk begleitet. Entdecken Sie so auf lebendige Art und Weise die Mode-Musthaves von Herbst und Winter 2009.

Praxis für Zahnheilkunde Dr. med. dent. Matthias Engeln Za. Sven Schomaker

Heegborg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 6023949 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00 – 13:00 15:00 – 19:00	08:00 – 13:00 15:00 – 19:00	08:00 – 14:00 14:00 – 18:00	08:00 – 13:00 14:00 – 19:00	08:00 – 14:00 14:00 – 17:00

und nach Vereinbarung

Unser Tipp: Eine professionelle Zahnreinigung beugt aktiv gegen Karies und Parodontose vor. Probieren Sie es doch mal aus!



Implantologie Borsay

Mit Sicherheit zu festen Zähnen



Sofortimplantologie:
Mit modernster Medizintechnik
neue Zähne in 1 Stunde*

*In bestimmten Fällen können Sie Ihre Zahnimplantate mit endgültigem Zahnersatz dank modernster Zahntechnik in nur einer Sitzung erhalten.

Dr. (H) Peter Borsay – Zahnarzt

Direkt im AEZ: Heegborg 29 · 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Wir informieren Sie gerne unverbindlich über Möglichkeiten und Kosten.

Rufen Sie uns jetzt an und vereinbaren Sie einen Termin:

Tel. 040 - 602 42 42 · www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Neu!

ALSTER TV



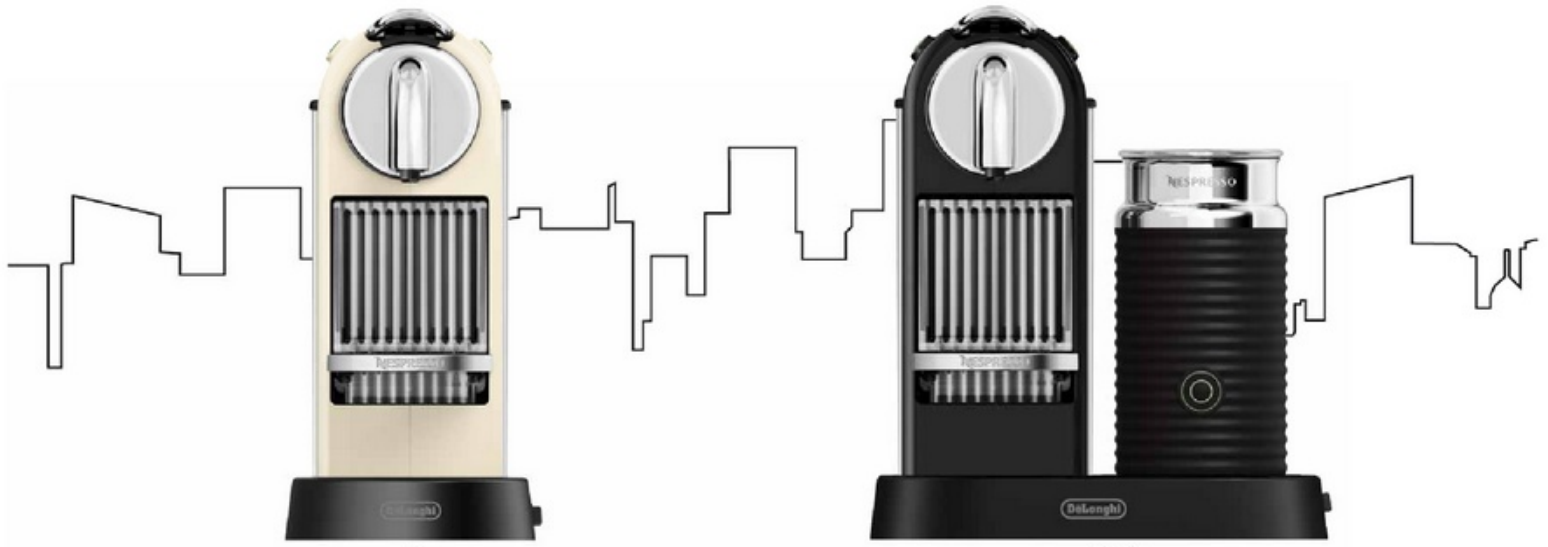
1. STUNDE KOSTENLOS!

Besuchen Sie vom 7. September bis 2. Oktober die *Nespresso* Themenfläche im Untergeschoß der Galeria Kaufhof Hamburg im Alstertal Einkaufs-Zentrum.



ciliz high design by *Nespresso*

Erhalten Sie 50 €
Guthaben*



ciliz

60's White

Auch erhältlich in den Farben:
Limousine Black, Steel Grey, Fire-Engine Red

ciliz^{smilk}

Limousine Black

Auch erhältlich in der Farbe:
Fire-Engine Red

* Beim Kauf einer *Nespresso* Maschine, Aktionsbedingungen siehe Gutschein

NESPRESSO – Das ultimative Kaffee-Erlebnis

Die einzigartige *Nespresso* Trilogie garantiert vollendeten Kaffeegenuss:

***Nespresso* Grand Cru Kaffees**

Für den Genuss zu Hause bietet *Nespresso* 16 Grand Cru Kaffees an, hermetisch versiegelte, perfekt portionierte Kaffeekapseln, gefüllt mit verschiedenen hochwertigen Kaffeevarietäten.

Intelligente, formschöne Espressomaschinen

Nespresso verfügt über ein umfassendes Sortiment an Maschinen in raffiniertem Design und mit unterschiedlichen Funktionen.

Persönlicher Kundendienst – rund um die Uhr

Der *Nespresso* Club bietet seinen Mitgliedern umfassende Informationen und kompetente Beratung.



NESPRESSO



Wir verraten, wie man Austern am besten genießt!

Austern *Spezial!*

Das Alstertal-Magazin wird Ihnen zukünftig in lockerer Reihenfolge gemeinsam mit **Peter Sikorra**, dem Chefkoch des Grand Elysee, **außergewöhnliche kulinarische Highlights** erklären. In dieser Ausgabe steht die bei vielen Hamburgern besonders beliebte **Auster** im Mittelpunkt. Das Alstertal-Magazin besuchte den Chefkoch in der Oysterbar des Hotels und führte mit ihm das Austern-Interview.

Alstertal-Magazin: Herr Sikorra, was sind die wichtigsten Dinge, um perfekt Austern genießen zu können?

Peter Sikorra: Erst mal selbstverständlich frische, eisgekühlte Austern, guter Champagner und ein erlesener Chablis. Außerdem sind eine Austerngabel und ein spezieller Öffner unverzichtbar. Um den Geschmack der Austern zu intensivieren, können Sie je nach Geschmack frischen Zitronensaft oder nach französischer

Art eine Vinaigrette mit Rotwein und Schalotten servieren.

AM: Wo kann man Austern am besten kaufen?

PS: Unbedingt im Fachhandel, denn nur der kann wirklich Frische garantieren. Schließlich werden die Austern lebendig verzehrt. Häufig ist es ratsam, die Austern vorzubestellen.

AM: Was kosten Austern?

PS: Austern sind nicht besonders teuer. Im Fachgeschäft kostet die französische Fine de Claire-

Auster rund 90 Cent, eine Sylter Auster 1,70 Euro und eine Imperial Auster ca. 2,40 Euro. Letztere werden im Restaurant für rund 4,50 Euro angeboten. Üblicherweise besteht eine Vorspeise aus einem halben Dutzend Austern.

AM: Schmecken alle Austern gleich?

PS: Nein, es unterscheiden sich sogar männliche von weiblichen Austern. Je nach Wassertempe-
Fortsetzung auf Seite 76



Exzellent feiern
im



Das charmant-weiße Landhaus pflegt seit über 20 Jahren seine Gastlichkeit und einen perfekten Service.

Festlichkeiten-Pauschale
(ab 25 Personen) inklusive:
Sekttempfang
kalt-warmem Buffet
Weiß- & Rotwein
Mineralwasser, Kaffee
€ 64 pro Person

Unser Geschenk an den
Gastgeber: eine
kostenfreie Übernachtung

Courtyard by Marriott Hamburg
Frau Antje Grüning
Flughafenstr. 47~22415 HH
Telefon: 040-53 10 2-389
www.courtyardhamburgairport.de

LENZ

RESTAURANT



Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

Telefon: 040 - 60 55 88 87
www.restaurant-lenz.de

Mo. bis Sa. 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr durchgehend
Dienstags Ruhetag (außer im Dezember)

LENZ „Unter Volldampf“
Vom 14.-18. September auf Vox
und jeden Abend in Duvenstedt

Restaurant Zur Kastanie

Elsässer Wochen

vom 28. September bis 11. Oktober

Der gebürtige Elsässer Michel Weingartner serviert Ihnen

Spezialitäten aus seiner Heimat

wie zum Beispiel:

Kalbsbries, Schnecken, Kalbsnierchen,
Blutwurst, Münsterkäse

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr

alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte 4,95 €

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr

(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd 7,50 €

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

Taormina

Täglich ab 17.00 Uhr geöffnet



Man muss nicht 1000 km fahren, um gute österreichische Hausmannskost zu genießen! Vom Wiener Schnitzel bis zum Kaiserschmarrn, vom Paulaner Pils bis zum naturtrüben Kellerbier.

Wöchentlich neue Schmankerlkarte!

Saseler Chaussee 166 22393 Hamburg-Sasel

Tel. (040) 600 35 89

www.oesterreich-in-hamburg.de

Austern Spezial!

Fortsetzung von Seite 75



Peter Sikorra ist der Küchenchef des Grand Elysee. Wir gaben ihm jedoch für unsere Serie einen neuen Namen: Von nun an ist der Chefkoch schlicht und einfach „Der Herr der Sinne“.

ratur verändert die Auster ihr Geschlecht und verwandelt sich bei warmem Wasser zur weiblichen Auster. Sie sammelt mehr Plankton, wird dadurch stärker und beginnt sich zu vermehren, ist flacher, schlanker und milder im Geschmack. Der Milcher einer männlichen Auster ist prall von Samen gefüllt und dadurch sehr dick und sehr kräftig im Geschmack. Der zweite wichtige Faktor ist die Herkunft und damit die Zusammensetzung des Meerwassers, etwa der Salzgehalt. Die holländische Imperial Auster ist sehr delikat, sie hat

einen unwahrscheinlich milden Geschmack, die Fine de Claire schmeckt beispielsweise leicht senfig und die Sylter Auster schmeckt leicht nussig.

AM: Wie sollte man die Auster genießen?

PS: Ich persönlich esse die Auster am liebsten ganz pur. Ohne Zugaben, denn Zitronensaft verfälscht den eigentlichen Geschmack. Früher diente die Zitrone nämlich eigentlich nur zum Neutralisieren des Austern-Geruchs, da wegen der begrenzten Kühlmöglichkeiten die Austern teilweise nicht mehr frisch rochen. Sehr lecker ist allerdings auch die französische Art mit einer Rotwein-Schalotten-Vinaigrette.

AM: Warum sollte man Champagner vorweg trinken?

PS: Der Champagner bildet den Einstieg für das Austernessen, weil er durch seine leichte Kohlensäure und das dadurch hervorgerufene Prickeln in Kombination mit seiner Würze die Sinne stimuliert. Das macht wirklich Lust auf Meer, die erste Auster. (lacht)

AM: Wie öffnet man die Auster?

PS: Nehmen Sie ein Küchentuch, falten Sie es und legen Sie es in die geöffnete Hand. Dahinein legen Sie die Auster mit der gewölbten Seite nach unten. Platzieren Sie nun den speziellen Öffner mit der Spitze an der vorderen Schalenseite.



Peter Sikorra und unsere Redakteurin Jeannine Ehmsen stoßen auf die Folge unserer neuen Gourmet Serie an. In den folgenden Monaten erwarten Sie weitere außergewöhnliche kulinarische Highlights.



Sobald er verankert ist und Sie die Auster mit der rechten Hand fest im Griff haben, drücken sie den Öffner mit leichter Kraft hinein, bis Sie ein Knacken hören und sich die Schale leicht öffnet. Anschließend drehen Sie den Öffner schräg und führen ihn zwischen den zwei Schalen entlang, bis Sie an den kräftigen Muskel gelangen. Diesen durchtrennen Sie mit einer kräftigen Drehbewegung und ziehen anschließend die Schalen vorsichtig auseinander, damit das vorhandene Meerwasser in der unteren Schale verbleibt.

AM: Wie isst man die Auster?

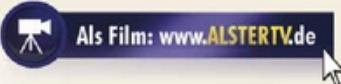
PS: Gehen Sie mit der Gabel unter das Austernfleisch und ziehen Sie das Fleisch ganz langsam hoch, bis es sich löst und legen sie es erneut ins Meerwasser. Jetzt kommt der Schluck Champagner. Dann das Meerwasser ausschöpfen und genussvoll trinken. Anschließend folgt der Höhepunkt, das Austernfleisch. Zum Abschluss folgt erneut ein Schluck Champagner, das betont die Aromen der Auster, die nach

Salz und Nuss. Bei der zweiten Auster wird der Champagner durch Chablis ersetzt. Der bewirkt ganz andere Geschmacksnoten, zum Beispiel Kräuter oder Honig. Ein „explosiver“ Hochgenuss.

AM: Warum erleben viele Menschen diese Explosion nicht und finden Austern eher labbrig und eklig?

PS: Es kommt darauf an, wie man einen Einsteiger an die Auster heranführt. Für den Beginn empfehle ich immer die pure weibliche Auster ohne Zusatzgeschmack, die ist mild im Geschmack. Stellen Sie sich einmal vor, wie Sie den Champagner und den Chablis kaltgestellt haben und kosten, das wird Ihr Verlangen auf die Auster noch mehr intensivieren, und genießen Sie die frischen Austern, sitzen Sie Ihrem Partner in einem schönen Ambiente gegenüber und schauen Sie sich dabei tief in die Augen, zelebrieren sie den Moment und genießen Sie die einzelnen Schritte. Dann werden Sie eine gewisse Art von Erotik erleben.

Jeannine Ehmsen



Für die perfekte Zubereitung Ihrer Auster empfehlen wir Ihnen folgende Zutaten:

Zutaten für zwei Personen:

- 12 Austern (es können natürlich auch mehr sein!)
- Frisch vom Fachhandel kaufen und kühl stellen
- Empfehlenswert: Imperial, Sylter oder Fine de Claire
- Champagner
- Chablis
- Zitrone
- Vinaigrette (Rotwein, Schallotten und Essig)

1 Ein mineralischer Chablis intensiviert die verschiedenen Aromen der Auster.

2 Viele Wissenschaftler stimmen zu, dass es sich bei Austern tatsächlich um ein ernst zu nehmendes Aphrodisiakum handeln könnte.

3 Austern werden bereits seit der Steinzeit von Menschen gegessen. Sie gelten als Delikatesse und werden üblicherweise roh verzehrt.

Wir empfehlen uns für

FESTLICHKEITEN ALLER ART

bis zu 150 Personen

Gerne beraten wir bei der Gestaltung der Festlichkeiten von der Musik bis zur Auswahl Ihrer Menü-Wünsche.

HOTEL - RESTAURANT

Familie Stubbe

Segeberger Ch. 309
22851 Norderstedt

☎ 5 29 86 60

Hotel mit Schwimmbad · Restaurant und Kegelbahnen

ITALIENISCH GENIESSEN!

La Casetta
Ristorante italiano

3 Gänge Überraschungsmenü
€ 31,50

Mittagstisch
Mo.-Sa. v. 12-17 Uhr
Fisch o. Fleisch kombiniert
mit Suppe o. Salat
ab € 6,50

Für geschlossene Gesellschaften:
Raum im Obergeschoss bis 80 Personen

Verkauf auch außer Haus • Täglich geöffnet von 12 bis 23:30 Uhr
Rolfinckstraße 19, Tel. 536 21 49 (Direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel)

Starke Knolle

Kaum eine „Frucht der Natur“ lässt sich vielfältiger in der Küche einsetzen als die Kartoffel. Nicht umsonst widmet ihr das Museumsdorf Volksdorf den aktuellen Gewerketag.* Passend dazu präsentieren wir ein Rezept.

Kartoffel-Lachs-Salat

Zutaten für 4 Portionen:

800 g kleine Kartoffeln
150 g Lauchzwiebeln
Salz, Pfeffer aus der Mühle
ca. 1/2 TL Zucker
4 EL Weinessig
400 ml Fischfond
2 EL MONDAMIN Soßenbinder hell
einige Spritzer Zitronensaft
2 TL geriebener Meerrettich aus dem Glas
150 g geräucherter Lachs
Zitronenspirale
Lauchzwiebelspitzen und Wasabi-Kaviar-Ersatz zum Garnieren

Zubereitung:

1. Kartoffeln waschen und ca. 20 Minuten kochen. Anschließend kalt abspülen, pellen und halbieren oder in Scheiben schneiden. Lauchzwiebeln putzen, waschen, in Ringe schneiden.
 2. Brühe aufkochen, mit Salz, Pfeffer, Zucker und Essig würzen. Heiß über Kartoffeln und Lauchzwiebeln gießen, ziehen lassen.
 3. Fischfond aufkochen.
 4. MONDAMIN Soßenbinder einstreuen, 1 weitere Minute kochen lassen.
 5. Mit Salz, Pfeffer, Zitronensaft und Meerrettich abschmecken.
 6. Lachs etwas kleiner schneiden. Mit Kartoffeln und Lauchzwiebeln vermengen. Soße darüberträufeln.
 7. Mit Zitronenspirale, Lauchzwiebelspitzen und Wasabi-Kaviar-Ersatz garnieren.
- Zubereitungszeit: 45 Min.

*30.8./Infos unter: www.museumsdorf-volksdorf.de

Anzeige

„L'Aurora“ Sommergenuss auf italienische Art



„Mama Lilly“ verwöhnt ihre Gäste mit der typisch italienischen Küche in dem familiären Ristorante „L'Aurora“. Die sommerliche Terrasse, umgeben von gewachsenem Grün, in mediterranem Stil, lädt zum Genießen ein. Raucherraum vorhanden. In der Zeit von 12 bis 15 Uhr bietet der Familienbetrieb Mittagstisch ab € 5,50 an.
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 12-15 Uhr und 17.30-23 Uhr, Sa.: 17-23 Uhr, So.: 12-24 Uhr
Um telefonische Reservierung unter 530 546 89 wird gebeten.

Ristorante L'Aurora
Hummelsbüttler Hauptstraße 47, 22339 Hamburg, www.laurora-hh.de



Über 250 internationale Käsesorten

Ausgesuchte Weine und Biere • Erstklassiges Olivenöl aus Italien
Eingelegte italienische Tomaten, Dips, Frischkäse und Pesto aus eigener Herstellung • Original italienisches Süß- und Salzgebäck
Käseplatten (auch mit Lieferservice)

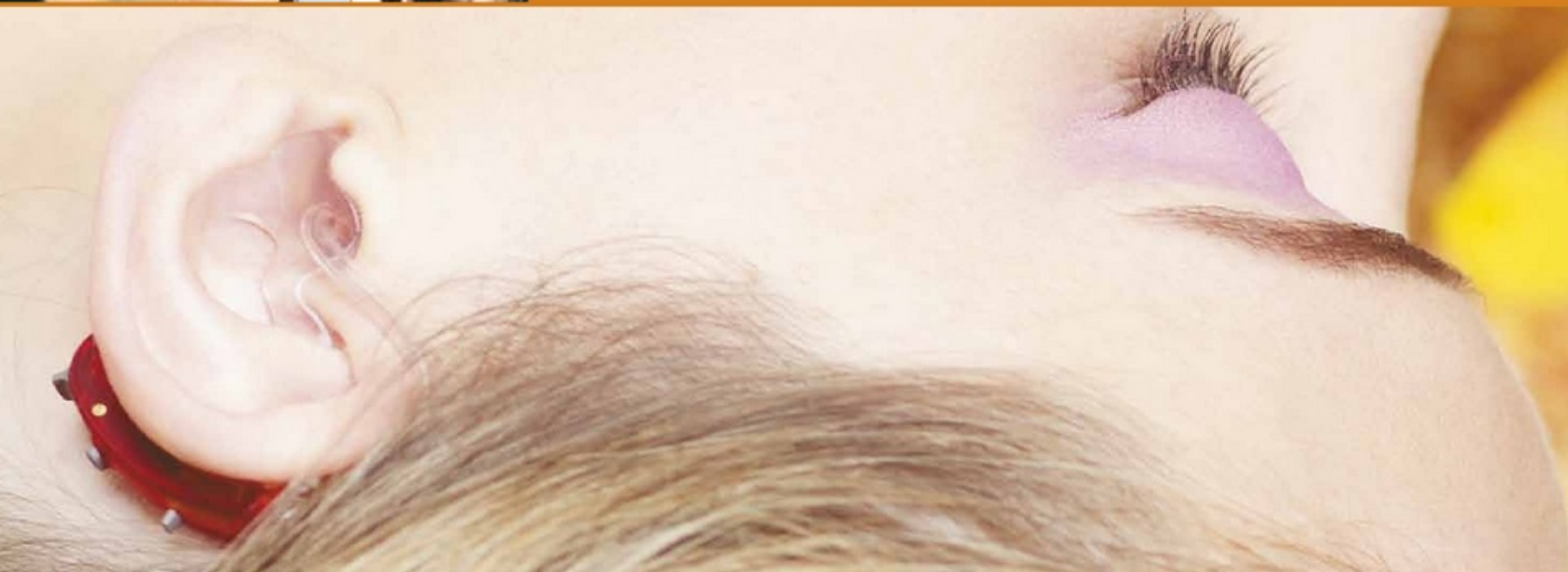
Im Stehkafeeauschank:

CAPPUCCINO, ESPRESSO, LATTE MACCHIATO

Besuchen Sie uns - Wir beraten Sie gern.

KÄSE, WEIN & mehr in Eppendorf, Erikastraße 58
20251 Hamburg • Tel. / Fax 46 24 25
www.kaese-wein-und-mehr.de

Mo. 15-19 Uhr • Di.-Fr. 9-13 + 15-19 Uhr
Samstag 9-14 Uhr



Auch Hörminderung ist durch Diabetes möglich: Schon ab 20 Jahren kann sie eintreten!

Foto: FGH

Zuckerkrankheit:

Nicht nur Sehkraft ist gefährdet!

Dass bei manchen Diabetikern die Sehkraft leidet, ist mittlerweile bekannt. Eine neue Studie gibt jetzt Hinweise darauf, dass die Krankheit auch das Hörvermögen beeinträchtigen kann. Wir zeigen, wie Sie sich schützen können.

Seit Langem ist ein Zusammenhang zwischen Diabetes und schlechtem Sehvermögen nachgewiesen. Eine neue Studie belegt nun, dass auch das Gehör durch Diabetes negativ beeinflusst wird. „Bereits seit den 60er-Jahren vermuten Mediziner einen solchen Zusammenhang, erwiesen war er bisher jedoch nicht“, so Dr. Christina Beste, Geschäftsführerin vom Forum Gutes Hören (FGH). Forscher des National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases in den USA untersuchten das Hörvermögen von 5.140 Probanden im Alter zwischen 20 und 69 Jahren, darunter waren 399 Diabetiker. Die Versuchspersonen nahmen an Hörtests teil, die sowohl untere als auch obere Frequenzen abdeckten. Die Ergebnisse wa-

ren eindeutig: Die Diabetiker konnten die Töne in allen Frequenzbereichen schlechter wahrnehmen. Sie hatten Probleme, Sprache in normaler Lautstärke zu verstehen. Die Nichtdiabetiker waren lediglich zu neun Prozent betroffen. Catherine Cowie vom NIDDK stellte in ihrer Veröffentlichung zur Studie heraus, dass Hörminderungen zwar in allen Altersgruppen auftraten. Die Unterschiede zwischen zuckerkranken und gesunden Menschen waren jedoch besonders bei den jüngeren Probanden zwischen 20 und 49 Jahren festzustellen. Ein Befund, der für eine frühe Schädigung des Gehörs spricht. Cowie befürwortet daher, das Hörvermögen von Diabetikern regelmäßig zu untersuchen.

Der Optiker in Ammersbek
SiCHTBAR
 Augenoptikermeister Michael Zacher
 modische Brillen und Sonnenbrillen • kostenloser Sehtest •
 Augenprüfung / Brillenglasbestimmung sofort, ohne Anmeldung
 • modernste Brillenglastechnik • Fertigung in eigener Werkstatt
 • Bildschirm-Arbeitsplatz-Brillen • Service rund um Ihre Brille
 Wir beraten Sie gern!
 Georg-Sasse-Straße 11 | 22949 Ammersbek | 040-605 58 889

Ihr **Spezialist** für
Kontaktlinsen
 Augendiagnostik
 Zentrum

ANDREAS OTTO
 FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE
 Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
 (Direkt am S-Bahn/Bus-Bahnhof Poppenbüttel)
 Tel. 040/53 04 88 77 · praxis@augenarzt-otto.de
 www.augenarzt-otto.de

BESSER HÖREN & SEHEN

Für ihn



**Markant, aber dezent:
Brendel Man.**

Foto: ESCHENBACH OPTIK GmbH



**Praktisch: Falt-Lesebrille
von Rodenstock.**

Foto: Rodenstock

**Porsche Design: ausgesuchtes
Understatement.**

Foto: Rodenstock



**Lederlook:
Modell von Bogner Man.**

Foto: ESCHENBACH OPTIK GmbH



Brillen- Trends



**Titan Edge von
Silhouette: wenig
Rahmen, viel Stil.**

Foto: Silhouette

Für sie



**Leichtes Gestell, voller Durchblick:
„Crush“.**

Foto: ESCHENBACH OPTIK GmbH

**Frische Farben, klare Linien:
Eschenbach Crush.**

Foto: ESCHENBACH OPTIK GmbH



Fortsetzung auf Seite 82



**Dezent mit
farbigen Akzenten:
Brendel Woman.**

Foto: ESCHENBACH OPTIK GmbH

Testhörer für wissenschaftliche Studie mit **SIEMENS** und „die hörmeister“ gesucht.

Immer kleiner und leichter – mit dem neuen „Pure 300“ setzt Siemens einen neuen Maßstab für Hörgeräte; und das auch für mittlere bis hochgradige Hörminderungen. Für eine Studie suchen Siemens und „die hörmeister“ nun 250 Testhörer.

Bei Befragungen von Menschen mit Hörminderungen werden immer die gleichen Anforderungen an ein Hörgerät genannt. „Klein soll es sein, leicht und möglichst diskret, dabei aber auch einfach zu bedienen und mit einem natürlichen Klangbild“, berichtet Hörgeräte-Akustikermeister Frank Burghardt. All diese Wünsche erfüllt das neue „Pure“ von Siemens. Im Rahmen einer unverbindlichen Studie sucht Siemens nun in Kooperation mit „die hörmeister“ Testhörer. Sie sollen das neue Gerät hinsichtlich Klang- und Sprachverstehen, Tragekomfort sowie Handhabung ausgiebig ausprobieren. Die Studie wird von der audiologischen Grundlagenforschung von Siemens in Erlangen wissenschaftlich begleitet und mit ausgewählten Hörgeräteakustikern vor Ort durchgeführt. Die Studienteilnehmer testen das Hörsystem eine Woche lang im täglichen Umfeld. Danach füllen sie einen Fragebogen aus. Mit einfachen Fragen werden z. B. Klangeindruck, Sprachverstehen sowie der Umgang mit der Akkuladestation und der Fernbedienung abgefragt. Dieser Fragebogen wird dann bei Siemens ausgewertet. Natürlich anonym.



Frank Burghardt und Erik Berg, Geschäftsführer von „die hörmeister“ und Partner der Siemens-Studie in Poppenbüttel und Volksdorf

Was erwartet die Testhörer

„Die Testhörer haben die einzigartige Möglichkeit, mit dem Hörsystem Pure viele innovative Technologien zu testen“, so Dr. Matthias Fröhlich, Leiter Grundlagenentwicklung Audiologie bei Siemens. Besondere Klangqualität und hohen Tragekomfort gewährt z. B. der winzige Lautsprecher direkt im Ohr. Plötzlich auftretende Störgeräusche wie beispielsweise Geschirrklopfen oder Zeitungsrascheln werden vollautomatisch abgesenkt. Besonders komfortabel ist Pure auch wegen seiner Akku-Technologie samt einer voll-



Dr. Matthias Fröhlich

automatischen Ladestation. Das Hörsystem lernt zudem die Klangvorlieben seines Trägers und sorgt für ein optimales Hören in allen Richtungen: rechts und links, und nun auch vorn und hinten. Und für Menschen, die gerne draußen ihre Freizeit verbringen, werden Windgeräusche effektiv erkannt und abgemildert.

So wird man Testhörer

„Wir suchen für die Studie Teilnehmer, die bisher keine Hörgeräte tragen, aber auch erfahrene Hörsystemträger. Beide Gruppen können durch ihre Beurteilung aktiv an der Weiterentwicklung der Hörsystem-Technologie mitwirken“, so Hörgeräte-Akustikermeister Erik Berg. Interessenten melden sich einfach telefonisch oder persönlich in den Fachgeschäften „die hörmeister“ an. Dort erhalten sie alle Informationen zum Ablauf der Studie. Ein Hörtest und die Einstellung der Hörsysteme erfolgen natürlich kostenlos und unverbindlich.

SIEMENS



Die Studie im Überblick:

Gesucht werden 250 Testhörer für Siemens Pure
Informationen und Anmeldung bis zum 15.09.2009

Partner der Studie: die hörmeister

Frank Burghardt, Erik Berg, Hörgeräte-Akustikermeister

- Poppenbüttel, Stormannplatz 1, Tel. 040/600 39 600
- Volksdorf, Farmenser Landstr. 202, Tel. 040/8000 7143

Wissenschaftl. Leitung: Siemens Audiologische Technik, Erlangen

die hörmeister

besser hören... mehr erleben...

die hörmeister in Ihrer Nähe:

Poppenbüttel, Stormannplatz 1
direkt an der S-Bahn Station/Taxi Stand
Erik Berg, Tel. 040 600 39 600

Volksdorf, Farmenser Landstr. 202
direkt an der U-Bahn Station im P+R Haus
Frank Burghardt, Tel. 040 8000 7143

Weitere Standorte unter
www.die-hoermeister.de



gutschein

für einen kostenlosen Hörtest
und professionelle Beratung

+ eine Kaffee-Spezialität

- Poppenbüttel, Stormannplatz 1
- Volksdorf, Farmenser Landstr. 202



Perfekte Brille mit innovativer Messmethode!

Optiker Köpke



Das Team von Optiker Köpke: Julia Kösling, Inhaber Falk Köpke und Martina Gevez (v.l.).

Wie so oft im Leben sind es die kleinen und sehr feinen Unterschiede, die eine einfache Brille von einer hochwertigen, individuell abgestimmten Brille unterscheiden – genau damit kann man aber einen großen Effekt erzielen. Deshalb benutzt **Optiker Köpke, Harksheider Straße 2**, für die Augenmessung ein innovatives Messgerät, den sogenannten i.profiler der Firma Zeiss. Die Messtechnik funkti-

oniert ganz einfach: Der Kunde blickt in das Gerät, das einen Lichtpunkt ins Auge wirft und aufgrund der Lichtreflexion werden genaue Daten über Sehfehler ausgerechnet. So ist es möglich, Aspekte von Fehlsichtigkeit zu bestimmen, die mit einem herkömmlichen Sehtest nicht messbar sind. Mit Hilfe einer computerbasierten Technologie fließt das Ergebnis der Messung in die Bearbeitung der Brillengläser mit ein. Auf diese Weise können die Zeiss i.Scription-Brillengläser auf ein hundertstel Dioptrien genau angepasst werden (bei herkömmlichen Gläsern nur auf ein viertel). „Wir möchten unseren Kunden ein neues Seherlebnis ermöglichen, das heißt brillantere Farben, höhere Kontraste und ein besseres Sehen bei Nacht und in der Dämmerung“, betont der Inhaber Falk Köpke, der seit zwei Jahren sein Optikergeschäft am Poppenbüttler Markt führt und mit der neuartigen Messmethode im Alstertal ein exklusives Angebot bietet. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 040-6024253** oder **www.optiker-koepke.de**

Modenschau in Duvenstedt



Neueste Brillen- und Modetrends gibt es auf der Modenschau in Duvenstedt.

Wer sich schon jetzt über neueste Brillen- und Modetrends informieren möchte, für den ist die **Modenschau von „be different“** und „Beate Rudloff Optik“ ein

ganz heißer Tipp. Sie findet am **17. September ab 20 Uhr** vor der Boutique „be different“, **Poppenbütteler Chaussee 3**, statt. „Wir zeigen Modelle von Tuzzi, Cambio, Redgreen und vielen mehr“, berichtet Britta Slawik von „be different“. „Der Trend für den Herbst ist Neo-Klassik. Dabei wird Klassik neu interpretiert durch Einflüsse aus der Herrenmode mit neuen Stoffen und Mustern. Boyfriend-Jeans werden gern mit femininen Volant-Tops kombiniert. Die Kombinationsmöglichkeiten sind vielfältig.“

Auch im Bereich der Brillentrends gibt es einiges zu vermeiden: „Die Brille bleibt groß im femininen Stil der 70er, in Kunststoff mit Applikationen und dunkel-verlaufenden Gläsern“, erklärt Beate Rudloff von „Beate Rudloff Optik“. „Außer im ewig trendigen Schwarz findet ‚Frau‘ auch helle Farben und einen interessanten Materialmix. Kultige Retroformen – etwa Panto- und Pilotenformen – finden sich in allen Kollektionen von Calvin, CK, Jil Sander, Fendi und Ray Ban.“

BESSER HÖREN & SEHEN

Für sie

Brillen-Trends

Fortsetzung von Seite 80



Auffälliges Trendmodell.

Foto: Pro Design



Geschwungene Linien, ruhige Farben. Foto: ESCHENBACH

Fast unverstellter Blick auf die Augen: „Crush“. Foto: ESCHENBACH



Für ihn

Sparsame Formgebung: Silhouette Titan Minimal Art.

Foto: ESCHENBACH



Vintage-Charme: Retro-Modell aus der Calvin-Klein Collection.

Foto: Calvin Klein



Bewährtes Design: Rodenstock Retro. Foto:

Calvin Klein



Augenoptiker Michael Renken:

„Die Brillen werden wieder größer, die Formen weicher. Bei der Fachmode sind Retro-Formen und Vintage Style angesagt; die Nerd-Brille ist ganz groß im Kommen.“

Expertentipp:





Zuhause gesucht!

Auch in dieser Ausgabe sucht das Alstertal-Magazin wieder liebevolle Herrchen oder Frauchen, die zwei Hunden aus dem Tierheim Süderstraße ein neues Zuhause geben wollen. Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Tierheim Süderstraße unter Tel.: 040/211 10 60.

Tiak

Tiak, der 2000 geborene Schäferhund-Mix, ist ein Abgabehund wegen Trennung und versteht die Welt nicht mehr, dass sein geliebtes Herrchen ihn plötzlich im Tierheim hinter Gittern zurückließ. Dabei ist er freundlich, stubenrein, leinenfähig und bleibt 4-6 Stunden allein. Auch Autofahren ist für den kastrierten Rüden kein Problem. Nur das Kläffen müsste man ihm abgewöhnen, auch an der Leine markiert er zuweilen gegenüber Artgenossen den Starken. Etwas Hundeerfahrung sollte der neue Halter aber schon mitbringen.

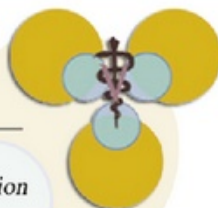


Jackson

Jackson ist ein energiegeladenes kleines Powerpaket, das auf dem Hundeplatz wie wild dem Spielzeug nachsetzt und dem dabei die Freude über die Bewegung im Gesicht geschrieben steht. Und so ist der 2006 geborene American Staffordshire Terrier-Mix der ideale Arbeitshund. Er leidet unter der Tierheim-Situation und nimmt in seinem Zwinger Ersatzhandlungen vor. Er hat zur Zeit einen behördlichen Leinenzwang, den der Besitzer nach dem Besuch einer Hundeschule, die Jackson sogar glücklich machen würde, wieder aufheben lassen kann. Er hat den Wesenstest, ist kastriert, gechippt, geimpft und entwurmt. Wer holt ihn aus dem Tierheim, gibt ihm die Bewegung und die Wärme, die er so nötig hat?



TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr

Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr

Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77



In unserem Tierheim warten viele herrenlose und vom Schicksal benachteiligte Hunde, Katzen und Kleintiere auf ein liebevolles Zuhause.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Di geschlossen
Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr

Helfen Sie den Tieren durch Ihre Mitgliedschaft.

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e.V.
Süderstraße 399 • 20537 Hamburg
Telefon 211 10 60

www.hamburger-tierschutzverein.de
kontakt@hamburger-tierschutzverein.de

Tierrettung für herrenlose Tiere - Notruf: 22 22 77
Spendenkonto: HASPA 1286 222 888 • BLZ 200 505 50



TIERKLINIK VOLKSDORF

Speziell auch Hüftgelenkimplantation

Neues Modell:

- zementfreie Endoprothese
- Kurzschaft und Pfanne verschraubt
- erheblich geminderte Komplikationsrate
- Markraumhöhle wird nicht geöffnet
- für ein lahmheits- und schmerzfreies Hundeleben



Tierklinik Volksdorf

Eulenkragstr.1, 22359 Hamburg, Tel.: 603 47 75 und 603 12 96

E-Mail: Dr.J.Schneider@t-online.de, www.tierklinikhamburgvolksdorf.de



günter haase **H** **malerfachbetrieb**
 geprüfter Gebäude-Energieberater
 Fassadengestaltung • Alte Handwerkstechniken
 Moderne Raumgestaltung • Fußbodenverlegearbeiten
 Eichwischen 2 • 22143 Hamburg • Tel.: 040 - 651 88 23



Welches ist der beste

Wer seine eigenen oder auch gemieteten vier Wände wieder einmal einer Frischekur unterziehen möchte, kommt um das Thema „Fußböden“ nicht herum. Doch welcher eignet sich für die eigenen Ansprüche am besten?

Die Frage ist, was am besten gefällt, was die Anforderungen nach Strapazierfähigkeit, Pflegeaufwand und baulichen Gegebenheiten z.B. einer Fußbodenheizung am besten erfüllt und wie viel in den Bodenbelag investiert werden soll. Nicht zuletzt ist gerade in Nassräumen und im Außenbereich wie Balkonen und Terrassen die Rutschfestigkeit ein wichtiges Kriterium für die Entscheidung. Für viele Eigenschaften gibt es Normwerte, die dem Bauherren die Auswahl erleichtern sollen, nicht so für den Pflegebedarf. Tipp: Einfach den Händler nach einem Muster des in Betracht kommenden Bodenbelags bitten. Und daheim prüfen, wie gut Flecken und Schmutz entfernbar sind.

2007 wurden die Fußböden in insgesamt vier Millionen deutschen Haushalten modernisiert. Bei rund 45 Prozent aller Modernisierungsmaßnahmen im Bereich Boden wird nach einer Umfrage der Heinze Marktforschung Laminat verlegt. Es folgen mit je 20 Prozent Teppichböden und Keramik bzw. Fliesen. Im Bestand haben textile Bodenbeläge nach wie die größte Verbreitung. Nachfolgend die wichtigsten Bodenbeläge im Überblick: Laminat besteht aus einer Nutzschicht aus imprägniertem Dekorpapier. Darüber liegt eine Schicht Kunstharz, darunter ein Träger aus hochverdichteter Holzfaserplatte. Es ist hygienisch, pflegeleicht, preiswert entfernbar sind.

Fortsetzung auf S. 86



BÄDERPROFI HANSEN
 Badmodernisierungen
 Fliesenarbeiten
 barrierefreie Bäder
 Reparaturen
 Tel.: 040 22 69 71 73
 marcus.hansen@baederprofi-hansen.de • www.baederprofi-hansen.de



DIRK KAGE
 Bauunternehmen GmbH
 Hohenlockstedt • Hamburg • Norderstedt • Flensburg

AKTUELLE PLANUNGEN



Hamburg-Volksdorf
 Individuell geplante Stadtvilla in ruhiger Toplage, mit Vollkeller u. ca. 150 m² Wohnfl., ca. 730 m² Grundstück in gesuchter Lage; Preis ab € 548.800,-

Hamburg-Lemsahl Mellingsstedt
 Individuell geplante DHH mit VK, ca. 129 m² Wohnfl., ca. 440 m² Grdst. in gesuchter Lage; Preis ab € 349.900,-

Weitere Objekte in Planung.
 Infos & kostenloser Hauskatalog:
 040/500977250 | www.kagebau.de

160 m² Ausstellung



hwam
 Patentierte Verbrennungstechnik für Holz und Kohle sorgt für automatische Luftzufuhr

Jetzt bis zu **30% Rabatt**

Sonntag ist Schautag
 15⁰⁰ - 17⁰⁰ Uhr

An Mühlenbaan Thonerei Kötter

OFEN SCHEUNE
 Kachelöfen und Kamine
 Hummelsbüttler Steindamm 100
 22851 Norderstedt
 ☎ 524 09 72 • www.ofen-scheune.de
 Mo.-Fr. 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

GLASEREI IM ALSTERTAL
 B. DENKER GMBH

- ◇ Verglasungen aller Art
- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Anlagen
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als **GLAS**

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
 glaserei-im-alstertal@web.de



Wohnlich und leicht zu verlegen:
der klassische Parkettboden.

t Boden?



Weich und
heimelig:
Teppichboden.

BÄDER DUNKELMANN

Die Maßschneider für Ihr Bad



- von modern bis classisch
- Bäder für die Generation 50+
- Dampfbäder
- Erlebnisduschen
- Schlaf-Baden

Bäder Dunkelmann
Ohlenhoff 1 • Norderstedt
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 10 – 18, Sa. 10 – 14 Uhr,
Besichtigung auch Sa. 14 – 18,
So. 11 – 17 Uhr
Wohnmeile Halstenbek
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 10 – 18, Sa. 10 – 14 Uhr

www.baederdunkelmann.de • Tel.: 040 / 529 06 70

küchenzentrum dölling GbR

Küchen
à la
carte



Küchenplanung mit Leidenschaft

Ideen und Planung vom Küchenspezialisten
seit über 35 Jahren.



SIEMENS



Technik fürs Leben



Besuchen Sie unsere 900 m² große Ausstellung mit 22 Küchen.

Aktuell 5 Ausstellungsküchen zu
besonderen Konditionen.

Bad Oldesloe, Sandkamp 2

Telefon 045 31-8 33 53

www.kuechenzentrum-doelling.de

Sonntags Schautag von 14 bis 17 Uhr



HÖRMANN Garagentore u. Hauseingangstüren

- die meistgekauften Garagentore Europas
- Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
- mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
- Feuerschutztüren aus Holz
- kompl. Montage / Wartung

Hb **40 Jahre**

HANSABAUSTAHL
BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME

Tel. 040 / 733 60 7-0
Fax 040 / 733 60 722
Porgesring 12
22113 Hamburg
www.hansabaustahl.de

Fortsetzung von S. 85

und in unzähligen Dekors erhältlich. Dem Trittschall sollte bei der Verlegung durch eine geeignete Schalldämmung oder die Wahl eines Laminats mit integrierter Trittschalldämmung entgegengetreten werden. Stehendes Wasser und dauerhafte Feuchtigkeit bekommen dem Laminat nicht gut. Für Bad und Keller ist es deshalb tabu. Für den Wohnbereich sollte man Laminat mit mindestens 7 mm Stärke verwenden. Ebenfalls zu beachten ist die Beanspruchungs- oder Nutzungsklasse (NK) – für private Nutzung gibt es NK 21-23. Für Flure zum Beispiel sollte man stets NK 23 wählen.

Textile Bodenbeläge sind herrlich weich und „fußwarm“, also bei kaltem Untergrund zu bevorzugen. Zudem mindern sie den Trittschall weitgehend. Es gibt sie als Velours- oder Schlingenware oder kombiniert als sogenannte Zug-/Schnitt bzw. Cut/Loop-Versionen. Hierbei wechseln sich Schlingen- und

Veloursreihen bzw. -muster ab. Naturfaser-Teppichböden bestehen meist aus Wolle, Jute, Sisal oder Kokos und wirken sich positiv auf das Raumklima aus. Kunstfaserteppiche aus Polyamid, Polyester, Polyacryl oder Polypropylen zeichnen sich im Gegenzug durch ihre größere Robustheit aus.

Die Bewertung des Teppichbodens erfolgt im „Certificate of Quality“, einem standardisierten Qualitätssiegel der Europäischen Teppichgemeinschaft Wuppertal, in Form von 1 bis 5 Sternen (analog der Hotelbewertung). Darüber hinaus enthält dieses den möglichen Beanspruchungsgrad von „gering“ bis „extrem“ sowie Angaben über Zusatzeigenschaften wie Rolleneignung, Antistatik, Eignung für Fußbodenheizungen und Treppen. Für den Wohnbereich sollten die Beanspruchungsgrade mittel und stark gewählt werden.

Naturstein- oder Keramikböden sind bei einer Fußbodenheizung erste Wahl. Naturstein wie Mar-

HAUSTECHNIK - SERVICE
Reparatur-Schnelldienst

Unsere Erfahrung **Elektro - Installationen**
Planung und Ausführung
Wir planen und installieren nach Ihren speziellen Wünschen und Erfordernissen:
Beleuchtungsanlagen, Sprechanlagen und Antennenanlagen, Brandschutztechnik
Ihre Sicherheit E. & M. Meier Elektroanlagen GmbH

HH-Alstertal • Telefon: 602 56 56

M. KUMMERFELD ff INH. A. HARTFIEL
SCHLOSSEREI · METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!

1957 - 2007

Ramid. Familienoberhaupt seit Tuberkulose.

Noch immer sterben jeden Tag 5.000 Menschen an Tuberkulose. Dabei kostet die Heilung nur 50 €. Helfen Sie.
Spendenkonto 96 96
BLZ 790 500 00

50 Jahre! Ein Anfang.

Telefon 09 31/79 48-0
www.dahw.de

DAHW Deutsche Lepra- und Tuberkulosehilfe e.V.

Anzeige

Zertifizierte Meister der Elemente



Dem Dunkelmann-Team wurde die „Meister der Elemente“-Urkunde vom SHK-Verband überreicht. Peter Holz, Sigrid Dunkelmann, Nils Oldenburg, Seniorchef Klaus Dunkelmann, Sohn Klaus Dunkelmann jun. (v. l.).

Die Umwelt und gleichzeitig das Portemonnaie schonen: Eine kostengünstige Lösung zur Energieeinsparung im Eigenheim zu finden ist nicht ganz einfach. Was für Möglichkeiten gibt es und wie viel muss man investieren? – Diese und viele weitere Fragen,

die sich zu diesem Thema stellen, beantworten Ihnen seit Mai die qualifizierten „Meister der Elemente“ der Firma Bäder Dunkelmann in Norderstedt, Ohlenhoff 1. „Meister der Elemente“ darf sich nur nennen, wer sich durch Schulungen ein umfassendes Wissen über moderne Haustechnik angeschafft hat und alles aus einer Hand leisten kann. Das Zertifikat von einer Prüfungskommission besiegelt dieses Know-how, welches regelmäßig kontrolliert und weiter ausgebaut wird. Seniorchef Klaus Dunkelmann hat seinen Sohn Klaus Dunkelmann jun. und seine Mitarbeiter Peter Holz und Nils Oldenburg entsprechend ausbilden lassen. Sie kennen sich mit den Elementen Sonne, Wasser, Erde und Luft aus und setzen ihr Wissen für Sie in Form von innovativer Haustechnik um. Weitere Informationen erhalten Sie unter Tel.: 040/529 06 70 oder www.baederdunkelmann.de.

Skandinavische Landhausdielen z.B. Eiche, weissgeölt, € 47,-/m²

WWW.TOPHAMBURG.DE

mor oder Granit ist allerdings relativ teuer. Bei Keramik sollte der Bauherr sich für das robustere Steinzeug oder Feinsteinzeug entscheiden. Steingutfiesen werden nur für den Wandbereich eingesetzt. Je nach Beanspruchung sollte auf jeden Fall die passende Abriebklasse gewählt werden – 1 ist nicht kratzfest und nur gering beanspruchbar, 5 eignet sich auch bei sehr starker Strapazierung. Meist ist für den Wohnbereich Klasse 2 oder 3 ausreichend, bei Hauseingängen empfiehlt sich Klasse 4.

Kunststoff- und Linoleumbelege sind in ihren Eigenschaften ähnlich: pflegeleicht, strapazierfähig, in vielen Dekors erhältlich. Bodenbeläge aus Kunststoff sind in der Regel sehr preiswert. Linoleum dagegen ist zwar ein wenig teurer, aber ein bewährter, natürlicher Bodenbelag aus nachwachsenden Rohstoffen. Auf der Basis von Leinöl, Holz- und Korkmehl, Naturharz und Jutegebe entsteht ein ökologisch wohngesunder Bodenbelag, der

bereits seit Mitte der 1980er-Jahre ein Comeback erlebt. Für Feuchträume ist Linoleum allerdings nicht geeignet. Holzböden sind als Dielen, Parkett und Fertigparkett erhältlich. Alle strahlen eine als angenehm empfundene Wärme aus. Massivholzdielen und Fertigparkett lassen sich durch ihre Nut- und Federsysteme besonders einfach verlegen. Allerdings ist die Nutzschicht bei Fertigparkett auf ein Trägermaterial aufgebracht und daher recht dünn. Das klassische Parkett hingegen ist wie Dielen aus massivem Holz und lässt sich ohne Probleme mehrmals abschleifen und neu versiegeln, sei es mit Öl, Wachs oder Lack. Daneben sind auf dem Markt noch viele weitere Fußbodenvarianten zu finden. Egal, ob Kork, Resopal, Zementfliesen, Terrazzo, Terracotta oder als exotische Variante Leder, den Wünschen der Bewohner sind hier (fast) keine Grenzen gesetzt.

Mit Füßen getreten: Trotz aller Strapazierfähigkeit sollte der Bodenbelag auch attraktiv sein.



Alstertaler Expertentipp:

Volker Stark, Teppich Stark:

„Ganz beliebt sind momentan sogenannte Design-Planken. Bei diesen handelt es sich um äußerst strapazierfähige PVC-Beläge in allen möglichen Farben und Formen. Gerade im Parkett-Look machen sie eine gute Figur, ohne die Nachteile von echtem Holzparkett zu haben.“



Große Sommeraktion! Sparen Sie mit Thaden

Flügeldachwintergarten
4,24 m x 3,24 m

Sie zahlen statt ~~19.800,- €~~
jetzt nur 15.500,- €

Sie sparen bis
zu 4.300,- €!

Abb. ähnlich



Besuchen Sie uns auf der NordBau in Neumünster vom
10. bis 15. September, Stand: F-Süd-I370, Husumer Straße

TNL Wintergarten GmbH

Terrassendächer, Wintergärten, Türen

Am Hatzberg 16

21224 Rosengarten/Nenndorf

Tel.: 0 41 08 / 414 29 - 0 u. 0 40 / 76 91 80 - 0

www.thaden-wintergarten.de



Feuerhaus
Inhaber Mathias Weigand

Sieker Landstraße 224 · 22927 Großhansdorf
Tel. 0 41 02 / 98 32 95 · Fax 0 41 02 / 98 32 96
www.feuerhaus.net

ab September
Sa. 10 – 18 Uhr
So. 14 – 18 Uhr
Schahtag

Contura
Handöl
morsø

VARDE OVNE
LOTUS
www.lotusovne.com

ZEIT FÜR FEUER **hase**





Anzeige

Welcher Blower-Door-Test ist wann geeignet?



Aufklärung: Energieberater Thomas Pingel weiß, wann welcher Blower-Door-Test in Frage kommt.

Wohl jeder Häuslebauer hat von dem Begriff Blower-Door-Messung schon einmal gehört. Und auch manch Altbaubesitzer kennt dieses wichtige Instrument zur Qualitätskontrolle von Häusern. Viele wissen allerdings nicht, dass es mehrere Arten von Blower-Door-Tests gibt. Die drei wichtigsten erklärt Ihnen der Energieberater und zertifizierte Prüfer der Gebäude-Luftdichtheit

im Sinne der Energieeinsparverordnung **Thomas Pingel**.

Dichtheitsprüfung: Für jene, die günstiges Baugeld von der KfW-Förderbank haben wollen, kann je nach Baustandard eine Dichtheitsprüfung im bezugsfertigen Eigenheim Vorschrift sein.

Luftdurchlässigkeitstest: Wenn es um Schutz vor Baumängeln geht, dem rät Pingel zu einem ersten Luftdurchlässigkeitstest im Laufe der Bauphase. Auch hier ermittelt man zuerst überschlägig die Luftwechselrate. Zeigen sich Auffälligkeiten, kann man gezielt die Fehler suchen und zu diesem frühen Zeitpunkt meist einfach beheben.

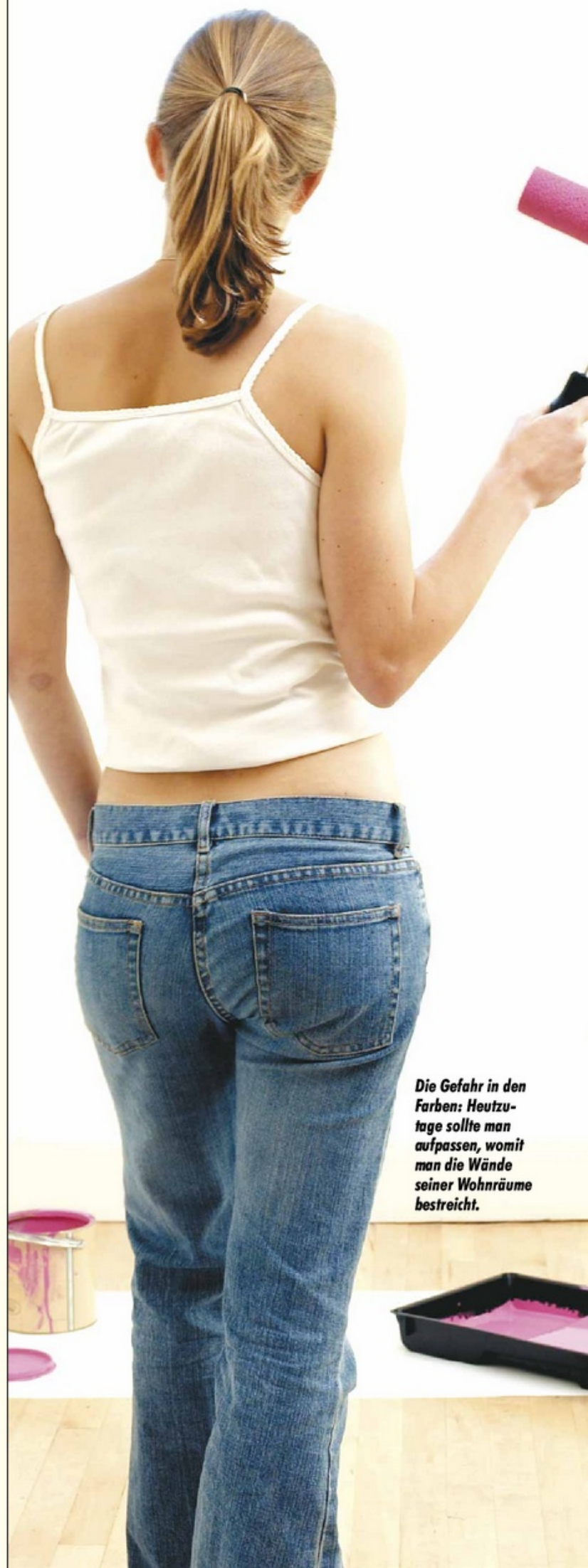
Leckageortung: Für Besitzer älterer Häuser ist häufig die reine Leckageortung interessant. Bei ihr spürt der Experte auf, durch welche Ritzen kalter Wind pfeift und warme Heizungsluft unbemerkt nach draußen strömt. Kennt man die Schwachstellen, lassen sich geeignete Gegenmaßnahmen ergreifen.

Nähere Informationen gibt Ihnen Thomas Pingel unter **Tel.: 642 22 668** oder **www.tpeb.de!** kw

Was tun mit asbestgebundenen Zementabfällen?

Bei Abbruch-, Sanierungs- oder Instandhaltungsarbeiten an Dach- und Fassadenplatten stellt sich die Frage, ob bei diesen Tätigkeiten gefährliche Fasern frei werden können. Bis Ende der 70er-Jahre wurde als Faser Asbest verwendet, doch aufgrund seiner Gesundheitsgefährdung ist die Verwendung und Entsorgung von asbesthaltigen Materialien seither gesetzlich geregelt, um eine unnötige Freisetzung von Asbestfasern zu vermeiden. In asbestgebundenem Zement sind die Asbestfasern relativ fest gebunden und stellen keine unmittelbare Gefährdung dar. Eine unsachgemäße Entfernung asbesthaltiger Materialien kann jedoch große Fasermengen freisetzen. Gefährlich sind Arbeitsverfahren, bei denen Asbestzement zerstört oder mechanisch bearbeitet wird. Die Bearbeitung der Oberflächen mit Hochdruckreinigern, bei denen viel Abrieb entsteht, ist sogar gesetzlich durch die Technischen Regeln für Gefahrstoffe 519 verboten. Für die

Sanierung von asbesthaltigen Bauprodukten sollte grundsätzlich eine Fachfirma herangezogen werden. Bei einem Verdacht, dass z.B. das Welleterndach aus Asbest besteht, kann eine Analyse durch ein anerkanntes Labor durchgeführt werden. Alternativ kann vom ungünstigsten Fall ausgegangen und das Material wie Asbest behandelt werden. Auch bei der Entsorgung von Kleinstmengen durch Privathaushalte, wie z.B. Balkonkästen aus asbesthaltigem Faserzement, sind die gesetzlichen Regelungen zu beachten. So muss schonend und ohne Staubbefreiung gearbeitet, gegebenenfalls Teile vorher angefeuchtet werden. Die abgebauten Teile müssen in staubsichere und reißfeste Folien verpackt und der geregelten Entsorgung zugeführt werden. Die Recyclinghöfe nehmen lediglich Kleinstmengen an. Fragen zu diesem Thema beantwortet die **Umweltberatung des Bezirksamtes Wandsbek** unter **Tel. 42881 3157**.



Die Gefahr in den Farben: Heutzutage sollte man aufpassen, womit man die Wände seiner Wohnräume bestreicht.

Sanierung belasteter Gebäude:

Natürlich gesund wohnen!

Die Wahl der richtigen Baustoffe hat einen wesentlichen Einfluss auf das **gesunde Klima** und den **Wohlfühlfaktor** in den eigenen vier Wänden. Wo immer es möglich ist, sollte man sie einsetzen – sich selbst und der Umwelt zuliebe. Wir geben einige Tipps.

Die Modernisierung von Immobilien hat Hochkonjunktur. Allerdings werden bei der Sanierung oftmals nur die Energie-Aspekte berücksichtigt – und die Baubiologie kommt zu kurz. So können vorhandene Probleme verstärkt werden, z. B. indem die Schadstoffbelastung im Innenraum durch die Ausdünstungen moderner Baustoffe steigt. Dabei können Hausbesitzer durch Einsatz natürlicher Materialien auf einen Streich Energie sparen, Belastungen minimieren und das Wohnklima verbessern!

Schlechtes Klima

Mit Beginn des Baubooms in den 50er-Jahren hielten in Häusern und Wohnungen synthetische Baustoffe Einzug, deren Schädlichkeit erst 20 Jahre später in vollem Umfang bekannt wurde. Traurige Berühmtheit erlangten u.a. Asbest, Formaldehyd und

verschiedene Holzschutzmittel. Sie werden inzwischen als höchst gesundheitsschädlich eingestuft. Rund 90 Prozent aller Wohngebäude in Deutschland wurden vor 1977 – also vor dem Inkrafttreten der ersten Wärmeschutzverordnung – gebaut und sind sanierungsbedürftig. Der Verband der Baubiologen geht davon aus, dass sich in circa 80 Prozent der deutschen Altbauten gesundheitlich äußerst bedenkliche Baustoffe finden lassen. Diese oft hochgiftigen Altlasten in Tapeten, Lacken, Farben, Klebern und Kunststoffen können zu Unwohlsein, Kopfschmerzen, Schleimhautentzündungen oder Atemwegserkrankungen führen.

Wert-Stoffe

„Baustoffe sollten bei der Herstellung, Nutzung und späteren Beseitigung keine Schadstoffe

Fortsetzung auf S.90

Kompetente Fachberatung direkt durch die Hersteller!

Aktions-Samstag

Holz im Garten, Fenster, Sauna, Parkett
26. September, 9 - 13 Uhr

FelixClercx

- Terrassendielen, Sichtschutzzäune und Rankgitter aus Hartholz

JODA
HOLZ IM GARTEN

- Carports und Gartenhäuser
- Aktionspreise!

**MENZ
HOLZ**

- Sichtschutz- und Vorgartenzäune
- Pergolasysteme

ISOVER

- Energiesparen durch optimale Wärmedämmung

VELUX

- Austauschfenster
- Rollläden

HBI

- Fenster und Haustüren aus Holz, Holz-Aluminium und Kunststoff

saunalux

- Sauna- und Infrarot-Wärmekabinen
- Ausstellungskabinen zu Sonderpreisen!

ter Hürne
einzigartig wie das Leben

- Parkett, Laminat, Massivholzdielen
- Verlegevorführung u. Aktionsangebote!

H
HORMANN

- Automatik-Garagentore in Funktion: Schwing- und Sektionaltore

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96

Holzband
H. Wulf

Glasreparaturen – Spiegel – Wärmeschutzglas

Glaserei

Marcus Koch
Meisterbetrieb

Ihre Glaserei in Langenhorn

Tel.: 53 02 57 02 • Fax: 53 02 57 03
Krohnstieg 86 • 22415 Hamburg
derglaser@glasereikoch.de
www.glasereikoch.de

Duschkabinen – Fenster – Türen – Fenstertechnik

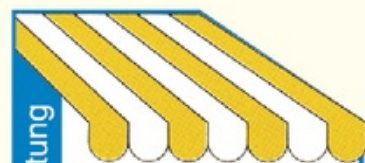
WILLROTH
MALEREIGESELLSCHAFT mbH

DIE SPEZIALISTEN MIT KOMPETENZ

für Wärmedämm-
Verbundsysteme,
Fassadenbeschichtung
und Malerarbeiten

Granitweg 10c
22395 Hamburg
Tel.: 040 / 602 41 60
Fax: 040 / 602 21 60

info@willroth-
malereigesellschaft.de



TÜMLER & PEIL

ROLLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE  *Seit 1865*

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



Foto: Bauparkasse Schwabach Hall AG / Inonen G+H

Dämmung ist nicht gleich Dämmung: Es gilt, auch die Schadstoffbelastung zu überprüfen!

Fortsetzung von S.89

an die Umgebung abgeben“, erklärt Iris Laduch für die BHW Bauparkasse. Grundsätzlich sollte auf Farben und Lacke verzichtet werden, die allergieauslösende Kunstharze und chemische Lösungsmittel wie Xylol enthalten. Naturharz-Lacke ohne Lösungsmittel und Naturfarben auf mineralischer Basis sind zwar etwas teurer, dafür kann man sie guten Gewissens selbst in sensiblen Bereichen wie dem Kinderzimmer verwenden. Für den Bodenbelag gibt es eine Vielzahl von natürlichen Lösungen: Massivholz, Linoleum, Kork oder Naturfaserteppich sind gesundheitlich unbedenklich und auch in vielen modernen Designs erhältlich. Als Dämmstoff für die Außenwände und Dächer werden heute noch überwiegend Produkte aus Glas, Steinwolle oder Polystyrol verwendet, deren Auswirkungen auf die Gesundheit umstritten sind. Auf baubiologisch sicherer Seite

stehen Hauseigentümer, die mit Hanf, Holzfasern oder Zellulose dämmen und auf diese Weise auch die Umwelt schonen.

Ohne Risiko

„Am besten lässt man eine Sanierung von einem Fachmann planen, der Energieeinsparung und Baubiologie im Auge behält – z. B. einem Energieberater mit Zusatzqualifikation“, sagt Iris Laduch. Die Bezeichnung „Baubiologe“ ist in Deutschland nicht geschützt, deshalb sollte auf die Zugehörigkeit des Experten zu einem seriösen Berufsverband geachtet werden. Wer eine schnelle, kompetente Beratung sucht, wird beim „Gesünder-Wohnen-Telefon“ des Berufsverbands deutscher Baubiologen e.V. fündig (Tel. 08 00/200 10 07, montags bis freitags, von 9.00 bis 17.00 Uhr). Hier wird auch der Kontakt zu einem örtlichen Baubiologen vermittelt.

Entspanntes Zuhause: Gesunde Baustoffe schaffen ein angenehmes Wohnklima.



AHB Metallbau Backe GmbH + Co KG
Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg
 Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
www.metallbau-backe.de

Intelligente Haustechnik

- Elektroarbeiten
- Beleuchtung
- Gebäude-Systemtechnik
- EDV-Netze
- Kommunikation
- Antennen-Anlagen
- E-Check

SOFORT-SERVICE • STÖRUNGSDIENST • REPARATUREN

Walter Guhl GmbH
 Schulweg 30 a • 20259 Hamburg • Tel.: 040 - 401 80 90
 Fax: 040 - 401 80 999 • info@guhl-etech.de • www.guhl-etech.de

BLUM BÖHM

seit über 20 Jahren

Mitglied im Europäischen Markenhaus Wohnsiegel

Wir bauen Ihr Haus.

BLUM & BÖHM Hausbau GmbH - 23795 Bad Segeberg - Tel.: 04551-895020
www.blum-boehm.de

wecker Baustoffe

Immer die richtige Lösung

50 Jahre 1959-2009

Baustoffe für Profis und jedermann.

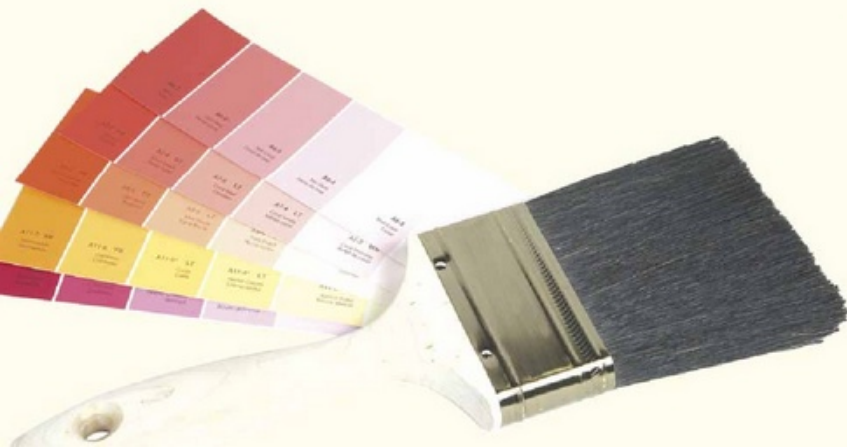
Wir haben alles, was Sie brauchen – was wir nicht haben, brauchen Sie auch nicht.

Aufgeweckte gehen zu Wecker!

Verkauf:
 Rodenbeker Straße 1
 22395 Hamburg
 Telefon 604 00 77
 Fax 604 69 42

Ab April:
 Neue Terrassenausstellung
 Saseler Bogen 3

E-Mail: WeckerBaustoffe@t-online.de • www.wecker-baustoffe.de





Markisen

TOP-FINANZ
Monatliche Rate festgeschrieben ab

99,- €

z.B.: Barpreis 2.850,-, Laufzeit 33 Monate, Effektiver Jahreszins 8,9 %. Ein Finanzierungsprodukt der Deutschen Bank in Kooperation mit dem Fachhändler, Boniicks vorausgesetzt. Informieren Sie sich bei uns*

Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissees

SRS Stephan Riedel - Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Von der Krippe Hamburg empfohlener Fachbetrieb für mechanischen Einbruchschutz

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hbg. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

HEISSE ÖFEN FÜR WENIG ASCHE

WWW.VOK-AG.DE

3.190,00 € statt 3.790,00 €

2.929,00 € statt 3.590,00 €

1.919,00 € statt 2.390,00 €



AKTUELLE ANGEBOTE AUS DEUTSCHLANDS GRÖSSTER ÖFEN- UND KAMINAUSSTELLUNG
großer Ausstellungs- und Lagerabverkauf bis zum 30.09.2009

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG • Bei der Braaker Mühle • 22145 Hamburg/Braak • (040) 675 95 160 • Mo.-Fr. 10-18h • Sa. 10-16h • So. (Schahtag) 12-17h



BAUEN & RENOVIEREN

FLIESEN ROLF
 Große Auswahl!
 Kleine Preise!
Moderne Ausstellung!
 Ulzburger Straße 414
 22844 Norderstedt
 Tel./ Fax: 040 - 5 22 74 44
 www.fliesen-rolf.de

Hamburger Str. 194 • 22926 Ahrensburg
Werkzeug und Maschinenverleih
 Tel: 04102 - 31698
S. Pielok
Hast du keine, leih dir eine!

 z. B.
 • Radlader ab 110,-
 • Minibagger ab 82,50
 • Stemmhammer ab 17,50
 • Rüttelplatte ab 25,-
 • Hochdruckreiniger ab 22,50
 • Gartenfräse 60,-
 • Motorsäge ab 17,50
 • Vertikutierer ab 15,-
 • Fußbodenschleifmaschine 35,-
 alle Preise in € + MWST

Wir realisieren Ihr **Wunschbad...**

...das garantieren wir
 ★ **PLANUNG + BERATUNG**
 Individuell und persönlich
 ★ **KOMPLETT-LEISTUNG**
 Alles aus einer Hand
 ★ **TERMIN-GARANTIE**
 Fertig zum Fixtermin
 ★ **SAUBERKEITS-GARANTIE**
 Staubminimierte Sanierung
 ★ **FESTPREISGARANTIE**
PRUN'S & HARMS GMBH
Bäder & Wärme
 Georg - Sasse - Straße 22
 22949 Ammersbek
 Kostenlose Parkplätze
 Tel.: 0 40/60 55 02 06
 www.pruns-harms.de



Foto: Bauparkasse Schwäbisch Hall

Um einiges leichter wird der Einstieg in die Wanne mit der schwenkbaren Tür; der bodengleiche Zugang zur Dusche beseitigt eine häufige Stolperfalle.

Barrierefreies Badevergnügen

Ein komfortables Badezimmer wird häufig als Ort der Erholung und gar als temporärer Jungbrunnen geschätzt. Damit diese Relaxzone auch für die Generation 50+ zum „Wellness-Kurtempel“ wird, müssen allerdings besondere Anforderungen an Sicherheit und Komfort erfüllt sein. Eine besondere Bedeutung kommt dabei dem Waschtisch zu. Als Zentrum des Bads sollte er nicht nur gut zugänglich, sondern auch unterfahrbar und abgerundet sein, so dass man sich auch mit einem Hocker daran setzen kann, ohne sich zu stoßen. Ideal sind dafür höhenregulierbare Becken mit einer nach innen gewölbten Vorderseite, die ein weites Vorbeugen zum Spiegel ermöglichen. Dazu gibt es Armaturen mit schwenkbaren Ausläufen oder ausziehbaren Schlauchbrausen, die ebenfalls im Sitzen – zum Beispiel bei der Haarwäsche – gut bedienbar sind. Präzise einstellbare Temperaturregler schützen vor Verbrühungen. Armaturen mit Sensortechnik, wie sie aus öffentlichen Toiletten schon länger bekannt sind, gibt es inzwischen auch für zu Hause – sie funktionieren ohne Berührung. Rutschfeste Oberflächen in Badewanne und Dusche

sowie mattierte, standsichere Bodenfliesen verringern das Risiko, auszurutschen und das Gleichgewicht zu verlieren. In Kombination mit gepolsterten Sitzpodesten schaffen die samtigen Oberflächen zudem eine wohnliche Atmosphäre. Praktisch sind auch Ein- und Ausstiegshilfen für die Badewanne wie etwa schwenkbare Sitze. Es gibt auch schon Modelle, die durch eine seitliche Tür begehbar sind. Ein breiter Wannenrand trägt zusätzlich zur Sicherheit bei. Auch bei der Dusche sieht ein ebenerdiger Zugang nicht nur elegant aus, sondern beseitigt vor allem die Stolperfalle Kabinenschwelle. Ein wasserfester, gepolsterter Sitz sorgt für zusätzlichen Komfort und Sicherheit. Die optimale Sitzhöhe der Toilette liegt bei etwa 48 Zentimetern. An die Wand montierte Schränke ohne sperrige Füße lassen den Raum größer erscheinen und erleichtern das Bodenwischen. Auch die richtige Beleuchtung im Raum ist wichtig. Das Angebot reicht von der speziellen Leselampe für die Badewanne bis zum farbigen LED-Licht in der Dusche, an Möbeln und Armaturen – der richtige Mix sorgt für eine wohlige Atmosphäre.

Dieter Dräger GmbH
Sanitärtechnik und Klempnerei
Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte
und Heizungen • Kundendienst
 Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60



Zuverlässiger Einbruchschutz für Ihr Zuhause.

Türen • Fenster • Vordächer
Überdachungen • Carports • Garagentore
 Biffar Haus- und Wohnungstüren bieten dank innovativer Technik hohen Schutz vor Einbruch, Lärm, Hitze und Kälte.
 Informieren Sie sich noch heute!
 Biffar GmbH & Co. KG
 Niederlassung Hamburg
 Brandsende 7, 20095 Hamburg
 Tel: 040 / 30 97 100
Biffar®
 Für ein sicheres Zuhause.
 www.biffar.de



Pflanzen gegen das *Fernweh*

Die Ferien sind vorbei und die Urlaubserinnerungen schwinden von Tag zu Tag. Wie schön ist es dann, etwas von der Leichtigkeit der freien Zeit in den Alltag hinüberzuretten. Hilfreich sind dabei Pflanzen, die an Sommer, Sonne und Urlaub erinnern und von Juni bis September in hiesigen Breiten noch blühen.

Fortsetzung auf Seite 94

Foto: PflM

Hans Schulze

Ihr Gartenausstatter

PREISSTURZ

Bis zu **50 %**

Auf Gartenmöbel,
Pflanzgefäße, Granit
und vieles mehr!!

Nur gültig für Lagerware. Solange der Vorrat reicht.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Waldweg 95, 22393 HH-Sasel
Tel. 601 90 12, www.hansschulze.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18 Uhr
Sa. 9-14 Uhr

Wir schaffen Terrassen und Gärten als Lebensraum. Individuell auf Ihre Bedürfnisse angepasst. Woltemath kreative Kompetenz. Seit 100 Jahren im Alstertal.



Woltemath

Poppenbüttler Hauptstraße 33 · 22399 Hamburg
(0 40) 602 21 35 · info@woltemath-garten.de

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL

Rolladenbau GmbH



Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040

511 92 80

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung



RGW Garten- und Landschaftsbau

Roll-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de



NEU - Verkauf von mallorquinischen Weinen!

JARKE

Teak & Rattan
Wohnmöbel • Gartenmöbel • Auflagen

Unsere Sommer-Hits!

Neu eingetroffen:
Beachchair „Life Style“

Filiale Hummelsbüttel
Wilhelm-Stein-Weg 25 /
Ecke Lademannbogen

Mo. – Fr. 10–19 Uhr, Sa. 10–16 Uhr

Filiale Norderstedt
In de Tarpen 101 – 107
Ecke Aspeloh

Mo. – Fr. 9–18 Uhr, Sa. 10–16 Uhr

www.jarke-teak.de



Fortsetzung von Seite 93

Pflanzen gegen das

Fernweh

Dieser Garten ermöglicht gleich mehrfache Urlaubserinnerungen: unter anderem das Blau des Lavendels, der an die Provence erinnert, und das Rosa der Rosen, die häufig in englischen Gärten zu finden sind.

Blütengröße aus dem Süden

Den Duft der Provence kann man sich mit blühendem Lavendel in den Garten und auch auf den Balkon oder die Terrasse holen. Im Vorgarten und am Eingang gepflanzt, versetzt Lavendel schon beim Nachhausekommen in Feierabendstimmung: Im Beet oder in einem passenden Übertopf entfaltet Lavendel mit seinen blaviolettten Blüten sofort seine Wirkung und verführt zum Schnuppern, Tasten und Träumen. Er passt wunderbar zu Rosen und auch zu vielen die Sonne liebenden Stauden. Die Blütezeit des Lavendels ist sortenabhängig, einige Sorten blühen bis in den September hinein. Auch nach der Blüte verliert der Lavendel nichts von seiner Anziehungskraft, dann verlocken die aromatischen, immergrünen Blätter dazu, sie zu zerreiben und an ihnen zu schnuppern – und so den Duft des Südens noch lange

nach dem Ende des Sommers zu genießen.

Himmelblaue Blütenwölkchen

Die in England so beliebten Säckelblumen sind in Wirklichkeit





Wir bauen Ihren Traumgarten



»Gärtner von Eden« HAMBURG
Planung, Bau und Pflege aus einer Hand

Telefon 040-889 41 988
www.gaertner-von-eden-hh.de
info@gaertner-von-eden-hh.de



Jörg Scharnweber,
einer der 4
»Gärtner von Eden«
in Hamburg



„Lavendel ist ein schöner Rosenbegleiter, nicht nur wegen des Duftes. Wenn man die verblühten Stellen abschneidet, dann kommt die zweite Blüte gleich hinterher. Lavendel ist im mediterranen Garten natürlich ein Muss. Zum Frühling hin schneidet man ihn ein wenig zurück, dann verholzt er nicht. Das ist die Minimalpflege, die er braucht.“

ALSTERTALER EXPERTENTIPP

gar keine Blumen oder Stauden, wie man bei dem Namen leicht vermuten könnte, sondern Sträucher mit duftig-lockeren, bis zehn Zentimeter langen Blütenrispen in Rosa oder zarten Blauviolettönen. Die Sorte ‚Gloire de Versailles‘ hat schöne, pudrigblaue Blüten, die von Juli bis Oktober erscheinen. Säckelblumen werden auch als Amerikanischer Flieder bezeichnet. Dieser Name ist in der Tat sehr passend: Die Blütenstände erinnern an die des bekannten, im Frühling blühenden Flieders, sind aber kleiner und zierlicher, und die Vorfahren dieser schönen Blütensträucher stammen aus Ost- und Mittelamerika. Säckelblumen lieben sonnige, geschützte Standorte im Garten. Kleinbleibende Sorten sind wie die Bauernhortensien und der Lavendel auch schöne Kübelpflanzen für den Spätsommer auf dem Balkon oder auf der Terrasse. Weitere Informationen: www.der-garten-bewegt-mich.de!

Naturstein u. Pflasterbau
Umgestaltung
Neuanlagen
Erdbau
Auffahrten
Terrassen
Podeste
Mauern
Zaun
Teich

Andreas Kremer
www.ak-galabau.de
Tel. 040 / 601 56 79

Wer das Besondere sucht...
tägl. 9-19 h
Sa. 9-18 h

Meyer's Mühle
Garten Möbel

Vielfalt / Service / Qualität
Ohech. 20 · 22848 Norderstedt
Telefon: (0 40) 52 86 11 41

Laternen-Schröder

Hersteller für antike Laternen, Wandleuchten und Briefkästen aus Messing und Aluguss.

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Timmerhorn, Alte Landstr. 3
Öffnungszeiten:
Di. - Fr. 9:30 - 12:30
Do. + Fr. 15:00 - 18:00

Alte Landstraße 3
22941 Jersbek
OT Timmerhorn
Telefon 045 32 / 47 14
Telefax 045 32 / 42 86
www.laternen-schroeder.de



Laue Abende lassen sich am besten in bequemen Möbeln genießen

Mini-Chill-Zonen

Der Sommer neigt sich dem Ende entgegen und die Tage werden wieder kürzer – trotzdem gibt es noch viele schöne laue Abende, an denen wir uns vom Alltagsstress erholen können. Am besten gelingt dies in Gartenmöbeln, die Terrasse oder Balkon zu kleinen Chill-out-Areas verwandeln. Das Alstertal-Magazin präsentiert Ihnen eine feine Auswahl.

Gemütlich im Grünen – auf dem Classic Recliner von Garpa aus wetterfestem Teak.

Minimalistisch am Pool – auf der filigran gehaltenen Liege Bolero von Garpa gerät der Chiller schnell ins Träumen.



Klapp- und Schiebeläden

ein Stück Urlaub zu Hause



WALDEMANN Meister

Rolläden • Sonnenschutz • Sicherheitstechnik

Eckerkoppel 204 • 22047 Hamburg

Tel.: 040 – 6962727 • www.waldemann.de

Das Feierabendbuch lässt sich im „Bigbed“ von DEDON besonders entspannt genießen.



Stefan Jarke,
Jarke Teak & Rattan aus
Hummelsbüttel



„Yin Yang“ von DEDON eignet sich perfekt für lockeres Zweier-Chillen.



„Bei Outdoor-Möbeln ist es wichtig, darauf zu achten, dass deren Fasern wetter- und lichtbeständig sowie frei von Giftstoffen sind. Dazu eignen sich etwa Möbel aus durchgefärbten Fasern aus hochdichtem Polyethylen. Diese sind temperaturbeständig, nehmen kein Wasser auf und sind resistent gegen Säuren, Laugen und Öl. Der Zusatz von UV-Stabilisatoren sorgt dafür, dass das Material seine Elastizität erhält. Wer dann noch ähnlich strenge Anforderungen an die Auflagen stellt, die es ebenfalls in wetterfester Ausführung gibt, kann sich auf entspannte Chill-Abende freuen.“

ALSTERTALER EXPERTENTIPP

kunstvolle aussenräume aus einer hand

beratung | entwürfe | bauleitung | ausführung | pflanzungen | gehölzschnitt | pflege | objekte



landschaftsarchitekt & -gärtner soeren von hoerschelmann | hartwigsahl 17 | d-23863 bargfeld-stegen

04532 - 288 24 42 | 0172 - 45 86 242

www.gaertenvonhoerschelmann.de

IHR KOMPETENTER PARTNER FÜR

Garten- und Anlagenpflege
Schnee- und Eisbeseitigung
Wegereinigung
Graffiti-Entfernung
Hausmeisterdienste
Treppenhausreinigung



SEITZ SAISON- UND OBJEKTSERVICE GMBH

Tel.: 040 / 68 94 463 | Fax: 040 / 299 76 18 | www.seitz-sos.com
Auf dem Königslande 29 | 22041 HH | E-Mail: info@seitz-sos.com

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik



Richtig mit der Sonne umgehen...



**Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.**

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00



HBK

Hamburger
Berufsfachschule
für Kosmetik
Loise Krüger

Wir bieten Ausbildungsplätze ab Oktober oder April
zur **staatlich anerkannten Kosmetikern**
in 2 Jahren, BAföG-fähig,
Kosten: 320 € monatlich.

Hoheluftch. 108 • Tel.: 55 56 54 30 • info@die-hbk.de
www.die-hbk.de • www.kosmetikschulehamburg.de

Top Friseure

Damen • Herren • Kinder

Henry Deutsch

HAIR DESIGN

WALDWEG 5 • SASEL
TEL. 602 09 31

WWW.HAIRDESIGN-DEUTSCH.DE

AB SOFORT BEI UNS TAGES/ABEND-MAKE-UP

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER

Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probestbehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

*Schnelle,
sichere & dauerhafte
Haarentfernung
ohne Laser!*

Do yourself

Stress und Ärger lassen sich schnell an der eigenen Haut ablesen, denn sie spiegelt unser Wohlbefinden wieder. Deshalb sollten Sie Ihre Haut regelmäßig mit einer pflegenden Gesichtsmaske verwöhnen. Das Praktische an unseren gesunden Masken ist, dass Sie die selber anrühren und nebenbei davon ohne schlechtes Gewissen naschen können.

Karotten, Ananas, Äpfel, Gurken, Papaya und Avocados sind alles passende Zutaten für leckere und pflegende Gesichtsmasken. Denn Obst und Gemüse frischt die Haut auf und sorgen für einen gesunden Teint. Bevor Sie sich für eine Maske entscheiden und diese anrühren, sollten Sie prüfen, ob alle Zutaten bereitliegen. Schauen Sie nach, ob die Zutaten frisch sind und waschen Sie sie gegebenenfalls ab. Generell muss das Gesicht vor dem Auftragen der leckeren Creme gereinigt werden. Am besten fangen Sie mit der Prozedur nach einer Dusche oder einem Bad an, da die Po-

ren dann geöffnet sind. So erreichen Sie, dass die Maske ihre volle Wirkung entfalten kann. Lange Haare sollten mit einem Haargummi oder einem Stirnband zusammengehalten werden, um nicht zu verkleben. Bevor Sie nun zum entspannten Teil der Prozedur übergehen, sollten Sie daran denken, dass Sie Ihre Sitzhaltung eine Weile so beibehalten müssen. Deshalb machen Sie es sich gemütlich! Massieren Sie nun die Maske sanft ein und tragen Sie den Brei dick und gleichmäßig auf die Haut auf. Passen Sie auf, dass die Nase und die Augen dabei nicht in Kontakt mit der Creme kom-

it

Machs dir selbst! Mit unseren Rezepten können Sie sich Ihre eigene Gesichtsmaske zubereiten.

men. Nachdem Sie die pflegende Kur im Gesicht verteilt haben, lassen Sie die Maske etwa eine Viertelstunde einwirken. Danach waschen Sie den Brei mit lauwarmem Wasser ab und cremen Ihre Haut wie gewohnt ein.

Die traditionelle Gurkenmaske

Eine beliebte Zutat für viele Gesichtsmasken stellt die Gurke dar, denn sie besteht zu 95% aus Wasser. Bekannt für ihre hautreinigende und glättende Wirkung erzielt dieses Gemüse eine positive Wirkung. Verrühren Sie für die Schönheitsmaske zwei Esslöffel Gurkensaft mit einem halben Joghurt und etwas Weizenstärke zu einer weichen Creme. Dann tragen Sie die Masse dick auf dem Gesicht auf. Augen und Nase werden dabei freigelassen. Zwei Gurkenscheiben legen Sie auf die Augen, denn das erfrischt diese zusätzlich. Bleibt beim Gurkenschnneiden ein Gurkenstück übrig, marinieren Sie es nicht, denn damit kann man hinterher das Gesicht zusätzlich einreiben. Der Gurkensaft glättet nämlich und strafft. Außerdem hilft diese Prozedur auch bei Sonnenbrand.

Fettige Haut adel! Der Retter in der Not nennt sich Backpulver

Für fettige Haut verrühren Sie einen halben Teelöffel Backpulver sowie die gleiche Menge geriebene Zitronenschale mit 3 Esslöffeln Wasser zu einer Paste. Mit kreisförmigen Bewegungen tragen Sie anschließend die Maske auf dem Gesicht auf und lassen sie einwirken.

Mit Sauerkraut desinfizieren

Dieses Gemüse hilft gegen fettende Haut und erzielt außerdem eine desinfizierende und erfrischende Wirkung. Die Anwendung ist ganz einfach: Verteilen Sie 100 g rohes Sauerkraut auf das Gesicht und den Hals und massieren Sie es sanft ein.

Müde Rüben? Nicht mit uns!

Geben Sie Karottensaft mit ein paar Tropfen Öl und einem Eigelb in eine Schüssel und verquirlen Sie es zu einer Masse. Diese Kombination lässt müde Haut strahlen. Das Geheimnis der Zutaten stellt das Beta-Karotin

Fortsetzung auf Seite 100

Anzeige

Mythen der Körperfettreduktion!



Wie oft bemüht man sich mit den unterschiedlichsten Tipps einen gut geformten Körper zu bekommen. Einige Ratschläge sind aber eher Mythen, als dass sie das gewünschte Resultat erzielen. Das Team, bestehend aus Personaltrainern, Sportwissenschaftlern und Ernährungsberatern, des **HYPOXI-Referenzzentrum Hamburg, Schwanenwik 14**, kann Ihnen beantworten, was der Figurformung dient und was nicht. So ist es generell richtig, dass

man weniger essen muss, um abzunehmen. Crashdiäten und Hungerkuren führen jedoch anschließend oft zum „Jojo-Effekt“, denn sobald man sich wieder gewohnt ernährt, denkt der Körper, er muss sich für den nächsten bevorstehenden „Notstand“ wappnen.

Statt einer Diät, also doch besser Sport treiben? Grundsätzlich hilft Sport bei der Gewichtsreduktion. Nur leider ist Fett nicht gleich Fett. Die genetisch bedingten, sportresistenten Fettansammlungen lassen auch die harten Fitness-Workouts kalt. Dies liegt an der mangelnden Durchblutung dieser Fettschichten. Mit der innovativen HYPOXI-Therapie lässt sich jedoch dort der gezielte Fettabbau steuern. Durch die Kombination aus moderatem Training und dem computergesteuerten Wechsel von Über- und Unterdruckbehandlung wird die Durchblutung angeregt. Hartnäckige Fettdepots werden so gezielt an den Problemzonen abgebaut. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 040/51908314** oder **www.hypoxi-hamburg.com**.



Anzeige

Der 10-Minuten Erfolg!



Das Team der „ViPP-Lounge“ Ria Hentschel, Claudia Sesse und Astrid Sievers (v.l.) bieten die Möglichkeit, (fast) ohne Schweiß zu vergießen, etwas für die Gesundheit zu tun.

Wer sich 2x wöchentlich für zehn Minuten den angenehmen Beschleunigungen des Ganzkörper-Trainingsgerätes Power Plate hingibt, verbessert Muskelkraft, Figur und Gesundheit nachweislich. Durch die leichten Anwendungen können auch völlig Untrainierte etwas für ihre Gesundheit tun – zeitsparend und (fast) ohne Schweiß zu vergießen.

Wo das geht? In den Walddörfern! Dort gibt es seit Anfang Mai in Kattjahren 24 die „ViPP-Lounge“. Ein autorisiertes und kompetentes Studio mit schönem Ambiente, das dank der Power Plate ein umfassendes Fitness- und Entspannungsprogramm anbietet. Wie funktioniert das? Die Power Plate ist ein Ganzkörper-Trainingsgerät, das über eine spezielle Beschleunigungstechnik Muskelreflexe in allen Körperzonen auslöst. Diese bewirken positive Anpassungserscheinungen des Körpers, die eine Steigerung der Leistungsfähigkeit des Körpers in den Bereichen Kraft, Koordination, Beweglichkeit und Ausdauer hervorrufen. Das ist gerade in heutiger Zeit sehr wichtig, denn ein großer Teil der Bevölkerung kommt in seinem Alltag ohne große Muskelaktivitäten aus. Dies hört sich erst einmal sehr angenehm an, ist aber sehr unvorteilhaft für unsere Gesundheit. Mit Power Plate-Anwendungen

können Sie einen hohen Beitrag zu Ihrer Gesundheitsvorsorge leisten. Denn die Power Plate wird sowohl für präventive als auch therapeutische Maßnahmen eingesetzt. Positiver Nebeneffekt: Die Anwendungen erhöhen Stoffwechsel und Grundumsatz, so dass eine regelmäßige Anwendung zur Gewichtsreduktion beitragen kann. Außerdem fördern Massagen auf der Power Plate die Durchblutung und steigern die Sauerstoffzufuhr. Dadurch kann der Cellulite-Grad reduziert und das Bindegewebe gestrafft werden, die Haut wirkt sichtbar glatter und spürbar straffer. **Mehr Informationen zu den oben genannten und weiteren Anwendungsmöglichkeiten der Power Plate gibt es unter Tel.: 33 98 36 93 und www.powerplate-hamburg-volksdorf.de!**



Die Power Plate ist ein Ganzkörper-Trainingsgerät, das Muskelreflexe in allen Körperzonen auslöst und damit viele positive Effekte erzielen kann.



Do it yourself

Fortsetzung von Seite 99

aus der Karotte dar, denn es regt den Stoffwechsel an. Das Öl ist hier von wichtiger Bedeutung, denn erst das macht die Vitamine für die Haut verwertbar.

Straff, straffer, am straffsten mit Kartoffelpüree

Eine wirksame Packung zur Straffung der Haut ist schnell zubereitet. Nehmen Sie einfach zwei Kartoffeln und schälen, kochen und pürieren sie diese. Mischen Sie den Brei mit

zwei bis drei Esslöffeln Öl, Sahne und etwas Zitronensaft und tragen Sie die Paste anschließend mit kreisenden Bewegungen auf die Haut auf.

Glatt wie ein Apfelpopo

Die Haut eines Apfels ist bei einem frischen Exemplar straff und knackig. Dieselbe Wirkung können Sie auch mit dieser faltenregulierenden Maske erzielen. Pürieren Sie einfach einen halben Apfel und vermischen Sie den Brei mit einem Eigelb. Diese Maske sollten Sie 20 Minuten auf dem Gesicht einwirken lassen.

Mit Avocado gegen die Trockenzeit

Avocados haben einen hohen Fettanteil und sind deshalb gute Feuchtigkeitsspender. Eine Avocado-Gesichtsmaske bewirkt bei trockener Haut

wahre Wunder. Dazu pürieren Sie eine halbe Avocado und vermengen diese mit Zitronensaft, einem Teelöffel Honig und einem Esslöffel Quark.

Mit Kieselerde ins Feuchtgebiet

Ebenso gut für trockene Haut ist diese Mischung aus Kiesel-erde, Eigelb, Sahne, Honig und Jojobaöl. Vermixen Sie einfach das Eigelb mit einem Teelöffel Sahne, einem Teelöffel Honig und etwas Kiesel-erde. Mit ein paar Tropfen Jojobaöl wird die Maske noch intensiver.

Papaya und Ananas für alle!

Diese Gesichtsmaske eignet sich für jeden Hauttyp. Eine Ananas versorgt die Haut mit wertvollen Nährstoffen, macht sie weich und erzielt auf sanfte Weise eine schöne Wirkung. Pürieren Sie vorsichtig eine Papaya und



vermischen Sie diese mit frisch gepressten Ananassaft, etwas Honig und Joghurt. Die Maske sollte vor dem Auftragen etwa zwei Minuten ruhen, um ihre volle Wirkung entfalten zu können.

Anna-Lena Ehlers

GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT

Deshalb hilft ÄRZTE OHNE GRENZEN in rund 70 Ländern Menschen in Not – ungeachtet ihrer Hautfarbe, Religion oder politischen Überzeugung.

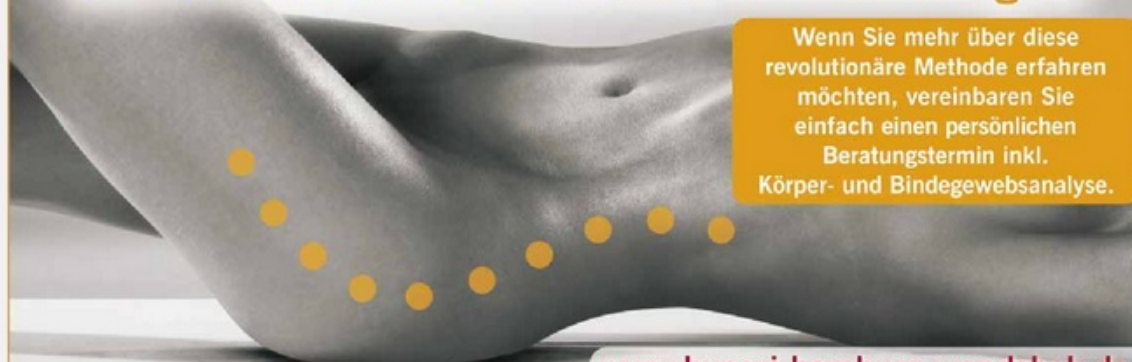
HELFEN SIE MIT!

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.
Am Köllnischen Park 1 • 10179 Berlin
www.aerzte-ohne-grenzen.de

Spendenkonto 97 0 97
Bank für Sozialwirtschaft
BLZ 370 205 00



Die natürliche Alternative zum Fettabsaugen



Wenn Sie mehr über diese revolutionäre Methode erfahren möchten, vereinbaren Sie einfach einen persönlichen Beratungstermin inkl. Körper- und Bindegewebsanalyse.

www.hypoxi-hamburg-wandsbek.de



design your body

HYPOXI Figurzentrum Wandsbek

Tel. 040- 68 91 65 53

Wandsbeker Zollstr. 141-143 • 22041 Hamburg

schön durch

- botox • facelift • faltenbehandlung
- polymilchsäure • hyaluronsäure
- macrolane • lidkorrektur • ohrkorrektur
- brustvergrößerung • nasenkorrektur
- brustverkleinerung • bruststraffung
- fettabsaugung • intimchirurgie
- bauchdeckenstraffung



mitglied vdaÄc und dgprÄc • vereinigung der deutschen ästhetisch-plastischen chirurgen und deutsche gesellschaft der plastischen, rekonstruktiven und ästhetischen chirurgen – vormalis vdpÄc



erfahrung

tackeesthetics

dr. jürgen tacke

facharzt für plastische und ästhetische chirurgie

fon 040 - 350 199 60

hohe bleichen 10 • 20354 hamburg

erstberatung
040 -
350 199 60

www.dr-tacke.com • kontakt@dr-tacke.com



Anzeige

Kompetenz in Ihrer Nähe



Rechtsanwalt Tim Lechel

Ehen werden im Himmel geschlossen – heißt es. Auf sehr irdischem Boden findet meist die Auseinandersetzung statt, wenn eine Ehe scheitert. In Deutschland endet im-

merhin jede dritte Ehe nicht durch Tod des Partners, sondern durch Urteil des Familienrichters. Wer sich rechtzeitig beraten lässt, kann oftmals ein „böses Erwachen“, unnötige Kosten und Ärger vermeiden. Wer hat Anspruch auf Unterhalt? Wie hoch ist dieser Anspruch? Was kostet ein Gerichtsverfahren? Wie kann ich mich absichern? Durch eine professionelle Beratung kann es im Ernstfall kostengünstiger und auch einfacher für alle Beteiligten werden.

Ich freue mich auf Ihren Anruf, natürlich auch zu anderen Rechtsgebieten. **Rechtsanwalt Tim Lechel, Harksheiderstr. 6a, Tel. 040 602 981 38, mail@ra-lechel.de**

Jetzt in Wellingsbüttel



Irene v. Behr

Rechtsanwältin · Fachanwältin für Familienrecht

Nadja Nicolaisen

Rechtsanwältin

Familienrecht Erbrecht

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg

Tel.: (0 40) 5 39 08 96-0
Fax: (0 40) 5 39 08 96-10

www.kanzlei-am-markt.com
info@kanzlei-am-markt.com

MIT MIR STEUERN SIE RICHTIG

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenberg 1 · 22393 Hamburg (-Sasel) · Tel.: 6013055 · Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de · info@ruediger-koch.de



HORST-RÜDIGER ZOEFTIG *Stb.* & MARCUS ZOEFTIG *Dipl.-Kfm Stb.*

Finanz- und Lohnbuchhaltung
Erstellung von Jahresabschlüssen
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen
Gutachterliche Tätigkeit (MABV-Prüfung)
Beratung gemäss Pflegebuchführungsverordnung (PBV)

BERNER WEG 31 · 22393 HAMBURG · TELEFON 040 98 26 999-71 · TELEFAX 040 98 26 999-99
INTERNET WWW.ZOEFTIG.DE · E-MAIL POST@ZOEFTIG.DE

Rechtliche Fallstricke beim Fahrzeugabstellen:

Falschp

Unter der Rubrik „Ihr gutes Recht“ gibt Ihnen das **Alstertal-Magazin Tipps und Hinweise zu juristischen Fragen und Problemfällen. Diesmal geht es ums Parken von Fahrzeugen. Welche Probleme sich damit ergeben, zeigen die exemplarischen Gerichtsurteile.**

Umgedrehtes Parkverbotsschild

Bewegliche Halte- und Parkverbotsschilder gelten auch, wenn sie nicht zur Straße zeigen. Wegen Bauarbeiten hatte eine Firma vorübergehend mobile Halteverbotsschilder aufgestellt. Weil diese aber durch unbefugtes Umdrehen nicht mehr zur Straße hin ausgerichtet waren, schenkte der Kläger ihnen keine Beachtung und parkte trotzdem dort. Zu Unrecht, denn ein Verkehrsteilnehmer, der parken will, hat die Aufgabe, sich vorher gründlich zu vergewissern, ob das Abstellen des Fahrzeugs dort erlaubt ist. VG Berlin, Aktenzeichen: 11 A 720.07

Wer sich unnötig lang auf der Fahrbahn aufhält oder die Tür geöffnet lässt, bleibt im Schadensfall auf den Kosten sitzen. Gegenstände vom Nebensitz sollten entweder beim Aussteigen sofort mitgenommen oder ansonsten über die Beifahrerseite herausgeholt werden. Übrigens: Grundsätzlich muss der Ein- bzw. Aussteigende dar-

Vorsicht beim Ein- und Aussteigen

Wer zur Straßenseite aus einem geparkten Auto steigt, sollte dies möglichst zügig tun.



arker?

legen, dass die Unfallursache nicht bei ihm lag. KG Berlin, Aktenzeichen: 12 U 199/06

Funktionsfähigkeit eines Parkscheinautomaten

Ein Parkscheinautomat, der einzelne Münzen nicht akzeptiert, gilt dennoch als funktionsfähig. Ein Mann hatte nur eine einzige 50 Cent-Münze bei sich, die jedoch von dem Parkscheinautomaten, in dessen Bereich er seinen Wagen stehen gelassen hatte, aus ungeklärten Gründen nicht akzeptiert worden war. Daher benutzte er lediglich eine Parkscheibe und verließ sein Auto für etwa zwei Stunden. Der Widerspruch gegen eine in der Zwischenzeit verhängte Geldbuße war nicht erfolgreich. Auch das Oberlandesgericht Hamm bestätigte, dass allein die Nichtannahme einzelner

Münzen nicht die Annahme einer Funktionsuntüchtigkeit des Automaten rechtfertigt. Der Betroffene hätte vielmehr versuchen müssen, den Parkschein mit anderen Geldstücken zu lösen, wobei es für den Fall unbeachtlich ist, dass er solche nicht bei sich hatte. OLG Hamm, 3 Ss Owi 576/05

Entfernen eines abgestellten Fahrrads

Ein abgestelltes Fahrrad darf nur entfernt werden, wenn es eine Behinderung darstellt. Der Kläger hatte sein Fahrrad an der Seitenwand der Fahrradstation des Hauptbahnhofs

Fortsetzung auf S. 105



Recht hat sie: Justitia bleibt auch im Straßenverkehr wachsam.

KANZLEI AHRENS

Steuerberater

Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt

Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)

Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg

Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

Dr. Gerrit Schmidt

Rechtsanwältin • Mediatorin

Fachanwältin für Familienrecht

Erbrecht • Allgemeines Zivilrecht

Korte Blöck 54
22397 Hamburg

Telefon: 040 / 605 13 66

Telefax: 040 / 605 584 11

Mobil: 0173 / 980 77 34

[Dr. Gerrit.Schmidt@t-online.de](mailto:Dr.Gerrit.Schmidt@t-online.de)
www.dr-gerrit-schmidt.de

HACKHE & HAASE STEUERBERATER IM ALSTERTAL

Steuererklärungen • Finanz- und Lohnbuchhaltung
Jahresabschlüsse • Klein- und Mittelbetriebe
Existenzgründerberatung • Immobilienbesteuerung

Poppenbütteler Weg 180 • 22399 Hamburg

Tel.: 602 23 95 • Fax: 60 67 93 16 • E-Mail: Hackhe@t-online.de

UTE MASCHER

VEREIDIGTER BUCHPRÜFER
STEUERBERATER

Finanz- und Lohnbuchhaltung
Erstellung und Prüfung von Jahresabschlüssen
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen
Gutachterliche Tätigkeit (MABV-Prüfung)
Beratung gemäß Pflegebuchführungsverordnung (PBV)

Von-Kurtzrock-Ring 16
22391 Hamburg-Wellingsbüttel

Telefon: 040/ 536 50 61

Telefax: 040/ 536 39 85

Rybak

Versicherungsmakler

Unabhängige Versicherungsberatung für Privatkunden und Firmen

Inh. Dominik Rybak
Versicherungsfachwirt

Wellingsbütteler Landstraße 138
22337 Hamburg - Klein Borstel
Telefon (040) 55 44 0 44 8
Telefax (040) 55 44 0 44 9
Mobil (0171) 26 22 415
info@rybak-versicherungsmakler.de
www.rybak-versicherungsmakler.de



Mitten auf dem Bürgersteig: Wenn dieser Fahrzeugführer Pech hat, gibt es eine saftige Strafe!

DIPL. BETRIEBSWIRT
JÜRGEN SIEMON
STEUERBERATER

Mein Team und ich stehen ihnen zur Verfügung für:
**Finanz- u. Lohnbuchführung
Jahresabschlüsse u. Steuererklärungen
Steuerliche Beratung**

Moorhof 7 a • 22399 HH-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 89 20 87 • E-Mail: siemon@siemon-stb.de
www.siemon-stb.de

GOEBEL & HIRSCH
RECHTSANWÄLTE

§ FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT §
POPPENBÜTTLER HAUPTSTR. 13 • TEL. 606 79 226
WWW.ALSTERANWALT.DE

Anzeige

**Ganzheitliche Finanzberatung
– speziell für Familien!**



Kompetente Beratung in allen Lebenslagen: Susann Pluschke.

Finanzberatung in der heutigen Zeit ist mehr denn je Vertrauenssache. Daher ist es wichtig, einen qualifizierten und IHK geprüften Berater an seiner Seite zu haben. Auf dem heutigen Markt gibt es eine Vielzahl von Produkten und einen ständigen Angebotswechsel.

Selbst Profis fällt es hier zuweilen schwer, einen Überblick zu

behalten. Susann Pluschke ist als Maklerin tätig. Daher übernimmt sie neben dem betreuenden Service ebenfalls die Verantwortung für die Kundenberatung und überwacht die Einhaltung der unterschiedlichen Termine. Ihre Kunden schätzen vor allem die ganzheitliche Beratung, die die veränderten Lebensabschnitte der Familien begleitet. Dies ist außerordentlich wichtig, um von Sonderfristen bei speziellen Ereignissen wie einer Hochzeit oder der Geburt und Einschulung von Kindern zu profitieren. Nebenbei steht sie ihren Kunden jedoch auch in schwierigen Situationen wie Krankheit, Berufsunfähigkeit, Arbeitslosigkeit, Scheidung oder Tod eines Familienmitglieds beratend zur Seite. Bereiche wie Finanzierungen und Existenzgründungen liegen ebenfalls in ihrem Kompetenzbereich. Kontakt mit Frau Pluschke können Sie per Telefon aufnehmen, unter: **Tel.: 888 89-105.**

Ganzheitliche Finanzberatung

– speziell für Familien!

Ihre Finanzberatung im Alstertal

Susann Pluschke
Mobil: 0172 / 516 63 78
Falkenried 88 • 20251 Hamburg
Telefon: 040 / 888 89-105
susann.pluschke@mayflower-capital.de





Fortsetzung von S. 103

Münster abgestellt. Mitarbeiter des Ordnungsamts der Stadt Münster hatten es daraufhin zu einer Sammelstelle gebracht. Dies durfte das Ordnungsamt aber nicht einfach so. Es darf nur dann Fahrräder entfernen, wenn diese eine Behinderung darstellen, wenn sie beispielsweise den Gehweg oder Rettungswege versperren. Dies war hier aber nicht der Fall. OVG Nordrhein-Westfalen, Aktenzeichen: 5 A 2239/08

Parken auf weißer Begrenzungslinie

Steht ein geparkter Pkw teilweise auf der weißen Parkflächenumrandung, kann das teuer werden. Diese Erfahrung machte eine Frau, die ihr Auto nicht ganz korrekt eingeparkt hatte. Weil die vorbeiführende Straßenbahn den Wagen nur sehr schwer passieren konnte, musste er umgesetzt werden. Die Kosten trug die Pkw-Fahrerin. Es ist zwar nicht

verboten, teilweise auf der Begrenzungslinie zu stehen. Wer so parkt, muss sich allerdings vergewissern, dass er andere dadurch nicht behindert. VG Berlin, Aktenzeichen: VG 11 A 884.06

Autofahrer dürfen sich nicht nur auf Einparkhilfe verlassen

Autofahrer dürfen sich beim Einparken nicht alleine auf die Einparkhilfe verlassen. Der Autofahrer ist vielmehr verpflichtet, sich durch eigene Beobachtung zu vergewissern, wie weit ein Rückwärtsfahren ohne Anstoß möglich ist. Wenn sich ein Autofahrer nur auf seine Einparkhilfe verlässt, haftet er auch für einen entstandenen Schaden. Ein Mann hatte bei einem Autoverleih einen Pkw mit einer Einparkhilfe gemietet. Beim Einparken verließ er sich darauf. In dem Parkhaus befand sich in Höhe des Abtaststrahls ein Hohlraum. Der Autofahrer fuhr

gegen die Rückwand. Es entstand ein Schaden an der Heckklappe in Höhe von 788 Euro. Im Mietvertrag hatten die Parteien eine Eigenbeteiligung in Höhe von 750 Euro für den Fall eines Unfalls vereinbart. Als der Autofahrer nicht zahlen wollte, zog der Autovermieter erfolgreich vor Gericht. Das Gericht stellte fest, dass der Autofahrer fahrlässig gehandelt hatte. Er hätte sich nicht auf das Einparksystem allein verlassen dürfen, sondern hätte sich selbst über den zur Verfügung stehenden Abstand vergewissern müssen. Der Autofahrer hätte durch eigene Beobachtungen und einen Blick in den Spiegel den Unfall vermeiden können. AG München, Aktenzeichen: 275 C 15658/07

Zur Beachtung: Dies ist kein individueller, verbindlicher Rechtsrat. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen immer an einen Rechtsanwalt.

LORENZ • POULSEN • MAHRENHOLZ RECHTSANWÄLTE

Kai Lorenz^{1,2)}

- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Erbrecht

Kay Poulsen³⁾

- Baurecht
- Immobilienrecht
- Maklerrecht

Christian Verstege⁴⁾

- Mietrecht
- Immobilienrecht
- Straßenverkehrsrecht

Nico Franck⁴⁾

- Wohnungseigentumsrecht
- Vertragsrecht
- Versicherungsrecht

Hartwin Quistorf

- Arbeitsrecht
- Betriebsverfassungsrecht
- Kündigungsrecht

¹⁾ Fachanwalt für Arbeitsrecht

²⁾ Fachanwalt für Familienrecht

³⁾ Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

⁴⁾ Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Frahmredder 54, 22393 Hamburg (Nähe AEZ - Poppenbüttel) Tel. 600 00 90, Fax 600 00 999, www.l-p-m.de



FUCHS • NISSEN • DIBS-LABAN RECHTSANWÄLTE



Alexander Fuchs

Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Arbeitsrecht
- Immobilienrecht
- Vertragsrecht

Dr. Timm Nissen

- Handelsrecht
- Gesellschaftsrecht
- Insolvenzrecht

Jean Dibs-Laban

- Steuerrecht
- Steuerstrafrecht
- Miet-/WEG-Recht

Julia Gerstein-Thole

Fachanwältin für Familienrecht

- Familienrecht
- Erbrecht
- Verkehrsrecht

Hummelsbütteler Landstraße 42 • 22335 Hamburg • Tel.: 040 / 78 89 26 34 • Fax: 040 / 78 89 26 35
E-Mail: Kanzlei@f-n-d.de • Web: www.f-n-d.de

Rechtsanwälte und Steuerberater

Thomas Müller¹⁾

Fachanwalt für Familienrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser²⁾

Fachanwalt für Arbeitsrecht

Marc Wenzel³⁾

Fachanwalt für Familienrecht

Schwerpunkte: Arbeitsrecht²⁾, Erbrecht²⁾, Familienrecht^{1,3)}, Handelsrecht²⁾, Inkasso³⁾, Mietrecht¹⁾, Nachbarrecht³⁾, Verkehrsrecht¹⁾

Hahn und Partner Steuerberater GbR (Dipl.-Kfm. Günter Hahn, Dipl.-Kfm. Andrea Hahn)

Waldweg 18 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 040 / 60 17 18-20 (Recht) • Tel. 040 / 60 17 18-0 (Steuern) • www.rechtsanwaelte-sasel.de



Fett ist nicht gleich Fett: Ein dicker Bauch ist gefährlicher als runde Hüften

Der Bauch muss weg



*Die Messung
des Bauch-
umfangs gibt
Aufschluss über
das persönliche
metabolische
Risiko.*

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.implantologieportal.de



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Übergewicht ist ein Risikofaktor für zahlreiche Erkrankungen. Wer sein Gewicht reduzieren möchte, sollte auf einseitige Diäten verzichten und stattdessen seinen Lebensstil ändern: Eine Kombination aus regelmäßiger körperlicher Aktivität und Ernährungsumstellung ist langfristig erfolgversprechender, wenn es ums gesunde Abnehmen geht.

Doch das auf der Waage abzulesende Körpergewicht sollte nicht der maßgebliche Faktor sein, der über Erfolg oder Misserfolg entscheidet. Wer nach einer längeren Bewegungspause regelmäßig intensiv Sport treibt und dadurch Muskelmasse aufbaut, darf beim Blick auf die Waage nicht enttäuscht sein. Muskeln wiegen nun mal schwerer als Fett. Es ist die Verteilung des Körperfetts, die vom Gesundheitsbewussten mehr Aufmerksamkeit verdient. Gucken Sie also nicht so sehr auf Ihr Gewicht, sondern öfter in den Spiegel! Was? Das möchten Sie lieber nicht, weil Sie dort Ihre Problemzonen an Oberschenkel, Po und Hüfte anlachen? Lachen Sie zurück! Solche Fettansammlungen sind zwar – besonders für Frauen – kein Grund zum Jubeln, aber gesundheitsschädlich sind sie nicht.

Und jetzt die schlechte Nachricht: Konzentriert sich das meiste Fett am Bauch, besteht ein erhöhtes Risiko für Herz-/Kreislaufkrankungen, Bluthochdruck und Diabetes – und das sogar bei Menschen, die kein Übergewicht haben. Frauen mit einem Bauchumfang über 88 Zentimeter und Männer mit einem mehr als 102 cm runden Bauch sind allein aufgrund ihrer Leibesfülle „Hochrisikopatienten“. Handlungsbedarf besteht aber schon für Frauen mit mehr als 80 cm und Männer mit mehr als 94 cm Bauchumfang, denn diese Maße sind Anhaltspunkte für einen erhöhten „viszeralen“ Fettanteil. Das viszerale Fett lagert sich im Bauchraum um die inneren Organe ab. Es ist wesentlich stoffwechsellaktiver als die direkt unter der Haut angesiedelten Fettzellen (Speckröllchen), das heißt es produziert pausenlos Fettsäuren, die im Blut zirkulierend den Stoffwechsel – vor allem die Insulintätigkeit – beeinträchtigen. Je dicker der Bauch, desto größer die Wahrscheinlichkeit, dass der Blutdruck, die Blutfettwerte und der Blutzuckerspiegel ansteigen. Mediziner nennen dieses Quartett aus Übergewicht, Bluthochdruck,

schlechten Blutfettwerten und Insulinresistenz das metabolische Syndrom. Wer darunter leidet, hat ein deutlich erhöhtes Risiko für Herzinfarkt und Schlaganfall. Darum lohnt es sich, den Bauch in seine Schranken zu weisen. Werden Zucker und andere Kohlenhydrate, die die Insulinproduktion ankurbeln, vom Speiseplan gestrichen, sollte das gelingen. Schwindet der „Rettungsring“, bekommt die Gesundheit Auftrieb. Beim Abspecken zahlt sich jeder Zentimeter aus.

Doch bei manchen Menschen scheint der Bauch geradezu „diätresistent“ zu sein. Veränderte Hormonspiegel im Alter können dafür eine Erklärung sein. Während dickbäuchige Männer häufig unter Testosteronmangel leiden, kann bei Frauen ein zu niedriger Progesteronspiegel die Ursache sein. In schweren Fällen sollte eine ärztlich kontrollierte Therapie mit bioidentischen Hormonen in Erwägung gezogen werden.



Wer auf die Ernährung achtet, muss den Schritt auf die Waage nicht fürchten!

Frauenärztin in Wellingsbüttel



Dr. med. Shahin Shamsrzi

Liebe Patientinnen,

mein Team und ich freuen uns, Sie ab dem **1. September** in unseren neuen Räumen begrüßen zu können.

Im **Ärztehaus am Wellingsbütteler Markt** haben wir für Sie im **2. Stock** eine helle und großzügige Galerie in eine moderne und patientenfreundliche Praxis umgewandelt.

Shahin Shamsrzi

Dr. med. Shahin Shamsrzi

Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

**Spezielle Ultraschalluntersuchungen 3D/4D,
Mammosonographie, NT-Messung
und Mädchensprechstunde**

**Tel. 040 / 600 39 700 • Wellingsbütteler Markt 1
www.gyn-shamsrzi.de**



Strahlenzentrum Hamburg Nord

Medizinisches Versorgungszentrum

Priv. Doz. Dr.med. F. Fehlauer • Dr.med. G. Barzen • Dr.med. T. Schneider
Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg
Telefon: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 844

*„Moderne Therapie und Diagnostik
in angenehmer Atmosphäre“*

Gelenk-Therapien:

Röntgenreizbestrahlung, funktionelle Strahlentherapie

Tumor-Therapien:

Strahlentherapie, Radioonkologie, begleitende Verfahren

Nuklearmedizin:

spezielle diagnostische Verfahren

Digitale Mammographie

Microdosis

Telefonische Terminabsprache/
Sprechstundenzeiten
Montag bis Freitag: 8:00 - 18:00 Uhr
Alle Kassen

**Beratung • Behandlung • Betreuung
www.szhn.de**

Dr. Fehlauer ist
Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf **AlsterTV.de**



ALSTER TV



Tipps, wie Sie Krampfadern vorbeugen können und welche narbenfreie Therapie hilft!

Zeigt her eure Beine...

Jede zweite Frau leidet unter Krampfadern und gerade in den warmen Sommermonaten würden sich die Betroffenen diese am liebsten wegwünschen. Wie eine narbenfreie Therapie aussehen kann und wie Krampfadern vorgebeugt wird, lesen Sie hier!



Es herrscht schönes Wetter und Wärme und nun möchte Frau gerne ein wenig Bein zeigen. Doch wenn es nach schönen Traumvorstellungen geht, sollten die Beine kein schwaches Bindegewebe mit Krampfadern und Narben aufweisen. Schmerzen und Hemmungen angesichts der hervortretenden Venen lassen viele Frauen auch bei wärmeren Temperaturen lange Hosen oder Röcke tragen.

Narbenfreie Therapie

Die Phlebektomie ist eine narbenfreie Therapiemöglichkeit, die den Krampfadern den Kampf ansagt! Dieses sogenannte schnittfreie Operationsverfahren wird in spezialisierten Venenfachkliniken ambulant angeboten. Das Besondere daran ist, dass es in örtlicher Betäubung angewendet wird. Die am Bein entlang störenden Krampfadern sind normalerweise nur kleine, kranke Seitenäste der Stamm-

vene. Diese Seitenäste werden mit einem Spezialinstrument ähnlich einer allerfeinsten Häkelnadel mühelos entfernt. Der Eingriff hinterlässt nur Mini-Einstiche von 1-2 mm Länge, die in der Regel vollkommen narbenfrei verheilen. Nach Abschluss der Behandlung wird ein Verband angelegt, welcher in der Regel am nächsten Tag wieder entfernt werden kann. Die Patienten können sofort nach dem Eingriff wieder nach Hause fahren. Auf Kompressionsstrümpfe kann normalerweise verzichtet werden.

Tipps gegen Krampfadern

Heiße Temperaturen erweitern unsere Venen. Dadurch versackt mehr Blut als normal in den Beinen und das Blut fließt langsamer. Durch diesen Effekt können Beinbeschwerden entstehen oder sich verschlimmern. Kommen Wasseransammlungen (Ödeme) dazu, können die warmen Monate zur Tortur werden.

Was gegen Krampfadern hilft:
-Schwimmen: Für die Beine ist Schwimmen eine Wohltat. Der Wasserdruck wirkt wie ein natürlicher Kompressionsstrumpf und unterstützt das Blut, leichter abzufließen.

-Beine kalt abwaschen: An heißen Tagen Beine so oft wie möglich von unten nach oben kalt abwaschen. Dadurch verengen sich die Gefäße und weniger Blut versackt in den Venen.

-Viel Bewegung: Spaziergänge sind gesund und unterstützen durch die Bewegung der Wadenmuskelpumpe den Blutrückfluss. Probieren Sie mal barfuß am Strand oder über eine Wiese zu laufen.

-Reisetipps: Bei langen Flug-, Bus- oder Autoreisen so oft wie möglich die Beine bewegen. Beim langen Sitzen Füße kreisen sowie auf- und abwippen, eventuell Kompressionsstrümpfe tragen. Bei Autofahrten mindestens alle zwei Stunden pausieren und die Beine bewegen. *Anna-Lena Ehlers*

Gesund werden – gesund bleiben!



Ab Herbst 2009

Wo finde ich den Arzt meines Vertrauens?

Wie werde ich gesund?

Wie kann ich gesund bleiben?

Diese wichtigen Fragen unserer Zeit bewegen auch die Menschen im **Alstertal und an der Alster**. Viele Patienten in diesen Teilen Hamburgs sind in der glücklichen Lage, sich ihren Arzt und Therapeuten als Privatversicherte aussuchen zu können.

Was ist DocAlstertal?

In den neuen Heften **DocAlstertal** und **DR. ALSTER** informieren Ärzte und Experten über Krankheiten, Symptome und Therapien. Der Ratgeber Gesundheit behandelt Themen wie Herz-Kreislauf, Diabetes, Atemwege, Haut, Krebs ebenso wie „Gesund abnehmen“ oder Ratschläge für Senioren.

Das Thema Ärztesuche „in der Nachbarschaft“ steht im Vordergrund der neuen Hefte.

Sind Sie engagierter Arzt oder Therapeut und möchten mitwirken? Rufen Sie Frau Barbara Passarge von DocAlstertal an: Tel. 538 9 300. Oder schreiben Sie uns eine Mail an redaktion@alster-net.de.

Anzeige

Frisch und jünger aussehen



**Facharzt für Faltenbehandlung:
Dr. Jürgen Tacke**

Falte und dem Hauttyp eignen sich unterschiedliche Methoden“, erklärt Dr. Jürgen Tacke. „Denn Falte ist nicht Falte.“ Botox löst kleine mimische Verspannungen. Mit Hyaluron- bzw. Polymilchsäure oder Eigenfett füllt man Falten aus – die Haut wird glatter und frischer. Mechanische oder Fruchtsäure-Peelings verhelfen zu einem ebenmäßigen Teint. Knitterfältchen am Dekolleté oder Handrücken werden mit Macrolane geglättet. Diese Vielzahl der Methoden, der individuelle Hauttyp und die Wünsche machen eine ausführliche Beratung durch einen Facharzt unerlässlich.

Nach einer Faltenbehandlung, so Dr. Jürgen Tacke, ist nur eines zu sehen: ein natürlich jünger wirkendes, glattes, frisches Gesicht. Informationen zur Behandlung gibt es telefonisch unter **Tel.: 35 01 99 60**. Oder auf **www.dr-tacke.com** im Internet.

Nach dem Urlaub kommt der Alltag wieder. Das frische Aussehen verschwindet. Falten treten hervor. Eine fachärztliche Faltenbehandlung lässt Frauen und Männer wieder frisch und jünger aussehen. „Je nach Art der

MEDIZINISCHES VERSORGUNGS ZENTRUM HAMBURG-POPPENBÜTTEL

DIALYSE ALTE LANDSTRASSE

Praxis für Nieren- und Hochdruckerkrankungen

HÄMODIALYSE

LIPIDAPHERESE

info@hamburg-dialyse.de

via medis
Nierenzentrum
Hamburg

Tel. 040 – 611 83 0 - 0
Fax 040 – 611 83 0 - 33

Wir sind hier eingezogen:



DR. BARBARA MÜLLER
Ärztin für Frauenheilkunde

Tel. 040 – 608 45 02
Fax 040 – 608 45 09

info@frauenarztpraxis-mueller.de

Alte Landstr. 284 / Hinsbleek, 22391 Hamburg

DR. MARTIN SEELER

Facharzt für Gynäkologie
und Geburtshilfe

Schwerpunkt:

Gyn. Endokrinologie & Kinderwunsch



Bramfelder Chaussee 297 • 22177 Hamburg

Tel.: 641 50 75 • Fax 601 02 51

Termine nach telefonischer Vereinbarung

VOLLE KRAFT VORAUSS.

Die Seenotretter.

- bei jedem Wetter
- rund um die Uhr
- freiwillig
- unabhängig



Bitte spenden auch Sie!

Spendenkonto 107 2016
BLZ 290 501 01 | Sparkasse Bremen
www.seenotretter.de

Traditionelle Chinesische Medizin – Hochschuldisziplin



Dr. med. Angela Stahl

Fachärztin f. Neurologie u. Psychatrie

Psychotherapeutin

Naturheilverfahren

Ernährungsmedizin

TCM-Akupunktur

CPC-Certified Physician of Chinese Medicine

Post-Graduierten-Studiengang Chinesische Medizin

1000-Stunden-Zertifikat, Universität Witten/Herdecke



Die Traditionelle Chinesische Medizin eröffnet bisher unbekannte
Therapiemöglichkeiten in der Behandlung von:

**Schlaganfall • Migräne • Parkinson
Erkrankungen auf neurologischem Gebiet**

Erst vor wenigen Monaten wurden chinesische Urquellen übersetzt
und damit unserer heutigen Medizin zugänglich gemacht.

Privatpraxis für TCM im Therapiezentrum für Chinesische Medizin

Rathausallee 7-9 • 22846 Norderstedt • Tel. 040/35 96 98 00 • Fax 040/525 33 35 • www.stahl-nerven.de



10 Jahre Service-Wohnen
zwischen dem
Alsterlauf und AEZ

Forum Alstertal

Feiern Sie mit uns !

Freitag, 04.09. ab 16.00 Uhr Klassisches Programm
Ausstellungseröffnung und Konzert

Samstag, 05.09. ab 15.00 Uhr Generation 60+
Vorträge, Podiumsdiskussion, Denkmalenthüllung, Lesung

Sonntag, 06.09. ab 13.00 Uhr Familientag
Märchen, Tanzperformances, Elbtalpercussion

Kritenbarg 18 HH-Poppenbüttel 60 68 68 Forum-Alstertal.de

*Sie sind herzlich eingeladen
Der Eintritt ist
kostenfrei*

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen 

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim Margarethenhof 

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Demenzbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de




Alterssichtigkeit ist ein normaler Prozess des Alterwerdens. Es gibt aber viele Möglichkeiten, die Sehschärfe zu verbessern!

Alterssichti ausgleichen

Alterssichtigkeit trifft praktisch jeden Menschen ab dem 45. Lebensjahr, egal, ob er bisher normal- oder fehlsichtig war. Die Möglichkeiten, die eigene Sehschärfe zu verbessern, reichen von Gleitsichtbrillen über multifokale Kontaktlinsen und operative Eingriffe wie die Monovision.

Die Alterssichtigkeit, auch Altersweitsichtigkeit oder Presbyopie genannt, betrifft praktisch jeden Menschen ab dem **45. Lebensjahr**. Durch einen Elastizitätsverlust verschiedener Augenstrukturen (Linse, Sklera, Ziliarkörper etc.) wird das „Heranzoomen“ (Akkommodation) auf nahe Gegenstände erschwert. **Multifokale Kontaktlinsen** greifen hier ein und verbessern die Symptome der Alterssichtigkeit. Sie können somit eine Gleitsicht-

brille ersetzen, falls man einmal ohne Brille aus dem Haus oder zum Sport gehen möchte. In den letzten Jahren wurden viele verschiedene Behandlungsmöglichkeiten der Presbyopie entwickelt. Die Weiterentwicklung der multifokalen Gleitsichtbrille und die Verbesserung des Kontaktlinsendesigns erzielte eine wesentliche Erleichterung für das Nahsehen. **Operative Möglichkeiten** für Alterssichtigkeit umfassen hornhautchirurgische Verfahren (Konduktive Ke-



gkeit

Andreas Otto
Facharzt für
Augenheilkunde



ALSTERTALER EXPERTENTIPP

ratoplastie, die Femto-LASIK, die PRK und LASEK). Diese werden oft mit der Monovision kombiniert. Hierbei wird ein Auge mehr für den Fernbereich, ein Auge mehr für den Nahbereich korrigiert.

Auch die **Linsenchirurgie**, bei der die körpereigene Linse durch ein Implantat ersetzt wird, hat große Fortschritte gemacht. So stehen heute multifokale Linsen zur Verfügung, welche mehrere Bilder für das Sehen in der Ferne und in der Nähe auf die Netzhaut werfen. Nicht nur die verschiedenen Techniken und Implantate für Alterssichtigkeit haben sich verbessert, sondern auch die optischen Designs. Heute werden asphärische Linsen und Laserprofile eingesetzt, die ein besseres Nacht- und Kontrastsehen ermöglichen. *ale*

„Ältere Menschen, die eine Gleitsichtbrille tragen, denken oft nicht daran, dass sie auch auf moderne Multifokallinsen umsteigen können. Diese ermöglichen es, einfach einmal ohne Brille aus dem Haus zu gehen, unkompliziert Sport zu treiben und eine uneingeschränkte Sicht sowie bessere Sehschärfe in Ferne und Nähe zu genießen.“



**Seniorenresidenz
Wellingsbüttel**

*Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal*



- ☉ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ☉ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ☉ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ☉ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ☉ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen

Tel.: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

SENIOR aktiv
Hamburg
Praktische Dinge fürs Leben



Großstasten-Telefone/Handys

Lese-Lupen

Shopper

Die Einkaufswelt für Senioren!

Mobil, selbstständig und unabhängig im Alter

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 17 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



JONATHAN
040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich

Inh.: Kirsten Mähl

Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

... eine Heimat im Alter.

**Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten**



**Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Demenzbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege**

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



Menschen ab dem 50sten Lebensjahr sind herzlich zum Sommerfest eingeladen.



Senioren sollten täglich ca. 2 Liter Wasser, ungesüßte Saftschorlen oder Tee trinken.

Sommerfest von NEW GENERATION

Beim diesjährigen Sommerfest von NEW GENERATION geht es zünftig zu. In bayrischer Atmosphäre im Hofbräuhaus an der Alster, Esplanade 6, wird es nicht nur ein reichhaltiges und köstliches Buffet mit typisch bayrischen Gerichten geben, sondern auch schmissige Live-Musik und ein buntes Unterhaltungsprogramm von Tombola über Rate-Quiz bis hin zu vorgelesenen Kurzgeschichten. Getreu nach dem Motto von NEW GENERATION „Die Kinder sind aus dem Haus, die berufliche Laufbahn gesichert und das Leben geht noch einmal los“ wird auf dem Fest auch die Kommunikation und Geselligkeit nicht zu kurz kommen. Für einen Eintrittspreis von 27,50 Euro (inklusive Buffet

und Programm) sind alle herzlich eingeladen, die NEW GENERATION kennenlernen möchten und das 50ste Lebensjahr beschritten haben (eine Anmeldung bis zum 2.9. ist unter der unten angegebenen Tel. erwünscht). Seit über zehn Jahren bietet diese Einrichtung ein Forum für Menschen in der zweiten Lebenshälfte. Mit Sitz in Lokstedt, **Julius-Vosseler-Straße 40**, bieten sie Veranstaltungen, Treffs und viele Angebote zu Gesundheit und Lebensqualität an. Und wer Lust hat, kann sich auch selbst ehrenamtlich engagieren. Weitere Informationen zum Sommerfest und zu NEW GENERATION erhalten Sie unter **Tel.: 040/27816767** oder im Internet unter www.new-generation-hh.de.

Essen & Trinken im Alter

Mit zunehmendem Alter benötigt der Körper weniger Energie. Der Grundumsatz sinkt. Ältere haben keinen Hunger, weniger Durst und die Zahnprothese schmerzt. Es ist besser fünf bis sechs Mahlzeiten am Tag verteilt zu essen. Das schont den Magen und Darm und regt die Verdauung an. Spaziergänge fördern den Appetit und kurbeln den Stoffwechsel an. Der Geruchs- und Geschmackssinn lassen auch nach, deshalb sollten die Speisen kräftig gewürzt sein. Der Proteinbedarf ist im Alter höher, somit sollte der Fettkonsum verringert werden. Der Kohlenhydratanteil beträgt am besten mehr als 50 % der Gesamtenergiezufuhr und sollte aus komplexem Zucker bestehen. Die tägliche Ballaststoffaufnahme

sollte mindestens 30 Gramm pro Tag betragen. Am optimalsten ist es, wenn die Lebensmittel viele Nährstoffe, aber wenig Kalorien wie in Vollkornprodukten, Kartoffeln, Fisch, fettarmer Wurst, Fleisch und Milchprodukten enthalten. Milch ist wichtig zur Vorbeugung von Osteoporose. Senioren reagieren empfindlicher auf Wasserverluste wie durch Schwitzen, Atmen, Fieber, Diabetes und Urinausscheidung. Es kann schnell zur Verschlechterung des Allgemeinbefindens kommen. Empfohlen werden 1,5 bis 2 Liter am Tag in Form von ungesüßten Tees, Saftschorlen und Wasser zu sich zu nehmen. Ausreichend Flüssigkeit ist wichtig für die Nierentätigkeit und für eine gesunde Verdauung.



Sie sind auf der Suche nach einem Pflegeplatz in familiärer Umgebung?

Sprechen Sie uns unverbindlich an!

Ihre Heike Fröhlich

Rodenbeker Str. 3-5 • 22395 Hamburg
Tel.: 040 - 60 44 11 -10 • Fax -21
E-Mail: mail@froehlich-im.net
Internet: www.froehlich-im.net

Senioren-Fee gesucht?

Man muss im Alter nicht auf sich allein gestellt sein: es gibt ja mich (weibl., 46, deutsch, eigener PKW). Ich helfe Ihnen bei allem, was sie allein nicht mehr bewältigen können. Ich koche sehr gerne - auch für Sie! Ich freue mich auf Ihre Zuschrift: Chiffre: 121051



NEW GENERATION

Verein für Menschen ab Fünfzig

Lebensfreude

Kultur

Kontakte

Ausflüge

Bildung

Reisen

Wenn Sie Freude an vielseitigen **Veranstaltungen** haben, neue Menschen **kennen lernen** oder sich kulturell bei New Generation **engagieren** möchten, melden Sie sich unter: **040 2781 67 67**

Kostenlos
Informationen
anfordern!

New Generation e.V. Julius Vosseler-Straße 40, 22527 Hamburg, www.new-generation-hh.de



Feuchte Keller? Nasse Wände?

- Sorgfältige Sanierung von Feuchtigkeits- und Schimmelschäden
- Kellerabdichtung, Isolierung und Dämmung
- Mauer- und Betonsanierung
- Drainage- und Erdarbeiten
- Sanierung und Innenausbau



A.RATHJENS
Gebäudesanierung



Tel. 040/631 80 22 oder 0175 157 64 97
Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg



Das Beste für Ihr Haus

SCHMIDT & JAHN

ROLLADENBAU, MARKISEN,
INSEKTENSCHUTZ, VORDÄCHER, TORANLAGEN

Markisen und Rolläden nach Ihren Wünschen!

Ständige Ausstellung - wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Schmidt & Jahn Bauelemente GmbH Innungsfachbetrieb
Lübecker Str. 2a - 22926 Ahrensburg Telefon: (04102) 41 2 34

Ihr Grundstück als Wärmequelle...



Wir sind die
Spezialisten
für Wärmepumpen-
Systeme in Ihrer
Nähe.







AUGUST KAHL

Heizungs- und Sanitärtechnik GmbH
www.august-kahl.de

Tel. 040-533 233-22 - Ausstellung: Oehleckerning 4 / HH-Langenhorn


Alles aus einer Hand.



Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade

Bauklempnerei
Reparaturen



1970
35
2005

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss
dicht ist, nehmen
einige die chemische
Keule. Tun Sie das
nicht! Schonen
Sie die Umwelt
und rufen Sie uns.
Wir kommen auch
für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

DODGE

374,20 €
monatlich
Finanzierungsrate

**FÜR ECHE KERLE, TOLLE VÄTER
UND CLEVERE GESCHÄFTSMÄNNER.**

DER NEUE DODGE JOURNEY ECO+ MIT KOMBI-
NIERTEM BENZIN-/GASANTRIEB. AB 25.290,- €. **ECO+**
LFP-FLEXIBLES TECHNOLOGIE

Mit dem limitierten Sondermodell Dodge Journey Eco+ müssen Sie keine Kompromisse eingehen. Denn es ist Freizeitvan und Familienfahrzeug in einem und lässt sich mit Benzin und Flüssiggas fahren. Günstig für Sie und die Umwelt. Kommen Sie vorbei und erleben Sie es selbst.

Plus3-Finanzierungsangebot,
z. B. für den Dodge Journey ECO+ SE 2.4¹:
Kaufpreis: 25.290,- €²
Anzahlung: 4.950,- €²
Laufzeit: 36 Monate
Gesamtlauflistung: 30.000 km
Effektiver Jahreszins: 4,72 %
Schlussrate: 9.610,20 €
Monatliche Plus3-Finanzierungsrate: 374,20 €
Ein Angebot der Mercedes-Benz Bank AG.

¹Kraftstoffverbrauch des genannten Fahrzeugs im Bezinbetrieb (innerorts/außerorts/kombiniert): 11,9/7,0/8,8 l/100 km, CO₂-Emission (kombiniert): 209 g/km. Im Gasbetrieb (innerorts/außerorts/kombiniert): 13,3/7,8/9,9 l/100 km, CO₂-Emission (kombiniert): 197 g/km.

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen.

²Zzgl. Überführungskosten i. H. v. 759,- Euro.

*2 Jahre Herstellergarantie gemäß den Bedingungen der Chrysler Deutschland GmbH und 4 Jahre Anschlussgarantie bis 100.000 km Gesamtlauflistung ab Erstzulassung gemäß den Bedingungen der Real Garant Versicherung AG bei allen teilnehmenden Händlern.



Dodge ist eine eingetragene Marke der Chrysler LLC.

20 Jahre Lehmann Automobile
Kauf, wo der Service stimmt

APW Lehmann Automobile GmbH
Saseler Chaussee 62
22391 Hamburg-Wellingsbüttel
Telefon: 040 6490990
www.lehmann-automobile.com



Die Redakteurin des Alstertal-Magazins Christiane Kaufholt nimmt den Autoschlüssel für den Dodge Journey vom Verkaufsleiter Volker Jürgens entgegen.

Das Alstertal-Magazin fährt für den guten Zweck!

Seit dem ersten August läuft in Deutschland die „Dodge Charity Challenge“ – eine Aktion, bei der ein niedriger Kraftstoffverbrauch und ein guter Zweck im Mittelpunkt stehen. Redaktionen aus dem ganzen Land durften sich dafür anmelden.

Auch wir vom Alstertal-Magazin konnten dieser Aktion für den guten Zweck selbstverständlich nicht widerstehen. Nun müssen wir innerhalb einer Woche versuchen, mit einem kostenlos geliehenen Dodge Journey einen möglichst geringen Durchschnittsverbrauch zu erzielen. Denn die Redaktion, die nachweislich auf 100 Kilometer am wenigsten verbraucht, kann den Kompaktvan für ein Jahr gewinnen und einer gemeinnützigen

Organisation zur Verfügung stellen. Wir haben uns – falls wir gewinnen – für die Hamburger Organisation „steps for children“ entschieden, die sich um Waisenkinder in Namibia kümmert.

Aus diesem Grund holten wir uns gerade beim Autohaus Lehmann, Saseler Chaussee 62-64, unseren Dodge Journey ab und werden nun unsere kraftstoffsparenden Fahrkünste für eine Woche zum Besten geben. Regelmäßig werden wir den Verbrauch mit Fotos von der Verbrauchsanzeige des Bordcomputers dokumentieren. Mal schauen, ob unsere Bemühung am Ende mit Erfolg gekrönt sein wird und wir „steps for children“ eine Freude machen können.

Erreichen wir bei der Dodge Charity Challenge den geringsten Durchschnittsverbrauch, übergeben wir das Auto der Organisation „steps for children“.





Folge von leichtsinnigem Beladen: Wie ein Geschoss fliegen Bierbänke durch den Pkw und können Fahrer oder Beifahrer lebensgefährlich verletzen. Fotos: ADAC

Autoladung: Sorglosigkeit kann tödlich enden

Viele Autofahrer verhalten sich nach Ansicht des ADAC beim Beladen ihres Fahrzeugs zu sorglos. Am Beispiel der Ausrüstung für ein Grillfest hat der Club in einem Front-Crash bei Tempo 50 gezeigt, wie gefährlich dies werden kann.

Bei zwei Versuchen wurde die Ladung ungesichert in einem Golf IV Variant abgelegt. In einem Fall saß der Beifahrer neben dem Fahrer, im anderen hinter dem Fahrer, dafür ruhte die Biertischgarnitur auf dem vorderen Sitz, so dass die Heckklappe geschlossen werden konnte. In beiden Fällen wären die Insassen bei einem echten Unfall durch die Ladung ernstlich verletzt worden. Insbesondere die schweren Teile flogen mit bis zum Vierzigfachen ihres Gewichts durch das Fahrzeug. Das 25-Kilo-Fass trifft bei einem vergleichbaren Aufprall mit rund einer Tonne auf Fahrer und Beifahrer. Gegenstände, die nicht fest verzurrt sind, werden nach vorne geschleudert und zerstören, was ihnen die Flugbahn verstellt. Dass es auch anders geht, zeigt der dritte Crashversuch, bei dem alles richtig verstaut wurde. Das Bierfass befand sich im Fußraum vor dem Beifahrersitz. Grillkohle

und Grill unterhalb der Festzeltgarnitur, die, von einem Brett gestützt, bündig am hochgestellten Rücksitz andockte und hinten aus dem Fahrzeugheck herausragte. Der Beifahrer nahm hinter dem Fahrer Platz. Die Ladung wurde mit dem Sicherheitsgurt und zusätzlichen Spanngurten, die Heckklappe mit einem Gurt am Abschlepphaken gesichert. Das Ergebnis: Zu keinem Zeitpunkt bestand für die Insassen Gefahr durch umherfliegende Gegenstände. Die verwendeten Zurrösen verbogen sich zwar, blieben jedoch funktionsfähig. Die Festzeltgarnitur drückte stark gegen den Sitz und zerbrach dabei die zur Sicherheit eingefügte Holzplatte. Das Bierfass rutschte unter das Handschuhfach. Drei wichtige TIPPS: 1. Gegenstände nie frei auf der Ladefläche stehen lassen, sondern immer an festen Flächen wie der Rücksitzbank anlehnen und festzurren. 2. Vorhandene Zurrösen nutzen. Spanngurte im Auto deponieren. 3. Auf richtige Gewichtsverteilung achten: schwere Gegenstände nach unten, Gegenstände über 25 kg nach Möglichkeit nicht hinter Personen, sondern im Fußraum verstauen.

So nicht! Sieht zwar ordentlich beladen aus, bei einem Crash werden aus den einzelnen Teilen jedoch gefährliche Geschosse. Das Bierfass zum Beispiel wiegt dann plötzlich eine Tonne – festzurren schafft Abhilfe.



Autohaus **BORNEMANN** GmbH

 **Ihr Service-Händler im Alstertal** 

Wartung, Garantie und Unfallschäden
Testen Sie uns.

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

Margrit Krüger
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Versicherungsrecht

Schwerpunkte: § Verkehrsrecht
§ Versicherungsrecht

Maike-Harder-Weg 68 • 22399 Hamburg • Tel.: 040-602 65 21
Fax: 040-606 79 560 • E-Mail: Margrit.Krueger@hamburg.de

 **JÜRGEN SCHRÖDER**
Autolackier- und Karosseriezentrum

Unser Top Angebot
im September:

- Fahrzeugwäsche
- Lackreinigung mit Lackreiniger
- Lackversiegelung mit Allround-Wachs

ab € 69,-

Lademannbogen 145 (040) 538 933-0
22339 Hamburg www.juergenschroeder.com **Smart-Repair Service**



Motorsportgeschichte zum Anfassen: der Karmann Ghia Typ 34 Cabrio (Prototyp) drehte auf dem Sachsenring einige Runden.

VW

Bei der diesjährigen Sachsen Classic vom 13. bis zum 15. August – der „Mille Miglia“ Deutschlands – war Volkswagen Partner. Grund: Die Wolsburger nutzten die historische Rallye, um mit dem Einsatz diverser offener Klassiker das Jubiläum „60 Jahre Käfer Cabriolet“ zu feiern.

Rund 180 Teams legten 669 Kilometer durch die herrliche Landschaft Tschechiens, Polens und Sachsens zurück. Los ging es am Platz der Völkerfreundschaft in Zwickau, wo Boxlegende Axel Schulz das Startsignal erteilte. Über 135 Kilometer erstreckt sich die erste Etappe über Reichenbach, den Sachsenring und

Jetzt schnell Prämien sichern!



12.000,- €*

Sharan & Touareg



8.000,- €*

Beetle & Beetle Cabriolet



8.000,- €*

Touran



6.160,- €*

Golf



8.000,- €*

Passat & Passat Variant



Ab sofort garantiert Auto Wichert die Abwrackprämie bei allen Neuwagenbestellungen bis auf Widerruf!
Mit Garantieurkunde!
 Finanzierung ab 0,9 % eff. Jahreszins bis 48 Monate Laufzeit möglich - ein Angebot der Volkswagen Bank.

* nur in Verbindung mit der Abwrackprämie und der Ausgestaltung des zugrunde liegenden Gesetzes.



Auto Wichert GmbH
www.auto-wichert.de
info@auto-wichert.de

Stockflethweg 30
 22417 Hamburg
 Tel. 040 527227-0

Bornkampsweg 4
 22761 Hamburg
 Tel. 040 89691-0

Wendenstr. 150-160
 20537 Hamburg
 Tel. 040 251516-110

Hoheluftchausee 153+
 20253 Hamburg
 Tel. 040 423005-19/-30

Blankeneser Landstr. 43+
 22587 Hamburg
 Tel. 040 866660-18

Segeberger Ch. 181
 22851 Norderstedt
 Tel. 040 529907-0

Ohechausee 194+
 22848 Norderstedt
 Tel. 040 30985447-0

+Volkswagen Agentur

feiert Cabrio-Jubiläum

Hohenstein-Ernstthal. Die zweite Etappe „Mittelsachsen“ führte die Fahrzeuge durch Freiberg, Meißen, Moritzburg nach Dresden. Am dritten Tag der historischen Rallye galt es, die Königs-

etappe von 245 Kilometer über Radeberg und Bischofswerda durch das tschechische Česká Kamenice zu bestreiten. Ziel war die Gläserne Manufaktur von Volkswagen in Dresden.

Die ganze Zeit mit dabei als Partner war Volkswagen, die zur Rallye mit offenen Klassikern angetreten waren, um das 60. Jubiläum des Käfer Cabriolets in diesem Jahr zu feiern. Zudem

schickten die Wolfsburger Volkswagen – anlässlich des Jubiläumsjahres des Mauerfalls – einen der 10.000 Golf I ins Rennen, die 1978 in die DDR importiert wurden.
Quelle: VW AG



Der 1500er-Cabrio Typ 3 aus dem Jahre 1961 (Prototyp) vor der Moritzburg.



Boxlegende Axel Schulz (li.) und Volkswagen Classic Leiter Eberhard Kittler an einem Typ 1303 Cabrio.



Prinz Alexander von Sachsen fuhr in einem eleganten Karmann Ghia Typ 14 Cabrio aus Osnabrück.



Das Käfer Cabrio feiert in diesem Jahr seinen 60. Geburtstag.

Offen für Neues. Das Audi A3 Cabriolet.

Ein Blick - und die Leidenschaft beginnt. Das Audi A3 Cabriolet* verspricht begeisterndes offenes Fahrvergnügen. Jetzt bei uns einsteigen und mit unseren attraktiven Angeboten neue Freiräume genießen!

z.B. Audi A3 Cabriolet 1.6**

75 kW (102PS), Leichtmetallfelgen 16 Zoll inkl. Reifen 205/55 R16, Akustikverdeck - vollautomatisch (Stoff), Klima, S-Fahrwerk, Einparkhilfe, Sitzheizung, IPOD-Vorbereitung, Optikpaket schwarz u.v.m. UPE des Herstellers: € 28.480,00

Dieses Angebot gilt nur in Verbindung mit der Umweltprämie nach der Richtlinie des Bundesministeriums (Bafa)

€ 22.990,00

inkl. Überführungs- und Zulassungskosten

Jetzt bei uns Probe fahren!

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

* Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,4-10,6; außerorts 4,3-6,1; kombiniert 5,1-7,6; CO₂-Emission in g/km: kombiniert 134-182

** Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 9,6; außerorts 5,5; kombiniert 7,0; CO₂-Emission g/km: kombiniert 167



Auto Wichert GmbH, www.auto-wichert.de

Audi R8 Partner
Stockflethweg 30,
22417 Hamburg
Tel.: 0 40 / 52 72 27-0
Fax: 0 40 / 52 72 27-77
thomas.wiencke@auto-wichert.de

Audi R8 Partner
Wendenstr. 150 - 160
20537 Hamburg
Tel.: 0 40 / 25 15 16-111
Fax: 0 40 / 25 15 16-37
astrid.stennei@auto-wichert.de

Ulzburger Str. 167
22850 Norderstedt
Tel.: 0 40 / 52 17 07-0
Fax: 0 40 / 52 17 07-30
thomas.wiencke@auto-wichert.de

Es ist 5 vor 12:
Noch garantieren wir
die Umweltprämie*!!!



Prämien bei Neukauf
bis zu € 12.000,-*

• Stundung der € 2.500,-
Abwrackprämie*
• Kostenlose Abwicklung
aller Formalitäten

*Fahrzeugabhängig. Nur in Verbindung mit der Abwrackprämie und der Ausgestaltung des zugrunde liegenden Gesetzes. Gültig bis auf Widerruf.

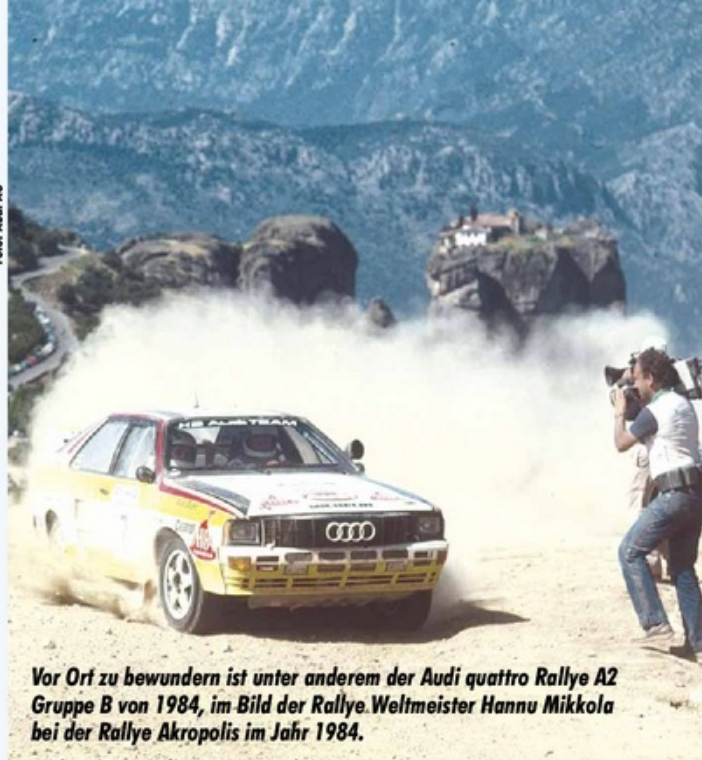
**Modelabhängige Finanzierung, nur in Verbindung mit Prämie-Light-Plus, ab 0,9% effektivem Jahreszins – näheres bei Ihrem Verkäufer, Laufzeit bis 48 Monate. Ein Angebot der VW-Bank.



Petschallies

Eulenkrogstr. 55-59, Hamburg, Tel.: 040/60 31 45 -0
Poppenb. Hauptstr. 13, Hamburg, Tel.: 040/60 68 80 -0
www.petschallies.de

Foto: Audi AG



Vor Ort zu bewundern ist unter anderem der Audi quattro Rallye A2 Gruppe B von 1984, im Bild der Rallye-Weltmeister Hannu Mikkola bei der Rallye Akropolis im Jahr 1984.

Rallye-Ära im Audi museum mobile

Wer sich aus dem Alstertal in den Süden aufmacht, sollte in Ingolstadt einen Stopp einlegen. Denn zu seinem 100-jährigen Geburtstag zeigt dort Audi in der Sonderausstellung „Die Quer-Lenker: Rallyefahrzeuge der Gruppe B“ noch bis zum 31. Oktober im Audi museum mobile insgesamt 12 Rallyefahrzeuge aus der Zeit von 1983 bis 1986 – mit einer Gesamtmotorleistung von über 5.000 PS.

Die Jahre 1983 bis 1986 zählen zu den faszinierendsten im Rallyesport. Es sind vor allem die Fahrzeuge der „Gruppe B“, die bis heute nichts von ihrer Anziehungskraft verloren haben. Die neue Sonderausstellung im Audi museum mobile ist vermutlich eine einmalige Gesamtschau dieser Ära, hier treffen die erfolgreichen Audi quattro Rallye Boliden auf ihre einstigen Konkurrenten.

Mit dabei ist natürlich der Audi quattro Rallye A1 Gruppe B von 1983 (340 PS). Mit diesem sogenannten „Ur-quattro“ sorgte die superschnelle Michèle Mouton für Furore. 1983 wurde der „fliegende“ Finne Hannu Mikkola mit diesem Auto Rallye-Weltmeister. Ebenfalls vor Ort der Audi quattro Rallye A2 Gruppe B von 1984 (360 PS), mit dem der Schwede Stig Blomqvist 1984 den Weltmeistertitel und Audi die Marken-Weltmeisterschaft errang. Weiter der Audi Sport quattro Rallye Gruppe B von 1984 (420 PS), der aufgrund seines verkürzten Radstands liebevoll der „Kurze“ genannt wurde. Er war dem Rallye-Ass Walter Röhrl wie auf den Leib geschnitten. Und last but not least ist natürlich auch der legendäre Audi Sport quat-

tro S1 Gruppe B (476 PS), das ultimative Evolutionsmodell der Gruppe B, ausgestellt. Abgerundet wird die Sonderausstellung durch acht der ehemaligen Konkurrenten. Zu sehen sind unter anderem der Peugeot 205 Turbo, der Renault R5 Turbo, ein MG Metro 6R4 sowie von Lancia der Delta Integrale und der 037 Rallye. Zusammen mit Fotodokumentationen und Filmmaterial geben sie Auskunft über eine Zeit, in der das Automobil das Fliegen lernte.

1983 änderte sich das Regelwerk im Rallyesport für die Fahrzeuge der sogenannten „Gruppe B“ und führte zu einer regelrechten Leistungsexplosion. Die Strecken führten die Rallyepiloten durch unwegsames Gelände und extreme klimatische Bedingungen: Klirrende Kälte in Schweden, Hitze und Staub in Kenia, brutaler Schotter in Griechenland. Hunderttausende Fans pilgerten zu den Rallyepisten – allein um den schier unglaublichen Motorsound zu hören oder in der Staubfahne der oft nur Zentimeter entfernt vorbeirauschenden Wagen zu stehen. Näher konnte man dem Rennsport als Zuschauer kaum kommen. Doch wo es keine Grenzen gibt, da fehlt oft das Maß. Das gegenseitige Wettrennen der Hersteller sowie das fehlende Sicherheitsdenken der Rallye-Organisatoren führten am Ende zu tragischen Unglücksfällen. Als man die „Gruppe B“ aus Sicherheitsgründen schließlich 1986 durch ein neues Reglement ablöste, endete damit eine Epoche, die den Rallyesport wie keine andere beeinflusst hatte.

Quelle: Audi AG



RESPEKT IST NUR EINE FRAGE
DER RICHTIGEN PFLEGE.

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94

Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude





Der XC60 verfügt über das Sicherheitssystem City Safety, das automatisch Auffahrunfälle bei geringer Geschwindigkeit verhindern soll.

Unfallvermeidung durch intelligente Autos

Unachtsame oder müde Autofahrer sind ein enormes Sicherheitsproblem im Verkehrsalltag und weltweit für zahlreiche Unfälle verantwortlich. Volvo bietet ein System, mit dem diese reduziert werden können: Driver Alert. Es registriert, ob das Fahrzeug kontrolliert bewegt wird und hat dabei immer die Fahrbahnmarkierungen im Blick. Es warnt beim Verlassen der Fahrbahn. Zu den häufigsten Unfallarten zählt der Heckaufprall. Bei der Hälfte aller Fälle hat der Fahrer vor dem Aufprall überhaupt nicht gebremst. Es arbeitet mit einem optischen Laser und ist bei bis zu 30 km/h aktiv, denn 75 Prozent aller registrierten Verkehrsunfälle spielen sich bei bis zu diesem Tempo ab. Volvo City Safety kann Kollisionen verhindern oder zumindest die Unfallfolgen drastisch reduzieren, indem es eine automatische Notbremsung einleitet. Das System reagiert auf stehende oder vorausfahrende Fahrzeuge. Abhängig von der eigenen Geschwindigkeit und dem Abstand berechnet das System die Bremskraft, die benötigt wird, um einen Aufprall zu verhindern. Wenn die kalkulierte Bremskraft ein bestimmtes Level überschreitet, ohne dass der Fahrer reagiert, erkennt das System die akute Unfallgefahr und reagiert automatisch. City Safety kommt bereits jetzt serienmäßig beim Volvo XC60 zum Einsatz und wurde weltweit mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet.

Quelle: Volvo



ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

VOLVO V70 NEUWAGEN

75 JAHRE KRÜLL

VOLVO V70 € 31.500,- JETZT € 24.925,-*
NUR SOLANGE DER VORRAT REICHT!!!

Volvo. for life



VOLVO V70 2.0	NEUPREIS	31.500,-
+ NAVIGATIONSSYSTEM INKL. FREISPRECHERINRICHTUNG BLUETOOTH	75 JAHRE KRÜLL AKTION (AUCH OHNE ALTFahrZEUG)	-4.075,-
+ LEICHTMETALLFELGEN 225/55 16"	AKTIONSPREIS OHNE ALTFahrZEUG	27.425,-
+ KLIMAAUTOMATIK	STAATLICHE UMWELTPRÄMIE*	-2.500,-
+ MULTIFUNKTIONS-LEDERLENKRAD	AKTIONSPREIS MIT UMWELTPRÄMIE*	24.925,-
+ GESCHWINDIGKEITSREGELANLAGE		
+ T-TECH POLSTERUNG		
+ BEIFAHRERAIRBAG ABSCHALTBAR		
+ DACHRELING		
NEUPREIS		31.500,-

LEASINGANGEBOT FÜR DEN VOLVO V70 2,0 JUBILÄUMSEDITION 107 KW (145PS) INKL. DER UMWELTPRÄMIE:

MONATL. LEASINGRATE	350,- EUR	ANZAHLUNG	0,- EUR
GESAMTFAHRLEISTUNG	30.000 KM	LAUFZEIT	36 MONATE

EIN ANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK. ZZGL. 690,- EUR FRACHT- UND ZULASSUNGSKOSTEN.



Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 11,7 (innerorts) 6,9 (außerorts) 8,6 (kombiniert) CO₂-Emission: 206 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

*Altwagen muss mind. 9 Jahre alt und 1 Jahr auf den Halter (privat) zugelassen sein. Neuwagen muss Euro 4 Norm erfüllen. Nur bei Genehmigung der Anträge durch das BAFA.

VOLVO
ZENTRUM

Wellingsbüttel, Wellingsbütteler Landstraße 2-22, Tel.: 040/500 990-0, Fax: 040/500 990-98

Samstag Service-Notdienst von 09.00 – 12.00 Uhr (im Hauptbetrieb HH-Altona, Ruhrstraße 100)
Sonntags Schautag von 11.00 – 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

kruell.com



Trend: Modernisierung statt Neubau

Herzensangelegenheiten...



sonnige Maisonette-Wohnung
Bergstedt, KP 229.000 €



Landhaus-Flair in
Duvenstedt, KP 685.000 €



Walmdach-Bungalow
Duvenstedt, KP 569.000 €



histor. Villa, wohnen & arbeiten,
Glashütte, KP 669.000 €

ANJA VON WAGNER
IMMOBILIEN

Tel. 040-81 95 74 61

Tannenhof 65
22397 Hamburg
www.vonwagnerimmobilien.de
info@vonwagnerimmobilien.de

22 Prozent aller Gebrauchtimmobiliien-Käufer planen allein in den nächsten zwei bis drei Jahren energiesparende Maßnahmen durchzuführen.

Erwerber von gebrauchtem Wohneigentum investieren erhebliche Beträge in die **Modernisierung und energetische Sanierung der Objekte** und sichern damit die Immobilienbestände in Städten und Gemeinden. Drei von vier Käufern eigener vier Wände haben in den Jahren 2004 bis 2007 die Transaktion zugleich für die **Verbesserung der Gebäudesubstanz** genutzt.

Nach der Infratest-Wohneigentumsstudie gaben sie hierfür im Schnitt rund 32.000 Euro aus. Eigenheim-Erwerber waren dabei deutlich häufiger aktiv als Käufer von Eigentumswohnungen, und sie gaben mehr als doppelt so viel Geld aus (vgl. Grafik).

Wie die Infratest-Analyse im Auftrag mehrerer Institute u. a. der Landesbausparkassen zeigt, ist der Anteil der Bestandstransaktionen weiter auf 56 Prozent angewachsen, nachdem er im Untersuchungszeitraum der Vorgän-

Fortsetzung auf S. 122



SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Besuchen Sie uns unverbindlich im Immobilien-Shop Heegberg 4 gegenüber vom AEZ!

Wir suchen dringend für vorgemerkte Kunden freie Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser in Poppenbüttel und Umgebung.



Frau Brigitte Peschel und Frau Verena Radbruch freuen sich auf Ihren Besuch!

Sparda Immobilien GmbH

Heegberg 4, 22391 Hamburg
Brigitte Peschel: 040-38015-5945
Verena Radbruch: 040-38015-5942
www.spardaimmobilien.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg) für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

Eigentum statt Miete!

Mit persönlicher Beratung und Top-Konditionen der ING-DiBa:

4,25 % *

p. a. nominal

- 100 % Finanzierung des Kaufpreises/der Herstellungskosten
- Bis zu 5 % Sondertilgung p. a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

*4,33 % effektiver Jahreszins, 200.000 Euro erstrangige Baudarlehen (bis zu 50 % des nachhaltigen Kaufpreises/der Herstellungskosten), 10 Jahre Zinsfestschreibung, 100 % Auszahlung, 1 % Tilgung p. a. Keine gewerblichen Objekte. Stand: 21.08.2009.

Gleich Termin vereinbaren:

Finanzagentur Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
040-64 50 54 15

Ein Partner der

90.232 **ING DiBa**

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY

IMMOBILIEN



WELLINGSBÜTTEL Lichtdurchflutete Doppelhaushälfte, Bj. 1998, ca. 108 m² Wohnfl., 4 Zimmer, Vollkeller, ca. 325 m² Grundstück, Terrasse, Carport, KP: EUR 399.000,-



DUVENSTEDT EFH auf großem Grundstück, Bj. 1970/71, ca. 219 m² Wohnfl., 4 Zimmer, Kamin, Vollkeller, ca. 1.634 m² Grdst., SW-Terrasse, Doppelgarage, KP: verkauft



AMMERSBEK Gemütliches EFH, Bj. 1966, ca. 152 m² Wohnfläche, 5,5 Zimmer, Kamin, Vollkeller mit Außenzugang, ca. 1.073 m² Grundstück, KP: EUR 349.000,-



VOLKSDORF Neuwertige DHH, Bj. 2003, ca. 128 m² Wohnfläche zzgl. ausgebautes Dachstudio, 4 Zimmer, Vollkeller, ca. 380 m² Südgrundstück, Carport, KP: verkauft



LEMSAHL Stilvolles Landhaus, Bj. 1984, ca. 201 m² Wohnfläche, 4,5 Zimmer, schwedischer Kachelofen, Vollkeller, ca. 1.096 m² Süd-Grundstück, KP: EUR 545.000,-

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE



gerstudie 2001 bis 2003 mit 51 Prozent aller Käufe erstmals den Neubaufkauf überflügelt hatte. Dabei spielten die zunehmenden Preisvorteile der Gebrauchtimmobiliien eine Rolle. So lag der reine Kaufpreis für Objekte aus dem Bestand in den letzten Jahren nur noch bei knapp zwei Dritteln des Neubaupreises. Vor allem bei Einfamilienhäusern ist der Preisvorteil von Gebrauchtimmobiliien damit weiter angestiegen. Die Käufer haben diese Spielräume offenbar verstärkt

zur Aufbesserung des Wohneigentums genutzt. Dabei reicht das Spektrum der – in vielen Fällen miteinander kombinierten – Maßnahmen von der Modernisierung (d. h. der Wohnwertverbesserung und Energieeinsparung) mit 60 Prozent über Instandsetzungsmaßnahmen (49 Prozent) bis zu Ausbauten und Erweiterungen (20 Prozent) bzw. Grundriss-Änderungen (11 Prozent). Immerhin 25 Prozent aller Gebraucherwerber – ergab eine spezielle Abfrage – haben im Zusammenhang mit dem Kauf gezielte Maßnahmen zur Verbesserung der Energiebilanz ihrer eigenen vier Wände getroffen. Die beliebtesten Maßnahmen zur Energieeinsparung sind: Wärmedämmung (69 Prozent), neue Heizungsanlage (59 Prozent), Wärmeschutzverglasung (36 Prozent), Wasser sparende Maßnahmen (16 Prozent) und Solaranlagen (15 Prozent). Wie unterschiedlich die individuellen Entscheidungsspielräume der Käufer sind, macht

eine getrennte Betrachtung nach den verschiedenen Objekttypen deutlich: Erwerber von frei stehenden Eigenheimen haben fast in allen Fällen (nämlich zu 87 Prozent) im Zusammenhang mit dem Einzug die Chance zu Verbesserungsinvestitionen genutzt, während Käufer von Eigentumswohnungen nur in 57 Prozent der Fälle aktiv wurden. Und mit durchschnittlich 30.000 bis 40.000 Euro waren die Maßnahmen von Einfamilienhauskäufern auch mehr als doppelt so aufwendig wie bei Erwerbern eigener vier Wände auf der Etage. Wie LBS Research beim zeitlichen Vergleich hervorhebt, sahen sich Gebrauchtkauf in den neuen Ländern zwar auch im Untersuchungszeitraum 2004 bis 2007 mit insgesamt 81 Prozent noch etwas häufiger als im ehemaligen Bundesgebiet zu Bestandsverbesserungsmaßnahmen veranlasst. Doch bei der durchschnittlichen Investitionssumme haben die West-Käufer mit 33.000 Euro die Ost-Erwerber

Der Preisvorteil von Gebrauchtimmobiliien ist angestiegen. Der Käufer nutzt den finanziellen Spielraum für Modernisierungen.

(mit 27.000 Euro) überholt – nachdem im Zeitraum 2001 bis 2003 die Käufer in den neuen Bundesländern noch rund doppelt so viel investiert hatten wie im Westen. Insgesamt hat sich vor allem der Anteil der aufwendigeren Maßnahmen (mit einem Volumen von über 50.000 Euro) innerhalb nur weniger Jahre von 8 auf 18 Prozent mehr als verdoppelt. Damit nicht genug: 22 Prozent aller Gebrauchtkauf planen nach der Befragung allein in den nächsten zwei bis drei Jahren, energiesparende Maßnahmen durchzuführen. Auch dies zeigt die hohe Bedeutung von Transaktionen in den Wohnungsbeständen für die Modernisierung und energetische Sanierung der großen Wohneigentums-Bestände.

Wohnen

Wohn-Immobilien

In jeder Lage vorteilhaft !

Hummelsbüttel

Ein-/Zweifamilienhaus, Bj. 1969, 10 Zimmer; Wohnfl. ca. 320 m², Vollkeller; Schwimmbad, Doppelgarage, Süd-Grundstück am Teetzpark mit ca. 1.460 m²
Kaufpreis: € 780.000,-

Poppenbüttel

Eigentumswohnung, 1. Obergeschoss, Bj. 1984, 2 Zimmer; Wohnfl. ca. 50 m², teilweise mod.-bedürftig, TG-Stellplatz, Nähe Alstertal-Einkaufszentrum
Kaufpreis: € 109.000,-

Sasel

Doppelhaushälfte, Bj. 1994, 5 Zimmer; Wohnfl. ca. 127 m², Top-Zustand, Vollkeller; Doppelcarport, beliebte Lage, Südwest-Grundstück ca. 550 m²
Kaufpreis: € 385.000,-

Wohldorf-Ohlstedt

Bungalow, Bj. 1970, 3-4 Zimmer; Wohnfl. ca. 124 m², ruhige Wohnstraße, Kamin, Gästehaus, Doppelcarport, Südgrundstück ca. 1.278 m²
Kaufpreis: € 349.000,-

Hummelsbüttel

Ein-/Zweifamilienhaus, Top-Zustand, Bj. 1968, 6 Zimmer; Wohnfl. ca. 270 m², wohnl. Teilkeller; mod. Ausstattung, Kamin, gr. Garage, Grundstück ca. 832 m²
Kaufpreis: € 645.000,-

Volksdorf

Bauplatz, vollunterkellertes Altbestand und Einzelgarage, baul. Ausweisung W-l-o, zwei Wohneinheiten, großzügiges Baufenster; Grundstück ca. 1.064 m²
Kaufpreis: € 495.000,-

Wellingsbüttel

Mitteldreieckhaus, Bj. 1957, 3 1/2 Zimmer; Wohnfl. ca. 98 m², Vollkeller; zentrale Lage, modernes Bad und Küche, ansprechendes Südwestgrundstück ca. 240 m²
Kaufpreis: € 199.000,-

Poppenbüttel

Doppelhaushälfte, Bj. 1987, 5 Zimmer; Wohnfl. ca. 120 m², Vollbad, Gäste-WC, Vollkeller; Top-Zustand, West-Grundstück ca. 300 m²
Kaufpreis: € 259.000,-



Grossmann & Berger GmbH
Büro Poppenbüttel
Stormarnplatz 1
22393 Hamburg

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger



Der Trend ältere Gebrauchtimmobilien massiv umzubauen und sie dabei gleichzeitig zu modernisieren, ist immer häufiger zu verzeichnen. Gerade im Alstertal gibt es viele Rotklinker aus den 20er-Jahren, die energetisch nicht besonders effektiv sind, aber kombiniert mit einem entsprechend modernen Anbau und bei Investitionen im Altbau zu einem lohnenden und stimmigen Gesamtkonzept entwickelt werden können. Dabei sollte auf eine Symbiose zwischen Alt und Neu geachtet werden, die den Charme der alten Immobilie erhält.




SCHAARSCHMIDT
 IMMOBILIEN
 OBJEKTENTWICKLUNG

- Der erste Eindruck kann entscheidend sein!
Wir modernisieren und optimieren Ihre Immobilie vor Vermietung oder Verkauf
– auf Wunsch mit Energieberatung und Energieausweis.
- Objektaufarbeitung und Pflege als verkaufsbegleitende Maßnahmen.
Wir beraten Sie gern – rufen Sie uns an: **Tel. 608 04 88**

Oliver Schaarschmidt GmbH, Sarenweg 104, 22397 Hamburg,
www.schaarschmidt-immobilien.de - Immobilienmakler und Bauunternehmer seit 1989

ABEL IMMOBILIEN
 Makler & Bauträger



 15 Jahre erfolgreich!

- ⇒ Verkauf von Häusern
- ⇒ Grundstücksteilungen
- ⇒ Neubau-Planung und Ausführung

Wir haben viele Bauprojekte realisiert und gebrauchte Objekte vermittelt. Daher suchen wir dringend neue Grundstücke und Häuser im Bereich Alstertal/Walddörfer

6000 91 60 · abel-immo.de

Exklusive Architektenvilla in Lemsahl-Mellingstedt

direkt am Alsterlauf, unverbaubarer Blick
1163 qm Grundstück
7 Zi., 242 qm WFL, auf zwei Ebenen, zzgl. 100 qm NFL,
3 Bäder, Kamin, Schwimmbad, Doppelgarage, Bj. 1972

KP € 830.000

Verkauf direkt v. Eigentümer
keine Makler
Tel.: 0176 540 16 263



HH-Lemsahl-Mellingstedt

627 m² Grundstück, 144 m² Wohnfläche, Wärmepumpe, Fußbodenheizung im EG und DG, KfW 60, Eltern- u. Kinderbad im DG, Tondachpfanne schwarz glasiert, Dachrinnen und Fallrohre aus Kupfer, TÜV-Überwachung, Blower Door-Test, Marken-Einbauküche, Malerarbeiten innen und außen usw.
Kaufpreis € 514.500,-



Ulzburger Str. 122
22850 Norderstedt
Tel.: 040 - 521 133 20
www.gut-bau.de

Wir kaufen Bauplätze jeder Art und Größe, auch mit Altsubstanz oder noch bestehenden Mietverhältnissen.

Wir garantieren Ihnen eine kurzfristige Prüfung Ihres Angebotes und, falls gewünscht, eine schnelle Abwicklung.

NEUHAUS Wohnungsbau GmbH

Dingstätte 35 - 25421 Pinneberg
Tel.: 04101- 699 122
www.wohnungsbau-neuhaus.de
Bauträger seit über 25 Jahren
solide - stark - zuverlässig

Neu im Angebot: Hamburg-Volksdorf Neubau Eigentumswohnungen Holthusenstraße 27

5 Wohneinheiten nur 200 m vom Ortskern entfernt, ruhige TOP-Lage, barrierefrei, Aufzug, TG, Balkone, Bezug Ende 09, Zahlung bei Übergabe

Zum Beispiel:
EG, 3 Zi., 89 m² Wfl. 314.300 €
OG, 4 Zi., 116 m² Wfl. 414.400 €
TG-Stellplatz 12.500 €

Bitte fordern Sie unseren Prospekt an.

Neuhaus Wohnungsbau GmbH
04101 - 699 123
www.wohnungsbau-neuhaus.de

PARK PALAIS WELLINGSBÜTTEL



Eigentumswohnung im Wibbeltweg 3
4 Zimmer, gg. Terrasse,
3 Bäder, Tiefgarage,
direkt vom Bauherrn
176m²
650.000,- €

Wir vermarkten IHRE Immobilie!
Durch eine hohe Marktcompetenz und persönliche Beratung garantieren wir eine maximale Wertschöpfung rund um Ihre Immobilie!

PRO KONZEPT IMMOBILIEN GMBH
Langenstücken 29
HH-Poppenbüttel
040 / 636 03 69 4

www.prokonzeptimmobilien.de

**Einfamilienhäuser
und
Baugrundstücke**

im Alstertal erfreuen sich einer sehr großen Nachfrage!

Daher können wir jetzt auch für Ihre Immobilie einen Käufer zu besten Konditionen vermitteln.

WITTHÖFT
Immobilien
aus gutem Hause

Büro Wellingsbüttel
Rolfinckstraße 15 • 22391 Hamburg
wellingsbuettel@witthoef.com

63 64 63 74

Suite Homes

----- Immobilien -----

HAMBURG-VOLKSDORF

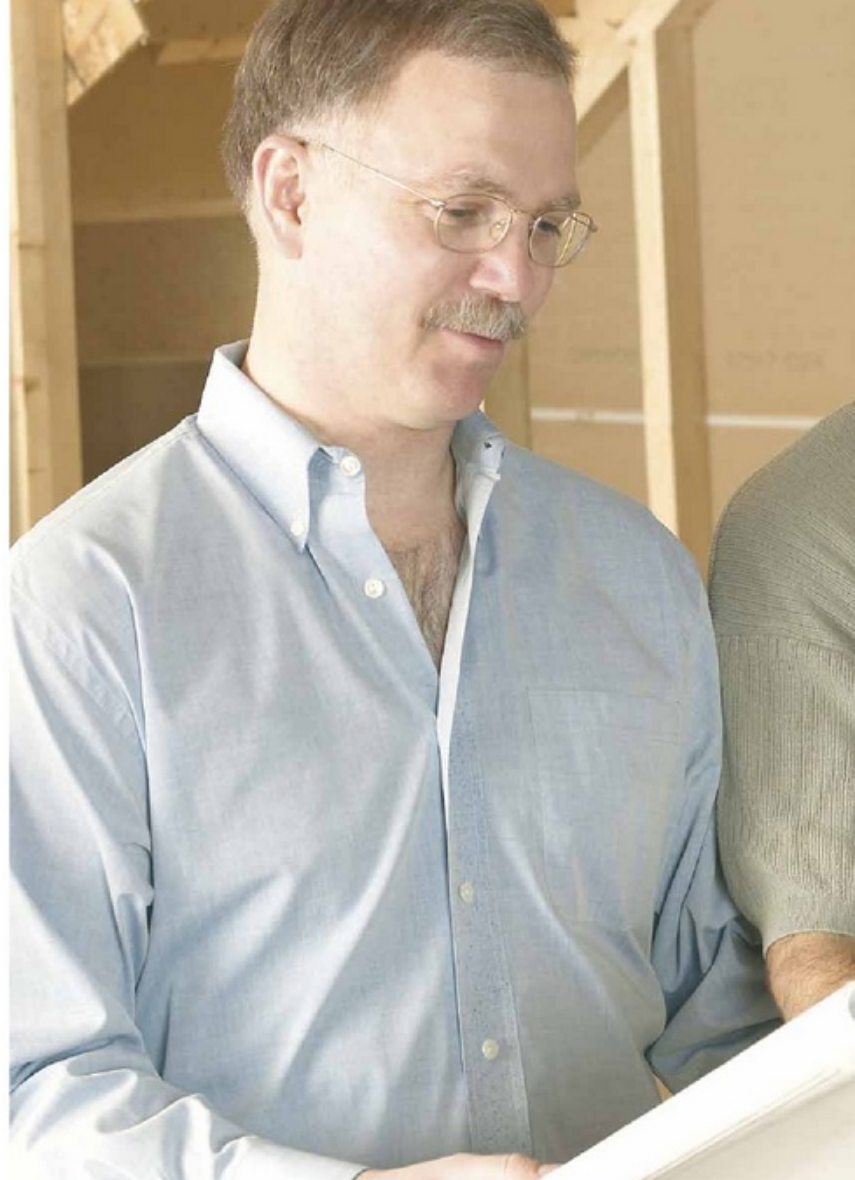
Sonnige Bungalow-Villa in TOP-Zustand mit ca. 271 m² Wohnfläche auf einer Ebene - inklusive Schwimmbad. Attraktiver Grundriss, Kamin, Keller, ca. 160 m² ausbaubares DG (vorbereitet), ca. 3.423 m² uneinsehbares S/W-Grundstück, teilbar + bebaubar Doppelgarage + Doppelcarport

Kaufpreis € 1.150.00,-

www.SuiteHomes.de

040 - 180 37 992

Alte Landstraße 272 - 22391 Hamburg



»GIARDINO BERGSTEDT«
IN TRAURLAGE AN DER SASELBEK INDIVIDUELL WOHNEN



- RH, ca. 128 m² Wfl., ab **255.900,- €**
- DHH, ca. 133 m² Wfl. + Ausbaureserve und Keller, ab **324.900,- €**
- Einfamilienhs. mit Solaranlage, 5 Zi., ca. 158 m² Wfl., ab **399.900,- €**

Fragen Sie nach unseren Sommeraktionen!
INFO im Musterhaus Aalwischkoppel,
Zuf. Immenhorstweg; Sonntag 11-16 Uhr
INFO:

040 • 20 00 50
www.nccd.de



**In Sachen
Immobilien**

im Alstertal-Magazin ist unsere Mediaberaterin **Barbara Suhr** die richtige Ansprechpartnerin.

Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt Sie Ihnen gerne nähere Informationen unter Tel.: 538 930-54 oder 0172/923 36 82.



Das Archite

Bei der **Bauplanung eines Hauses** wird zwischen drei Typen unterschieden: dem **Bauträgerhaus**, dem **Architektenhaus** und dem **Bausatz-Haus**. In dieser Ausgabe erklären wir Ihnen die wichtigsten Punkte, die Sie bei der Wahl des **Architektenhauses** beachten sollten. Den dritten Typ stellen wir Ihnen in unserer nächsten Ausgabe vor!

Die individuelle Planung, die für ein Architektenhaus unumgänglich ist, erfordert nicht nur von dem beauftragten Architekten eine Menge Engagement. Um das eigene Häuschen genau den Wünschen und Bedürfnissen anzupassen, muss auch der Bauherr eine Menge Kreativität und Mitarbeit einfließen lassen. Der Architekt hat dennoch beim Bau eine vorbereitende und beaufsichtigende Funktion. Vom

Grundstückskauf bis zur Auswahl der Handwerker ist jedoch der Bauherr selbst Vertragspartner zahlreicher Unternehmen, während der Käufer einer Bestandsimmobilie oder eines Bauträgerhauses im besten Fall nur einen Vertragspartner hat. Lohn des zusätzlichen Aufwandes ist die Aussicht auf das Heim, welches ein absolutes Unikat darstellt. Bei der Wahl des Architekten kann es von Vorteil sein, wenn



Teil 2
unserer Serie:
Bauplanung eines
Hauses

ktenhaus

dieser bereits Häuser in der entsprechenden Gemeinde gebaut hat. Er kennt sich dann mit den örtlichen Gepflogenheiten aus und weiß, welche formalen Richtlinien bei der Baugenehmigung zu beachten sind. Diese können nämlich nicht nur von Bundesland zu Bundesland, sondern auch von Gemeinde zu Gemeinde verschieden sein. Genau wie Ärzte und Rechtsanwälte dürfen auch Architekten ihr Honorar nicht selbst bestimmen. Sie müssen sich an die Honorarordnung für Architektenleistungen (HOAI) halten. In ihr sind Mindest- und Höchstsätze für Architektenleistungen festgeschrieben. Denn der Gesetzgeber erreicht somit, dass der Wettbewerb nicht über den Preis, sondern über die Qualität stattfindet. Berechnungsgrundlage für das Architektenhonorar sind die reinen Baukosten. Dazu zählen die Netto-Kosten für Baukonstruktion und die Haustechnik,

nicht jedoch die Kosten für das Grundstück, die Erschließung, Außenanlagen und Einbauten sowie die Bau-Nebenkosten. Nach der HOAI darf der Architekt ungefähr 10 Prozent der reinen Baukosten verlangen, sofern alle Architektenleistungen in Anspruch genommen werden. Außerdem kann ein zusätzliches Erfolgshonorar vereinbart werden. Zum Beispiel dann, wenn die vorausberechneten Baukosten unterschritten werden. Maximal 20 Prozent der eingesparten Summe kann der Architekt dann als Extra-Honorar einstreichen. Architektenleistungen sind in der HOAI in 9 Leistungsphasen eingeteilt. 2,7 bis 3 Prozent der anrechenbaren Bausumme muss der Bauherr für die Phasen 1 bis 4 für Grundlagenmittlung, Vorplanung, Entwurfsplanung bis hin zur Genehmigungsplanung an den Architekten überweisen. *Fortsetzung auf S. 126*

TUDSEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 115 m² Wohnfläche in beliebiger Lage. Reelle Räume, Vollkeller, Garage. 432 m² Grundstück mit guter Besonnung in kleiner Straße. € 268.000,--

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 175 m² Wohnfläche. Großzügige Räume, Kamin, Empore. Etwa 700 m² Süd- / West-Grundstück in ruhiger Wohnlage. Garage. € 359.000,--

VOLKSDORF .

Sehr großzügige Doppelhaushälfte. Etwa 160 m² Wohnfläche + ausgebautes UG. Parkett, Kamin, Einbauküche. 650 m² Süd- / West-Grundstück vom Gartenarchitekten gestaltet. € 475.000,--

SASEL .

Villa mit herrlicher Atmosphäre. Etwa 285 m² Wohnfläche hochwertig ausgestattet. Parkett, Kamin, EIB, 3 Bäder, 4 Schlafzimmer. 850 m² sehr schönes Grundstück. Doppelgarage. € 749.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Villa in erstklassigem Zustand mit hervorragender Ausstattung. Etwa 485 m² mit allen Finessen und moderner Schwimmhalle. 3.000 m² Grundstück mit weiten Terrassen. Garagenhaus. € 2.150.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufes suchen wir eine Haushälfte ab Bj. 1995 in Volksdorf oder Sasel. Ab 120 m² Wohnfläche, gepflegter Zustand, Grundstück ca. 500 m² Kaufpreis bis € 380.000,--

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel. Wohnfläche ab 150 m², Grundstücksgröße ab 800 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis ca. € 750.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg



Dr. Björn Brüner

Schönes erhalten - Bleibendes schaffen

Prokurist eines Grosskonzerns sucht
gepflegten Altbau, ab 130 m² Wfl.
in ruhiger, grüner Lage,
zum Kauf bis 550.000 €.
Rufen Sie uns gerne an!

Dr. Björn Brüner Immobilien • Tel. 040 500 999 18 • www.Dr-Bruenner.com

VOLKER WARNEKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

Sie denken über den Verkauf Ihrer Immobilie nach?

Wir stehen Ihnen für ein unverbindliches Beratungsgespräch gern zur Verfügung!
Sprechen Sie uns einfach an!

ImmobilienCenter Hamburg/Ahrensburg
Karsten Schrick, Tel. 04102/80 00-402
www.s-immo.de



Sparkasse
Holstein

Handwerker/Gärtner/ Marktbeschicker!!!

Freifläche in HH-Sasel ca. 250 m²,
Stromversorgung vorhanden,
kann mit oder ohne Container
gemietet werden.
ab 1 € / m² + MWSt. + Nebenk.
Mobil: 0177-601 94 55

ALSTERALLEE in DUVENSTEDT



Wir haben mit der Errichtung von zwei Stadtvillen mit insges. 8 Eigentumswohnungen begonnen. Noch frei: 4 Zi. - 105 m², 3 Zi. - 94 m², 2 Zi. - 94 m². Hochwertige Ausführung mit Aufzug, sonnigen Balkonen/Terrassen, Parkett, Fußbodenheizung, bodentiefe Fenstern, Einbauküchen. Tiefgarage. Bezug ab Sommer 2010. Jetzt informieren und noch nach Ihren Wünschen mitgestalten!

IVD
RDM - VHH
FRÜNDT
IMMOBILIEN
040 / 6001 6001
Internet: www.fruendt.de



Helles modernes Wohnen in Ohlstedt

Großzügiger EFH-Neubau/Erstbezug

In ruhiger Sackgassenlage auf einem ca. 1.200 m² gr. Süd-West-Grundstück wurde dieses helle, moderne EFH errichtet. 7 Zimmer mit ca. 230 m² Wohnfläche sowie ein Vollkeller bieten viel Platz. Hoher Standard in Bezug auf Energieeinsparung, Ausstattung und Materialien.

Kaufpreis: € 865.000,00

Breiholdt & Wulff GbR
Tel.: 63 701 110



Ein Architektenhaus erfordert von dem Architekten sowie dem Bauherren eine Menge Engagement und Kreativität, dafür ist es dann ein absolutes Unikat.

Fortsetzung von S. 125

Für die weiteren Architektenleistungen wie Ausführungsplanung, Vorbereiten der Auftragsvergabe, Mitwirkung bei der Vergabe, Bauüberwachung sowie Objektbetreuung und Dokumentation (Phasen 5 bis 9) ist der Rest des Honorars fällig. Der Bauherr muss nicht gleich zu

Beginn einen Architektenvertrag über alle 9 Leistungsphasen abschließen. Ratsam ist es, vorerst nur die ersten 3 Phasen zu vereinbaren. Ist der Bauherr dann mit den Leistungen des Architekten zufrieden, können Vereinbarungen über weitere Leistungen getroffen werden.

ALSTERALER EXPERTENTIPP

EXPERTENTIPP von Susanne Dackweiler,
Dipl.-Ing. Architektin bei Mollwitz Massivbau



„Individualität, besonderes Design, maximales Ausnutzen der Rahmenbedingungen und ein einmaliges Wohnenerlebnis zeichnet ein Architektenhaus aus. Der Bauherr hat Freiraum für persönliche Wünsche und Vorstellungen und kann seinen Wohnraum ganz nach seinen Bedürfnissen, unter Berücksichtigung seines Budgets, realisieren lassen.“

Stoppt Tuberkulose!

Mit nur 50 Euro können Sie einen TB-Kranken retten.

Informationen unter:
Telefon 09 31/79 48-0
www.dahw.de

Weltweite Hilfe seit 1957 erfolgreich

1957 - 2007

50 Jahre!
Ein Anfang!

DAHW
Deutsche Lepra- und Tuberkulosehilfe e.V.

Checkliste für den Bauherren

Ganz praktisch für ein geplantes **Architektenhaus** ist eine **Checkliste** für den Bauherren. So kann die Zusammenarbeit zwischen dem Bauherren und dem beauftragten Architekten reibungslos beginnen! Denn der Architekt nimmt sehr viele Aufgaben im Namen seines Kunden wahr und ist somit eine starke Vertrauensperson für ihn. Kleine Checkliste für die grauen Zellen:

• Haben Sie an den Architektenvertrag gedacht?

- Haben Sie ein Honorar für Kosteneinsparungen mit dem Architekten vereinbart?
- Haben Sie den Vorentwurf mit dem Architekten besprochen?
- Sind alle Änderungswünsche eingeplant?
- Haben Sie alle Möglichkeiten durchgesprochen, Ihre Kosten zu senken?
- Hat der Architekt die Ausschreibungsunterlagen gefertigt?
- Hat der Architekt eingegangene Angebote verglichen?
- Hat der Architekt einen schriftlichen Terminplan erstellt? *ale*

Anzeige

Spannendes Stadtquartier: Park Lane Winterhude



Modernes und exklusives Wohnen wird in der Park Lane Winterhude kein Problem, dafür sorgt u.a. auch der „Platz am Wasser“.

Im Juni feierte die Park Lane Winterhude, Hellbrookstraße 3, Richtfest, schon jetzt sind im ersten fast fertig gestellten Bauabschnitt von 150 Wohnungen über 100 verkauft. „Mögliche Interessenten sollten sich beeilen“, so Roland Hoitz, Vertriebsleiter der Park Lane Winterhude, „für die freien Wohnungen haben wir viele Anfragen und werden sie wegen ihrer großen Attraktivität schnell verkaufen können.“ Kein Wunder, schließlich entsteht direkt am Stadtpark eines der größten und attraktivsten Bauprojekte Hamburgs. Auf einem Areal von acht Hektar entsteht für 280 Millionen Euro ein neues Stadtquartier mit exklusiven Eigentumswohnungen mit 2 bis 6 Zimmern und Wohnungsgrößen

von 45 bis 220 m² (Preise: 243.000 bis 670.000 Euro). Das Bauprojekt zeichnet sich insbesondere dadurch aus, jedem Lebensstil ein Höchstmaß an Individualität einzuräumen. Relaxter, kosmopolitischer Chic ist typisch für die neuen West Side Apartments mit Blick auf den Stadtpark. Dabei wird den Wohnfeldern eine interessante eigenständige Identität verliehen und zugleich eine harmonische Anbindung zum Stadtpark geschaffen. Die ersten Wohnungen werden Ende 2009 bezugsfertig sein. Informationen über das Projekt und einzelne Wohnungen gibt es unter der kostenfreien Hotline 0800 -7823 87275 (0800-STADT-PARK) oder im Internet unter: www.parklane-winterhude.de/

Annenhof: Exklusives Wohnen am Alsterlauf



Lage

- Saselbergweg 31 bis 37 direkt am Alsterlauf
- großes, parkähnliches Anwesen mit altem Baumbestand
- verkehrsberuhigtes Wohngebiet
- nur ca. 5 Autominuten vom AEZ entfernt

Objekt

- exklusive Stadtvilla für gehobene Ansprüche
- Wohnungen mit 3 und 3,5 Zimmern (EG und 1.OG)
- Wohnflächen zwischen ca. 120 und 130 m²
- 5-Zimmer-Luxus-Penthouse mit ca. 200 m²
- Tiefgarage und Fahrstuhl vorhanden
- renovierte Übergabe nach Vereinbarung

Ausstattung

- über 40,00 m² großer Wohn-/ Essbereich
- Bulthaup-Einbauküche mit kompletter Ausstattung
- hochwertiger Buchen-Parkett-Boden
- Süd-Balkon mit elektrischer Markise oder Süd-Terrasse
- Voll- und Duschbad, Toilette separat und Gäste-WC
- alarmgesicherte Wohnungstür, abschließbare Fenster
- Kellerraum und eigene Waschküche für jede Wohnung

Miete

ab EURO 1.595,00 zzgl. BK, TG, Kaution, Courtage

Offene Besichtigung am Sa., dem 05.09. und dem 19.09. jeweils 13-14 Uhr

Weitere Objekte auf Anfrage.
Exposé und Besichtigungstermine über:

Dirk Rhode Immobilien
Rödtingsmarkt 39
20459 Hamburg

Telefon 040-98 26 84 90
Mobil 0171-527 70 40
E-Mail mail@dirkrho.de

DIRK RHODE
immobilien

Grundriss und weitere Fotos:

www.DirkRho.de

Mollwitz
—Massivbau—

...Architektur zum Wohlfühlen!



Individuelle Architektenplanung zum Festpreis

- Erstklassige Betreuung in allen Bauphasen
- Energieoptimiertes Bauen (Effizienzhaus 55/70)
- Modernste Haustechnik
- Hochwertige Markenprodukte
- Höchste Bauqualität in Massivbauweise
- DEKRA-geprüft nach jedem Bauabschnitt
- Garantierte Fertigstellungstermine

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH
Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide
Tel. 04532-2066-44, Fax 04532-2066-22

www.mollwitz.de

„Living Corner“ in Volksdorf



Die Grundstücksgesellschaft **Manke GmbH & Co KG** hat ein sehr zentral gelegenes Eckgrundstück in der Farmsener Landstraße - Ecke Meendorfer Weg von Volksdorf erworben. Hier soll das Wohn-Ensemble „Living Corner“ mit 38 Eigentumswohnungen errichtet werden. Volksdorf zählt zu den beliebten Walddörfern der Hansestadt und zeichnet sich sowohl durch die für dieses Gebiet charakteristische Villengebäude wie auch durch den hohen Freizeitwert aus. Inmitten großer Waldgebiete findet man hier – neben dem Erlebnisbad, den Einkaufspassagen – ein intaktes dörfliches Miteinander, welches sich zweimal wöchentlich im beliebten Wochenmarkt widerspiegelt. Familienwohl und Bildungssicherheit für die Kinder werden in Volksdorf

großgeschrieben, so stehen durch den hohen Anteil an Kindern und Jugendlichen insgesamt sieben Schulen und zehn Kindergärten zur Verfügung. Das Wohn-Ensemble „Living Corner“ überzeugt nicht nur durch die ansprechende Architektur, sondern auch durch die besondere Ausstattung. Hier finden Sie großzügig geschnittene zwei bis vier Zimmerwohnungen auf 70 bis 135 m² Wohnfläche. Terrassen, Balkone und Dachterrassen sorgen für Erholung und die Lifтанlagen von der Tiefgarage in die einzelnen Geschosse für Bequemlichkeit. Ein besonderer Pluspunkt bei dem „Living Corner“ ist, dass die Wohnungen förderfähig nach den Richtlinien der WK Hamburg sind. Weitere Informationen gibt es unter **Tel.: 04193 – 901 151** oder **www.manke-bau.de**.

Neubaueigentum im Alstertal



In der Alten Landstraße 98 entstehen acht komfortable Eigentumswohnungen am Alsterlauf.

Einen unverbaubaren Blick in die Natur des Alstertals zu genießen wird demnächst noch schöner möglich: Denn in der **Alten Landstraße 98** entstehen unter der Regie der Firma **Wentzel Dr.** acht Neubaueigentumswohnungen in naturnaher und zentraler Lage. Die exklusive Ausstattung und eine kleine Eigentümer-Ge-

meinschaft sprechen für sich. Die fast fertig gestellten Eigentumswohnungen bieten einen hohen Wohnkomfort, der sich u.a. durch folgende Ausstattungsmerkmale auszeichnet: Aufzug, Fußbodenheizung, Holzparkett, Solaranlage, Lüftungssystem, Rollläden, Dreifachverglasung und teilweise Gäste-WCs. Auch großzügige Balkon- und Dachterrassenflächen sowie eine Tiefgarage mit Platz für Pkw und Fahrräder gehören mit zum Angebot. Alle Wohnungen verfügen über 3 Zimmer. Die Grundrisse sind freundlich und hell gestaltet. Die Größen der Wohnungen variieren zwischen ca. 70 und 98 m² Wohnfläche und sind optimal aufgeteilt. Die Kaufpreise liegen zwischen 245.000 und 335.000 Euro. Käufer erwerben die Wohnungen courtagefrei.

Beispiele: Hochparterre, ca. 98 m², 290.000 Euro oder Penthouse, ca. 90 m², 325.000 Euro. Mehr Informationen gibt es bei Anne Gärtner unter **Tel.: 56 191-314** und unter **www.wohnen.wentzel-dr.de** im Internet.

Rechtliche Probleme im Zusammenhang mit Immobilien

Mieter muss



Grafik: Tominek/UBS

Jetzt entdecken:


www. **ALSTER TV** .de

mitdenken

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen

Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle**

Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie.

In dieser Ausgabe geht es um **Fußbodenschäden**, die dem Eigentümer gemeldet hätten werden sollen.

Sachverhalt: Der Mieter eines Wohn- oder Gewerberaumes hat einen Anspruch darauf, dass seine Immobilie vom Eigentümer stets in benutzbarem und vor allem in einem verkehrssicheren Zustand erhalten wird. Allerdings ist es nicht Aufgabe des Vermieters, derartige Defizite selbst zu bemerken. Er muss sich nach Auskunft des Infodiens-Recht und Steuern der LBS darauf verlassen können, dass ihm dies gemeldet wird. (OLG Düsseldorf, Aktenzeichen I-24 U 44/08)

Der Fall: Die verschlissenen Bodenplatten eines Mietobjekts waren kaum zu übersehen. Sie stellten auch eine objektive Gefahr dar, weil jederzeit ein Nutzer der Immobilie darüber stolpern konnte. Was dann auch prompt geschah. Eine Frau stürzte und verletzte sich. Die Mieter verlangten wegen dieses Unfalls Schadenersatz vom Eigentümer. Der allerdings wies jegliche Ver-

antwortung von sich. Man dürfe von ihm nicht erwarten, ja es sei gar nicht seine Aufgabe, dass er ständig das Innere des Mietobjekts überprüfe. Für solche Erkenntnisse sei er zwingend auf einen entsprechenden Hinweis der Mieter angewiesen.

Das Urteil: Ein Zivilsenat des OLG Düsseldorf ließ es bei seiner Entscheidung nicht an Deutlichkeit vermissen. Unter anderem stellten die Juristen fest, „dass der Vermieter die Mietsache nicht laufend auf ihren Zustand überprüfen kann, ohne den Besitz des Mieters zu stören“. Die Weitergabe solcher Informationen falle eindeutig in die Obhutspflicht dessen, der Wohn- bzw. Gewerberaum auch tatsächlich nutzt. Die Konsequenz: „Zeigt der Mieter ihm bekannte Mängel nicht an, werden ihm nicht nur Gewährleistungsansprüche (...) versagt, er macht sich darüber hinaus gegenüber dem Vermieter schadenersatzpflichtig.“

BAUMGÄRTEL & GUTIERREZ

IMMOBILIEN

- Wir vermitteln Ihre Immobilie -

Büro Alstertal
Bergstedter Chaussee 104 • 22395 Hamburg
alstertal@bg-immob.de

☎ 550 85 71 • www.bg-immob.de



Vivida Klein Borstel

Malerisch schönes Umfeld, Nähe Alsterlauf

STILVOLLE STADTHÄUSER IN BESTER WOHLNAGE

- Klassisch-puristische Architektur in Anlehnung an den Bauhausstil
- Citynahe Lage im grünen Umfeld
- U- und S-Bahn, Geschäfte, Schulen, Ärzte zu Fuß erreichbar
- Stadt- und Gartenhofhäuser mit sonnigen Dach- und/oder Gartenterrassen
- Großzügige Grundrisse auf ca. 119 - 152 m² Wohnfl. 4-5 Zimmer, Vollkeller
- Energieeffizienzhäuser nach den KfW-Richtlinien

schlüsselfertig ab € 410.000,- inkl. Tiefgaragenstellplatz

BIG

BIG BAU-UNTERNEHMENSGRUPPE
Eckernförder Straße 212
24119 Kronshagen/Kiel
Tel.: 0431-546 82 56
www.BIG-BAU.de

Weitere Informationen erhalten Sie unter
Tel.: 040/341 06 78 24



8 komfortable Neubau-Eigentumswohnungen im Alstertal

3 Zimmer, 70-98 m² Wohnfläche,
mit Balkon / Dachterrasse, TG-Stellplätze,
Kaufpreis ab EUR 245.000,-, für Erwerber courtagefrei



W. Johs. Wentzel Dr. Nfl. Consulting GmbH
Anne Gärtner, 040 - 56 191 314, www.wohnen.wentzel-dr.de



TRUMM
IMMOBILIEN GmbH
Der Weg ist das Ziel

Vermitteln ■ Bewerten ■ Bauen

☎ 59 61 00

gehen Sie diesen Weg mit uns!

www.TrummImmobilien.de - Makler, Sachverständiger und Bauträger seit 1978 - Mitglied im IVD

Unterricht

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Elternbefragung 2007
ABACUS
 abacus-nachhilfe.de
 Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 68 13 70 / 60 76 16 83

Engländer, Dipl. Anglist
 erteilt Konversations- und Geschäftsendlich, Firmenunterricht, Nachhilfe- spez. Abitur, Übersetzungen
Tel.: 040 / 643 08 50

UVBS
 FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
 einzeln, kleine Gruppen, Firmen individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
 ULRIKE VOM BRÜCK-SPYCHALA
 REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
 FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
 www.uvbs-service.com

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, Donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
Tel.: 040- 602 79 81

Immobilien

Für eine Vergleichsmieten-Recherche im Bereich Poppenbütteler Markt werden von den Mietern mit Wohnnutzflächen von 120-140 qm Angaben von Netto-Mietpreisen/qm (ohne Betriebskosten) von Gebäuden Baujahr 1970-1980 erbeten. Die ersten 5 relevanten Zuschriften werden mit einem Scheck von 30 Euro honoriert.
Chiffre: 2102 Tel.: 040- 602 79 81

Kunst/Antiquitäten

Gartenarbeit aller Art F.Balta
 Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahrgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Seriöser Händler kauft Bücher und ganze Bibliotheken. **Tel.: 500 01 40**

ANTIK BRANDT
 AN & VERKAUF
 restaurieren, abbeizen, polstern
 Segebergerstr. 36, 23845 Itzstedt
 SA + SO geöffnet
 v. 12.00 - 17.00 Uhr
 Tel.: 0175 / 211 63 15

Gemälde • Kunst
 Porzellan, Figuren, antike Möbel, (auch defekt)
 Skandinavien Design 50-70er Jahre
 auch ganze Haushaltsauflösungen
Dringend gesucht
Antiquitäten im Wolfgang-Borchert-Haus
 C. Bründert
 HH-Eppendorf, Tarpensekstr. 82
 ☎ 46 09 32 79 ☎ 0171 45 10 889

Kaufe Büchermachlässe/Bibliothek. Freue mich über Ihren Anruf.
Tel.: 040 - 67 58 73 77

Verschiedenes

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. **Tel.: 695 46 76**

www.Feuerwehr-Kindergeburtstag.de

Kleine Accessoires aus der Schatzkammer: Meissner Geschirr, Silberleuchter, Drehorgeln, Bauchorgel, alter Würstchen-Bauchladen, orig. Kühlschrank der Adam Opel AG, Mördermuscheln (1500 Jahre - 100 kg), Seifenblasenmaschinen, Nebelmaschinen und vieles mehr...
Tel./Fax: 601 41 87

Schwarze Cockerspanielhündin, hört auf den Namen Paulinchen, seit dem 14. August im Raum Sasel vermisst.
Tel.: 536 10 10. Belohnung garantiert!

COR-Sitzgruppe, Leder: weinrot, 3-er, 2-er, Hocker, VB 350 Euro.
Tel.: 538 59 39.

Golfschuhe, Gr. 43: 35 Euro. Ogio Golf Tragebag inkl. Schlagersatz: 198 Euro. Tunturi Laufband, H160 cm, B76 cm: 550 Euro. Barbour-Jacke Gr. L inkl. Kappe, braun, neuwertig: 298 Euro.
Tel.: 611 99 791

Wer hat einen Bauwagen o. Ä. für uns? Heuhotel sucht diesen ganz dringend! **Tel.: 04824-391471 / mobil: 0163-6959796** (Heuhotel Grabenkamp) oder **606 711 44** (Fam. Wegner)

Verkaufe: 2 Hochdrucksprüheräte für den Pflanzenschutz von Mesto und Gloria, Edelstahl mit Gebrauchsanweisung, neuwertig. Preis VB. Gartenservierwagen von Kettler-Herlag, Buche, weiß lackiert, sehr dekorativ und neuwertig. Preis VB. Diverse Porzellantteile von Spode Camilla green ohne Gebrauchsspuren. Preis: VB. **Tel.: 0171 - 845 73 24**

Schöne Ferienwohnungen



Rügen/Binz
 Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. **Tel.: 040/606 79 097**
www.glueckspilz-ruegen.de



Ostsee zum Entspannen!
 LANDHAUS PANKER bei GUT PANKER empf. von GEO OSTSEE und HAMBURGER ABENDBLATT
 Speisewirtschaft & Gästehaus
 Ferienwohnungen auf altem Gutshof 10 Min. zum Golfplatz Hohwacht
 Reservierung: Herr Gendebien
T. 04385-232 • H. 0178-4592262
www.LANDHAUS-PANKER.de

Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brüinig
 Inh. Bärbel Lundershausen
 Gut ausgestattete Apartments:
 Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de

HUSSMANN
Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
 Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de

Flathinsel Lütendorf/Noack
 ab 7. Sept. Zugvogelpreis
 Stillevoll eingerichtete Ferienwohnungen (auch mit Kamin) in schönen Reetdachhäusern, herrlicher Alleinlage und von der Natur umgeben - ideal zum Radfahren. Hunde willkommen.
 Special: „Oma-Opa-Enkel-Preis“
 Wir freuen uns auf Sie!
Tel.: 040/ 20 61 59
www.reet-und-meer.de



IMPRESSUM

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg; **Tel.:** 040/538 930 0 | **Mail:** redaktion@alster-net.de, anzeigen@alster-net.de | **Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Anna-Lena Ehlers, Jeanine Ehmsen, Christiane Kaufholt (CvD-AEZ-Magazin), Marisa Knierim (CvD-AEZ-Magazin), Christian Luscher | **Korrektur:** Regina Ahrens | www.alster-net.de | **Verlags-Telefon-Nummern:** Redaktion: 538 930-46, Anzeigenabteilung: 538 930-0; Verteilung/Vertrieb (auch Anrufbeantw.): 538 34 52, Fax (zentral): 538 930-11, Buchhaltung: 538 930-13 | **Media-Beratung:** Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538 930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538 930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538 930-54; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53 | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Cassandra Friedrichsen, Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Juliane Oldhaver (Leitung AEZ-MAGAZIN), Svenja Dühring, Simon Fredrich, Annerieke Kaack, René Kriese, Carlo Turner | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, Leitung: Sandra Schmelter-Haun, Tel. 538 34 52 | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2009 Magazin Verlag Hamburg.